

南 華 大 學

非營利事業管理研究所

碩 士 論 文

旅臺外籍人士對  
臺灣文化發展貢獻之研究

**The Research of Foreigners' Dedication in  
Taiwan's Cultural Development**

研究生：耿 彙見 瓚 撰

指導教授：王振軒 博士

中華民國 97 年 07 月 15 日

南 華 大 學  
非 營 利 事 業 管 理 學 系  
碩 士 學 位 論 文

旅台外籍人士對台灣文化發展貢獻之研究

研究生： 耿親頌

經考試合格特此證明

口試委員： 傅馬訓  
李振軒  
楊志輝

指導教授： 李振軒

系主任(所長)： 李振軒

口試日期：中華民國九十七年六月二十六日

## 謝誌

- 感慨 當我們追求名利 享受富足的同時 仍有許多人因天生殘疾  
突發變故或意外災難諸多因素而致生活困頓境遇堪憐
- 感佩 有人親遠赴援 有人就近協助 有人捐資獻力 有人組織募款  
有人靜默行善 有人倡議宣導
- 感動 立定行善救助作為終身志願 宏願解難濟困視為畢生事業  
曾經是受患者更行為施患者
- 感謝 在南華非營利事業管理研究所學習期間 體認懷負社福工作  
積極態度及處事熱忱 更需深厚的專業知識及實務體驗
- 感念 王振軒所長實務授業、傅篤誠教授嚴謹教學、蘇進強教授多  
元啟發、及呂慶龍大使、呂朝賢、李斌教授等亦惠我良多
- 感悟 助人為快樂之本是不變的定律 施比受更有福是永恆的願念  
冀盼不忘學習求問初衷 期望不辱師長指導教誨
- 感恩 未來期能盡親為貢獻所學為公益福業傾棉薄心力

## 摘要

本研究主要在建構臺灣文化發展的脈絡，起於四百年前蠻荒孤島之際，終於奠定臺灣文化根基之時，橫跨了荷西、明鄭、清領、日據等四個時期，研究內容針對三個面向，在語言文字方面，從文字的初體驗到開啟學制養成教育；在原民族群方面，從尋根探源到分類體系；在自然生態方面，從動植物種到古道山岳，置重點於探索瞭解早期旅臺外籍人士無私奉獻與險境深耕，最終成就了今日臺灣繽紛璀璨文化的事實。同時，藉由本研究系統蒐整外籍人士事蹟資料，俾使緬懷仿效。

關鍵詞：外籍人士、臺灣、文化、文字

## ABSTRACT

This research aims to construct the sequence of the development of Taiwanese culture. Traversing over the period of the colony under Dutch and Spanish, the Min Dynasty and the Ching Dynasty of China, and Japanese, the research develops in three aspects – language aborigines and natural ecology . The ranges from 400 years ago till now ,focusing on how those foreigners in early days devoted themselves to the place selflessly. Meanwhile, with the categorical data of the foreigners' files, this research can provide our compatriots with examples for memorizing and learning from those respectful foreigners.

Keywords: foreigner, Taiwan, culture, language.

# 旅臺外籍人士對臺灣文化發展貢獻之研究

The Research of Foreigners' Dedication in Taiwan's Cultural Development

## 目 次

<b>第一章 緒論</b> .....	1
<b>第一節 前言</b> .....	1
<b>第二節 研究動機與目的</b> .....	1
壹、研究動機 .....	1
貳、研究目的.....	3
<b>第三節 研究範圍與限制</b> .....	4
壹、研究範圍 .....	4
貳、研究限制.....	6
<b>第四節 研究方法</b> .....	7
壹、研究方法 .....	7
貳、研究流程 .....	9
<b>第二章、文獻檢閱與理論探討</b> .....	11
<b>第一節 文獻檢閱</b> .....	11
壹、名詞界定.....	11
貳、文獻檢閱.....	14
<b>第二節 理論探討</b> .....	21
<b>第三章、語言文字的啟蒙與發展</b> .....	26
<b>第一節 荷西時期 (1624-1662)</b> .....	27
<b>第二節 清領時期 (1683-1895)</b> .....	36
<b>第三節 日據時期 (1895-1945)</b> .....	46
<b>第四節 小結</b> .....	56

<b>第四章 原族群的調查與研究</b> .....	61
第一節 尋根與返本 .....	62
第二節 分類與體系 .....	80
第三節 踏查與紀錄 .....	97
第四節 小結 .....	110
<b>第五章 自然生態的查考與發現</b> .....	114
第一節 從飛禽走獸到水生動物 .....	115
第二節 從草本紀錄到珍貴新種 .....	132
第三節 從古道建設到山岳探險 .....	145
第四節 小結 .....	174
<b>第六章 結論</b> .....	177
第一節 研究發現 .....	177
第二節 未來研究方向 .....	179
第三節 總結 .....	182
<b>參考文獻</b> .....	183

## 圖目錄

2-1 本研究流程圖 .....	10
4-1 南島語族的分佈區域 .....	69
4-2 華萊士分界線 .....	70
4-3 清初臺灣府行政區域圖 .....	82
4-4 伊能嘉矩的高山族八分法 .....	83
4-5 鳥居龍藏的高山族十分法 .....	84
4-6 總督府的高山族九分法 .....	84
4-7 總督府警務局改良森丑之助的高山族七分法 .....	85
4-8 小島由道、河野喜六的高山族九分法 .....	86
4-9 現行行政院原委會的高山族十二分法 .....	86
4-10 伊能嘉矩的平埔族十分法 .....	87
4-11 移川子之藏的平埔族十分法 .....	88
4-12 小川尚義的平埔族十分法 .....	88
4-13 土田滋的平埔族十二分法 .....	89
4-14 李壬癸的平埔族七族十四支分法 .....	90
5-1 台灣高山圈谷位置 .....	167

## 表目錄

3-1 荷蘭時期駐台牧師名錄。·····	27
3-2 英國長老教會駐臺宣教師名單 1864-1945。·····	57
3-3 加拿大長老教會駐臺宣教師名單 1872-1945。·····	57
3-4 西方傳教士編撰台灣語字典一覽表。·····	57
3-5 日人編撰原住民語典一覽表。·····	58
3-6 日人編撰台灣語字典一覽表。·····	58
4-1 南島語族學說一覽表。·····	72
5-1 臺灣物種數約佔全球總物種數。·····	115
5-2 日據時期關山及布農族調查表。·····	148
5-3 日據時期荖濃溪及布農族調查表。·····	149
5-4 日據時期內本鹿區域調查表。·····	150
5-5 丹大及干達萬、卓社方面調查。·····	152
5-6 郡大山與巒大溪方面踏查。·····	153
5-7 日據時期溪頭番社調查表。·····	155
5-8 日據時期能安地區高山始攀表。·····	163
5-9 臺灣百岳名峰一覽表。·····	176

# 第一章 緒論

## 第一節 前言

臺灣---久遠以來隱身在蒼茫大海,像傳說裡虛無飄渺的海中仙境宛若遺世獨立的世外桃源,在古籍的地理知識多是空白,在歷朝的文獻記載亦有謬誤。十六世紀葡萄牙人航往日本途中,船上水手遠望臺灣島型蒼鬱崇巍,忍不住驚呼 Ilha Formosa,大航海時代的啟程各國勢力爭相登陸,造就臺灣被推上世界舞台的命運。

四百年來從荷西、明鄭、清領、日據乃至民國,隨著時光巨輪的流轉,數以千計外籍傳教士,依恃慈悲心懷,離鄉背井,不顧浪濤險惡,遠渡重洋,在孤島上深耕灌溉,無悔無怨地奉獻一生;一群來自遠方的探險家,在黑山惡水中採集標本,使福爾摩沙名揚世界;另外來自東瀛的人類、自然專家,強闖黑暗地帶,掀開了高山的神秘面紗和原住民尋根溯源的學理研究。

跨越蠻荒的關鍵時刻,他們來自不同的國度,啟動觸發文化發展雖然不同的時空背景,秉持相同的勇氣毅力,或為宣教教義、或為職責任事、或為興趣求知、或有政治意圖,唯誠以拓荒者的姿態,披荊斬棘,淘沙中蚌,探蚌中珠,這顆名為「文化」的珍珠,在他們精心琢磨後,廣納百川,匯集長河,豐潤了本土內涵,譜下生動、感人的奏章,在臺灣文化發展進程中,益增輝煌。他們在臺灣奉獻的故事,就像一張張泛黃的舊照片,雖然影像已模糊,卻能喚起人們永不褪色的記憶,源遠流長,深植在每個人的心中,同時也成就今日臺灣繽紛絢爛的文化內涵,實可謂真正臺灣人的楷模、典範。

## 第二節 研究動機與目的

### 壹、研究動機

一部臺灣文化史,歷經西方強權文明的侵蝕,在整個歷史的洪流中,成為一個獨特、多元的分支,回溯在臺灣跨越蠻荒的關鍵時刻,外籍人士無疑是啟動臺灣文化的推手,今日在我們享受文化饗宴的同

時，更有必要全面性的、有系統的蒐整、研究，去緬懷、追思這些由外籍人士血汗堆積而來的成果。

然而目前政府、NPO 及個人對外籍人士的相關研究，存在著下列普遍的現象：

### 一、單一面向研究多，綜合面向研究少

如中研院語言研究所、臺灣大學植物標本館、行政院原住民委員會、基督教長老教會等各自領域的研究報告。

### 二、個人記事研究多，整合調查研究少

如《伊能嘉矩與臺灣研究特展專刊》(夏麗月 1998)、《烏居龍藏：縱橫臺灣與東亞的人類學先趨》(中園英助著、楊南郡譯 1998)、《福爾摩沙紀事-馬偕臺灣回憶錄》(馬偕博士著、林晚生譯 2007)、《鹿野忠雄—縱橫臺灣山林的博物學者》(山崎柄根著、楊南郡譯 1992)等。

### 三、醫療社福研究多，人文藝術研究少

如立法院「厚生基金會」於一九〇〇年創設的「醫療奉獻獎」<sup>1</sup>，迄今已至十七屆，計表彰外籍人士達五十名以上。台中縣文化局於一九九七年委託吳車完成《台中縣外籍人士事跡集》<sup>2</sup>，其中人物以醫療、社福為主。

### 四、近代人物表彰多，前世人物關注少

近百年來，由於經社的快速發展，賦予了臺灣新的面貌，也更注重人道關懷，如一九九七年五月臺北扶輪社主辦「表揚對臺灣貢獻卓越之外籍人士活動」<sup>3</sup>；法鼓山人文社會基金會於二〇〇七年舉辦第一屆「關懷生命獎」<sup>4</sup>，表揚國人、外籍人士及團體對臺灣有特殊貢獻；內政部於二〇〇七年舉辦「績優外籍宗教人士表揚活動」<sup>5</sup>，表

1 財團法人厚生基金會。〈醫療奉獻獎〉。http://www.hwe.org.tw/award.asp。

2 吳車。1997。「台中縣外籍人士事跡集(1945-1996)(1)田野調查報告書，(2)台中縣外籍人士事跡集」。台中縣：台中縣立文化中心。1997/6/30。

3 臺北市天母扶輪社。〈表揚對台灣貢獻卓越之外籍人士活動〉。《第 749 次例會》。1997/5/29

4 聖嚴法師。2008。〈2008 國際關懷生命獎〉。《聖嚴長老的祝福》。2008/3/27

5 內政部。2007。〈宗教大愛無國界〉。「內政部 96 年度績優外籍宗教人士表揚活動記者會」。2007/7/4

揚八十位對臺灣著有貢獻的外籍人士。但對於百年以前的外籍人士卻未見有相似的表揚活動。

從上述現象來看，目前國內團體或個人以外籍人士對臺灣文化貢獻為題材的研究是明顯貧乏的，亟待深入發掘、整合，作為日後緬懷、效法之典範。本研究的動機有，首為能填補政府及 NGO 在文化工作之空白。次為懷著一顆感恩之心，同時進一步瞭解有那些外籍人士對臺灣文化有重大貢獻。三為以具體的行動，有系統整合外籍人士在文化領域奉獻之實蹟。

## 貳、研究目的

臺灣文化的蓬勃發展，一群來自世界各國的外籍人士盡力不少，然而現有誰記得第一部印刷機引進臺灣的是英國傳教士馬雅各<sup>6</sup> (J.L.Maxwell)的無償饋贈；在國際上發表第一篇有關臺灣論文的是英國外交家史溫侯(R. Swinhoe)的《福爾摩莎哺乳動物學》(On the Mammals of Formosa)；發現雪山圈谷冰河地形的是日人鹿野忠雄 (T. Kano)；首登大霸尖山及完成第一部《臺灣登山小史》是日人沼井鐵太郎 (T. Numai)<sup>7</sup>；開啟臺灣南島語族研究風氣及原住民九族分類的是日人移川子之藏 (U.Nenoz)。尤其加拿大馬偕博士 (G.L.Mackay) 及英國甘為霖牧師 (W. Campbell)在臺灣尚未進入文明前，即力克困境，分別創辦學校，編纂字典，致力本土文化的傳承。

由上述知悉，這些旅臺外籍人士對臺灣文化各個層面的發展，在近代史上扮演著不可或缺的地位，促進了臺灣文化水準的提升與國家競爭力的成長。

本研究的目的是，首為研究四百年來外籍人士對臺灣文化的啟蒙與教化。依據各個面向的重點課題，著力於外籍人士在不同的時空背景下，如何克服艱困下，對台灣先民展開啟蒙教化。次為探討外籍人士對臺灣文化發展進程的影響。發掘外籍人士在文化層面的深耕事蹟，成就今日台灣文化繽紛璀璨的過程。三為系統彙整外籍人士對臺灣文

---

6 潘稀祺。2004。《台灣宣教之父－馬雅各醫生傳》。新樓醫院。

7 吳永華。1997。《台灣登山小史》。臺中：晨星出版社。

化的貢獻史實。運用歷史文獻法，逐一將外籍人士的貢獻事蹟，分門別類，點線聯結，彙整成冊。四為闡述外籍人士大愛無私的精神，供使國人仿效。藉由本研究的忠實反映，在社會精神文明低落的時刻，希能激發台灣人民的良知本性，在追思、緬懷之同時，更能起而效尤。

### 第三節 研究範圍與限制

#### 壹、研究範圍

文化包括層面甚廣，為了避免本研究失焦，限定其「時間」及「內容」，分述如下

##### 一、在時間縱軸上，是以四百年為節點。

翻開臺灣的歷史，自古以來即以臣服於中國歷代各朝的屬地自居，雖然接受漢文化的薰陶，但明朝之前來台漢人多為閩、粵住民，或因逃災來之，或因避禍為之，少數從事商貿，來台者文化水準低落，飽學之士視臺灣為蠻夷之地，避而遠之，顯少有士大夫專注於此，官員或銜命東征，或隨興旅行，致使古代文獻中，紀遊者多，正史者少。茲因本研究以外籍人士為討論重點，明朝之前又顯少外籍人士在台活動紀錄，故不在討論範圍之內，謹界定下述三個時間節點來論述。

##### (一)第一個時間節點：1624-1662

此時期起於荷蘭佔據臺南大員，包括一六二六年至一六四三年西班牙十七年的統治時期，共計三十八年，主要是天主教及基督教初入臺灣，傳教士以西方教化，首次開啟了文明之窗，亦可謂臺灣西方文明的啟蒙期。

##### (二)第二個時間節點：1865-1894

此時期自基督教長老教會馬雅各醫生(J.L.Maxwell)抵台開始，至清朝割讓臺灣給日本為止。一六六二年鄭成功驅逐荷蘭人，荷蘭傳教士被迫離台，鄭氏三代據台二十三年，以反清為大志，勵精圖治，對臺灣文教亦有建設，多數學者持正面看法，但少數本土學者如史明等，

對鄭氏承繼荷蘭苛政，以軍事目的建設臺灣，仍表示負面的態度<sup>8</sup>。一六八三年施琅率軍大敗鄭軍，臺灣首次納入大清版圖，清朝因恐再生暴亂，致重申禁海令，力阻兩岸人民往來，至一八五八年清朝與列強簽訂「天津條約」，開放「臺灣」為通商港口，並允許傳教士進入內地宣教，臺灣子民開始又有接觸西方文明的機會，繼馬雅各牧師後，一八七一年甘為霖牧師(W. Campbell)及馬偕博士(G.L. Mackay)先後抵台，他們畢生在臺灣致力醫療與興教，成為影響臺灣文化史上重要的兩位人物。

### (三) 第三個時間節點：1895-1945

此為日本據台時期。甲午戰爭之後，臺灣再度成為亞細亞孤兒，接受異邦統治，卻意外獲得日本文化洗禮的機會，甫因日本維新未久即以西方教學融合了東方傳統文化，亦為臺灣開闢一條文明之途，一批批學有專精的學者進入島內各地，一雙雙不計艱險的足印深入叢山峻嶺，他們秉持著科學實證的精神，細緻的田野調查，為臺灣文化留下極其珍貴的史實資料。

## 二、在內容橫軸上，涵括文化重要領域。

「文化」是「人文教化」之意，有「人」才有文化，「語言和文字」是基礎和工具，涉及的層面包括考古、語言、文字、藝術、風俗等。本研究旨在論述外籍人士對臺灣文化的探索與貢獻，因此從下述三個面向進行探討

### (一) 在語言文字方面

「語言」與「文字」是一個民族文化的基石，是跨越文明與野蠻的分際線，故列為本研究之首章，首先探究荷西時期天主教對臺灣先住民在語言與文字的教化情形；次因「字典」是學習語言文字的基本工具，尤其外籍傳教士必須先學習中文，瞭解精義，再蒐集資料，且字典的優劣、完善，對一個民族的文化發展，具有一定的指標性，特別是在資訊不發達的年代，其編纂過程往往超逾十年以上，故本研究在清領時期，是以編纂字典有貢獻之外籍人士為主要對象，同時研究

8 史明。1998。〈鄭氏王朝封建殖民統治下的台灣〉。《台灣人四百年史》第七章。

「白話字」<sup>9</sup>發展的緣起與影響；三是日據時期，雖具有殖民主義的濃厚意味，但不可否認，五十年的統治使臺灣語言與文字更具多元化，在臺灣總督府的教育政策下，拓展接觸西方文明機會，對於提升文化水準，具有一定的貢獻。

## （二）在原民族群方面

四百年前在漢人尚未南移前，毫無疑問的，當時的先住民是臺灣島的主人，計有二十餘個族群，分佈在島內各個不同的區塊，過著半獵半農的生活，他們傳承了不同的文化習俗，目前在世界先進國家中，均將少數原住民族群列為重要的文化資產，故研究臺灣文化當然不可忽略了原住民。本研究從考古、歷史文獻及南島語族三個層面探討原住民的根源；再從日本學者依據語言、習俗探討原住民的分類；最後再發掘有那些外籍人士對原住民的實地調查及成果報告，以及產生何種影響等。

## （三）在自然生態方面

臺灣得天獨厚的地理區位，雖然位處於亞熱帶，卻包含了熱帶、溫帶和寒帶等三種不同的氣候類型，蘊涵了高山、平原、縱谷、盆地、臺地、森林、溪流、沼澤與溼地以及各種不同的生態體系。尤其生物種類豐富，無論是動、植物或是微生物，多樣性高，且有為數甚多的特有種。由於絕大多數的臺灣動、植物都是經由外籍人士發現，且臺灣山岳的首登及古道的建設，更是日本學者經過披荊斬棘的實地探勘成果。故本研究從動、植物，以及山岳、古道等三個層面，分別探討外籍人士在臺灣資源景觀的發展脈絡之貢獻。

## 貳、研究限制

本研究係探討十七世紀外籍人士停駐臺灣的動機、意向，如何融入這個多重文化的島嶼，又如何引進專業知識，對臺灣文化持續發展的影響，期望透過這些珍貴的資料，建立一系列完整之外籍人士在台貢獻的史實資料。然在研究過程中，除耗時費日外，另有下列的限制

---

9 荷治時期一種以拉丁字母書寫的閩南語的正字法〈白話字〉。法維基百科。

## 一、語言文字的限制

本研究在論述中本應依據科學實證的方式，考據原始資料，以查證事實的原委，然因參考文獻的原著甚多，其中包括西文、荷文、日文及英文等，受到極大的限制，故僅能從翻譯著作中引證，要者如，荷蘭傳教士干治士(G. Candidius)著作《臺灣紀略》，經英國傳教士甘為霖(W. Campbell)英譯收入《荷據下的福爾摩莎》，再由李雄揮教授中譯出版；日人中村孝志(N. Takashi)以日文著作《西班牙人在臺灣的教化事業一關於十七世紀臺灣的研究之一》，後經賴永祥牧師節錄要點發表《十七世紀西班牙人在臺灣的佈教》等。

## 二、資料查證的限制

本研究資料時間跨距四百年，涵括荷蘭、西班牙等外來統治者，再加上英國、加拿大為主的傳教士、探險家，大批的原始文獻如書函、報告書、日記等均存於各國的相關機構中。另外，日本由於曾為臺灣的殖民宗主國，據台時期派不少學者專家針對特定項目的研究，作為決策的參考，返國後在日本刊物上發表，雖有部分經國內學者譯為中文，但亦遺漏甚多的重要研究報告，典藏於日本政府機構內。

## 三、研究時間的限制

本研究自十七世紀開始，內容有「語言文字、原民族群、自然生態」等三個面向，相關文獻著作數以百計，加上年代已久，各個領域中對臺灣文化卓有貢獻之外籍人士甚眾，僅以有限的時間研究，確實無法做到全面性的普查，故僅能舉其重要者敘述，餘之將列為未來繼續研究的方向。

## 第四節 研究方法

### 壹、研究方法

本研究以外籍人士為主體，以文化事蹟為客體，從一六二四年荷蘭入侵為起點，以四百年為時間跨距，採「人」與「事、物」併重原則。在宏觀的方面，將臺灣視為一個有機整體，側重從文化和歷史的角度來研究臺灣四百年來文化發展的性質和律動。在微觀的方面，從

個人或群體切入，通過細緻的觀察，來發現外籍人士活動的意義、特點與其社會環境的複雜關係。職是之故，採用質性研究(qualitative research)，以歷史文獻與次級資料，歸納分析及交叉印證，運用要旨謹敘述如次：

## 一、歷史文獻法 (historical research)

「文獻」的定義為「已發表過的、或雖未發表但已被整理、報導過的記錄，具有知識的一切載體」。不僅包括圖書、期刊、學位論文、科學報告、檔案等常見的平面印刷品，也涵括實物形態的各種素料。

「文獻法」係指搜集、鑒別、整理文獻，並通過研究形成對事實的科學認識的方法。是一種古老、而又富有生命力的科學研究方法<sup>10</sup>。

「歷史文獻法」則是研究過去所發生的歷史事件，從錯綜複雜的歷史事件中，發現一些事件的因果關係及發展的規律，以便作為瞭解現在與預測未來的基礎，主要工作就在於歷史資料的蒐集獲得、鑒定真偽、整理與解釋，使各自分立不相關聯的史實發生關係。其特質是時間因素，在「過去—現在—未來」的時間序流中，僅限於研究過去，故必須建基在充分的史料上，無史料即無史學<sup>11</sup>。

本研究不僅論述四百年台灣史，同時在探討原住民的起源時，亦涵括台灣史前史，引用大量的史料，包括事件發生時，實際觀察者或參與者直接的記載與遺物，或當事人事後的追記，如函件、著作、手稿、日記等，以及事件發生的觀察者或參與者所提供的報導。

## 二、次級資料研究法 (Secondary Research)

次級資料是指不同的資料來源，並包涵由其他研究人員所搜集的資料或不同形式的檔案。例如政府部門的報告資料、工商學界研究相關記錄，公司企業數據表報以及書籍、期刊等。當初被搜集的目的在於描述一般現象，或者是在研究過程中用於探討特殊問題。然而其包含另一個重要的意義，就是將原始研究所搜集的資料，作新的方向分

10 〈文獻法與內容分析法〉。《智維論壇》。智維網。

<http://www.zview.com/bbs/index.php?showtopic=2829>

11 周尹。〈歷史研究法〉。《教育研究法講座》。台中龍門研究所。

<http://www.1493.com.tw/upfiles/skill01101373983.pdf>

析。時下一般基礎研究中，次級資料為蒐集已知事實、推導假設、建立理論時不可或缺的工具<sup>12</sup>。

次級資料研究是運用原始的資料作更進一步的研究分析，或是以即有資料針對另一個的問題作全新的研究探討。由於具有控制成本、提高效率、填補現有的知識遺缺、較優的比較工具、驗證母體的工具等優點，已逐漸在學術界成為一種新的研究方法。

在次級資料研究過程中，分析者是在原始資料已完全搜集後，設計研究進程，在原始資料分析研究中，分析者的責任則包括設計研究過程，搜集相關資料，分析及摘要結果。在某些情形下，原始資料與次級資料研究往往呈現相互替代的關係<sup>13</sup>。

本研究在資料整理部分，主要蒐整大量的次級資料，包括因引證需要的中國古代史；不同觀點的近代史；查考個人事蹟的傳記；著名期刊的論文；類型相異的學術及自然生態網站等，從而進行分析比對，得出接近真確的結果。

## 貳、研究流程

本研究編纂步驟為：界定研究問題與對象；蒐集與評鑑資料；歸納綜合；分析解釋。首先進行史料的蒐集與考證，集合相關文獻與期刊，從語言文字、原民族群、自然生態等三個面向，進行分類整理，著重外籍人士的原著，結合官方文獻資料，交叉比對方式，進行綜述。

---

12 David W. Stewart、董旭英譯。2000。〈次級資料研究法〉。臺北：弘智。

13 同註12

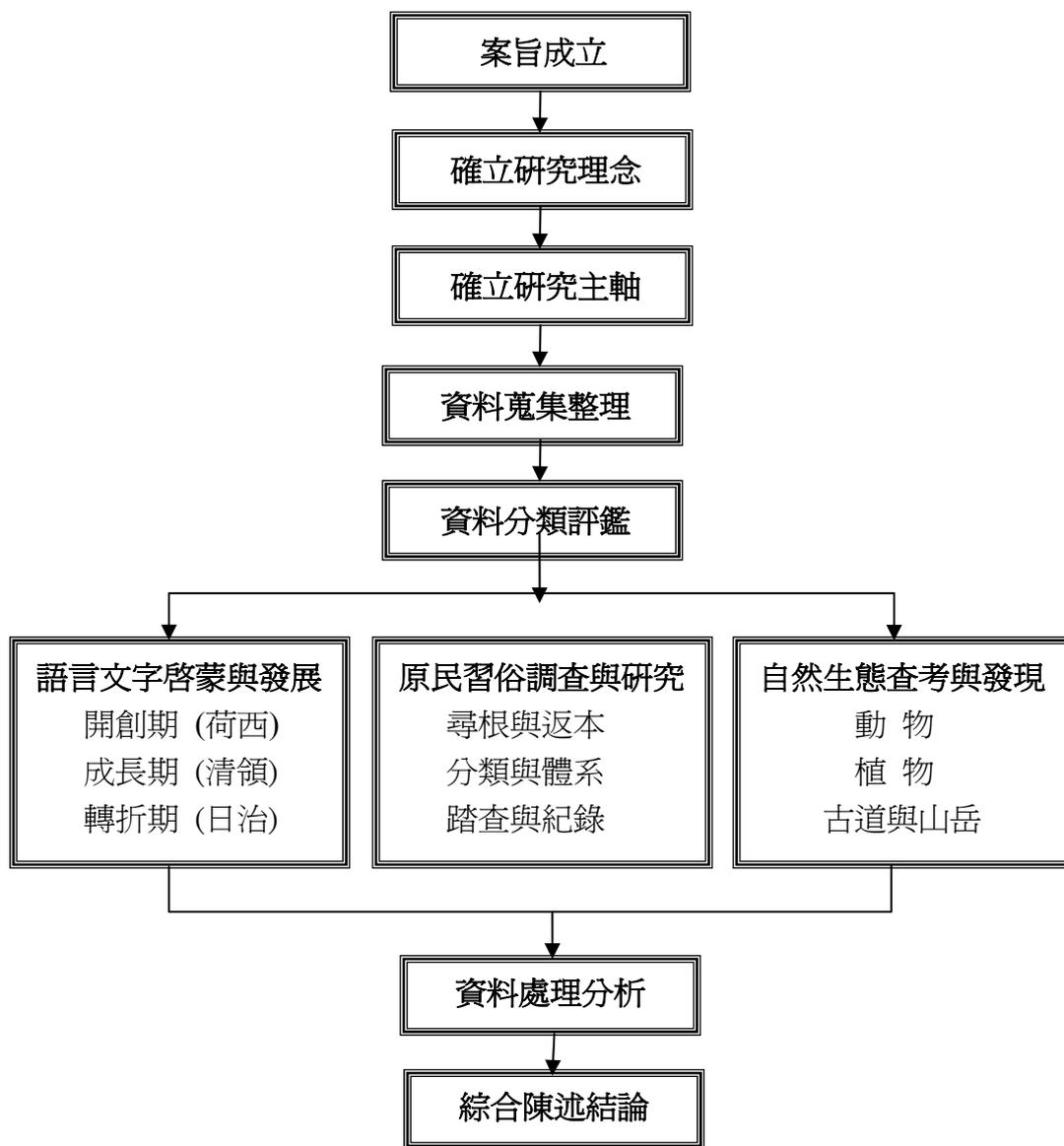


圖 1-1 研究流程圖

## 第二章文獻檢閱與理論探討

### 第一節 文獻檢閱

#### 壹、名詞界定

##### 一、外籍人士

本研究以「外籍人士」為研究對象，故須先界定其範疇。根據牛津字典 Foreigner 的字義是外國人。現今社會將「外籍人士」通稱為非持有中華民國護照，或未領有中華民國國民身份證者。由於本研究之歷史時空背景，跨越明、清兩代，又有原住民等，有其一定的複雜性，故將「外籍人士」界定為，除中華民族及台灣先住民之外的人士。

##### 二、文化

什麼是文化？到目前為止已有多達二百餘種定義。文化定義本身成為一個有趣的、爭論不休的學術現象。「文化」在漢語中定義是「人文教化」的簡稱，前提是有「人」才有文化，意即文化是討論人類社會的專屬語。「文」是基礎和工具，包括語言和文字；「教化」是人群精神活動和物質活動的共同規範。

《韋氏大辭典》(Merriam-Webster) 定義為「人類行為的整體模式，包括思想、語言、動作及藝術」，可理解為「某個種族、宗教、社會群體的風俗信仰、社會型態、物質特徵」。因此，文化包括人們的思想信念、言語、行為和製品等。《辭海》則定義為「人類社會由野蠻而至文明，其努力所得之成績，表現於各方面者，為科學、藝術、宗教、道德、法律、風俗、習慣等，其綜合體，則謂之文化」。另有《現代漢語詞典》釋義為「人類在社會歷史發展過程中所創造的物質財富和精神財富的總和，特指精神財富」。

梁啟超在《什麼是文化》中稱「文化者，人類心能所開釋出來之有價值的共業也」。「共業」包含眾多領域，諸如認識的（語言、哲學、科學、教育）、規範的（道德、法律、信仰）、藝術的（文學、美術、音樂、舞蹈、戲劇）、器用的（生產工具、日用器皿以及製造它們的技術）、社會的（制度、組織、風俗習慣）等等。

「文化」是指人類活動的模式以及給予這些模式重要性的符號化結構。不同領域的研究者對「文化」亦有不同的定義，如考古學上「文化」則指同一歷史時期的遺跡、遺物的綜合體，同樣的工具、用具、製造技術等是同一種文化的特徵。

從上述可知，依中國傳統文化定義為「人文化成」，就是一切人所為的有關典章制度、事物器皿、服飾冠冕，以及精神層次的創造等，均屬於文化的範疇，透過動態的文化教養過程，使人在原始的狀態，轉化為有教養的人。

在西方國家中，最早對「文化」提出釋義的是一八七一年「人類學之父」英國 E·B·泰勒在《原始文化》一書，其定義為「文化或文明，就其廣泛的民族學意義來講，是一複合整體，乃是包括知識、信仰、藝術、道德、法律、習俗和任何人作為一名社會成員而獲得的能力和習慣在內的複雜整體」。這個定義將文化解釋為社會發展過程中人類創造物的總稱，包括物質技術、社會規範和觀念精神<sup>14</sup>。

之後，許多學者對此定義褒貶不一，同時亦不斷提出新的觀點。美國社會學家 David popenoe 從抽象的定義角度對文化作了如下的解釋「是一個群體或社會就共同具有的價值觀和意義體系，包括這些價值觀和意義在物質形態上的具體化，人們通過觀察和接受其他成員的教育，進而學到其所在社會的文化」。另人類學家克萊德·克魯克洪在《文化與個人》書中認為「文化的描述可與地圖比較。地圖不是一片具體的塊，而是特殊地域的抽象表示，如繪製精確，就不會迷失途徑。文化如能正確的描述，就會瞭解社會存在一種特殊性質的生活方式，認識這些性質之間的相互關係」。社會學家戴維·波普諾在分析文化定義時認為「文化是人類群體或社會的共用成果，這些共有產物不僅包括價值觀、語言、知識，而且包括物質對象」。

### 三、文化史

「文化史」是研究一個時期或一個地區的精神文化生活的科學。文化史不直接討論政治或國家的歷史，在文化史中，不特別注重一個

---

14 曾小華。〈關於文化的定義〉。《學習時報》。

特定的年代或日期，而傾力關注於家庭、語言、習俗、宗教、藝術和科學等<sup>15</sup>。

一八三八年德國學者列維·皮格亨第一次提出「文化科學」一詞，主張全面系統地研究文化，建立專門的學科。另一位學者 C. E. 克萊姆著有十卷本《人類普通文化史》(1843—1852 年)、兩卷本《普通文化學》(1854—1855 年)，其中均使用了「文化學」一詞，同時給文化下了一個具有現代精神的定義「習俗、工藝和技巧；和平和戰爭時期的家庭生活和公共生活，宗教、科學和藝術」<sup>16</sup>。

一九〇九年德國諾貝爾獎得主奧斯特瓦爾德(F. W. Ostwald)提出文化的科學「文化學」的概念：「把人類種系與全部其他動物物種區別開來的這些獨特的人種特性，都被包括在文化一詞之中。因此，對這門關於人類特殊活動的科學可能最適於稱作文化學」。美國學者克羅伯(A. Kroeber)是最先從事文化學理論研究者，認為文化具有清晰的內在結構和層面，有自身的規律，有必要建立一門獨立的學科，以對文化進行系統的研究，並提出了一整套概念工具，如文化構架、行為模式、符號系統、原型文化、文化價值觀、文化系統、文化動力學、文化工程學、文化心理學等<sup>17</sup>。

#### 四、文化社會學 (sociology of culture)

文化社會學是古典社會學家 Max Weber 與 Georg Simmel 在奠定社會學此一學科基礎時即已形成的社會學傳統。但在「文化 vs. 社會」、「上層 vs. 下層」等二元對立思維圖式的影響，文化社會學往往被當作是方法論的反省，或者是範圍有限的研究領域。當代的文化社會學研究發展成果則是打破此一狹隘的研究態度與作法，認為文化社會學的研究不應該只是探討文化的社會條件，而是要同時反過來分析社會的文化條件。亦即，研究者應該注意文化對社會的型塑力量，而非唯獨偏重於社會對文化的型塑力量。對當代文化社會學而言，在現代社會，文化不再被認為只屬於人類精神生活領域的活動，而是滲

15 〈文化史〉。維基百科。

16 林 堅。2008 〈文化學：開拓跨學科研究領域〉。《中國交叉科學》第 2 卷。北京：科學出版社。

17 同註 16。

透進入經濟活動與社會權力關係之中，扮演關鍵的角色。更有學者主張，社會理論必須加以「文化化」，在基本理論假設及具體問題研究上皆以文化為核心點，形成所謂「社會學的文化社會學化」<sup>18</sup>。

文化研究成為多學科共同關注的熱點，是哲學、美學、文學、藝術學、社會學、人類學、民族學、倫理學、政治學、歷史學、傳播學、文獻學，甚至經濟學、法學所共同關注的物件。它的出現是社會轉型的產物，是文化在當代世界社會生活中地位相對經濟、政治發生了重大躍升的產物，是人文社會領域範式危機、變革，需要打破傳統學科界限，重新確定學科研究對象、釐定學科內涵與邊界的產物。

綜言之，文化社會學關注於文化客體的生產過程和結構，包括文化背後潛藏之組織、科層體制與政治經濟過程，不但重視文化客體的意義，也清楚地認知文化生產背後的生產過程和結構之重要性，且採用系統性的論述分析法、民族誌研究、訪談法、社會歷史分析，以梳理複雜的文化與社會領域<sup>19</sup>。

## 貳、文獻檢閱

就前所述，本研究跨越四百年，為引證事例需要，參閱文獻可追溯至秦漢以來，其內容又涵括甚廣，既需要細究事物的來龍去脈及曲折原委，又要在細微的問題上廣徵博引，蒐集整理論作資料，範圍既廣且博，概分以下類別敘述。

### 一、文史類

在近代臺灣史中，最令人稱頌莫過於第一位臺灣史學家連橫歷時十年巨著《臺灣通史》<sup>20</sup>，內容仿效司馬遷《史記》體例而成，起自隋朝，終於民國成立，時空縱橫一千三百年。分為紀四、志廿四、傳六十，共八十八篇，三十六卷，另附表目一百零一項。其有別於「正史」，較側重臺灣風物史，故以「通史」稱之，基本上以民本為軸，尤其是「風俗志」、「工藝志」、「宗教志」、「農業志」，可從中看到臺

18 劉維公。2008。《文化社會學》。東吳大學社會學系授課大綱。

19 Laura Desfor Edles、陳素秋譯。2006。《文化社會學的實踐》。臺北：韋伯出版社。

20 連橫。1945。《臺灣通史一序》。臺北：商務印書館。

灣自古以來的風情畫，頗具引證價值。連橫編纂「通史」之動機，主因目睹臺灣人民抗日風潮的興起及失敗，並在日本同化政策的催化下，逐漸失去民族意識，心痛之餘，興起著述《臺灣通史》，以保存臺灣的歷史與文獻。就著作精髓而論，仍與大陸有相當大的聯結。

史明是「獨立臺灣會」的創始人，其以十年時間，於一九六二年用日文撰著《臺灣人四百年史》<sup>21</sup>，堪稱是首位以臺灣人立場所撰寫的第一部臺灣通史著作。有序三、十一章，起於「臺灣的黎明」，終於「中國蔣家軍閥政權殖民統治下的臺灣」，內容探索臺灣民族的歷史發展，以及臺灣人意識的形成過程，同時希望透過臺灣民族發展的歷史過程，尋到一條生存途徑。全文係以國民政府播遷來台後社會運動的發展為主軸，荷西、明鄭及滿清時期反居為次要地位。

《臺灣人的臺灣史》<sup>22</sup>是史學作家郭弘斌先生於二〇〇三年在臺灣海外網刊登，時序安排自一六二四年至一九四五年三百餘年，橫跨荷西、明鄭、清領、日治等四個時期，採一貫性的敘述，總計有七十萬字，也是一本以臺灣本土立場撰寫的史實資料，但內容豐富詳盡，且多有出處。

上述三篇著作者均是臺灣人，考量學術研究工作的中立性，因此也參閱了以下以大陸立場、觀點編纂的論著，首為《日本殖民統治臺灣五十年史》<sup>23</sup>是廈門大學臺灣研究所陳小沖副教授於二〇〇五年三月六日出版，是中國社會科學院中日歷史研究中心重點課題項目，以日本殖民統治時期臺灣歷史為切入點，尋找五十年中臺灣社會如何從中國半殖民地及半封建社會轉變成為殖民地社會，在政治、經濟、文化等各個方面發生何種變化，以及對臺灣歷史發展進程的影響等。其中在文化教育方面著重研究日本在臺灣教育、文化領域的實質作為，雖然是以中國的角度探討臺灣本土人民親日的原委，但因中國社科院為學術重鎮，內文素材又有日中友好協會的大力協助，獲取大量的史實資料，甚為彌足珍貴。

---

21 史明。1998。《臺灣人四百年史一序》。臺北：草根出版社。

22 郭弘斌。2003。《臺灣人的臺灣史》。台灣海外網 <http://www.taiwanus.net/history/1/54.htm>

23 陳小沖。2005。《日本殖民統治台灣五十年史》。廈門。中國社會科學研究院。

次為中共前統戰副部長田鶴年二〇〇七年出版之《台海歷史縱橫》<sup>24</sup>，以兩岸人民同文同種、共榮共辱的角度切入，全文區分四個部份，首部即對臺灣歷史背景有完整的描述，可供參閱者仍多，餘三部分意識氛圍濃厚，且超越本研究主題，僅供參考。

近年來「臺灣史研究」蔚為顯學，學界對臺灣史料需求殷切，《臺灣文獻叢刊》<sup>25</sup>提供了最佳的資料平臺，由原前臺灣大學法學院院長周憲文先生主持，窮十五年心力促成編印，共三百零九種、五百九十五冊、四千八百餘萬字，為當今華文地區蒐錄最完整之資料庫。內容包含臺灣方志、明鄭史料、清代檔案、南明史籍、詩文輯錄，有官書，也有私家著述。就涵蓋年代來看，上有唐、宋、元、明之文，下至日據時期臺灣當地人士之作；就收藏地區而言，包括美、日、港、英、荷等國公私館藏史料亦蒐錄在內，可謂集臺灣之歷史、地理、風俗、民情、政治、經濟、社會、文化、法律等文獻之大成，是臺灣有史以來最重要也最龐巨的學術工程。另由中國九州出版社和廈門大學聯合出版《臺灣文獻匯刊》<sup>26</sup>，記載內容涵蓋明清及民國初期之私人著述及地方誌書，由有關閩台的古籍、檔案資料、族譜、民間檔、和契約四部分組成，共有七輯，就蒐藏寬度與深度而言，其新增百餘種《臺灣文獻叢刊》未能收錄的古籍，含大量孤本、稿本甚至珍本，完整輯錄兩岸淵源之檔案資料，這兩套文獻堪稱迄今為止研究臺灣歷史文化最基本且最重要的資料，極富學術價值。

## 二、教會類

一六二四年荷蘭入侵臺灣，隨軍來台的基督教傳教士在島內展開教化工作，讓臺灣子民首次接觸西方文明，至一八五七年天津條約開放臺灣港口，一批批術德兼具的傳教士進入原住民山區宣教，對臺灣傳統文化產生深遠的影響，一部《臺灣基督長老教會百年史》<sup>27</sup>是記述臺灣文化史重要的組成部分，於一九六五年出刊，主要是紀念馬雅各醫生來台宣教一百週年，召聚精英牧者，合著之重量級文獻，計分

24 田鶴年。2007。《台海歷史縱橫》。北京：華文出版社。

25 《臺灣文獻叢刊》網址：<http://140.109.185.220/data.html>。

26 《臺灣文獻匯刊》網址：[http://www.tbmc.com.tw/tbmc2/cdb/intro/taiwan\\_04.htm](http://www.tbmc.com.tw/tbmc2/cdb/intro/taiwan_04.htm)。

27 總會歷史委員會編。1965。《台灣基督長老會百年史》。台南：台灣教會公報社。

四篇，十章，附錄表四。

此外，最佳的歷史陳述，須有動態的記錄為基礎，詳實報導實際發生的情況，由基督教長老教會主辦之《臺灣教會公報》<sup>28</sup>，正好填補了此一空白，其前身為一八八五年創刊之《臺灣府城教會報》，迄今有一百二十三年歷史，早年以台語為主，用教會白話字表達，到一九六九年三月改為中文。內容除教會事務宣導外，包括醫療、教育等，因未具官方色彩，論事較為公允，為歷史留下真實的一面。其中賴永祥教授編纂之《教會史話》專欄，係以人物小傳為主，每次千字，一題一話，對臺灣的社會、風俗、文化、政治、經濟等各方面都有廣泛的影響。

除基督教長老教會外，天主教在臺灣亦有悠久的歷史，在社會福利及醫療方面表現亮眼，在文化方面亦有不錯的成績，日人中村孝志(N.Takashi)於一九五一年撰著《西班牙人在臺灣的教化事業—關於十七世紀臺灣的研究之一》乙書，詳細敘述一六二六年天主教多明我會馬地涅等五名傳教士在基隆和平島登陸，至一六四二年離台之活動，之後，《臺灣史研究》以《十七世紀西班牙人在臺灣的佈教》為題刊登，可謂早期天主教在台經典著作。因天主教派系較多，以道明會來台歷史最久，白冷會、靈醫會、聖母聖心會等均隨國民政府來台，僅五、六十年歷史，多半從事醫療、社福工作，對臺灣社會穩定，貢獻良多，不在本研究討論範圍。

### 三、紀遊、日誌類

「日誌」是對日常事務的記載，通常亦以日記、手稿稱之，因未經整理，直接反映當時真實狀況，成為後人研究的重要佐證資料。荷據時期是翻開臺灣四百年歷史的首頁，對臺灣而言，重要程度不言而喻。

在荷蘭史料中，最早有系統整理臺灣資料的是《巴達維亞城日記》(1624 - 1807)，先由荷蘭史學家彙整共三十一冊<sup>29</sup>。日人村上直次郎

28 賴永祥。1988。〈臺灣教會公報〉。《教會史話第1輯》第1878期。1988/2/28/。

29 村上直次郎譯注、中村孝志校注。《巴達維亞城日誌》。頁10-11；以及中村孝志。〈荷蘭東印度公司史料與海牙的國立總文書館〉。頁184。

(Murakami)先將《巴達維亞城日記》有關臺灣部分摘譯成日文，收於《臺灣史料雜纂》第三卷。一九三七年出版《抄譯巴達維亞城日記》上、中兩冊後年邁過世，其於一八九七年研究《新港文書》時，均取材於此。後由日人中村孝志(N. Takashi)完成第三冊，並增補校注，於一九七五年出版<sup>30</sup>，臺灣省文獻會二戰後將其譯成中文。另外《熱蘭遮城日誌》(1629-1662)是荷蘭統治臺灣時期的基本史料，陳述著荷蘭人在臺灣的各種活動，包括對原住民教化情形。一九七七年荷蘭史學家包樂史(J. Blusse)邀請曹永和、江樹生，以及日人中村孝志(N. Takashi)、岩生成一等，共同編注校譯，至一九九九年完成四冊重要史料譯本，成為近代史學家尤其是研究荷據時期的學者，不可缺少的寶典<sup>31</sup>。

外籍人士最早發現有紀略的是，荷蘭傳教士干治士(Georgius Candidius)的南臺灣社情調查報告書《臺灣紀略》，後由英國長老教會甘為霖牧師(W. Campbell)發行《荷據下的福爾摩莎》(Formosa Under The Dutch)時，將其原稿英譯後列為第一部分福爾摩莎概述，經李雄揮教授譯成中文發行，是荷據時期重要參考資料之一。馬階博士的《臺灣遙寄》(From Far Formosa)，雖然不是日記文體，但是他在臺灣的經歷見聞和研究報告，是現今研究臺灣歷史、人類、文化和原住民的經典作品。

在日人著作方面，伊能嘉矩(I. Yoshinori)的《臺灣踏查日記(上、下)》是兼有行動日程與考證內容的踏查記錄，也是唯一發表過的日記體裁文章，有關臺灣的部分有〈巡台日乘〉、〈南遊日乘〉、〈澎湖調查〉、〈東瀛遊記〉等五篇。在一百九十二天踏查行動中，將各地官署抄錄的資料，及個人觀感，筆記要點。另一著作《平埔族調查旅行》則是對臺灣北部與東北部平埔族原住民的田野調查，詳細記錄各社的狀況、口碑傳說、風俗習慣、生活語言以及面臨的種種困境。森丑之助(Mori, U)的《生番行腳》是對臺灣原住民部落的調查探險報告，見證了臺灣高山原住民的真貌。鹿野忠雄(T. Kano)的《山、雲與蕃人：臺灣高山紀行》屬紀行文體，每篇均有標明登山日期、時間的進程，以為記述登

30 中村孝志校注。1975。《巴達維亞城日誌》第3冊。

31 林偉盛。2000。〈荷蘭東印度公司檔案有關台灣史料介紹〉。《漢學研究通訊》第75期。臺北：漢學研究中心。

山經過、組織材料的依據。鳥居龍藏(T. Ryuzo)的《探險臺灣》則是敘述臺灣首度的學術調查旅行，完成各項彌足珍貴的資料、報告與圖像記錄。

#### 四、專書類

在自然生態方面，吳永華牧師無疑是研究臺灣自然史領域的翹楚，分於一九九三年書著作《臺灣森林探險》、一九九九年的《臺灣植物探險》、二〇〇一年的《臺灣動物探險》，介紹歐美及日籍人士來台從事自然科學探險的活動，收錄許多以他們為名的臺灣特有植物，資料詳實、豐富。一九九七年翻譯日人沼井鐵太郎的《臺灣登山小史》，記錄了史前時期至日本治台期間，在臺灣島上所進行的登山活動。一九九六年著作《被遺忘的日籍臺灣動物學者》與一九九七年《被遺忘的日籍臺灣植物學者》二書，以日人為主題，分別介紹十一、二位對臺灣動植物界有貢獻的學者，對於他們生平事蹟、在台調查經過、行腳採集、學術研究等均有詳盡的考證與論述，對本篇論文助益甚大。

另外，有學術探險家之稱的楊南郡先生三十年來從事登山、南島語族文化、古道、遺址探勘研究，七〇年代即完成臺灣百岳攀登，重要著作如一九八七年《合歡越嶺古道調查報告》、一九八八年《八通關古道調查研究報告》、一九九一年《雪霸國家公園登山步道系統調查研究報告》、一九九三年《與子偕行》、一九九六年《臺灣百年前的足跡》等，此外，有關日本學者的重要著作大都經由他翻譯而成，成為後世研究者必須參考的經典著作。

#### 五、網站資訊類

中央研究院建構的數位典藏資料庫，是一龐大的資料系統工程，下設五個所及二個研究中心，主要的目標是提供研究者使用。要者如民族學研究所的「臺灣原住民數位典藏計畫」，網址 <http://www.aborigines.sinica.edu.tw/>，共建置書目、文物、契約、表格、研究地圖、影像、影音、音樂、聲音紀錄、人口、聚落、研究人才、多媒體出版品、故宮原住民檔案等十四種類型的資料庫。另外，語言研

究所的「臺灣南島語數位典藏」，網址

<http://formosan.sinica.edu.tw/formosan/ch/intro.htm>，對原住民語言收集、保存、編輯，提供研究者從不同理論架構來探討，因為原住民及語言分別是本篇論文的重要組成部份，因此參閱、引用之處者甚多。歷史語言研究所設置的「考古發掘遺物照片、記錄與檔案數位典藏」網址 <http://archeodata.sinica.edu.tw/allindex.html>，內容包括新石器時代仰紹文化、龍山文化、商代、西周、戰國時代、乃至漢魏隋唐的遺物等，值得一提的是，對於臺灣平埔族及高山族等原住民的起源，在島內活動的時間及範圍，與其他東南亞地區及大陸地區的互動關係，亦運用考古工作成果，提供許多參考的方向。

行政院文化建設委員會為增進國民體驗文化價值與藝術美學，欣賞文化資產的社會意涵與藝術表現，自一九八三年邀請數十位學者專家，以深入淺出的筆法，策劃編印文化資產叢書，現已達三十六種，並繼續增編中，同時設置「文化資產叢書」網站，網址 <http://web.cca.gov.tw/Culture/museum/antic.htm>。要者如《臺灣考古》乙文，即對臺灣考古史有詳細的說明，對本篇論文提供助益良多。

「中國臺灣網」於一九九九年七月創建，是大陸第一家以臺灣問題和兩岸關係為基本內容的民間網站。網址 <http://203.192.15.114/web/webportal/W2001009/index.html> 在動態方面，擁有數十位臺灣問題專家學者對重大涉台事件進行權威解讀，對臺灣問題和兩岸關係發展進行全面、系統和權威報導。在靜態方面，如史事叢談、源遠流長、寶島滄桑等專欄，從各個層面對臺灣的歷史文化，有深入的析解。

國立臺灣大學植物標本館自一九二九年成立，內有蒐藏臺灣原生及國外標本達二十五萬餘份。於二〇〇七年完成「植物標本館典藏數位化計畫」，網址 <http://tai2.ntu.edu.tw/v2/taiintro/intro.htm>，將大部分館藏標本及資料之數位化並納入網站，是研究臺灣或東亞植物的重要機構，提供教學、植物鑑定、地理分佈及生物多樣性研究之用。其他如國立自然科學博物館的《臺灣自然史數位典藏知識庫》包括動、植物等七個子計畫；清華大學之《臺灣淡水生物的數位典藏計畫》；中山大學

生物科學系(所)之《臺灣大鱗翅群模氏標本與文獻數位典藏計畫》，網址：<http://digileps.biology.nsysu.edu.tw/>；海洋大學海洋生物研究所之《魚類典藏標本及魚類自然棲地資訊數位典藏計畫》；行政院農業委員會林業試驗所之《植物標本館典藏數位化計畫》、《日治時期林業文獻典藏數位化計畫》、《昆蟲標本典藏數位化計畫》等等，都為本研究提供良好的素材。

## 第二節 理論探討

所謂「理論」，就是找出形成某個現象的「因果」關係，並以此因果關係當作解釋、預測某一複雜社會現象的依據。本研究的理論探討如下所述

### 壹、現代化理論 (Modernization Theory)

「現代化理論」是關於現代化研究成果的整合。一九四五年後，社會科學發生了重要的變化，世界上出現兩大新的地緣政治格局，一為美蘇間的冷戰對壘，二是非西方民族從殖民地統治中解放出來。二戰後，美國脫穎而出，其不止擁有無比強大的經濟力，而且以宗教式樂觀自信的政治意志去重建世界新秩序。當時，美國在大學系統上獨領風騷，在社會科學方面，更獲得前所未有的擴張，遂在學術上發展了「現代化理論」<sup>32</sup>。

現代化問題的探索可遠溯到歐洲啟蒙運動，甚至更早。但是現代化理論則為美國的特產，相信通過科學的啟蒙，個人的自由化，可以實現世界性進步的遠景。同時將現代化的基調定在工業化（經濟發展）上，並認為工業化含有一個內在關連的成長模式，不同社會或國家，最後都會產生某種劃一性的社會，經濟、政治與文化的結構。其後，現代化研究蔚為風氣，各種論述紛紛而出，形成了龐大的現代化理論體系。謹重點介紹代表性學者。

一九五〇年代，美國社會學家、經濟學家和政治學家相繼開展現

---

<sup>32</sup> 金耀基。〈從「現代化理論」的爭議到「現代性」之批判與探索〉。中研院第22次院士會議主題演講。

代化研究。一九五一年六月美國社會科學研究會主辦的學術刊物《經濟發展與文化變遷》雜誌舉辦學術研討會，討論貧困、經濟發展不平衡等問題，與會學者一致認為，使用「現代化」一詞來說明從農業社會向工業社會的轉變是較合適的<sup>33</sup>。著名的哈佛教授帕森斯(T. Parsons)提出「模式變數」理論，從五個方面比較出現代化社會與傳統社會的不同：選擇取向由傳統社會的團體取向變成個人的利益取向；價值標準由特殊性標準變成普通性標準；角色關係由擴散性轉向專一性；行為動機由情感性變成情感的無涉性；角色評介由先賦取向變成成就取向<sup>34</sup>。列維(M. Levy)在一九五二年出版《社會結構》(The Structure of Society)，形成了後來研究現代化的基本理論框架。與此同時，阿爾蒙德(G. Almond)和科爾曼(J.S. Coleman)研究發展中國家的政治發展，並主編《發展中地區的政治》；一九五八年，丹尼爾勒納(D. Lerner)出版《傳統社會的消逝：中東現代化》一書，認為從傳統社會向現代社會的轉變就是現代化。一九五九年美國社會科學研究會召開政治現代化討論會，對發展中國家的政治發展進行了大量的經驗性研究，之後，羅斯托(W. Rostow)亦同時出版《經濟增長的階段》。

一九六〇年歐美和日本學者雲集日本箱根，參加「現代日本」國際學術討論會，首次有系統討論關於現代化問題，為「現代化」的內容確定了一個學者們大體認同的基本標準。與此同時，一些重要的代表作出版，重要的理論也逐步形成。

一九七〇年代雖然現代化理論面臨各種強勁的挑戰，仍出現了一批重要著作。其中帕森斯(T. Parsons)著有《現代社會體系》(1971)、《社會體系及行動理論的進化》(1977)等；艾森斯塔特(N. Eisenstadt)出版《社會進化與發展選讀》一書，之後又出版《社會分化與分層》(1971)、《傳統、變遷與現代性》(1973)；阿普特(David Apter)出版《選擇與分配的政治學》等等。

---

<sup>33</sup> 〈現代化研究：理論與批判〉。http://fuhrer.myweb.hinet.net/articles/Essay30.pdf

<sup>34</sup> 陳金龍。〈現代化引論〉。2004/4/4。政法人網站  
http://zfr.scnu.edu.cn/html/2004-4-4/200444213138.htm

一九八〇年起西方國家興起「後現代」主義<sup>35</sup>，根據韋氏辭典對後現代（postmodern）的釋義為「二〇世紀中葉在西方藝術、建築和文化等領域興起的思潮，主在分析現代社會的種種問題和危機，反對現代化運動的哲學和實踐，主張復興傳統要素和技術」。其中，部分學者傾向於對現代思想的否定和解構，部分則重視「後現代」社會的建設和創造。目前學者對「後現代」的時間涵義，尚未形成一致的意見。部分認為，後現代是一種文化思潮，不是一個時間概念；有些學者將第二次世界大戰結束後的歷史階段稱為「後現代階段」。

值得一提的是，美國杜克大學教授弗雷德里克·詹姆遜（Fredric Jameson）的《馬克思主義和形式》、《語言的牢籠》和《政治無意識》等三部著作，被譽為「西方馬克思主義」的三部曲，所發表的「後現代理論」成為當代西方文論的經典敘述。其經過近十年的潛心研究和觀察，於一九九一年出版《後現代主義，或晚期資本主義的文化邏輯》（Postmodernism, or, the Culture Logic of Late Capitalism, 1991）乙書，獲得最佳批評著作獎。與此同時，其開始注重文化研究，相繼出版兩本著作：《可見的簽名》（Signatures of the Visible, 1990）和《地緣政治美學》（The Geopolitical Aesthetic: Cinema and Space in the World System, 1992）。隨著跨國資本主義的發展，其後又發表後現代著作《時間的種子》（The Seeds of Time, 1994），出版《文化轉向》（The Cultural Turn, 1998）乙書。另隨著全球化的發展，又相繼發表《全球化與政治策略》（2000）、《全球化的形象》（2001）等著作，並與人合著《全球化的文化》乙書。二〇〇二年關注現代性話語的復興問題，出版《獨一無二的現代性》。

綜合上述而論，二戰後美國崛起，以西方世界領袖自居，有強大自信的政治意志去重建戰後的世界秩序，美國社會科學對於世界秩序之建構，所提出的就是現代化理論。代表性學者柏森斯（T. Parsons）的現代化理論，基本上是演化論的觀點，認為現代社會只有一個源頭，即是西歐的理性化，而在二十世紀美國已是現代性的典範。八〇年代以後，後現代主義對現代主義的批判，根本上是從文化的角度切入，反對啟蒙的理性觀，否定理性的普世性格，他們認為理性是受文

<sup>35</sup> 中國現代化戰略研究課題組、中國科學院中國現代化研究中心。2003。《中國現代化報告 2003—現代化理論、進程與展望》，北京：北京大學出版社。綜述。

化所影響與制約，沒有一個超越一切文化脈絡的理性。查爾斯·泰勒 (Charles Taylor) 就明確指出，有關現代性的理論，都是「現代性的非文化論」。將現代化看作是社會的「轉化」，而缺少了文化的要素<sup>36</sup>。從詹姆遜 (Fredric Jameson) 的研究方向得知，現代化理論非單一的理論，而是不同領域、不同學者關於現代化研究的理論成果的統稱，同時在不同領域和不同地區，現代化具有不同的特點。

## 貳、文化理論 (Cultural Theory)

近年來，「文化」已從一般的研究進入跨學科領域，逐漸形成了一個「文化科學群落」的多種流派，要者如古典進化論學派、傳播論學派、歷史特殊論學派、法國社會學學派等等。

美國當代的「文化理論」可以追溯到七〇年代的「伯明罕學派」，一九六四年英國伯明罕大學成立「當代文化研究中心」(Centre for Contemporary Cultural Studies 簡稱 CCCS)，標志著其未來文化研究方向有二，首為將研究物件從高雅文化及傳統的文學經典中釋放出來，注重通俗文化、大眾傳媒的研究。拋棄舊體制對「文化」狹隘、固步自封的立場，更加深入到人們的新的文化經驗之中。二為更注重新「內容」的解析策略，對文化進行一種「價值閱讀」，特別研究通俗文化和媒體，所研究的對象偏向於工人階級的生活<sup>37</sup>。

一九九〇年初期，美國伊利諾大學召開的〈文化研究的過往與現況〉(Cultural Studies Now and Then) 國際研討會，聚集世界數百名各種不同專業的學者，會後由葛羅斯伯格 (L. Grossberg) 等人合編的論文集《文化研究》(1992)，收入四十餘篇論文，引起學界轟動。其認為文化研究的特點就是逃避與拒絕學科規範，在文化研究中沒有任何方法論可以被賦予特權，或被排除在外。文化研究的特點為堅持從現實需要出發，靈活地選擇研究物件與研究方法<sup>38</sup>。

<sup>36</sup> 陳金龍。〈現代化引論〉。政法學院。2004/4/4。政法人網站  
<http://zfr.scnu.edu.cn/html/2004-4-4/200444213138.htm>

<sup>37</sup> 李歐梵。〈什麼是文化研究？〉。《文化研究》。北京：清華大學人文日新網。

<sup>38</sup> 唐維敏。〈西方論文與其他：文化研究的多重視點與論述障地〉。《文化研究月報》第 24 期。2002/11/15。

一九九一年美國杜克大學教授詹姆遜(Jameson, Fredric)出版《後現代主義或晚期資本主義的文化邏輯》<sup>39</sup>，指出後現代主義是晚期資本主義發展的文化邏輯，代表對世界和自我的一種新的體驗。在資本主義的晚期階段，尚未被資本主義佔領的最後兩個領地「自然」和「無意識」也被殖民化和資本化。被商品化的後現代文化，抹掉了高雅文化和大眾文化之間的界限，大幅擴展了自身的疆界，從而滲透到生活的各個方面。不僅如此，後現代文化與商品生產的密切關聯還將文化產品變成了消費品，因此把晚期資本主義社會變成了消費社會。而後現代文化的具體特徵為零散化，平面感或無深度感（或距離感的消失），歷史感或歷史意識的消失，以及機械模仿和複製等。

此後，日本、韓國、中國、臺灣等相繼興起文化研究熱潮，形成與國際潮流相呼應的全球化形勢下的文化研究。文化研究成了探討普遍社會問題的一種更富實踐意義的交叉性、跨學科的研究方式<sup>40</sup>。

直至今日，文化學的研究物件和領域擴展到社會生活的各個層面，包括人類的物質文化、制度文化、精神文化等各種文化現象，同時也將政治活動、經濟活動作為文化現象來研究，是當代文化學新發展的一個標誌。

---

<sup>39</sup> Jameson, Fredric 著、吳美真譯。1991。《後現代主義或晚期資本主義的文化邏輯》。台北：時報文化。

<sup>40</sup> 林 堅。2008〈文化學：開拓跨學科研究領域〉。《中國交叉科學》第2卷。北京：科學出版社。

### 第三章、臺灣語言、文字的啟蒙與發展

如果「文化」是一條船，「語言」和「文字」就是船之構建骨幹是文化最基本、最重要的工具。在尚無文字的時代，人類以耳語相傳，結繩記曆，透過各種象徵符號解讀事物，肢體動作、面部表情、情緒反應是人與人溝通的主要媒介，直到有系統語言的出現，具體表達人類思維，其後，文字的記載，方使先人的文化遺產得以永續留存，其具體表徵為歌謠、傳說、神話、祭文等。職是之故，語言、文字與文化可謂相互依存彰顯。

臺灣在十六世紀前仍屬蠻荒之地，島上僅少數漢人，占絕對多數的原住民間各有語言，尚無文字，盤據一方。至一六二四年前後，雖有少數的外籍人士，從事商貿或海盜行為，但對臺灣的文化影響至微，直至荷蘭據台三十七年，以羅馬字母拼音方式編寫平埔族語言的文法、字典；創設學校，引進荷式學制；制定學習語言文字的標準化過程等<sup>41</sup>，也就促成臺灣與西方文化的第一次接觸。

清領兩百餘年時期，鑒於臺灣優越的地理條件一直是西方列強矚目的焦點，在「天津條約」開放港口通商之後，基督教長老教會傳教士直驅臺灣內地，開啟了輝煌的傳教史頁，他們深入原住民腹地考查探險，留下諸多彌足珍貴的史實文獻，涉及領域由宗教逐漸向醫療、人類、考古、民俗等多元發展，其中在語言、文字的教化上，以淡水、府城為中心，向四方輻射，尤其藉由文字的推廣，引進西方科技文明，更有顯著的貢獻。

一八九五年六月，日本太陽旗首次飄揚在臺灣島的天空，臺灣被迫走一趟政治苦旅，再度成為殖民之地，卻也因此有了意外的人文遭遇，基於語言是同化政策的有效載體，故遴派語言專家學者，設置語言傳習所，傾國之力，促使臺灣的語言、文字發展史上最大的轉折，奠定了臺灣語言百年根基。

---

41 Steedly 1996, Wonderly and Nida 1963, De Francis 1977, Comaroff and Comaroff 1986。引自許雪姬。2004。〈日治時期台灣的通譯〉。頁 446。

## 第一節 臺灣語言與文字的開創期—荷西時期

### 壹、荷治時期（1624~1662）

十六世紀初期，在漢人尚未成為臺灣社會主體前，原住民族是臺灣島嶼的掌控者，主要有高山族及平埔族，他們雖然同屬南島語族，但在語言和文化上差異極大，各有特色，呈現多元的文化。其中，位於臺南地區的西拉雅族人是臺灣最先接受西化的族群，分佈在新港(今台南新市)週邊的七個村莊<sup>42</sup>，有相似的語言和習慣，經社發展尚屬於自給自足或「原始社會」的階段，呈現的社會現像是無文字、沒有市場、簡單分工。

#### 一、以商業利益為目的，殖民方式經營

一六二四年八月荷蘭在澎湖戰敗後轉進臺灣，從安平港登陸，揭開了佔領臺灣的序幕，開始了三十七年的統治，荷蘭經過初期評估，認為臺灣地理環境條件甚佳，為獲取更大的商業利益，決定以「生產殖民地」方式永續經營<sup>43</sup>。在此理念下，派兵力二千人、職員六百人常駐<sup>44</sup>，並在赤崁建築城寨，設立東印度公司辦事處，興建醫院、倉庫，以及獎勵漢人移民。

#### 二、以語言文字為基礎，推行羅馬拼音法

荷蘭人基於殖民統一的實際需要，首先面對是各族群的「語言」及「文字」問題，由於當時荷蘭是基督教會國家，對殖民地的教化工作通常由傳教士負責，在台治理期間，陸續派三十一名傳教士<sup>45</sup>，他們最初以臺南新港社(Sinkan)為中心點，向週邊平埔族傳教，興建學校，編纂字典，其中以干治士 (G. Candidius)及尤羅伯 (R. Junius)兩位牧

---

42 赤崁社，今台南市中區赤崁樓至西門圓環一帶；大窩灣社，今之安平一帶；新港社，今之新市；麻豆社，今之麻豆；蕭隴社，今佳里；目加溜灣社，今安定、善化；大目降社，今新化。大武隴社，今玉井，楊森富 1994。

43 郭弘斌。2003。〈荷據時期〉。《台灣人的台灣史》。台灣海外網。

44 史明。1998。〈荷蘭人殖民統治下的台灣〉。《台灣人四百年史》第6章。

45 干治士著。甘為霖英譯。李雄揮中譯。2003。《荷據下的福爾摩莎》臺北：前衛出版社。頁565-567。有關荷蘭傳教士人員名冊為附表 3-1。P193。

師建樹最多<sup>46</sup>。

由於荷蘭的改革宗教會遵循路德教派的傳統，以《聖經》為宗教教育的基本教材，反對天主教以拉丁文作為教會共同語言，主張以方言或日常口語來宣教，同時強調文字是知識建立和傳遞的重要工具<sup>47</sup>。在文藝復興時期，西方將字母書寫能力視為文明與野蠻的分界線，因此，荷蘭傳教士來台初期先學習新港語(即西拉雅語)，做為學校的教學語言，再以羅馬拼音的字母將口語書寫下來，編輯教義問答、祈禱文等教材，要求讀、寫能力，在嘉義地區的唯一社及諸羅山社，及其他不屬新港語系的地區，則派新港青年前往學習方言，再將所學以本地話傳授，俾利推行教務。

一六三八年在一份荷商 Cornlis Fedder 的參訪報告中指出，新港學校中有男生 45 名、女生 60 名能進行早、晚禱告、閱讀及主禱文、信仰信條、詩篇第一百篇<sup>48</sup>。一六四三年，尤羅伯牧師(R. Junius)的教育報告記載，新港學校已有 80 名學生，其中 24 名正學習書寫。8-10 名能整齊的書寫。目加溜灣學校 90 名學生中 8 名能寫。一六四七年新港男子學校計有 110 名學生<sup>49</sup>。此外，已培育 50 名原住民教師，擔負對社民的教化工作。

荷蘭傳教士編著的教科書甚眾，其中，著名的有 Jac. Vertrecht 譯 Favorlangh 語言基督教教材及說教書，Gibertus Happrt 著《Fovorlangh 語辭典》，Utrecht 稿本《Sideia 語彙》，Daniel Gravius 譯《Sideia 語馬太傳》等<sup>50</sup>，這些典籍成為臺灣寶貴的文化資產。

清朝周鐘暄修「諸羅縣志」卷八風俗志有云：「習紅毛字，橫書為行，自左而右，字與古螭篆相彷彿，能書者，令掌官司符檄課後役目，謂之教冊仔」<sup>51</sup>。「教冊仔」即能讀寫羅馬字的原住民，因書寫留

46 除主持宗教的傳教士外，荷治時期服事於台灣的疾病慰問使約有五十位(J.J.van Toorenenbergen)儘管他們在翻譯上有吃重的角色，卻很少有文獻記錄他們。Kueper, 1978:25。

47 賀安娟。1998。〈荷蘭統治之下的台灣教會語言學－荷蘭語言政策與原住民識字能力的引進(1624-1662)〉，《台北文獻》第 125 期，頁 106-107。1998/9。

48 同註 47

49 Ginsel 1931:95-6，引自賀安娟(1998)。

50 郭弘斌。2003。〈荷蘭人在台灣的教化工作〉。《台灣人的台灣史(一) 荷據時期》。台灣海外網。

51 《台灣教會公報》1915 期。1988/11/13。

存之文字記載稱為「番字契」，至一九三三年日本學者村上直次郎(Murakami)收集了一百零一件番字契，因泰半在新港發現，匯編成《新港文書》(Sinkan Manuscript)<sup>52</sup>，是臺灣最早出現的一個有系統文字，同時也是第一個出現的羅馬字書寫系統。內容主要以基督教「書籍」和「地契」為大宗，地契係於漢人移入後，與平埔族人處理土地問題的依據，通常是漢語、新港語雙語對照，讓平埔族得以保障自己權益。直到荷蘭人離台一百五十年期間，仍有部分新港社民繼續使用新港文字的地契，可視為平埔族相對漢人的自我認同，新港文書亦成為對抗漢人的區別性象徵記號<sup>53</sup>。

### 三、以同化政策為基點，全面推動荷語化

一六四二年荷蘭驅逐西班牙人後，勢力向北擴張，成為島內唯一強權，一六四五年併吞法包蘭地區，由諸羅山(Tirossennian)北部原野延伸到新征服的村落，包括大肚番王(Quataong)的轄區<sup>54</sup>，主要有二林語、虎尾語(Favorlang)、大肚語(Camatchat)、山地語(Bergsche)等四種語言。由於島內語言的差異性大，無法溝通，加重政令統一的負擔，遂考慮將荷蘭語為共通語，以學校為中心推展，同時印發荷語教科書，以利推廣教務及荷語。一六四八年二月荷語正式由官方引入，在新港等七個社區教授荷語文，八月再增華武壟社，各校採荷式學制，荷語化的推行甚為順利，由青少年逐漸擴及至年長者。此「荷語化」過程，就近代觀念而言，就是同化政策<sup>55</sup>。荷語化雖源於傳教之考量，但亦具體呈現荷蘭將海外殖民地視同國土的帝國主義心態。

荷蘭人對臺灣原住民實施的教化工作遠大於西歐宗教家在非洲的傳教工作，惟因治理期間為擴張版圖，血腥鎮壓，並採行「以夷制夷」策略，反而掩蓋了影響臺灣語言、文字的重大貢獻，殊值遺憾。

52 村上直次郎。1933。〈新港文書〉，《臺北帝國大學文政學部記要第二卷第一號》。

53 賀安娟。1998。〈荷蘭統治之下的台灣教會語言學〉。頁 106-107。

54 諸羅山(Tirossen)即今之嘉義，新平定的 14-15 個村社在鹿港附近。翁佳音。《歷史記憶與歷史事實－原住民史研究的一個嘗試》。頁 8。

55 1641 年由於荷蘭佔領麻六甲致使大量葡語移民移入巴達維亞，巴城行政當局急迫的促使荷語成為公定語言。無法導入殖民者的語言是一個弱點，但荷人社區本身卻越來越不願使用荷語和擔負存續荷語於下一代的任務。荷蘭殖民地此時是種族的熔爐。荷語政策部份是源於喪失文化認同的危機感。Genoeboer 1993:50。引自賀安娟(1998)

## 貳、西班牙時期 (1626~1643)

一六二六年十二月西班牙人以保護商業為名進入雞籠港(Santisima Trinidad)，為安全考量，先築聖薩爾瓦多城(San Salvador)，及砲台四座，未久，占據臺灣北部，歷經二次南征，均遭颶風，無功而返。當時馬地涅神父(Bartolome Martinez)於社寮島(今基隆和平島) 凱達格蘭族巴賽人(Katagalan Basaijo)傳教。其後，勢力擴展至淡水，一六二八年復建滬尾聖多明哥城(San Domingo)，即今日淡水紅毛城的前身<sup>56</sup>。西班牙對雞籠(今基隆)、滬尾(今淡水)二港經營不遺餘力，結合宗教與教育，教化、綏撫原住民，範圍擴及金包里，三貂角，並開通由雞籠至淡水的臨海通道。一六三二年，派兵前往征討蛤仔灘(今宜蘭)，臣服七個泰雅族部落，至此，東北海岸地區均納歸西人勢力範圍<sup>57</sup>。

### 一、傳教與教育併行

宗教領域隨著領土同步擴張，愛斯基委 (Jacinto Esquivel)先在基馬里及大巴里兩社建設教堂，後在散拿(Senar)社建教室，北投創設「學林」<sup>58</sup>，培育傳教士，教授拉丁語、文藝、科學等課目，對象含日人、漢人及原住民。同時編纂淡水語辭彙、淡水語教理書等教材<sup>59</sup>。

### 二、無利可圖先撤後敗

一六三五年後，呂宋(今菲律賓)南部變亂迭起，西人自顧不及，適與日本貿易中斷，海上通道又被鄭芝龍壟斷，臺灣商業利益頓失，開始裁撤駐兵，至一六四〇年僅留 180 名駐守雞籠及堡壘，兵力極弱<sup>60</sup>。位居南部的荷蘭偵獲實情後，即揮軍北進，發動攻擊，雙方兵力懸殊，西軍不敵，開城投降，結束西班牙十七年的統治<sup>61</sup>。

56 郭弘斌。2003。〈西班牙人在北台灣的傳教〉。《台灣人的台灣史(一)荷據時期》。台灣海外網。

57 郭弘斌。2003。〈西班牙人殖民北台灣(1626~1642)〉。《台灣人的台灣史(一)荷據時期》。台灣海外網。

58 中村孝志著。1951。〈西班牙人在台灣的教化事業—關於十七世紀台灣的研究之一〉。《台灣史研究》。頁 125。

59 郭弘斌。2003。〈西班牙人在北台灣的傳教〉。《台灣人的台灣史(一) 荷據時期》。台灣海外網。

60 由於西班牙殖民者專心經營菲律賓，傾全力征服岷多峨島，兵力不足，財力困難，於是大量減少駐臺灣守備力量，原佔領的淡水、宜蘭暫時被迫放棄，並縮小雞籠城的防守據點。到 1640 年，雞籠城只留有守備兵 100 餘人。

61 中村孝志著。1951。〈西班牙人在台灣的教化事業—關於十七世紀台灣的研究之一〉。《台灣史研究》。頁 136。

## 參、重要人物記事

### 一、干治士 (Georgius Candidius, 1627~1637 在台)

#### (一) 生平略述

干治士牧師(又譯甘地地武斯)畢業於萊登神學科，一六二五年開始在摩鹿加群島傳教，一六二七年七月因議論上級長官被調任臺灣，是首位來台的傳教士<sup>62</sup>。一六三一年返巴達維亞，一六三三年復來臺，至一六三七年離台，總計八年時間。初期住新港(今臺南新市)，經探視社情知悉，因平埔族學習力強，且族群各據一方，不相互聯，無文字，信仰亦未被記載。而漢人傳承中華文化，根深蒂固，觀念更弦難，易有抗拒心理，兩者比較，對象立分，故以平埔族為傳教首選目標。

一六二九年初提出一份關於臺灣與臺灣原住民的報告，介紹當時西拉雅族的生活習俗、宗教信仰，之後，更主張對原住民進行大規模教化。當時，新港語(西拉雅語)可通行新港、赤崁、台窩灣、大目降、大武壠、麻豆等各番社，分佈面廣，基於傳教需要，乃先自習新港語。

一六二七年在新港創辦了臺灣第一所西式學校<sup>63</sup>，之後，專注於以羅馬字母拼音將新港語文字化，而後再翻譯《聖經》重要章節，編纂《新港語字典》<sup>64</sup>，此為平埔族首次的文字體驗。有了共同的文字，可書寫於有效力之文件，成為集體行為之規範，「地契」則是當時最常見的文書，後人稱為「新港文書」。一六三〇年十二月建造第一座教堂，一六三一年三月新港社已有 50 人受洗為基督徒。

---

62 賀安娟。1998。〈荷蘭統治下的台灣教會語言學—荷蘭語言政策與原住民識字能力的引進 (1624-1662)〉，《臺北文獻》125：81-119。

63 干治士著、甘為霖英譯、李雄揮中譯。2003。《荷據下的福爾摩莎》。臺北：前衛。頁 196。

64 對此字典來源的看法有一些不同的意見。Riess 認為是由尤羅伯和干治士兩人編成。(Riess 1895:87)Ginsel 則認為無法辨認此書出於干治士之手。尤羅伯無疑加入編纂的工作。(Ginsel 1931:87)。賴永祥則同樣對編者的身份有懷疑，但認為尤羅伯確實在 1643 年時帶此字典返國，意圖出板。(賴永祥 1964:66)

## (二) 重要貢獻

### 1. 創設第一所荷式學校

一六二七年在新港創設第一所荷式學校，遴選 70 名少年為種子師資(郭弘斌 2003)，研習羅馬字母、基督教義，同時將新港住民分十四組，每日晨、午各教一組，孩童入校學習三小時，一年半後，可背誦祈禱文及回答教義者有 128 人。這種以傳教士設立的教育機構逐漸在南部平埔族大社擴展，為臺灣教育的啟蒙<sup>65</sup>。

### 2. 完成第一部南臺灣社情調查報告書《臺灣紀略》<sup>66</sup>

一六二八年十二月干治士牧師(G. Candidius)將臺灣所聞所見，俱文呈報「臺灣紀略」，內容敘及自然、習俗、社情、婚姻、飾物、宗教觀念等，是當時瞭解臺灣必讀之重要文獻，亦是外籍人士有序敘述臺灣民俗的首篇著作，成為臺灣近代史學者研究平埔族之重要依據。之後，陳奇錄重譯為中文，因其所記述的多為臺南地方新港等八社住民的風習，故更題為「三百年前臺南地方的住民」<sup>67</sup>。

---

65 郭弘斌。2003。〈荷蘭人在台灣的教化工作〉。《台灣人的台灣史(一) 荷據時期》。台灣海外網。

66 〈干治士「台灣紀略」〉。《台灣教會公報》1942 期。1989/5/21。

67 「台南縣志稿」，各為卷 9 雜誌。

## 二、 尤羅伯 (Robertus Junius, 1629~1643 在台)

### (一) 生平略述

尤羅伯牧師(又譯右尼武斯牧師)於一六二九年抵台，在台傳教十四年，初在新港學習語言，一六三六年二月，荷蘭以武力控制諸羅山(今嘉義市)到放索(今屏東林邊)間的區域。五月在新港另建新校，學生 70 餘名，使用教材有新港語羅馬拼音讀本及以拉丁字母寫出新港語。教學方式是先教子母音，再進階到字母 (Campbell,p.138) ，並要求背誦及書寫(Campbell, pp.140,179)。

授課時，採用棒、糖策略，一面強力丟棄原住民的神像，一面以布匹、食物為誘因，激勵學習情緒，收效甚佳，致使各社區主動興建簡易教堂，甚至教員宿舍，並主動要求傳教士來宣教，父母親赴學校力薦子女入學，數月後，學生再增 60 名。為培育新港傳教士，尤羅伯牧師(R. Junius)建議精選優秀新港青年四至五名赴荷蘭接受正規宗教教育，學成後返鄉從事傳教工作，可使用母語宣教，成效倍增，惜未獲荷蘭政府同意。在教學準備上，尤羅伯牧師除以新港語書寫教義問答書、誡訓、禱告詞外，並著作雙語字典(新港字與荷蘭文)內含三百個放索字<sup>68</sup>。

尤羅伯牧師(R. Junius)認為島內無共同語言，在傳教及教學上造成極大不便，因此建議以荷蘭語為共通語言<sup>69</sup>，在學校推廣荷語文，同時建議設立一所印刷廠，以因應教學用課本需求，惜未獲同意。此外，他亦關注原住民的生活，當時平埔族尚無夫妻觀念，因不合教義，遂透過武力與教化的力量，依基督教儀式結婚，變成一夫一妻制。

68 郭弘斌。2003。〈荷蘭人在台灣的教化工作〉。《台灣人的台灣史(一) 荷據時期》。台灣海外網。

69 Ginsel 1931:95-6

## (二) 重要貢獻

### 1. 完成多篇教義問答書

尤羅伯編了一本包括教義問答，主禱文、信經、十誡、祈禱文和詩歌的初級課本，登錄有三本教義問答，包括八十條的基督教教理問答、八十九條的基督教教理問答、三百五十三條的教義問答書<sup>70</sup>。

### 2. 創辦第二所荷式學校

一六三六年在新港社創立另一間新學校，招收平埔族 70 餘名學童<sup>71</sup>，五月二十六日開始教授新港文、聖經與羅馬文字。一六四三年教育報告中曾記載，新港學校已有 80 名學生，其中有 24 名學習書寫，8-10 名具書寫能力，南部平埔族大社中，都有類似由傳教士設立的教育機構，是臺灣教育的啟蒙。

---

70 賀安娟。1998。〈荷蘭統治之下的台灣教會語言學〉。頁 106-107。

71 甘爲霖英譯，李雄揮中譯。2003：196。53。

### 三、愛斯基委 (Jacinto Esquivel, 1630~1633 在台)

#### (一) 生平略述

一六三〇年奉派來台宣教。初期冒險進入大巴里社(今金山)，施以福音感化，擔負調停的任務，結束與基毛里社(今馬陵坑)的對抗，對穩定地區的安定甚具影響，接續孤身入淡水散拿社勸說，撫平戰亂<sup>72</sup>。為培育傳教士，在北投設立「學林」，教授教理、拉丁語、文藝、科學等，對象包括北臺灣的原住民、漢人、日本人。

#### (二) 重要貢獻

##### 1. 創辦第一所傳教士學院「學林」。

一六三二年在雞籠(今基隆)創辦一所教育漢人及日本人子弟之學校，名為「學林」(郭弘斌 2003)，希望養成前往中國與日本傳教之牧師<sup>73</sup>。然翌年因愛斯基委神父身亡，使教學中斷。

##### 2. 完成二部淡水語教材。

獨力編纂《淡水語辭彙》、《淡水語天主教理》等兩部教材(中村孝志 1951)，對後人研究此時期歷史頗具參考價值。

##### 3. 第一部北臺灣社情調查報告書。

一六三二年編纂「臺灣島備忘錄」，詳細敘述大臺北的地理環境，為後人考據的重要文獻<sup>74</sup>。

72 郭弘斌。2003。〈荷蘭人在台灣的教化工作〉。《台灣人的台灣史(一) 荷據時期》。台灣海外網。

73 中村孝志著。1951。〈西班牙人在台灣的教化事業—關於十七世紀台灣的研究之一〉。《台灣史研究》。頁 125。

74 1632 年愛斯基委在其所著『台灣島備忘錄』中敘述：1632 年 3 月，由八十餘人組織的隊伍，在暗夜不可思議的啓示逆淡水河而上，順武勝灣發現臺北平原，再進而在另一水流發現基馬遜河，始知依此航行，經裏族，可到達基隆。見曾薦宏、葉新祐。《基隆河簡介》。

## 第二節 臺灣語言與文字的成長期—清領時期(1683~1895)

### 壹、背景環境

#### 一、鄭氏父子紮實臺灣漢文化的根基

一六六二年鄭成功驅逐荷蘭人克復臺灣，以反清復明基地居之，軍人屯田，戮力經營，其子鄭經接位後，自號東寧王國，延攬有識之士，開發土地，引進科舉制度和儒家文化，在府城建立孔廟及學校，大幅提升臺灣的文教水準。一六七四年率軍反攻大陸，歷經六年戰敗返台，憤疾而亡，即為史稱「三藩之亂」<sup>75</sup>。一六八三年施琅正式接收臺灣，終結明朝的反清勢力。綜觀鄭氏父子治台二十三年期間，連年征戰，雖在漢文化發展著有貢獻，惟因當時荷蘭傳教士撤離後，未對外開放港口，故文獻上未見有外籍人士的貢獻<sup>76</sup>。

#### 二、清朝全面推展臺灣漢文化

臺灣有計畫的推行漢文教化初始於明鄭，清政府一統後，續行科舉制度，具官方性質的學習場所有儒學、書院、義塾，以及為原住民創辦的社學等，尤以民間私塾甚為暢行，進一步拓寬、充實，全面發展漢文教育。島內各地的廳志、縣志，創修、補修、續修者未曾間斷，地方誌書，雖屬傳統史學，但內容翔實記載封域、規制、武備、賦役、典秩、風土、人物、藝文等，此外，亦有專題性質的書刊，諸如夏獻綸的《臺灣輿圖》，各縣廳編的《淡新鳳三縣簡明總括圖冊》，以及六十七的《番社采風圖考》等，泰半是官方文書、檔案或資料，少數為私人研究的成果，提供後世學者豐富的基本資料。一八八五年，臺灣首任巡撫劉銘傳推動自強新政，在臺北開設「西學堂」<sup>77</sup>，延聘英人轄治臣(Hating)、丹麥人布茂林(Pumollin)任教席，教授英語、法文數學理科、測量繪圖等，學生有64人<sup>78</sup>。此是官方將西方科學文化融入中華文化的始頁。

75 「三藩之亂」是清康熙年間平西王吳三桂、靖南王尚可喜、平南王耿仲明，藉口清政府的「削藩」之議而發動的反清戰爭。

76 郭弘斌。2003。〈鄭氏王朝時期〉。《台灣人的台灣史(二)》。台灣海外網。

77 張妙娟。1968。《劉壯肅公奏議》。登瀛書院。

78 同註 77

## 貳、西方傳教士的宣教利器—白話字

### 一、白話字的起源

十七世紀，羅馬字是荷蘭傳教士對西拉雅族傳福音的文字書寫系統，而「白話字」則是一種以拉丁字母書寫的閩南語正字法，其源於一八一五年馬禮遜在馬六甲英華學院所擬定的漢語羅馬字方案，主要是幫助傳教士學習廈門話。由於十九世紀基督教長老教會在福建廈門推行，故又稱「教會羅馬字」，俗稱「白話字」。基於當時閩南語有音無字，無法準確用漢字拼音，翻譯困難，且考量文盲數甚多，即使用漢字書寫，基督教義仍難普及一般民眾<sup>79</sup>，因此基督教長老教會決定推展「白話字」(peh-oe-ji)，白話字因具有易學、易懂、易讀的優點，在民間亦廣為流行，甚而傳至臺灣，被稱為台語羅馬字。一八二〇年麥都思牧師(W.H.Medhurst)出刊《白話字小字彙》<sup>80</sup>。繼於一八三七年出版「福建方言字典」(A Dictionary of the Hok-keen Dialect of the Chinese Language)，是歐洲人研究福建語言的開路先鋒，亦是最早用羅馬拼音表記閩南語的字典<sup>81</sup>。一八五五年羅啻牧師(E.Doty)編纂《英-中廈門本地話指南》，對於閩南白話字的形成和發展甚具助益。

### 二、基督教長老教會與白話字

西方宗教區分為天主教及基督教，然各教派系甚多，形成各種勢力，尤其海權新興的國家如英國、西班牙、葡萄牙、荷蘭等，將殖民與宣教結為一體，在向海外擴張領土的同時，隨伴的傳教士兼具有庶務與傳教的工作。但隨著殖民地主權的更替，宣教活動亦隨之結束，早期據台的荷蘭、西班牙即是明顯的例子。十八世紀後，海上強權國力衰退，惟宗教的傳播卻未曾稍息，尤其東方國家對西方而言，不僅具有豐實的商業利益，在傳教方面，更是一塊亟待開發的處女地，因此，列強利用各種藉口引發戰事，獲勝後簽訂不平等條約，要求開放通商港口，同時規定傳教士可深入內地宣教，並受到應有之保護，故清領之後來台的是全職傳教士，也因此更有充分時間、編纂語言教

79 許長安、李熙泰編著。1999《廈門話文》。中國廈門：鷺江出版社。頁65。

80 董芳苑。2004年。〈台語羅馬字之歷史定位〉。《台灣文獻》第55卷第2期。頁292-293。

81 賴永祥。《教會史話》第1輯。1990/4。頁61。

材，創辦各級學校，傳授西方文明，加速推動臺灣現代化的進程。

一八五八年英法聯軍之役，清廷被迫訂定天津條約，開放臺灣為通商港，一八六五年五月英國長老教會遴派馬雅各醫師（J. Maxwell）來台<sup>82</sup>，在府城展開醫療傳教工作，當時宣教對象泰半屬於社會的下層與文盲，特別是平埔族人都不識字，為使信徒能研讀聖經，最簡易的教授方法就是白話字，乃致力蒐集研究，於一八七三年完成第一本白話字的新約聖經《咱的救主耶穌基督的新約》<sup>83</sup>，同時為了培育福音種子，創設傳道者速成班。

一八七一年十二月 兩個改變臺灣歷史的傳教士甘為霖牧師（W. Campbell）及馬偕博士（G. Mackay）先後抵台，兩人以大甲溪為界，分在南北傳教，他們終其一生奉獻臺灣，初期分在臺南及淡水為中心，逐次將福音傳播至人跡罕見的偏遠山區，足跡踏遍島內各個角落，接觸不同種族的原住民，為了強化宣教的效果，不辭辛勞編纂不同語言的白話字教材，大幅增進原住民的語言溝通能力，同時，他們經歷了從無到有的字彙蒐集過程，各自編纂《廈門音新字典》<sup>84</sup>及《中西字典》<sup>85</sup>，對各種詞句有了精確的釋義，縮短學習的時程。此外，甘牧師還研創第一部盲人點字書，興建第一所盲校，臺灣視障弱勢族群方有機會接觸文化的洗禮。

一八七五年六月巴克禮牧師抵台，他認為荷蘭在台宣教失敗的原因，是未將聖經譯成本地語言，致無人能看懂聖經。於是致力改譯新舊約白話字聖經，在教會史上留下燦爛的一頁。鑒於當時白話字尚未普及，一八八〇年起臺灣所有教會學校都教白話字，亦成為傳教士來台必修之課程。另外，為了廣泛推行白話字，馬雅各醫師（J. Maxwell）捐贈一部印刷機，巴克禮牧師（T. Barcla）返英學習排版檢字技術後，一八八四年五月在「聚珍堂」（今新樓書房）開始正式運作，一八八五年七月「臺灣府城會報」第一號正式問世，是採取雙文字編版，其漢字

---

82 黃茂卿。1988。《台灣基督長老教會太平境馬雅各紀念教會九十年史》。太平境馬雅各紀念教會出版。

83 〈白話字〉。維基百科。

84 賴永祥。〈廈門音新字典〉。《台灣教會公報》第 1906 期。1988/9/11。

85 Marian Keith 著、蔡岱安譯、陳俊宏編。2003。《黑鬚番》。臺北：前衛。

的普字率達10%<sup>86</sup>，內容以羅馬字記載信仰道理、人員異動以及世界大事，使孤離的島民亦能通曉島內及海外事件，同時將三字經、四書等古籍，甚而科學新知，摘要譯成白話字。由於教會報的白話字論述，教導信徒，逐漸脫離文盲，它不僅是臺灣教會報紙之開端，亦是臺灣歷史最悠久的刊物<sup>87</sup>。此後白話字在教友間流傳，形成語言族群，成為充實宗教靈命與攝取現代新知的媒介，是臺灣歷史上第二個出現的羅馬字書寫系統<sup>88</sup>，不過，應用範圍並不限於原住民語言，同時包括了河洛語和客語。

---

86 台灣基督長老教會總會歷史委員會編著。1965。《台灣基督長老教會百年史》。台南：台灣教會公報社。頁 72。

87 李台元。《台灣原住民族的語言活力：透過聖經翻譯的分析》。國立政治大學民族學系博士班。

88 台灣第一個用羅馬拼音書寫的文字系統是新港字。

## 參、重要人物記事

### 一、馬偕博士 (George Leslie Mackay, 1871~1901 在台)

#### (一) 生平略述

一八八四年生於加拿大北部的安大略省牛津郡左拉村，一八九四年著名的宣道士賓威廉 (William Penn) 返英國述職，途經左拉村時，在教堂中報告在中國廈門宣教的情形，當時馬偕雖僅十歲，卻深受感動，就決心長大後要到中國宣教。一八六六年進入多倫多大學及諾大神學院就讀，之後，再轉入普林斯頓神學院。一八七〇年畢業後派至長老會的兩間佈道所工作，同時向海外宣道會提出申請，未獲應允，為充實佈道能力，搭船至英愛丁堡拜訪 Alexander Duff 博士 (在印度宣教極為成功)，在愛丁堡大學研究科深造，一八七一年結業，其海外宣教申請終於獲得批准，於一八七二年抵台<sup>89</sup>。

在淡水立足後，即以教育為傳教之媒介，因為採取有效的方法，不僅具潛移默化之效，且有培育人材之功。一八八一年返加拿大述職時，募得資金 6,215 元加幣<sup>90</sup>，一八八二年在淡水興建理學堂大書院 (Oxford College 又稱牛津學堂)。一八八四年再建淡水女學堂。馬偕博士的理學堂大書院早於劉銘傳一八八七年創設的「中西學堂」，可謂北部新式教育的源起，且持續教育事業迄今。

來台後首先勤學地方語言，每日抄錄筆記，並用羅馬字注音，應為教學實際需要，廣蒐資料，一八九三年出版《中西字典》，為後人重要的語文參考資料。

馬偕博士 (G. Mackay) 窮畢一生全心融入、摯愛著臺灣，他將全臺灣島民都視為上帝兒女，開展一段傳教佈道、醫療濟世、學識教育、臺灣人心靈氣質改造的精華歲月。而臺灣，因為有馬偕 (G. Mackay) 的付出，大幅的改變民間社會智慧、信仰、思想觀念、生活習性、天地人與自然生界的對待態度。

89 馬偕、林晚生譯。2007。《福爾摩沙紀事-馬偕台灣回憶錄》。臺北：前衛。

90 陳中陵。〈馬偕在台灣的教育工作之研究〉。http://www.whes.tpc.edu.tw/groth/94/mackay.doc

## (二) 重要貢獻

### 1. 創辦第一所西式學院「牛津學堂」<sup>91</sup>

馬偕博士深感教育為傳教最有效的方法，於一八八二年在淡水興建理學堂大書院（又稱牛津學堂，真理大學前身），教學內容除神學外，包含天文、地理、數學、地球科學等，並且購置各種自然儀器設備與動植物標本<sup>92</sup>。

### 2. 編纂《中西字典》

為應因教學實需，以上海美華書館刻版字表為藍本，按部首筆劃排列，計有漢字 6,664 字加注台音解義<sup>93</sup>，一八七四年完成初稿，供自己教學使用。一八八四年續參考聖經及衛三畏編《漢英韻府》內之語法，共計 226 頁，共收錄漢字 9,451 字。一八九三年正式出版《中西字典》，是第一部以閩南話用羅馬字注釋的閩南話辭書<sup>94</sup>。

### 3. 創辦臺灣第一所女校

因目睹臺灣婦女地位低落，拘於傳統的束縛，知識閉塞，對其傳教工作形成阻礙，為培養本地女傳教士，有助於婦女界的佈道，於一八八四年興建臺灣首座女子學堂，開啟臺灣女子上學的先河<sup>95</sup>。

### 4. 是自然史的研究者。

馬偕除了在教育及醫學上的成就，在臺灣自然史亦有特殊的貢獻，在各山地部落行醫時，都帶著地質鎚、放大鏡，每次都帶回標本，陳列於自己的博物館，在其著作《臺灣遙寄》<sup>96</sup>除陳述傳教活動並介紹臺灣歷史、原住民風俗外，也依據自己觀察研究和田野採集，針對臺灣地質與動、植物作分類記錄及收藏。

91 〈牛津學堂簡介〉。真理大學「馬偕與牛津學堂」數位典藏計畫。

92 查時傑，〈馬偕牧師與淡水牛津學堂〉《基督教與中國現代化國際學術研討會論文集》。臺北：宇宙光出版社，頁 759-775。

93 賴永祥。〈馬偕「中西字典」〉。《教會史話(一)》。1897 期。1988/7/10。

94 呂茗芬。〈馬偕「中西字典」的重編及其相關問題〉。高雄師範大學台灣語言及教學研究所。

95 彭煥勝。2003。〈馬偕在台灣的教育事業(1872-1901)〉。《彰化師範大學教育學報第 5 輯》。彰化：國立彰化師範大學。頁 8

96 馬偕、林耀南譯。1959。《臺灣遙寄》(From Far Formosa)。臺灣省文獻會。

## 二、巴克禮牧師 (Thomas Barclay, 1875~1934 在台)

### (一) 生平略述

一八四九年十一月生於英國蘇格蘭格拉斯哥，自小在基督教家庭成長。一八六五年決心終生奉獻於傳教事業，並向愛丁堡的海外佈道委員會申請赴臺灣作為傳教的教區。一八六九年進入蘇格蘭自由教會神學院，畢業後，繼續赴德國萊比錫大學遊學一年，一八七四年十二月抵廈門學習閩南語，一八七五年六月來台，成為英國長老教會第五位駐台傳教士，並在高雄向李麻牧師 (Hugh Ritchie) 學習傳教<sup>97</sup>。

巴克禮牧師(T. Barcla)是推動白話字最有力的傳教士，當時已是世界知名科學家，初至臺灣，巴牧師致力於臺灣話的研究，對他幫助最大的莫過於杜嘉德牧師 (C. Douglas) 的《廈英大辭典》，然該字典經過四十年之後，環境與時局的變化甚大，新的科學及社會用語並未收錄在內，因應時代的需要，他擔負杜氏辭典的補遺工作，其間，梅監霧牧師 (Campbell N. Moody) 主動提供四百張字彙備忘錄，經過十年的努力，於一九二三年出版《廈英大辭典增補》<sup>98</sup>。

巴牧師(T. Barcla)認為，要促進白話字運動，首先需要一個出版部門，以刊物的發行達致發展教會的目的。一八八〇年馬雅各醫師 (J. Maxwell) 捐贈一架羅馬字的印刷機，巴牧師(T. Barcla)利用返英國述職期間，特別到格拉斯哥一家印刷公司學習檢字和排版方法，返台後立即在其書房裝配作業，名為「聚珍堂」，俗稱「新樓書房」，五月開始印刷，時值臺灣捲入中法戰爭爆發，基於安全考量，暫轉廈門，延於一八八五年六月十二日正式發行《臺灣府城教會報》<sup>99</sup>。內容文字全是使用白話字來書寫，標題被橫寫為 (Tâi-oân-hú-siâⁿ Kàu-hōe-pò) 是為臺灣印刷史上之濫觴，也是歷史最悠久的報紙型期刊。

97 〈巴克禮博士〉。《巴克禮紀念公園》。取自 [http://www.barclay.tw/doctor/doc\\_01.htm](http://www.barclay.tw/doctor/doc_01.htm)

98 賴永祥。〈巴克禮增補杜辭典〉。《台灣教會公報》1904期。1988/8/28。

99 蔡利夫。2007。《巴克禮牧師 奉獻台灣六十年》。取自 <http://tpk.myweb.hinet.net/missionary/Barclay.htm>

## (二) 重要貢獻

### 1. 編著《增補廈門音漢英大辭典》

巴牧師(T. Barcla)十年的努力，於一九二三年出版「廈英大辭典增補」，共 281 頁，由於內有漢字註解，用途較廣，出版後立即成為傳教士及教友學習白話字必備之工具書。

### 2. 創設臺南神學院<sup>100</sup>，培養本地傳教人才

在台宣教六十年期間，最重要的成就是致力於神學教育。一八七七年首先將高雄和臺南的兩所傳道師養成所合併為一，一八八〇年創辦臺南神學校，學生十五名<sup>101</sup>。臺南神學校的創辦，清楚地分開教學與宗教的界線，讓信眾的宗教信仰從盲從迷信轉到理性思維。

### 3. 發行臺灣第一份報刊

一八八五年七月《臺灣府城會報》第一號問世，創刊號四頁，第二號增至八頁，發行地區除島內外，還送至廈門，因其內容豐富，擔任教育及傳達訊息的重要角色，對宣教工作貢獻極大，至今已發展為週刊，稱為「臺灣教會公報」<sup>102</sup>。

---

100 黃彰輝。〈巴克禮與台南神學院〉。《台灣教會公報》1914 期。1988/11/6。

101 〈馬雅各、巴克禮、甘為霖介紹〉。《台南市政府新聞稿》。2005/9/30。

102 《台灣教會公報》在百多年間，屢因政權更替、教會合一等緣故，而變更其名，從創刊時的《台灣府城教會報》(1885)，到《台南府城教會報》(1892)，再到《台南教會報》(1906)，又自《台灣教會報》(1913)，改為《台灣教會公報》(1932)，從此定名至今，已逾七十年。

### 三、甘為霖牧師 (William Campbell, 1871~1917 在台)

#### (一) 生平略述

一八四一年四月生於英國格拉斯哥，畢業於格拉斯哥 (Glass) 大學和自由教會學院 (Free Church College)。三十歲志願成為宣教師，應英國基督長老教會之聘，於一八七一年十二月抵台，是英國長老教會駐台的第二任宣教師，之後數度走訪彰化、中部大社原住民部落，甚而前往馬公佈道，開啟澎湖宣教的大門。在台四十六年期間，曾數次面臨生命危機，身受重傷，均化險為夷<sup>103</sup>。

甘牧師 (W. Campbell) 感於當時杜嘉德牧師 (C. Douglas) 《漢英辭典》<sup>104</sup>，有英文注釋，但無漢字對照，巴克禮牧師 (T. Barcla) 《廈英大辭典增補》雖附漢字，仍用英文注釋，並不適用於臺灣人，因此決心創造一本通用的工具書《廈門音新字典》，簡稱《甘字典》，於一九一三年正式出版，為當時最通行的字典。另外，一八八三年出版臺灣第一批盲人點字書，並於一八九一年在臺南設辦臺灣第一所盲校「訓瞽堂」。

#### (二) 重要貢獻

##### 1. 發明適宜臺灣人使用的盲人點字法

甘牧師 (W. Campbell) 是一位慈悲的傳教士，感於盲人維生不易，即立志為盲人服務，開始著手研究點字法，一八八三年他利用羅馬拼音字母的凸字版印刷，出版了五本點字版的福音書及傳教小冊，這是臺灣第一批盲人點字書，開啟了臺灣盲人通往知識的大門。

##### 2. 創辦第一所盲人學校「訓瞽堂」<sup>105</sup>

為讓臺灣盲胞習一技之長、自力更生，返回英國籌募經費，一八九一年在臺南設辦全台第一所盲校「訓瞽堂」，即為現今盲啞學校的前身，故後人尊稱他為「臺灣盲人之父」。

103 甘為霖著、許雅琦、陳珮馨譯。2006。《福爾摩莎素描—甘為霖牧師台灣筆記》(Sketches from Formosa)。臺北：前衛出版社。

104 賴永祥。〈杜嘉德編「廈英大辭典」〉。《台灣教會公報》1903期。1988/8/21。

105 林天祐等編纂。2000。〈台灣第一所特殊教育學校訓瞽堂〉。《台灣教育探源》。

### 3. 編纂臺灣最廣泛使用的「廈門音新字典」<sup>106</sup>

感於當時字典使用不盡方便，於是決心出版一部實用字典，經收錄康熙字典，十五音及其他西人所編的字彙，取自漳泉台三地通行的土音，以單音字編成而按音排成次序，計有 1,134 頁，字數達 15,000 字，附錄含地名及人名、字姓、六十甲子及季節、字部表等。一九一三年初版問世，普受歡迎，爾後續增訂至 15 版，末端附加「漢字目錄」，字傍加注中文注音符號，地名和人名也由原來的英文和白話字對照，增訂為英文、中文、白話字三種由左至右並排的字面，中西人均適用，故是臺灣用途最廣的字典，實可謂台語研究的寶典<sup>107</sup>。

---

106 賴永祥。〈廈門音新字典〉。《教會史話》第一輯。頁 95。

107 〈林錦生與甘字典〉。《台灣教會公報》第 1909 期。1988/10/2。

### 第三節 臺灣語言與文字的轉折期—日據時期（1895~1945）

#### 壹、背景環境

一六八三年清廷正式統治臺灣，為防制漢族作亂，頒布渡台禁令，直至一八七四年牡丹社事件，沈葆楨奉令來台辦理防務，遂以「開山撫番」為名招徠墾野，解除渡台禁令，來台移民中又以泉、漳較多。當時使用之語言有新港語、淡水語、各原住民族語、閩南語，以及客家語，計有廿餘種。至清領末期，民間通以閩南及客家語為主，官方則使用北京語，與原住民之溝通，則需另通過口譯。

一八六八年日本明治天皇廢番置縣，啟動維新，全面接受西方文明的洗禮，二十年後，日本從列強嘴邊肥肉，快速轉變成「新生的列強」，開始覬覦臺灣及朝鮮的領土，一八九五年的甲午戰爭，使臺灣子民成了滿清棄兒，再度淪為異族殖民，隨著日本文化的強勢介入，同化政策就像幽靈般滲入臺灣社會的肌體，新文化的侵蝕與漢文化的抗體，呈現既搏鬥又併存的現象，在臺灣文化發展的長河中，捲起層層的浪波。

#### 貳、漸進同化政策，奠基台語

日本據台之前，從未有海外殖民地經驗，對如何經營臺灣，國內有「驅逐」與「同化」兩種統治路線之爭，最後決定採「漸進式同化」<sup>108</sup>的政策，始政初期保留臺灣固有的慣習，採行「台語」、「日語」併行的教育方針，爾後在逐次加重「日語」的比重，最終達致全面日化的目的。首先任命具教育專長伊澤修二(I. Syuji)為學務部長(今教育部長)<sup>109</sup>，負責建構臺灣教育體制，一八九五年六月十八日伊澤提出〈臺灣教育意見書〉中，建議在語言政策上，採取「臺灣人學日語，日本人

108 林呈蓉。2001。〈台灣的近代化〉。《台灣之窗》。台灣歷史學會。2001/3/12

109 臺灣總督府第一任學務部長伊澤修二留學美國，曾在電話發明人員爾門下學過發音學、音標。是日本漢語學界第一個也是戰前日本研究北京話的學者，曾以修改的假名符號正確的標注北京話，著有日本第一部北京話的標音韻書《日清字音鑑》，可以說是中國「國語注音符號」的先驅。臺灣話的假名注音符號即以《日清字音鑑》加以修改而成。洪惟仁。〈小川尚義對漢語研究的貢獻〉。《臺灣語言學一百周年國際學術研討會》。國立臺中教育大學。

學台語」的方針<sup>110</sup>，由日人先學台語，再教臺灣人學日語，初期利用漢文提高臺灣人民的合作意願，再逐次縮減時數，最終完全使用日文。由上述觀之，臺灣語言之集大成，取決於日本政府對台統治決策，若當時採行「殖入日人、驅逐台民」的政策，則就不會有今日臺灣語言的成就。

### 參、延聘語言專家，發揮所長

上述所知，台島語言分歧，當時除北京語、閩南語、客家語族群較多使用外，原住民族群亦各有獨立的語言，基於達致同化的目的，首先要深入瞭解臺灣各族群的語言，因此亟需具有語言專長的學者，伊澤部長於一八九六年延聘甫自東京帝國大學語言學系畢業之小川尚義(O. Naoyoshi)<sup>111</sup>，專責調查和研究臺灣地區的語言，指導完成多部具有歷史價值的辭典，後人尊稱為「臺灣語言學的先驅者」。繼之而來是淺井惠倫(E. Asai)，專精於南島語言的研究，是第一位以《蘭嶼雅美語研究》為題撰寫博士論文的學者，他豐富的田野調查資料，迄今仍被國內學者廣泛引用。土田滋(S. Tsuchida)則是美國耶魯大學語言系高材生，對鄒語有專精的研究，編纂「言語學大辭典」<sup>112</sup>為經典之作，二戰後仍在台廣續台島語言的研究工作；森口恒一(M. Tsunekazu)調研噶瑪蘭、雅美、布農等三種語言，發表十餘種論文及調研報告。

日治時期非語言學者亦有卓越的表現，如鳥居龍藏(T. Ryuzo)與伊能嘉矩(I. Yoshinori)追蹤考查已消逝的平埔族語言，留下珍貴的紀錄；安倍明義(A. Akiyoshi)出版《蕃語研究》乙書，詳盡記載阿美、卑南、排灣、魯凱、布農、雅美及噶瑪蘭等六種語法、詞彙，同時編有《臺灣地名研究》；村上直次郎(Murakami)的論文《臺灣蕃語文書》及專書《新港文書》為後世研究奠定良好的基礎。仁平芳郎的 A Bunun Vocabulary 是布農語最早的詞典等，均是臺灣語言學重要的寶典<sup>113</sup>。

110 李雄揮。2003。《台灣歷史各時期語言政策之分析比較》。台南女子技術學院幼兒保育學系。

111 李壬癸。2004。〈台灣語言學先驅—小川尚義〉。《國語日報》書和人第 1004 期。2004/5/22。

112 李壬癸。〈日本學者對於台灣南島語言研究的貢獻〉。《台灣語言學一百周年國際學術研討會》。2007/9/8-9。

113 李壬癸。〈日本學者對於台灣南島語言研究的貢獻〉。「台灣語言學一百周年國際學術研討會」。國立台中教育大學台灣語文學系。2007/9/8-9。

## 肆、設置語言學校，向下紮根

一八九五年七月十二日伊澤修二(I. Syuji)與六士先生<sup>114</sup>開設芝山巖學堂<sup>115</sup>，招募 21 名日語傳習生<sup>116</sup>，為日治時期「全臺教育發祥地」。一八九六年在全島設十四個「國語傳習所」<sup>117</sup>，積極展開推廣日語活動，一八九七年臺灣總督府公佈「日語學校及附屬學校規則」，下設「師範部」及「語學部」，師範部旨在培養初等教育教師，而語學部則分成「土語科」及「國語科」，土語科是讓日人學土語，授業三年，每週十二節課，課程有音韻的性質、言語的種類、會話實習、語文讀法、作文等。國語科則是教臺灣人日語。土語科又設「台語科」及「日語科」<sup>118</sup>。

一八九八年「公學校令」公佈，依招收對象區分「公學校」專招平埔族及漢人兒童；「小學校」專收日人兒童；「蕃童教育所」為原住民兒童<sup>119</sup>。全島開設五十五間公學校，主導臺灣的初等教育<sup>120</sup>。

根據統計資料，臺灣人學習日語有普遍應用者由一九二〇年 16%，提升為一九三〇年 36%，至一九四〇年為 51%，另據日本一九六九年首次戶口調查報告指出，在台 57,335 名日人中，會說台語者約 6,269 人，占 10.9%；至一九二〇年首次國勢調查，164,335 名日人中，會說台語者有 15,760 名，約占 9.6%之多。顯見日本對推行雙向

114 六士先生是指 1896 年 1 月 1 日於臺北芝山岩遭台灣抗日義軍殺害的楫取道明、関口長太郎、中島長吉、桂金太郎、井原順之助、平井數馬等六位日籍小學老師，「先生」即為老師之意。此事件震撼全台灣甚至日本。不但造成任職的芝山巖學堂停課三個月，日本首相伊藤博文親自擬碑文悼念，也於 1929 年興建芝山岩神社祭祀，並於每年二月一日舉行祭典。

115 1895 年 7 月 12 日，日本政府於芝山巖設立學務部事務所後，隨即展開「國語傳習計畫」，設置芝山巖學務部學堂，1896 年 5 月改稱國語學校第一附屬學校，1898 年實施公學校制度後，改稱為八芝蘭公學校。

116 許雪姬。2004。《日治時期台灣的通譯》。廈門大學台灣研究院主辦「海峽兩岸臺灣史學術研討會論文」。頁 446-469。2004/8/15。另見吳和豐。2002。《日治時期台灣教育史讀後心得報告》。教育與國家發展專題。2002/2/10

117 「國語傳習所」於 1896 年總督府敕令 94 號成立。十四處是：臺北、淡水、基隆、新竹、宜蘭、台中、鹿港、苗栗、雲林、台南、嘉義、鳳山、恆春、澎湖等地。源自《國語傳習所》。國立中央大學台灣歷史教學資料網。

118 芝原仙雄。1926。《臺北師範學校創立三十週年紀念祝賀誌》。臺北：臺北師範學校。頁 13、22、150。

119 陳小沖。2005。〈殖民地教育發展〉。《日本殖民統治台灣五十年史》第八部分。廈門。中國社會科學研究院。

120 王順隆。〈日治時期台灣人「漢文教育」的時代意義〉。《台灣風物》第 49 卷 4 期。1999/12。

語言教育的努力收到相當程度的成效<sup>121</sup>。

## 伍、編纂各式語典，落實教育

日本據台五十年，基於官員來台學習台語的實際需要，編纂近百種台語教科書，二十一種台語辭典，創刊六種台語雜誌，為台語留下寶貴文獻，不僅忠實紀錄臺灣口語，且以其專業知識與治學精神，奠定了閩南語學術研究的基礎，是閩南語二百年研究最璀璨的時期。

臺灣總督府學務部主要任務即是編纂通用教材，俾利語言教育的推展，其重要成果有：

### 一、語言教材類：

《日本語教授書》、《新日本語甲集》、《臺灣適用國語讀本初步上卷》、《臺灣適用會話入門》四冊等。

### 二、韻書類：<sup>122</sup>

《日清字音鑑》(1895)、《臺灣十五音及字母表後附八聲符號》(1896)、《臺灣十五音及字母詳解》<sup>123</sup> (1896)、《訂正臺灣十五音字母詳解》<sup>124</sup> (1901)，主要是用閩南傳統韻書系統「十五音」體例，並加上日本假名標音符號。

### 三、字典類：<sup>125</sup>

《日臺小字典》(1898)、《日臺大(小)字典》(1907、1908)、《日臺新辭典》(1904)、《公學校漢文自習辭典》、《日語便覽》(1927)、《臺日新辭書》(1931)、《臺日大(小)辭典》(1931、1932)、《新訂日台大辭典(上卷)》(1938)、《廣東語辭典》(1932)等。

121 <http://www.csic.khc.edu.tw/07/0703/大寮鄉誌/3-3-6.doc>。

122 洪惟仁。1996。〈日據時代台語辭典十九種〉。《臺灣文獻書目題解 第五種 語言類》。國立中央圖書館臺灣分館。

123 黃幸素。2003。〈臺灣の日本語教育における伊沢修二の教授法をめぐって〉。《言語文化研究》第2號。頁104-114。

124 《台灣教育沿革誌》。頁173-174；204-207。

125 洪惟仁。1996。〈日據時代台語辭典十九種〉。《臺灣文獻書目題解 第五種 語言類》。國立中央圖書館臺灣分館。

#### 四、語典類：<sup>126</sup>

《日臺俚諺詳解》(1913)、《臺灣俚諺集覽》(1914)、《日臺俚諺日  
日の修養》(1936)、《臺灣俚諺集》(1910)等。

在此同時，民間學者亦出版臺灣語素材，要者如一八九五年神野  
保和編《臺灣語集》，佐野直紀編《臺灣土語》，岩永六一著《臺灣地  
誌及語言集》；編寫讀本及語言研究專冊，如水上梅彥編《日台會話  
大全》、加藤由太郎編《大日本新領地臺灣語學案內》、田內八百九百  
編《臺灣語》、禦幡雅文編《警務必攜臺灣散語集》、田部七郎與蔡辛  
機合編《臺灣土語全書》、秋田啟之編《實用日台新語集》等。兼松  
道江在台開設教台語義塾，亦出版《臺灣語發音學》，廣受歡迎<sup>127</sup>。



126 同註 125

127 許雪姬。2004。(日治時期台灣的通譯)。廈門大學台灣研究院主辦「海峽兩岸臺灣史學術研  
討會論文」。2004/8/15。

## 陸、重要人物記事

### 一、小川尚義 (Ogawa Naoyoshi, 1896~1936 在台)

#### (一) 生平略述

一八九六年畢業於東京大學博言科，次年即抵台擔任總督府學務部編纂課長，一九三〇年小川(O. Naoyoshi)應聘臺北帝國大學語言學教授，當時語言學尚未獨立成為一個學科，語音學仍在起步的階段，因此小川尚義(O. Naoyoshi)抵台後開始摸索如何用正確的語音符號記錄語言，是臺灣第一位以現代語言學方法研究臺灣語言的學者。在總督府的委託下，小川(O. Naoyoshi)編輯了《排灣語集》(1930)、《泰雅語集》(1931)、《阿美語集》(1933)。同時與淺井惠倫等合作進行南島語的調查，一九三五年以臺北帝國大學言語學研究室的名義發表《原語による臺灣高砂族傳說集》，一九三六年獲學士院恩賜賞。至一九三六年春退休返日。一九三八年在日本出版的《新訂日臺大辭典》校對，並繼續進行南島語研究，發表了五篇傑出論文<sup>128</sup>。

小川(O. Naoyoshi)在台近四十年期間，致力於臺灣漢語、閩南語、南島語的調查研究，尤在總督府主持的「蕃情研究會」中<sup>129</sup>，負責擔任心理、語言及教育等三個部門的研究，內容包括蕃人智情意發達的歷程；蕃語及語言組成的原則；實地使用蕃語的方法；生蕃的教育法及就學勸導等。

小川(O. Naoyoshi)在台最重大的成就是主持臺灣語言字典的編纂工作，其中以一九〇七年出版的《台日大辭典》緒論長達212頁，是一篇兼有漢語音韻史、閩南語方言比較、臺灣話音韻學意義的語言學論文，內附「臺灣言語分佈圖」<sup>130</sup>，是臺灣第一張詳圖，反映早期閩、客族群從福建移民到臺灣的聚落型態，具有甚高的學術參考價值。

128 洪惟仁。2007。〈小川尚義對漢語研究的貢獻〉。《臺灣語言學一百周年國際學術研討會》。國立臺中教育大學。2007/9/8-9。

129 詳如附表 蕃情研究會調查項目部門分科

130 李壬癸。2004。〈台灣語言學先驅—小川尚義〉。《國語日報》書和人第1004期。2004/5/22。

## (二) 重要貢獻

### 1. 指導完成「台日、日台」大辭典的工作。

日治時期重要的辭典幾乎都是在的小川尚義的指導下完成，包括《日台小字典》(1898)、《日台大辭典》(1907)、《日台小辭典》(1908)、《台日大辭典》(1931~1932)、《台日小辭典》(1932)、《新訂日台大辭典上卷》(1938)等。

### 2. 完成《臺灣高砂族傳說集》。

一九三五年小川尚義與淺井惠倫合作出版《臺灣高砂族傳說集》，紀錄十四種南島語，所附「臺灣高砂族言語分佈圖」，亦成為後世學者重要的考証依據。

## 二、淺井惠倫 (Erin Asai, 1895~1969)

### (一) 生平略述<sup>131</sup>

淺井惠倫教授(E. Asai)是小川尚義的接班人，兩人共事期間對臺灣南島語言有全面性的調查和研究，一九三五年與小川尚義(O. Naoyoshi)合作出版《原語による臺灣高砂族傳說集》，涵蓋十二種高山族語言和主要方言(未含平埔族語言)，資料之豐富至今無人能及。其中淺井(E. Asai)負責賽德克、布農、鄒、卡那卡那富、沙阿魯阿、魯凱(下三社)、雅美等，而小川(O. Naoyoshi)負責泰雅、賽夏、排灣、卑南、魯凱(大南、Tamalakaw)、阿美等。一九三七年對噶瑪蘭和哆囉美遠(屬於凱達格蘭語)傳統歌謠進行錄音，這是噶瑪蘭最早的原音<sup>132</sup>。一九三八年拍攝西拉雅部落祭典黑白紀錄片，內容包括大內頭社、高雄縣甲仙小林部落等祭典儀式、生活作息等，是記錄西拉雅文史的第一部黑白紀錄片，具有很高的學術研究價值<sup>133</sup>。

淺井惠倫(E. Asai)的興趣廣泛，在語言學之外，對民俗學、人類學、文學亦有專精。除臺灣外，也調查菲律賓、中南半島和新幾內亞的語言。此外，對各地區平埔族群語言亦有詳盡的記錄<sup>134</sup>。為紀念對臺灣南島民族研究的貢獻，日本東京外國語大學亞非語言文化研究所於二〇〇五年三月展出「臺灣資料展」，並舉辦「臺灣原住民研究：日本と臺灣における回顧と展望」國際研討會；一九九八年四月在順益台灣原住民博物館舉辦特展<sup>135</sup>；二〇〇六年七月在九族文化村舉辦「淺井惠倫—台灣部落踏查影像展」，展出一九三〇年代蒐集的資料，包括田野筆記、契約文書、照片、錄音、錄影等<sup>136</sup>。

131 洪惟仁。2007。〈小川尚義對漢語研究的貢獻〉。「臺灣語言學一百周年國際學術研討會」。2007年9月8-9日。國立臺中教育大學台灣語文學系。

132 吳榮順。2007。〈山與海的律動 噶瑪蘭族的音樂〉。《樂覽》第95期。2007/5/。頁55-61。

133 邵心傑。2006。〈西拉雅首部紀錄片 部落向日爭收藏〉。《大紀元》2006/10/11。

134 土田滋。1970。〈故淺井惠倫教授とアウストロネシア言語學〉。

135 《歷史中的平埔族—特展》。1998/4/18- 1998/6/18。順益台灣原住民博物館。

136 餘炎昆。〈歷史照片回娘家原民驚豔〉。《聯合報》。2006/07/28。陳界良。另見〈日學者 70多年前珍貴寫真資料 淺井惠倫原民影像 首次在台曝光〉。《中時電子報》。2006/07/28。

## (二) 重要貢獻

### 1. 首位以臺灣原住民為研究主題發表博士論文的學者

淺井惠倫(E. Asai)於一九三六年在荷蘭萊頓大學即以「雅美語研究」為博士論文，這是臺灣首篇以原住民語言為題的論文<sup>137</sup>。

### 2. 搶救平埔族群語言的調查工作

淺井惠倫(E. Asai)最大的貢獻在於及時搶救平埔族群語言的調查工作，尤其是有關大臺北地區的 Basay 語言資料，蘭陽平原社頭 (Trobiawan 方言) 十二篇文本和一些歌謠<sup>138</sup>。另於一九五三年出版「賽德克語」。

### 3. 進行田野調查完整紀錄的先驅者

淺井惠倫(E. Asai)的田野調查包括文字記錄、錄音、攝影和錄影，在當時是極先進的觀念，在交通不便的時代，器材裝備的攜行甚為不易，更何況尚需整理大批的資料，其為臺灣原住民傳統歌謠錄製了三張唱片<sup>139</sup>，也留存了巴賽族發音人講傳說故事的錄影，是臺灣彌足珍貴資料。

---

137 黃美金。2000。〈臺灣南島語言學研究的回顧與展望〉。《漢學研究》第 18 卷特刊。

138 李壬癸。〈日本學者對於台灣南島語言研究的貢獻〉。《台灣語言學一百周年國際學術研討會》。2007/9/8-9。

139 〈許常惠在台灣採錄傳統音樂的一段歷史〉。《師大音樂 60 年數位典藏計畫》。

### 三、 土田滋 (Shigeru Tsuchida, 1968~1970 在台)

#### (一) 生平略述

土田滋畢業於美國耶魯大學語言所，二戰結束後，對臺灣南島語言研究最有貢獻的日本學者，一九六一年在菲律賓大學語言研究所，一九六二年迄今，四十五年來持續進行臺灣各種南島語言的調研工作，除鄒語群外，他的研究著作還包括賽夏、卑南、西部平埔族群、龜崙、西拉雅、卡那卡那富、巴宰、噶瑪蘭等。

一九九五年五月，應邀擔任臺灣順益原住民博物館館長，二〇〇一年與李壬癸教授共同編纂《巴宰語詞典》，二〇〇二年《巴宰族傳說歌謠集》，及二〇〇六年《噶瑪蘭語詞典》。他與山田幸宏、森口恆一合著之「巴丹語群詞彙選」一書，對雅美紅頭和朗島部落的音韻系統和人稱代詞有簡單的說明，而且也列了八百餘個紅頭和朗島部落所用的詞彙<sup>140</sup>。

#### (二) 重要貢獻

##### 1. 出版首部語言專門辭典

一九八八年至一九九三年在東京出版《言語學大辭典》，陸續撰文介紹各種臺灣南島語言<sup>141</sup>。

##### 2. 臺灣鄒族語言的專研者

土田滋在鄒語群語音史有精確的論述，其博士論文《鄒語群的古音韻擬測》Reconstruction of Proto-Tsouic Phonology (1976)<sup>142</sup> 將鄒語群中的鄒語、卡那卡那富語、沙阿魯阿語等語言之音韻系統作詳細的比較，進而重建古鄒語的形式，探討它們的語音演變史，是南島語言比較研究的第一部書。

140 李壬癸、何月玲。〈蘭嶼雅美語初步調查報告〉。《漢學研究通訊》第7卷第4期。1988/12

141 李壬癸。〈日本學者對於台灣南島語言研究的貢獻〉。《台灣語言學一百周年國際學術研討會》。2007/9/8-9。

142 黃美金。2000。〈臺灣南島語言學研究的回顧與展望〉。《漢學研究》第18卷特刊。

## 第四節 小結

從上述研究知悉，臺灣語言、文字在歷經荷西、明鄭、清領、日據等外來政權統治後，不僅奠定了基礎，且在後續國內學者的努力下，有了今日的成就，此期間，各統治者因政策方針、力量投入，其貢獻亦有明顯差異，概述如次：

### 壹、統治政策決定臺灣語言、文字的生存與發展

在臺灣外來政權的統治者中，荷西兩國遠在歐洲，基於商業利益，擴展海外殖民地，對當地反抗勢力，則採「以夷制夷」策略。荷蘭自一六二四年占領臺灣後，直至一六四八年二月才引用荷語，採用荷式學制，以臺南新港為中心，向週邊部落發展，到鄭成功驅離計有十九年，雖然荷語在臺灣並未普及，但在臺南地區已形成一個族群，在文字的表現上即為「新港文書」。西班牙據台僅十七年，最後亦因失去商業利益，轉移兵力，致使荷蘭有機可乘。

明鄭及清領計有二百三十四年，教育體制與內陸同，而對臺灣語言、文字有重大改變，起於一八五八年天津條約，開放臺南、淡水等港口，同意外國人士進入內陸經商、傳教。一八七一年馬雅各牧師(J. Maxwell)及甘為霖牧師(W. Campbell)、馬偕博士(G. Mackay)相繼抵台，開始臺灣語言、文字之旅，使臺灣子民更多機會接觸西方文明，由此可見，若清朝未與列強簽訂條約，臺灣亦失去另一次西方洗禮的機會。

一八九五年馬關條約，清朝將臺灣割讓給日本，由於日本未曾有海外領地的經驗，對如何統治臺灣是個新的體驗，雖然當時「日本現代化之父」福澤諭吉(Fukuzawa Yukichi)提出「模仿彼等盎格魯薩克遜人種開拓亞美利堅大陸之筆法，將無知愚昧蠻民悉數驅出境外，殖產等一切權力握於日本人手中，舉土斷然實施日本化」<sup>143</sup>。幸而當時松方正義(M. Masayoshi)內閣因臺灣治理成效不佳，國庫虧損過鉅下臺<sup>144</sup>，

143 福澤諭吉(Fukuzawa Yukichi)的統治構想由政府積極開發天然資源，將日本內地過剩人口移住台灣。同時採取嚴厲的放逐政策，以消滅土著，達成無人島之理想狀態。吳密察。〈福澤諭吉的台灣論〉。《台灣近代史研究》。臺北：稻鄉出版社。頁 69-107。

144 1986 年台灣歲入 965 萬元，補助金佔 694 萬元。史內原忠雄著、周憲文譯。2002。《日本帝國主義下的台灣》。臺北：海峽學術出版社。第二章〈台灣的資本主義化〉。頁 77。

繼任首相伊滕博文派英國顧問卡庫德 (W. M. H. Kirkwood) 入台考查一年，對臺灣殖民方式提出嚴厲批判，終而採取「同化」政策<sup>145</sup>，由上述史實知悉，日本對台的「同化」政策，促使大量日本官員、學者對臺灣語言、文字進行調查與研究，準此而言，日本首相伊滕博文與英人顧問卡庫德 (W. M. H. Kirkwood) 亦居功厥偉。

## 貳、人力設備激化臺灣語言、文字的活絡與價值

就荷西時期而言，荷蘭政府據台後，與荷蘭東印度公司簽約負責經營管理臺灣，主以獲取經濟利益為目的，故一方面以武力控管，一方面聘用傳教士來教化，運用軟硬兼施的管控手段，期獲取最大的經濟利益。來台的傳教士因支領東印度公司的薪資，公司為管控成本，自然不願將資金投入在無生產效能的方面，因此至一六二七年干治士牧師方應聘抵台，受命主持熱蘭遮城的宗教事務，並擔任教化臺灣原住民教化工作<sup>146</sup>，陸續來台的有尤羅伯 (R. Junius)、范布鍊 (Simon van Breen)、哈伯特、倪但理等三十一人，其中有十人於二年內因病身亡。而西班牙則僅有六位聖道明我會的傳教士來台<sup>147</sup>人力投入有限，成效自然難以凸顯，在聖經的翻譯與字典的編纂方面，則無特別亮麗的表現。

臺灣基督教長老教會自一八七〇年開始推行白話字，馬雅各醫生夫婦初始在「木柵」(今高雄縣內門鄉)開設白話字班，同時進行翻譯台語白話字新約聖經，馬偕博士及甘為霖牧師抵台後的全心投入，以白話字宣傳教義，獲致良好的成效。一八七二至一九四五年期間，加拿大長老教會派駐臺灣傳教士有 24 位<sup>148</sup>，英國長老教會則派駐 33 位<sup>149</sup>，他們在既有基礎上，編纂教材與語典，成為後人重要的依據<sup>150</sup>。然而

145 <卡庫德氏 臺灣相關備忘說明筆記>。《國會圖書館憲政資料室「後藤新平文書」七之三三之三》。

146 參見戚嘉林 2000：23 荷蘭傳教士在臺灣推行教化工作，亦參與對原住民的血腥屠殺。如：傳教士干治士 (Candidius) 於 1635 年隨同長官普特曼斯 (Hans Putmans) 進行長達十二個月的征戰；1641 年 11 月，傳教士尤羅伯 (Junius, R.) 率領 1400 名原住民，加入長官特勞德 (Paulus Traudenius) 征伐門南社的殺戮行列。

147 關於西班牙統治台灣，見 Fernandez Pablo Fr. 1959。廖漢臣。1952。

148 詳如附表 3-2 加拿大長老教會駐臺宣教師名單 1872-1945。P195。

149 詳如附表 3-3 英國長老教會駐臺宣教師名單 1864-1945。P197。

150 詳如附表 3-4 西方傳教士編撰台灣語字典一覽表。P199。

對臺灣語言、文字最具貢獻的莫過於印刷機的投入，一八八〇年馬雅各醫師(J. Maxwell)捐贈一部印刷機，一八八五年巴克禮牧師(T. Barcla)發行《臺灣府城教會報》，以白話字書寫編排，廣泛傳達訊息，再加上編印教材，分發教友，增大教學效果，白話字因而普及蔓延迅速，在臺灣多元語言族群中，很快的形成一股中堅勢力，相對荷蘭政府為推展荷語化，教材遠赴歐洲印製，俟印完準備運發時，荷蘭已經失去對臺灣的統治權。

日據時期基於同化政策的需要，因此派駐語言專長人士進行深度之旅，探討層面從原來的語音，逐漸深化為語韻規律、語法結構等，並且運用科學論証的方法，探索臺灣原住民與南島語族的相互關係，將原住民區分為九族，此外進行全面性、大範圍的調查與研究，如一九三五年小川尚義(O. Naoyoshi)與淺井惠倫(E. Asai)合著之《原語による臺灣高砂族傳說集》，涵蓋十二種高山族語言和主要方言，資料之豐富迄今首屈一指；伊能嘉矩(I. Yoshinori)對平埔族語言的調研，留下珍貴的紀錄；一九三〇年安倍明義(A. Akiyoshi)的《蕃語研究》有阿美、卑南、排灣、魯凱、布農、雅美、噶瑪蘭等六種語言的語法、會話、詞彙；一九三〇年村上直次郎(Murakami)的論文《臺灣蕃語文書》及一九三三年的《新港文書》是後世學者研究的依據。其餘有關各原住民語的研究書刊甚眾<sup>151</sup>。此外，在辭典的編纂上亦有卓越的成績，從伊澤修二(I. Syuji)的《日清字音鑑》，到總督府編的《臺灣十五音及字母詳解》；小川尚義(O. Naoyoshi)的《日台辭典》及《台日辭典》不僅是工具書，且具有語言研究價值<sup>152</sup>；對各地方俚語亦有專屬辭典。由上述可知，日治時期因人力、物力的投入遠大於荷蘭及教廷，故在臺灣語言、文字史上留下最輝煌的一頁。

### 參、學制教育增速臺灣語言、文字的普及與運用

荷西時期臺灣以平埔族為主，社會生態為聚落形式，族民以務農為生，過著簡單的生活，在這只有語言無文字的時代，荷蘭傳教士干治士於一六二九年開辦第一所簡易西式學校，做為宣教的根據地，爾

151 詳如附表 3-5 日人編撰原住民語典一覽表。P201。

152 詳如附表 3-6 日人編撰台灣語字典一覽表。P203。

後尤羅伯牧師續辦六間學校，教導書及寫的能力，初期以布匹、糖果為誘因招收學生，及後，各部落族群通曉知識重要性，即主動建設學校，延請牧師授課。另外，在北部的西班牙天主教神父愛斯基委(Jacinto Esquivel)於一六三二年在基隆創辦「學林」，以教育漢人及日本人子弟之學校，授以教理、拉丁語、文藝及神學等課程，惟因愛斯基委神父翌年身亡，使教學中斷。一六四八年荷蘭驅逐西班牙後，全島實施荷語化，學校主要肩負語言教育的功能，在尤羅伯牧師一六四三年的教育報告記載，新港與目加溜灣學校分別有 80 名及 90 名學生，其中具書寫能力者分為 10 名及 8 名。另據荷蘭一六五九年的視察教育實況報告中反映，從一六四三年的 80 人、一六四七年的 322 人，遞增到 1,056 人<sup>153</sup>而新港文書亦成為人民正式使具有效力的文書，顯示確收有一定程度的效果。

清領中後期，臺灣設置三十七所書院<sup>154</sup>，劉銘傳創辦一所西學院，加上民間私塾、書塾、民學等，民智大開，惟此均以漢學為主，真正對臺灣原住民語言、文字有深遠影響者，仍是基督教會傳教士。一八七六年巴克禮牧師(T. Barcla)創辦臺南神學院，以培育專業的侍奉人員和從事相關的學術研究；一八八二年九月馬偕博士(G. Mackay)創設「理學堂大書院」，又稱「牛津學堂」(今真理大學)，招收學生 18 位；一八八四年三月續創辦第一所女子學校「淡水女學堂」；一八八五年九月英國長老教會創辦「長老教會中學」(今長榮高中)，招生 20 名。一八九一年甘為霖牧師(W. Campbell)在臺灣府城興辦「訓瞽堂」(今臺南啟聰學校)，是臺灣特殊教育的先聲。基督教創辦的學校引進西方教學課程及校務管理，對一向講究古禮的中式學堂而言，無疑是一大革新，尤其具有宗教色彩的學院，有一定比例白話字課程，對推動白話字運動深具貢獻。

一八九五年日本總督府先成立具有補習性質的語言學校，招生 27 名，一八九五年起，即在全省設置十四個「國語傳習所」，其著眼是基於政令推行的需要，急切培育一批通譯人才。自一八九八年起，

153 蔡子民。〈台灣社會變遷與文化〉。《海峽評論》第 99 期。1999 年 3 月號。

154 此報告書前篇是包括三個村落的法包蘭地區，由烈奧拿牧師監管，後篇是范堡、牟士、溫先所管理的新港語七村落，沒有包括南部地區。村上 1972:380

將學制區分為初等、中等、高等、師範等教育，以啟蒙時期對語言、文字最具影響的初等教育而論，包括有「公學校」招收臺灣兒童，「小學校」專收日人兒童，「蕃童教育所」則招原住民兒童。主在使臺灣兒童精通日語，並培養成為日人應有的性格。一九二二年部分學校採取日台共學制，至一九四四年全面實施共學制<sup>155</sup>。據統計，一九一八年計有公(小)學校 541 所，學生 128,436 人；一九三九年有 957 所，學生 592,990 人；一九四三年有 1,074 所，學生 862,674 人。臺灣適齡兒童就學率從一九一七年 13% 提高到一九四三年 71%<sup>156</sup>。另根據一項研究結果顯示，臺灣子民具有小學程度者一九二二年為 29.2%，一九三五年 41.5%，到一九四三年則提高至 65.8%<sup>157</sup>。具體而言，由於初等教育普及，使臺灣子民的語言及文字書寫能力有了長足的進展，教育體系逐漸完備，奠定了國家未來發展的良好基礎。



---

155 梁井溥三。1942。〈文化南進基地台灣的教育新體制〉。《躍進台灣大觀》四編。東京：中外每日新聞社。頁 35。

156 陳小沖。2005。《日本殖民統治台灣五十年史》第八章殖民地教育發展(2)。

157 賴建成。〈日據時期台灣的合作經濟制度〉。《清華學報》新 18 卷第 2 期。

## 第四章、原民族群的調查與研究

臺灣人口結構，除大陸移民之漢族外，還有遠古時代就在島上生息繁衍的原住民族—高山族，臺灣史學大師連橫在《臺灣通史》開闢紀，開宗明義曰：「臺灣固東番之地，越在南紀，中倚層巒，四面環海。荒古以來，不通人世，……以今石器考之，遠在五千年前，高山之番，實為原始。而文獻無征，搢紳之士固難言者」。由上述可知，連橫認為臺灣在五千年前已有原住民的存在，因係孤懸於大陸東南邊陲之海島，其間有黑水溝橫阻，海象兇險，往來不易，故不通人世，在古代漢文典籍中記載資料不多，且因歷代「臺灣」地名相異，倍增考據難度，雖經史學家從旁引證，惟仍有爭議。

元宋之前，歷代君主均以逐鹿中原為大志，基本上是陸權至上的思維，向視臺灣為蠻夷之地，藉土蕃進貢彰顯國力，其編制「水軍」主為內陸湖川作戰所需，尚無向海外擴權的觀念，亦從未重視隔海之台島，如三國孫權取得江東政權後，決定發兵攻取夷州（今臺灣），謀士陸遜上疏力陳「今兵興歷年，見眾損減，將遠規夷州，以定大事，臣反覆思惟，萬里襲取，風波難測，民易水土，必致疾疫，今驅見眾，經涉不毛，欲益更損，欲利反害」<sup>158</sup>。上文顯示，自三國時期，即認為臺灣是化外之土，荒瘠不毛之地，其後，孫權仍派兵渡海東征，並設臨海、丹陽等郡，納入行政版圖。之後，沈瑩著作《臨海水土志》，對台、澎地區先民越族人的生活方式、風俗習慣作詳細完整的描寫，成為目前研究臺灣史學者的經典，雖然內文中的「夷州」、「東夷」是否為「臺灣」仍有諸多討論，但多數持正面的意見。

隋朝之後，造船能力大增，「水軍」規模擴大，已具渡海遠征力量，據史書記載，隋煬帝曾三次派人到「琉求」<sup>159</sup>，《隋書》《琉求傳》曰：「流求國在海中，當建安郡東，水行五日而至。土多山洞。」，《宋史》曰：「流求國在泉州之東，有海島曰澎湖，煙火相望。」。明朝時則將沖繩島稱為大琉求，臺灣島稱為小琉求，「琉求」一地到宋、元、

158 陳壽。《三國志·吳書·陸遜傳》。簫爻藝文網。

159 李壬癸。〈日本學者對於台灣南島語言研究的貢獻〉。「台灣語言學一百周年國際學術研討會」。國立台中教育大學台灣語文學系。2007/9/8-9。

明朝多屬臺灣之稱謂，僅在文字稍有差異。此外，在部分文獻中臺灣亦有別的稱謂，如宋朝有「毗舍邪」之稱。《臺灣小志》有雲：「《宋史》載：澎湖東有毗舍那國，即臺灣島也」。明代張燮在《東西洋考》曰：「雞籠山，淡水洋，在澎湖嶼之東北，故名北港，又名東番」。鄭成功收復臺灣後改名「東都」，其子鄭經又改「東寧」。

一六八三年清政府統一臺灣，設立一府三縣：臺灣府和臺灣、鳳山、諸羅三縣，隸福建省<sup>160</sup>。一八八七年改建臺灣為行省，「臺灣」之地名從此誕生，往來文書皆以臺灣稱之。然日本侵台後，因臺灣地勢、景色與日本播州海濱之地「高砂」相似，慣稱臺灣為「高砂」<sup>161</sup>。台灣成了「高砂國」，島上居民就稱「高砂族」。

## 第一節 尋根與返本

有關臺灣原住民的起源說法概分兩類，一為源於島外，主要從考古、文獻資料及神話傳說等方面論證。另一為南島語族的原居地，是近期語言學家研究的成果。本節從「考古」、「文獻」及「語系」三個面向討論。

### 壹、考古探源

臺灣文獻可稽的歷史僅四百年，要瞭解臺灣古代居民的文化和生活，則須透過考古的研究，發掘遺址中埋藏的史料，經由科學實證。鑒於臺灣位於邊陲地理位置，自古以來未受西方博物學家，及中國歷代金石學者的重視，在納入大清版圖前，臺灣考古學領域呈現一段空白期，陳光祖先生在《從歷史文獻看臺灣早期考古發現》<sup>162</sup>乙文中，稱為「掠寶探奇」式的「前考古學」，而將這些出土古物的鄉野趣聞，摘錄到地方誌或遊紀中，並未能表現出其應具有的學術價值。

一八九六年日本基於統治需要，為儘快掌控臺灣風土民情，派遣多位人類、民族學者來台，進行原住民的調查工作，臺灣才開始接觸西方考古的知識。在日據初期，臺灣的考古學發展仍不脫殖民體系下

160 史明。1998。〈清朝封建殖民統治下的台灣〉。《台灣人四百年史》第八章。臺北：草根社。

161 連橫。1983。《臺灣通史·開闢紀》。臺北：商務印書館。

162 陳光祖。1998。〈從歷史文獻看臺灣早期的「考古」發現〉。《田野考古》第1卷。

知識建構的特色。一九二八年臺北帝國大學成立，土俗人種學成為專門學科，目的是在建構臺灣原住民的族群分類架構，已將遺址所代表的臺灣史前史與山地原住民作連結，提出較完整體系化見解。

二戰後，基於考古學的實際需要，部分的日本學者續留臺灣，同時培育本土人才，如宋文薰、劉茂源等，後在大陸來台的李濟教授<sup>163</sup>指導下，為臺灣近代考古史留下輝煌的成果<sup>164</sup>。

本研究主要探討外籍人士，而日人在臺灣考古史上具有開創者的地位，故以日人發掘遺址為主，敘述如後。

## 一、卑南遺址

分佈於台東市南王里，約五千三百年至二千三百年前。一八九六年日人鳥居龍藏(T. Ryuzo)為卑南遺址的地表石柱拍攝兩幅照片，這是最早的影像紀錄。鹿野忠雄(T. Kano)則是第一位以考古遺址來做研究的學者，一九三〇年發表文章，採鄰近卑南族的傳說，推測為古代聚落，石柱是居屋的殘留<sup>165</sup>。一九四五年金關丈夫(K. Takeo)、國分直一(K. Naichi)對立石周圍試掘，初步發現陶器及住屋遺跡。一九五七年發表《臺灣東海岸卑南遺址發掘報告》，「卑南遺址」因而得名流傳至今。其面積逾三十萬平方公尺，是臺灣發現最大的史前聚落。此外，出土許多石板棺以及棺內精美的陪葬品，是環太平洋與東南亞地區規模最大的石板棺墓葬群遺址<sup>166</sup>。

## 二、墾丁遺址

位於恆春半島大尖石山麓石牛溪畔，約五千年到三千五百年前，一九三〇年日人宮本延人(M. Nobuto)發現，一九三一年移川子之藏(U. Neno)和宮原敦(Miyahara, A.)和宮本延人(M. Nobuto)進行三次發

---

163 李濟教授 1920 年入哈佛人類學系研究攻讀人類學，是中國第一位人類學及考古學家。1923 年以《中國民族之形成》榮獲哲學博士學位。1925 年應聘清華研究院，同時受聘於美國弗利爾主持田野工作二年，發掘山西西陰村遺址。1948 年來台創辦台灣大學考古人類學系。領導及參加圓山遺址發掘，完成《殷虛器物甲編：陶器（上輯）》巨冊。

164 〈臺灣考古簡史〉。《台灣考古》。行政院文建會文化資產叢書。  
<http://web.cca.gov.tw/Culture/museum/anti/sec3.htm>。

165 《卑南遺址—豐富的史前聚落》。台東縣政府文化處。

166 《卑南文化》。中央研究院臺灣史研究網路化。文化。

掘，獲得三十多具石棺葬和大量陶器、石器、骨貝器和動物的骨骸等，卻因戰爭等因素，未有詳盡的整理報告，發掘之遺物保存在臺大標本陳列室中。臺大人類學系後於一九六六年至一九六七年進行鵝鸞鼻遺址的考古發掘時，亦到墾丁遺址進行地表調查與標本採集，確認墾丁遺址內容與鵝鸞鼻、鳳鼻頭等遺址屬於「牛稠子文化」的範疇<sup>167</sup>。

### 三、牛罵頭遺址

分佈於臺中縣清水鎮鰲峰山上附近。約四千五百年至三千五百年前。一九四三年日人國分直一(K. Naoichi)發現，其後陸續有劉斌雄、何傳坤之調查。一九七四年在濁大計劃下，美人 R. E. Dewar 首次挖掘。二〇〇一年劉益昌教授進行第二次多點挖掘。出土的陶器以橙色夾砂陶為主，石器有斧鋤形器、石刀、石鏃、網墜、石片器、石核器等農、漁、獵的用具，並發現玉製的小型工具與裝飾品。推測生活型態以農耕為主，並兼行漁撈和狩獵<sup>168</sup>。

### 四、埔心子遺址

位於南投縣竹山鎮竹山里，約四千五百年至三千五百年前。一九四五年日人杉山直明(Matsuyama, K)發現後，翌年與金關丈夫(K. Takeo)和國分直一(K. Naoichi)等共同發掘石棺，出土遺物在陶器方面，有紅褐色夾砂陶、黑色陶、黑色陶環、繩紋陶、紅褐色夾粗砂陶、紅色豆形器、小型黑色陶罐、夾砂紅陶等；在石器方面，石玄武岩石器、網墜、石環等。推測為中部史前文化的牛罵頭文化<sup>169</sup>。

### 五、魚寮遺址

位於嘉義縣太保市的港尾里，由其出土的陶器判斷，其在約四千五百年至三千年前有一個史前聚落，屬新石器中期文化，另有具塚及魚類殘骨夢斷。在約二千年前有另一個史前聚落居住，屬新石器晚期文化。該遺址於一九四〇年日人吉田茂(Y. Shigeru)發現，鹿野忠雄(T.

---

167 李匡悌。《恆春半島的人文史蹟》。墾丁國家公園解說教育叢書之十二。

168 《牛罵頭遺址》。維基百科。

169 謝艾倫。2006。埔心子遺址。臺灣大百科全書。

Kano)於一九五二年將魚寮遺址的發現記載於學術研究內<sup>170</sup>。

## 六、芝山岩遺址

分佈於臺北士林區附近，約三千六百年至三千年前。一八九六年日人栗野傳之丞發現，遺址中有陶器，以灰黑色及紅褐色的泥質陶為主，稱為黑皮陶、彩陶；石器為農工用具；骨角器以骨角尖器、骨錘等漁獵具。木器包括掘棍、裝飾品等。從出土器物觀之，當時居民已精熟農作及狩獵、漁撈等<sup>171</sup>。

## 七、大湖遺址

位於高雄縣路竹鄉社西村，約三千二百一〇年至二千九百五十年前。一九三八年日人國分直一(K. Naoichi)、荻原直哉(O. Naoya)調查發現，經臺北帝大土俗人種講座挖掘。之後，一九七八年及一九九二年台大人類學系黃士強二次試掘。出土的陶器以灰、紅兩色夾砂陶為主，以及相當數量的彩陶和黑陶。石器中有石鋤、石鏟、石刀和石鏵等，板岩質的石器為數較多。貝塚的大量使用骨角貝器和裝飾品，是大湖遺址的特色<sup>172</sup>。

## 八、植物園遺址

分佈於臺北市南海路及建國中學附近，約三千年至二千年前。一九〇〇年日人佐藤傳藏發現，又稱大加蚋堡貝塚。出土的陶器為方格印紋厚陶，褐色、淺褐色及淺紅色系，器型為無把手的罐、鉢。石器與圓山遺址相似，器形有斧、鑿和鏵等，打製與磨製的數量相近，其中以農具佔比例較高，漁獵少見，推測其生活方式較依賴農耕<sup>173</sup>。

## 九、烏山頭遺址

分佈於臺南縣烏山頭附近，約二千八百年至二千三百年前，一九

---

170 何傳坤、劉克茲著。2007。《魚寮遺址的古環境》。自然博物科學館簡訊 241 期。2007/12。

171 《芝山岩遺址》。維基百科。

172 《大湖文化》。國家文化資料庫。

173 張雪真。〈台灣考古〉。《考古學相關研究資源（一）》。清大人社院圖書分館。  
[http://www.lib.nthu.edu.tw/library/epaper/49/49\\_2.htm](http://www.lib.nthu.edu.tw/library/epaper/49/49_2.htm)

二三年日人佐山融吉(S.Ykichi)在嘉南圳工程時發現，一九三九年簡報但未進行挖掘研究。後分於一九九二年及一九九六年二次挖掘，紀錄二十三處特殊現象及三十九座墓葬，並採集陶石器、動植物遺留。<sup>174</sup>

## 十、圓山遺址

分佈於臺灣臺北市中山區，約二千八百年至五百年前，一八九七年日人伊能嘉矩(I.Yoshinori)與宮村榮一在臺北圓山的西麓發現數量頗鉅的貝殼殘骸，推斷應為史前時代人類食用貝類後所遺留，故稱「圓山貝塚」。之後陸續發現石，玉，陶，骨角器及墓葬等器物，確認臺北仍為大湖的史前時代，圓山為有人類居住的小島。<sup>175</sup>

## 十一、大馬璘遺址

位於埔里愛蘭臺地東南側，約二千三百七十年至一千七百年前。一八九六年日人鳥居龍藏(T. Ryuzo)在埔里地區調查時發現石器，其中以烏牛欄臺地為多。一九三八年淺井惠倫(E. Asai)進行首次試掘。二戰後初期一九四七年劉枝萬先生進行第三次的試掘，一九四九年中研院歷史語言研究所更是進行較大規模的考古試掘<sup>176</sup>。出土之陶器係生活用具，以沙質和泥質的灰陶為主。石器則為生產和製造工具，石斧、石刀、石鉢、石鑿、網墜、石簇、戈矛等，農、漁、獵俱備。使用之石板棺，葬於聚落附近，判斷有一套完整的喪葬儀禮<sup>177</sup>。

「遺址」蘊含豐富的早期人類生活資料，透過考古學者的調查、發掘與研究，將人類與土地之間互動的過程，也就是人類活動的歷史，清晰的描繪出來，也是文化重要的一部分。從上述可知，早於一八九六年日人鳥居龍藏(T. Ryuzo)發現的卑南遺址，及一九三〇年宮本延人(M. Nobuto)發現的墾丁遺址，後來證實五千年前臺灣就有人類的存在；一八九六及九七年陸續發現臺灣二個最重要的遺址「芝山岩」及「圓山」。如果不是日本人類學者的對臺灣人種的探根尋源，恐怕

174 左美雲。2004。《烏山頭水庫遺址文物出土》。內門鄉社區電子報。2004/5/25

175 《圓山遺址》。維基百科。

176 《史前文化遺址—沒有文字的時代》。大埔裏的人文與自然數位博物館。

177 何傳坤、劉克竑著。2006。〈對大馬璘文化的新看法〉。《自然博物科學館簡訊》227期。2006年10月。

臺灣考古歷史會延後四、五十年，也就沒有今日輝煌的成就。

## 貳、文獻考據

雖然在明代之前的文獻，因地名未統一，對「土著」之敘述，常受近代臺灣史學者質疑，但不可否認的是，不論是正史或紀聞，都有部分的記載，證明在大陸週邊島嶼確有「土著」的存在。查閱最早文獻可追溯至西元三世紀初，三國東吳沈瑩所著《臨海水土志》，曰：「夷州在臨海東南，去郡二千里，土地無雪霜，草木不死，四面是山，眾山夷所居」。其中「眾山夷所居」即指東夷人居住之場所。又曰：「山頂有越王射的正白，乃是石也。……此夷各號為王，分劃土地人民，各自別異」。清楚敘述山頂有紀念越王的遺跡，佐證是越王的後代。另東夷人以部落群聚，各立為王，與現況極為近似。故大陸民族學者考證，《臨海水土志》所述夷人係「百越」的「東鯤」，東鯤即臺灣先民的祖先，與海南黎人為同源異支。此論述疑點甚多，故遭臺灣學者的質疑，尚無定論。

據史書記載，隋煬帝曾三次派員赴「琉求」（今臺灣）。《隋書·東夷傳》對臺澎原住民風情的記載描述詳盡，《隋書·琉求傳》亦曰：

……其男子用鳥羽為冠，裝以珠貝，飾以赤毛，型制不同。婦人以羅紋白布為帽，其形方正。織鬥鏤皮並雜毛以為衣，制裁不一。……俗祀山海之神，祭以酒肴。戰鬥殺人，便將所殺之人祭其神。

上文與《臨海水土志》相較，雖主體上一致，但部分習俗相異，有所不同，史學家考據判斷，臺灣原住民先民主體是古越的苗裔。

元朝時亦有史書記載臺灣情形，《元史》曰：「瑠求，在外夷最小而險者也，…世祖至元二十八年九月，海船副萬戶楊祥請以六千軍往降之，不聽命，則遂伐之，朝廷從其請。」這應該是中國歷史上第一次出兵東征臺灣的記錄。另外旅遊家汪大淵著作《島夷誌略》中，對臺灣、澎湖描述情況甚為詳盡，曰：「島分三十有六…自泉州順風二晝夜可至。…泉人結茅為屋居之。…男女穿長衫繫以土布。煮海為鹽，

釀棣為酒，採魚蝦螺蛤以佐食。」就其內容觀之，已具備製鹽、煮食、釀酒等技術，應該是平埔人的生活方式。

明朝時航海業已漸發達，已有向外擴張海權的思想，自一四〇三年起三寶太監鄭和率艦隊七次赴南洋遠征，在馬來半島及台灣等地均留下痕跡，即為明顯的例證<sup>178</sup>。一六〇二年陳第隨沈有容軍擊倭寇於東番（臺灣），次年即著「東番記」，描述其所見平埔族群的生活習俗等內容，論者謂「留下歷史文獻中第一篇親眼目睹的田野紀錄」<sup>179</sup>。此係平埔族極為珍貴的描述，爰引錄如次：

東番夷人不知所自始。居澎湖外洋海島中，起魷港、加老灣，歷大員、堯港、打狗嶼、小淡水、雙溪口、加哩林、大幫坑，皆其居也。斷續凡千餘里，種類實繁；別為社，社或千人，或五、六百，無酋長，子女多者眾雄也，聽其號令<sup>180</sup>。

另外，黃山藻先生著作《民族英雄顏思齊拓台史略》，尊崇顏思齊是開闢臺灣的始祖，並引用多方資料證實<sup>181</sup>。由此可見，自明初起，臺灣與大陸的關聯已無疑異，僅在於「臺灣」地名尚無統一的稱呼。

到了清朝，由於兩岸通商往來頻繁，文獻記載更為明顯，如虛白主人《臺灣小志》曰：「生番之語言，出自馬來者六之一，出自呂宋者十之一，迤北十七村多似菲律賓語。說者謂自南洋某島遷來。」說明生番語族與漢族不同。黃叔璥《臺海使槎錄》形勢篇首曰：「臺灣為土番部族，在南紀之曲，當雲漢下流」；六十七撰《番社采風圖考》歸化篇曰：「臺灣社番，不知所自昉。…其種類甚多，南自加六堂至崇爻，七十二社；北自崇爻至雜籠番社，尤難指屈。」吳子光在《臺灣紀事》卷一紀番社風俗云：「臺山皆番藪，莫知所自來。群棲巖穴中，臉際刺花紋如鬼，自稼自食，尤以射獵為事。」等。

就以上史獻而言，證明臺灣在清朝以前，確有原住民的存在，且處於半開化時代，但是並未更進一步就人類學的觀點，詳盡調查研究。

178 周托。1983。《祖國的臺灣》。第3頁。

179 詹素娟。1988。〈從中文文獻資料談平埔族研究〉。《臺灣平埔族研究書目彙編》。中研院民族所。

180 陳第。閩海贈言。《臺灣文獻叢刊》56。卷2。東番記。

181 田鶴年。2007。《台海歷史縱橫》。第一部分。

## 參、南島語系

臺灣的原住民包括平埔族和高山族，其使用之語言，不僅相互之間有所關聯，且跟太平洋、印度洋島嶼上的許多種語言亦有親屬關係，形成學術界所稱的「南島語族」(Austronesian 或稱 Malayopolynesian)<sup>182</sup>。故在追溯原住民的根源及返本時，理所當然要查考相互間的關係。探討有關南島語族分佈狀況？臺灣原住民的起源地在那裡？以及所憑藉之依據為何？

### 一、南島語族的分佈狀況

南島民族遍佈於太平洋和印度洋中的島嶼以及東南亞的兩個半島（中南半島和馬來半島），北起臺灣，南至紐西蘭，東至南美洲西方的復活島，西至非洲東岸的馬達加斯加島，中間包括菲律賓、馬來西亞、印尼、新畿內亞等地，人口超過兩億。地理分佈非常遼闊，佔全球面積的三分之二，且都是屬於島嶼性。語言紛歧，總數近一千種，約佔全世界語言總數的六分之一強<sup>183</sup>。



圖 4-1 南島語族的分佈區域

資料來源：取自〈平埔族與南島民族〉。《平埔文化資訊網》。中央研究院。2002/11/2

182 〈平埔族與古文書研究〉。《台灣中部平埔族 古文書數位典藏》。台中縣立文化中心。  
<http://www.tchcc.gov.tw/pingpu/pn5.htm>。

183 李壬癸。2001。〈台灣南島民族－語言的分佈與族群的遷移〉。台灣空中文化藝術學苑。

## 二、南島語族的起源地

起源地 (homeland) 可稱原居地，係指某個民族在未分化前，屬同一民族 (people)，使用共同語言時的居住地。當時可能已分成若干部落，已有方言的差異，但大體上仍居住在同一區域。之後，因內外環境因素影響而遷徙別處。但是有親屬關係的語言，無論其地理分佈多遼闊，在未擴散前，一定有共同的「原始居留地」(homeland)<sup>184</sup>。臺灣原住民既然屬南島民族，就應有共同的起源地。基於族群與語言具有緊密的關係，古代南島語言自然就成了不可被忽視的重要證據。

### (一)南島語族的劃分

英國博物學家兼探險家華萊士 (Alfred Russel Wallace) 根據動、植物的地理分佈，將巴里島 (Bali) 和倫波島 (Lombok) 之間，在西里伯斯島 (Celebes) 以西，婆羅洲 (Borneo) 以東，以分界線區隔東西兩大部分。這條線稱「華萊士分界線」(Wallace Line)。然而正巧與以語言特徵來區隔的分界線相同，一為東部南島語 (Eastern Austronesian)，另一則為西部南島語 (Western Austronesian)。其中僅有查摩洛語 (Chamorro) 和帛琉語 (Palauan) 二個位於分界線以東的語族，屬於西部南島語。

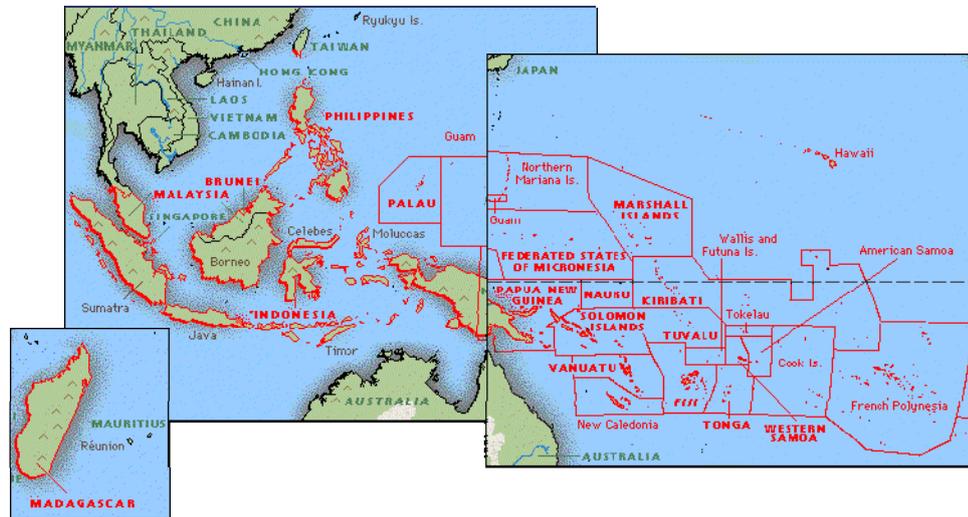


圖 4-2 華萊士分界線

資料來源：取自 [www.samoan.co.uk/samoan\\_language.html](http://www.samoan.co.uk/samoan_language.html)

184 中央研究院。《平埔族與南島民族》。2002/11/2。中央研究院平埔文化資訊網 [http://www.sinica.edu.tw/~pingpu/museum/linguistics/html/AN\\_1.htm](http://www.sinica.edu.tw/~pingpu/museum/linguistics/html/AN_1.htm)

## (二)「同源詞」的是語言驗證的 DNA<sup>185</sup>

南島民族絕大多數的語言過去都沒有文字紀錄，其史前文化必須依賴多數不同的學科（如語言學、考古學、人類學），以科學的方法重建。同源詞（Cognate）係指來自於同一個語源的詞句，有近乎相同的語意與密切關連的語音。如同人類的親屬關係用 DNA 來檢測，語言親屬關係的驗證工作，則是以比較方法（comparative method）鑑定同源詞，來達成建立語族的家族譜目的。但是仍會有語音及語意的差異性。

### 1. 語音的差異來自音變的影響

同一個詞源衍生出來的同源詞組，因為這些語言發生音變（sound change）的緣故，發音與音節結構未必相同，但大多數的同源詞彼此之間卻有規律的語音對應關係（sound correspondences），具有相當的一致性和規則性，藉而推論語族之間的親屬關係。

### 2. 語意的差異來自意義的轉移

同源詞之間可能隨時間的變動，而有語意上的轉變，有些是偶然的，但是大部分的語意的轉移是有規律可循的。語言學家根據其變化規律，區分成縮小法（narrow）、擴張法（widening）、暗喻法（metaphor）、轉喻法（metonymy）、舉隅法（synecdoche）、轉弱法（hyperbole）、誇張法（litotes）、降階法（degeneration）、提升法（elevation）等。

另外，可經由同源詞的比照，推測族群的起源、分佈、遷徙、人文活動、地理環境，甚至是氣候狀況等，換言之，可利用構擬的部分語言資料，特別是動、植物的名稱，來推斷史前該語族的文化與所在的地理位置，對追溯史前文化，提供有力的證據，此種研究稱為「語言古生物學」<sup>186</sup>（linguistic paleontology）。

185 中央研究院。2002。〈平埔族與南島民族〉。《平埔文化資訊網》。

[http://www.sinica.edu.tw/~pingpu/museum/linguistics/html/AN\\_1.htm](http://www.sinica.edu.tw/~pingpu/museum/linguistics/html/AN_1.htm)。

186 瑞士語言學家彼格特仿照古生物學，創立了一門叫語言古生物學的學科，其目的是通過語言追溯遠古人類的文化、生活、思想等。

### (三)各家學說的看法

有關南島民族的起源地，有各種不同的學說，迄今學界尚無有一致的結論和看法，儘管如此，概可歸併成兩大類：第一類認為來自亞洲大陸東南部或臺灣，第二類認為來自南洋群島，概如下表

表 4-1 南島語族學說一覽表

學派	提倡者	發源地及証據
中國學說	凌純聲 (中國)	一九五〇年以古文獻為依據，在〈東南亞古文化研究發展〉提出印度尼西亞文化分佈的區域，涵括東南亞島嶼，至中國南部，北達淮河秦嶺，東起於海。認為臺灣南島民族來自中國大陸，是古史所載的「百越」和「百濮」民族。
	貝爾伍德 Bellwood (澳洲)	一九九九年提出論文，認為南島語族在距今五千年前，從華南地區的「原鄉」分批遷到臺灣。先入菲律賓，再續至馬來西亞、印尼，向西抵馬達加斯加，向東入美拉、密克羅、波里。
	歐椎古 Haudricourt (法國)	南島語族源於中國大陸南疆，介於海南島與臺灣之間。兩個理由：(一) 南島語言的最歧異和存古現象最多的是在此地區。(二) 南島語言和華南、北越、海南等地語言有關，這種關係可能是親屬的或是移借的。
中南半島學說	柯恩 Kern (荷蘭)	一八八九年發表論文，以植物群及動物群為地區的證據，尤其限於某種氣候範圍內。其比較遍佈於各地區的一百多種南島語言，擬測所得的古南島語詞中包括甘蔗、椰子、香蕉、竹、籐、蕁麻、芋頭、魚藤等植物，都是熱帶植物，因此推斷古南島民族的故居應在熱帶地區。
臺灣學說	白樂思 Blust (美國)	一九八五年發表文章，其理論基礎：(一) 臺灣地區的語言佔整個南島語系的四大分支的三支，因語言最紛歧，也最大可能是原始居留地，(二) 語言資料顯示古南島民族日常生活所接觸的動植物群都見於臺灣島上。

	施得樂 Shutler 馬爾克 Marck (美國)	一九七五年發表論文，指出傣、Kadai、南島的共同母語的起源地在亞洲南部，即華南與中南半島北部一帶。這三個語群的共同母語社會可跟貨平與繩紋陶文化連起來。9,000 B.C. 之後從母語分裂的一支，就遷移至臺灣。
西新畿內亞 學說	戴恩 Isidore Dyen (美國)	一九六五年出版專刊《南島語言的詞彙統計分類比較研究的結果》，發現有三個地區語言最紛歧，同源詞百分比率最低：(1) 新畿內亞——麥拉尼西亞區。(2) 臺灣。(3) 蘇門答臘及沿其西岸的島嶼。其中以(1)語言總數最多，計算錯誤的機會也最少，故推論為南島民族的起源地。
西部南島語 學說	葛瑞斯 George Grace	由考古的、陶器的、語言的證據來探討史前民族在南中國及太平洋移動的可能路線與方向，並推測發生的年代。

資料來源：〈平埔族與南島民族〉。《平埔文化資訊網》。中央研究院。2002/11/2。表格自製

## 肆、重要人物記事

### 一、國分直一 (Kokobu Naoichi, 1915~1930, 1933~1949 在台)

#### (一) 生平略述

一九〇八年生於東京，後隨父工作來台，一九一五年就讀高雄小學，一九二二年升臺南一中，一九二七年入臺北高校文科甲類，一九三〇年返日本京都大學史學科就讀，專攻國史學，畢業後，一九三三年返臺南女子高校教學，同時也進入山地進行民族學調查，發表臺灣地理、考古學與民族學的文章。一九四一年《民俗臺灣》創刊後，國分是重要撰稿人，研究領域也由考古學、民族學，延伸到民俗學<sup>187</sup>。

一九四三年轉任臺北師範學校教授，除賡續考古工作外，因恐皇民化政策快速消滅臺灣民俗，積極進行漢人民俗的調查記錄，要者有：臺北盆地的閩系農家調查、桃園臺地的客家系農家調查、淡水河的民船調查、蘇澳南方澳的沖繩移民村調查。二戰後聘為臺灣大學史學科副教授，將研究的成果傳承台籍學生，至一九四九年返日<sup>188</sup>。

#### (二) 重要貢獻

##### 1. 「祀壺之村」的發現者

臺灣光復前夕，臺南佳里鎮吳新榮醫生參觀「北頭平埔遺跡」，有數戶保有一種特別的行為，以檳榔和米酒祭拜被稱為「阿立祖」的「壺」，壺的形體是以瓷、陶、玻璃為質地花瓶、酒瓶、或罐瓶，通稱為「祀壺」的習俗。之後，撰文〈北頭平埔遺跡〉在《臺灣文學》雜誌發表，吸引當時在台探索西拉雅族分佈的國分教授(K. Naoichi)，隨即拜訪吳氏，再度巡禮北頭洋，並在《民俗臺灣》撰文〈阿立祖巡禮〉<sup>189</sup>，認為平埔族群已完全被漢族同化，亦無共同的語言，考據不易，若透過殘存的習俗來考察平埔族群的分佈及其與漢族之間

187 徐瀛洲。2000。〈國分直一教授臺灣時代的簡歷〉。《第二屆臺灣文史營》。1999/7/18-23。

188 同註 187

189 國分直一。1981。〈壺を祀る村〉。《臺灣民俗誌》。東京；法政大學。頁 243。

的相互關係，當具有重大意義。因此，祀壺習俗的分佈成為考查西拉雅族群分佈的重要方法，這些聚落即稱之「祀壺之村」<sup>190</sup>。

## 2. 考古遺址的探勘工作

國分教授(K. Naoichi)於一九三三年開始調查臺南臺地遺址的工作，發現多處史前時代的貝塚，逐漸擴伸至下淡水溪地區。一九三九年進行二層行溪南岸大湖貝塚的發掘，並在金關丈夫的指導下，與華南地區的考古成果作比較。一九四三年考古遺址的踏勘工作也延伸到臺灣中北部，進而發現西海岸中部的人河遺址及大肚溪北岸的營埔遺址，並初步歸納出臺灣史前遺址的類型<sup>191</sup>。另因鹿野忠雄(T. Kano)採用鄰近卑南族的傳說，推測此處曾存在一個古代部落，石柱是居屋的殘留。故一九四五年考古學者注意之焦點主要是地表的立石遺構，首次在卑南遺址最大的立石周圍進行試掘，初步發現地下的陶器及住屋遺跡。一九五四年國分教授(K. Naoichi)在回憶二戰後期到一九四九年夏回日本前，有關臺灣先史考古學的工作概要時，作了如下的評價：

這段期間，我們為臺灣先史土器編年史，注意遺物所代表的文化系統，同時對先史遺跡相互間的系統關係之解析，與印尼系原住民族文化的關係之解析也非常注重。當然，我們努力還不夠，但若能使臺灣先史遺跡的系統有點明朗化就深感安慰<sup>192</sup>。

## 3. 出版多篇重要著作

國分直一(K. Naoichi)除在《民俗臺灣》撰稿外，其重要著作有《臺灣考古誌》的〈有肩石斧·有段石斧及黑陶文化〉；《臺灣考古民族誌》；《臺灣的民俗》；《民族學研究》；《環中國海民族文化考》等。在期刊上發表的論文有〈臺灣史前時代的石刀〉；〈在臺灣的考古學研究的進展〉；〈臺灣史前時代的貝塚〉；〈紅頭嶼發見的石器及土俗資料〉；〈在澎湖本島的先史遺跡與遺物〉；〈古文獻中出面的臺灣史前時代〉等。

190 潘英海。詹素娟。2005。〈祀壺釋疑：從「祀壺之村」到「壺的信仰叢結」〉。《平埔研究論文集》。頁 445-474。

191 徐瀛洲。2000。〈國分直一教授臺灣時代的簡歷〉。《第二屆臺灣文史營》。1999/7/18-23。

192 國分直一。1979。〈臺灣先史考古學における近年の工作〉。《臺灣考古誌》。東京：法政大學。頁 48。

## 二、鳥居龍藏 (Torii Ryuzo, 1896~1900 四次來台)

### (一) 生平略述

一八七〇年生於日本德島縣，小學畢業後，自學中、日古典經史著作有成，一八八七年在日本進行人類、考古及民族學的調查，一八九二年第一次發現並發掘千葉縣網島之貝塚，並進入東京大學人類學教研室，初期負責管理標本，隨後從事研究和教學。一九九四年東京人類學會派遣至遼東半島做調查，也是首次海外調查。一八九五年後曾遠赴東西伯利亞、庫頁島、千島、朝鮮、中國、臺灣等地進行考察，均作詳細記錄，提出多篇調查報告和專著<sup>193</sup>。

一八九六年鳥居龍藏(T. Ryuzo)應東京帝國大學派遣，攜攝影器材隻身來台，開啟臺灣田野調查的先路，一八九七年十月前往紅頭嶼(今蘭嶼)，駐留二月，完成兩部民族誌大作。至一八九九年四度來台，足跡遍佈島內及蘭嶼、綠島等地，不僅攀登玉山，更橫越中央山脈，深入蠻荒地帶，為臺灣原住民留下百年來最偉大的踏查記錄，諸多成果發表於《人類學雜誌》<sup>194</sup>。

在東京自設「鳥居人類學研究室」，奉外務省之命以文化特使身分訪問巴西，至秘魯、玻利維亞調查印加帝國遺跡。一九三九年至一九五一年任北京燕京大學客座教授。晚年致力於中國遼代文化的研究，八十一歲時親手寫下自傳《一個老學徒的手記—與考古學同步六十年》留於後世。

### (二) 重要貢獻

#### 1. 臺灣田野調查的開拓者

一八九六鳥居龍藏(T. Ryuzo)來台時，為了田野調查需要，攜帶早期攝影器材，在九〇年代臺灣尚無完善的公、鐵路時，帶著笨重的器

193 王恩慶、李毅夫。〈鳥居龍藏〉。《中國大百科全書智慧藏》。

<http://203.72.198.245/web/Content.asp?ID=16817&Query=4>

194 同註 193

材翻山越嶺，面對自然氣候與蕃族敵意攻擊，冒著生命危險的調查，是今日人類學者難以體驗。歷經五年時間，四次調查足跡遍佈臺灣東西部<sup>195</sup>，更需超乎尋常的體力、耐力和意志，而其數量龐大的照片和研究報告，為臺灣留下珍貴的史料。是臺灣第一位將攝影機應用在田野調查，留下百年前雅美族人的面貌、衣飾及生活寫真，同時也是第一位將攝影機應用在考古學上的學者。他對蘭嶼、平埔族、霧社調查及體質人類學方面的研究，留下了偉大的踏查記錄，寫下無數的論文供後人參用。

## 2. 是東亞民族歷史、文化、民俗的創始人

鳥居龍藏(T. Ryuzo)堅持歷史與實際相結合的觀點，重視通過考察古蹟文物，廣泛鑽研中、日古文獻，參閱英、法、德文有關資料，並對風俗、習慣、語言、宗教等進行全面調查研究，對民族文化進行縱橫分析。一八九七後將調查延伸至中國西南部，著手進行臺灣原住民與中國西南少數民族的比較研究。一九〇〇年後，研究重心轉向東北亞，涵蓋千島群島、樺太（庫頁島）、滿洲、朝鮮、蒙古等地，為東亞之考古學與人類學留下不朽之業績<sup>196</sup>，並有多本人類學相關著作，朝日新聞社亦於一九七五年出版《鳥居龍藏全集》12卷<sup>197</sup>。

## 3. 是開啟臺灣考古學的新機者

一八九六年鳥居龍藏(T. Ryuzo)調查東部原住民部落時，曾在海岸地點檢到石器，為「卑南遺址」留下最早紀錄<sup>198</sup>，根據大巴望阿美族的口述史，推測該區曾有石器時代之存在。一八九七年伊能嘉矩(I. Yoshinori)發現臺北圓山貝塚遺址後，鳥居龍藏(T. Ryuzo)即加入研究隊伍。一九〇〇年鳥居龍藏在埔里地區進行人類學調查時，於烏牛欄臺地、茄苳腳社等地發現石器，最先發表「大馬璘遺址」<sup>199</sup>的採集紀錄。

195 鳥居龍藏、楊南郡譯、林皎宏編。1996。《探險台灣—鳥居龍藏的台灣人類學之旅》。臺北：遠流出版社。

196 蔡錦堂。〈鳥居龍藏〉。《臺灣歷史辭典》十一劃。

197 中園英助著。楊南郡譯。1998。《鳥居龍藏：縱橫臺灣與東亞的人類學先驅》

198 〈卑南遺址〉。《台灣史前博物館》。http://www.nmp.gov.tw/beinan02.html

199 〈大馬璘遺址—3D 虛擬實境大馬璘聚落生活圈〉。《國立自然科學博物館「臺灣中部考古學蒐藏數位化」》。http://digimuse.nmns.edu.tw/tamalin/

### 三、森丑之助 (Mori U, 1895~1926 在台)

#### (一) 生平略述

一八七七年生於日本京都人，自幼病弱，雙親溺愛，十六歲時棄家、輟學，外地流浪，適值甲午戰爭爆發，日軍亟需通譯人才，森丑之助曾自修中文，略通一二，亦被錄取前往中國戰區，一八九五年戰爭結束後，立即提出派往臺灣申請書。初至臺灣進入總督府蕃地調查科服務，期間對所見所聞引發好奇心，決定傾注一生心力於臺灣全島蕃地的調查研究。

一九〇〇年加入東京人類學會，一九〇五年受聘為灣總督府殖產局「有用植物調查科」囑託，展開地理、植物以及人類學等調查，足跡遍及全島，踏查規模遠超過伊能嘉矩(I.Yoshinori)和鳥居龍藏(T. Ryuzo)。一九〇六年第五任總督佐久間左馬太任決定進行第二次五年理蕃事業，對原住民採取高壓手段，森氏(Mori,U)立即暫停著作，提出「蕃人樂園」構想，建議將部落遷至保留地，可惜未獲支持，不過已充分凸顯其對臺灣原住民的人道關懷。

一九〇八年轉任總督府臨時臺灣舊慣會蕃族科，同年十一月二十四日森丑(Mori,U)率隊環繞玉山山脈而行，證明玉山連峰是個獨立的山塊，解決地理學上的疑惑與爭論。一九一三年六月，總督府蕃務本署調查課被裁撤，即辭去職務，返回東京。後應臺灣總督府民政長官內田嘉吉力邀請，來臺擔任臨時舊慣調查會蕃族科囑託，負責整理蕃族資料及出版臺灣蕃族系列書事宜。一九一五年八月臺灣總督府博物館開館，負責原住民標本蒐集與陳列工作。將原住民各族的服飾、器物，用蠟像以實際使用的方式展示。一九二六年返日時離奇失蹤<sup>200</sup>。

#### (二) 重要貢獻

##### 1. 出版多種蕃語錄

---

200 楊南郡。〈學術探險家森丑之助〉。《縱橫山林的學術探險家》。  
[http://www.ylib.com/author/yang/y\\_file.htm](http://www.ylib.com/author/yang/y_file.htm)。

為實踐自己的平生志趣，努力自修學習各個原住民的語言，以一年多的時間，能精通達意，先後出版排灣蕃語集、阿眉蕃語集、布農蕃語集、太魯閣（東部泰雅）蕃語集、托洛庫（西部泰雅）蕃語集等，成為早期最佳之蕃語實用範本。

## 2. 完成《臺灣蕃族圖譜》、《臺灣蕃族志》

森丑(Mori,U)在台三十年中，留下拍攝臺灣各族原住民容貌、身體特徵與生活記錄的《臺灣蕃族圖譜》第一、二卷以及調查臺灣泰雅族的文字記錄《臺灣蕃族志》第一卷，內容包括種族、體質、社會狀態、土俗、信仰及精神生活等六大篇。這兩本著作中所包含的統計圖表、論述觀點、與影像資料等，迄今仍不斷地被引用，顯示其人類學學術調查與貢獻具有極高的價值與開創性<sup>201</sup>。

## 3. 採集稀有珍貴植物標本

自一九〇五年起向植物學家小成西章學習，隨同深入足跡未至之地，調查地圖上仍屬空白的山川形勢與森林植物的分佈，並攀緣危崖採集珍貴的高山植物標本。臺灣的高山植物學名冠上 morii 的有二十餘種，亦有不少拉丁學名有冠上 morii 的植物，足見森丑之助(Mori,U)對於臺灣植物學的貢獻。早田文藏(B. Hayata)所著《臺灣高地帶植物誌》及《臺灣植物誌資料》，主要的素材皆是森丑之助所提供的<sup>202</sup>。

## 4. 探勘多個史前文化遺址

森丑之助(Mori,U)因與人類學者鳥居龍藏(B. Hayata)、坪井五郎教授學習，獲取大量知識，對史前文化亦有相當的研究，曾發表《史前的臺灣原住民》專題演講。一九〇二年發表《臺灣石器時代遺物發現地名表》，列出九十三處遺址及每個遺址所發掘出來的遺物種類。一九一一年又列出一百六十九處石器時期遺址及出土遺物種類。一九二六年在臺灣東部發現巨大的石柱、石牆及石棺等。早期蒐集的民族及考古藏品，均置於國立臺灣博物館<sup>203</sup>。

201 森丑之助、楊南郡譯。2000。《生蕃行腳—森丑之助的台灣探險》。臺北：遠流出版社。

202 楊南郡譯。2000。《生蕃行腳—森丑之助的臺灣探險》。臺北：遠流出版社。頁 29-114。

203 同註 202

## 第二節 原族群的分類與體系

上節說明臺灣原住民的起源概有三種學說：南來、新畿內亞、南島民族等，雖尚無法確定，但不可否認的是，臺灣原住民的祖先，就是臺灣黎明時代的先導、也是臺灣最初的主人。而現今的原住民，四百年來受到外來族群的侵佔和壓迫，不是被漢人同化，就是被驅趕到山谷僻地，封閉於更孤立及更未開化的生活狀態，不得不走向種族衰落的宿命。直至一九九六年行政院正式設置原住民委員會，專責辦理原住民事務，加上近年學者研究臺灣史的風行，使原住民受到有史以來最大程度的重視。

然而，檢視臺灣原住民的發展史，其部族(tribe)的劃分，極其複雜，各聚落間使用獨特的語言，又無共通的文字，故清朝時只有粗略的「生番」與「熟番」<sup>204</sup>之分，真正有系統的對原住民進行分類、調研，始於日據時期一批人類學者來到臺灣，基於「理蕃」需要，深入全島叢山峻嶺，有計畫的展開調查，其間，因受限於地理環境、查訪時間，或有謬誤，惟幾經修正，方有今日的文化成就。此期間有那些學者、專家參與原住民族群的分類調查？其扮演的角色和地位為何？其調查研究有何成果和特色？以上是本節研究之重點課題。

### 壹、黎明前期族譜的初體驗

明清以前，各代係以中國大陸為中心，對邊界、海外朝貢者均以「蕃」稱之，臺灣為中國海疆邊陲之孤島，其住民自是以「番族」稱謂。隨著清朝的中衰與西方列強勢力的入侵，臺灣潛在的經濟利益成為列強覬覦的對象，中法戰爭後，臺灣從「海外荒島」的角色，轉變成為帝國的「海疆屏障」，逐漸受到清朝的重視。一八七五年沈葆楨奏請開山撫番，廢除「番界」封禁政策，改以「墾隘制」及「隘勇制」。首任巡撫劉銘傳將「撫蕃」列為四大施政主軸之一<sup>205</sup>，設置「撫墾局」專司辦理蕃人事宜，為了統管之需，將清初純以埔里為界的「南北

204 溫振華。〈馬關條約前的台灣與中國〉。《台灣時報》3版。1995/4/17。

205 戴寶村。〈莫那魯道與台灣原住民的反抗運動〉。《歷史教室》。

[http://www.twcenter.org.tw/a01/a01\\_01.htm](http://www.twcenter.org.tw/a01/a01_01.htm)

番」，改為以教化程度為主的「生、熟番」，此一稱謂逐漸成為與傳統族群分類並行的官方政策用語。「撫番」基本上是要使台灣在政治及文化上達成與內地無異，凝聚成為中國版圖的一部份。

晚清官方對「生、熟番」的界定，「熟番」指接受教化且已移風易俗的族群；「生番」則是教化未通且居於山谷的族群。此外，還有「化番」，是介於生番與熟番之間，有賦稅但保留原風俗慣習，且不薙髮、不衣冠<sup>206</sup>。由上可知，「生、熟番」並非固定的一群人，而是隨著時間的流轉而異動。故清代對番族的分類係依據政治上有無歸化的原則，並非出自科學研究的分類方法。隨著歷史過程的演進，因「番」具有侮辱、鄙視的意涵，「生、熟番」逐漸被目前大家耳熟能詳的「高山、平埔族」所取代。

除了上述官方記述外，在文獻典籍中亦曾留下許多關於臺灣原住民的記載，因多為文雅之士遊歷所著，主在描述臺灣原住民文化現象，究其原因，一則時間短暫、走馬看花，抱持玩賞的心態，以紓解心中情懷為重。再則尚無人類學的專業知識，加上蕃社為數甚多，交通不利，使查考不易。

其中，真正有較詳細記載的屬黃叔璥在《番俗六考》中<sup>207</sup>將原住民分成北路諸羅番一至十社；南路鳳山蕃一社、南路鳳山傀儡番下有港東里十九社、港西里十三社；卑蘭覓以北，離北路崇爻社地界百餘里有十三社；卑蘭覓以南，離瑯嶠地界六、七十里有十二社，總共十三個族群。又云：「卑蘭覓系番社總名，在傀儡山後沿海一帶；地與傀儡山相連，中有高山聳起。相傳七十二社。層巖疊岫，人跡罕經，得之傳聞，無所證據」。另有鄧傳安、沈太僕著《臺灣番社紀略》云「北路熟番可紀者，嘉義共十三社、彰化共三十三社、淡水共三十六社；南路理臺、鳳兩縣番載在府志者，臺灣祇三社，皆平地番；鳳山熟番亦祇六社，餘俱歸化生番。」六十七撰《番社采風圖考》歸化篇云：「臺灣社番，不知所自昉。…其種類甚多，南自加六堂至崇爻，

206 〈平埔族與古文書研究〉。《台灣中部平埔族 古文書數位典藏》。台中縣立文化中心。  
<http://www.tchcc.gov.tw/pingpu/pn5.htm>

207 黃叔璥著《台海使槎錄》番俗六考包括卷五：北路諸羅番一至六；卷六：北路諸羅番七至十；卷七：南路鳳山番一、南路鳳山傀儡番二、南路鳳山瑯嶠十八社三等。

七十二社；北自崇爻至雜籠番社，尤難指屈。」上述文內對「地名」與「番社」數目描述均有雷似之處。經再查考，清初在臺灣設「臺灣府」，下轄臺灣、鳳山、諸羅三縣、及澎湖巡檢衙門、海防同知衙門。<sup>208</sup>其行政涵蓋區域，諸羅縣為雲林以北地區、臺灣縣為嘉南地區、鳳山縣則為高雄以南地區。再與前述內容比對，可知其是單純以地理行政區塊來劃分「番社」，又因山嶺重疊，無路可通，故多有未及記載之地。如果從現代人類學研究方法的觀點來評論，其結果可說是過於簡易，且是毫無証據的。

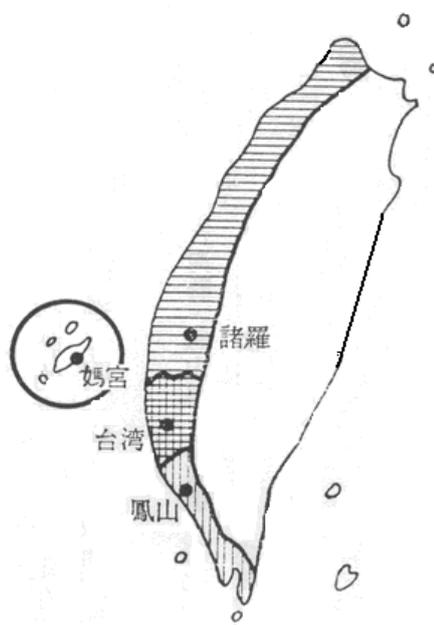


圖 4-3 清初臺灣府行政區域圖

資料來源：取自史明。《臺灣人四百年史》。第八章。

至一八九五年日本領台之時，其學界普遍認為臺灣的自然和人文亟待徹底調查，臺灣總督府為制定適當的政策需要，主動延攬專家、學者至台從事各種調查研究，將臺灣原住民作有系統的分類視為首要工作，亦因此為臺灣人類學後續學者奠定良好的基礎，使原住民的族譜乍現曙光。

當時普遍的說法是將臺灣原住民簡單的區分為「平埔族、熟番」

208 史明。〈清朝封建殖民統治下的臺灣〉。《臺灣人四百年史》第八章。

與「高山族、生番」兩種，而平埔族居於平原，多數已漢化，僅將平埔族視為一個族系，而故將調查重點置於「高山族」。之後，由於各族系之間縱橫交錯，亦生亦熟，無法完全排除在外，再將「平埔族」列為調研項目。

## 貳、高山族譜的發展歷程

第一位以科學方法研究臺灣原住民分類是日本人類學者伊能嘉矩(I.Yoshinori)，一八九五年來台後成立「臺灣人類學會」，一八九七年五月進行全島原住民調查之旅，一八九八年於《東京人類學會雜誌》發表〈關於臺灣各蕃族的分佈〉<sup>209</sup>，以「體質特徵、土俗異同、思想進否、言語異同、歷史口碑」五原則，採用「共有某種特殊性質的集成一體，再依據其共有特徵的遠近，劃定系統上血緣的遠近」的方式，同時使用「群/族/部」的樹狀階層系屬表分類，區分為「四群八族二十一部」，八族即：泰雅(Ataiyal)、布農(Vonum)、曹(Tsuou 現名鄒)、排灣(Supayowan)、魯凱(Tsarisen)、漂馬(Piyuma 現名卑南)、阿美(Amis) 及平埔(Peipo)，「平埔族」列為最後一族。相關資料列入一九〇〇年出版之《臺灣番人事情》中，這是臺灣原住民第一次具有學術性研究的分類。

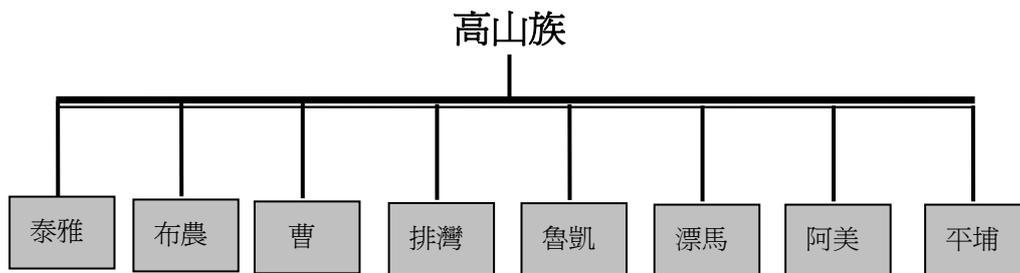


圖 4-4 伊能嘉矩的高山族八分法

資料來源：伊能嘉矩。《臺灣番人事情》。

之後，日人鳥居龍藏(T. Ryuzo)經過四次到各地去研究，擬出一套族群視別的標準，根據土著體質人類學上的特徵加以分類，在伊能(I.Yoshinori)八分法的基礎上，增加了邵(Saou)、雅美(Yami)二個族，同時

209 〈臺灣通信(第22回):臺灣各蕃族的分佈〉,《東京人類學會雜誌》146期。

將魯凱族(Tsarisen)更名為澤利先(Tsarisen)，共有十族<sup>210</sup>。

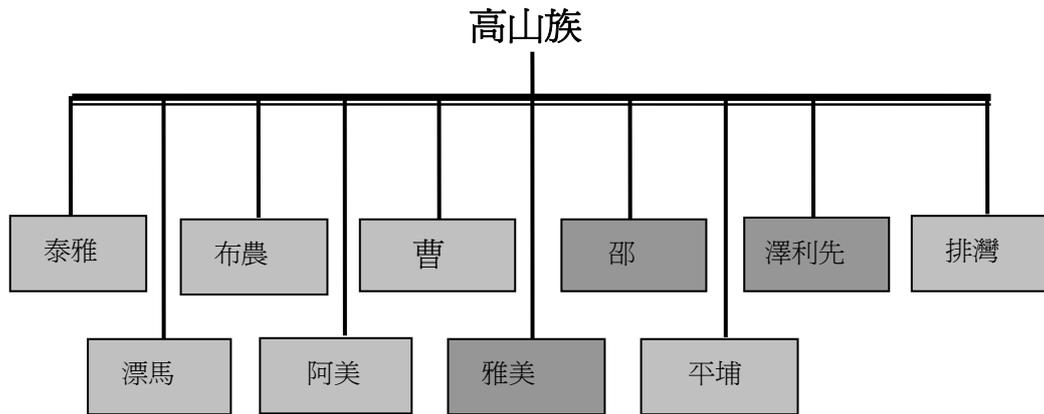


圖 4-5 鳥居龍藏的高山族十分法

資料來源：陳茂泰。1994。《臺灣原住民族族群與分佈之研究》

一九一一年台灣總督府蕃務本署參考伊能嘉矩(I Yoshinori)、粟野傳之承與鳥居龍藏(T. Ryuzo)的分類法略加修正，發表《理蕃概要》英文版 Report on the Control of the Aborigines of Formosa<sup>211</sup>，將平埔族另成一系，同時排除邵族(Saou)，新增賽夏(Saisett)族<sup>212</sup>，此是「賽夏族」在官方文件中，首次脫離平埔族「道卡斯支族」，成為獨立的一族。

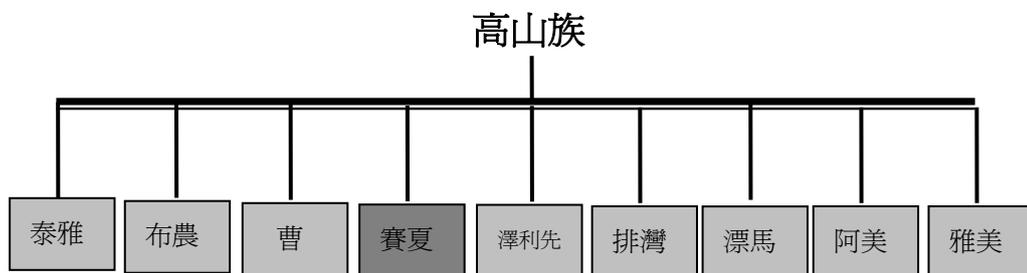


圖 4-6 總督府的高山族九分法

資料來源：總督府。《理蕃概要》

一九一二年「日本番通」森丑之助(Mori,U)將排灣、澤利先、和卑南三族併稱為排灣族，加上泰雅、布農、曹、阿美、雅美五族，簡化六族。

210 陳茂泰。1994。《臺灣原住民族族群與分佈之研究》。內政部專題委託研究報告。頁 11。

211 賴盈秀。《賽夏族》。台灣原住民數位博物館。

212 〈臺灣原住民－泰雅族〉。《1999 台東南島文化節》學術演講。

(宋文薰譯、鹿野忠雄著 1955:124-125)一九一三年台灣總督府警務局理蕃課刊行「蕃社戶口」，在森丑之助的六族之外，加入賽夏族共為七族。此後成為日治時期官方所用的分類。

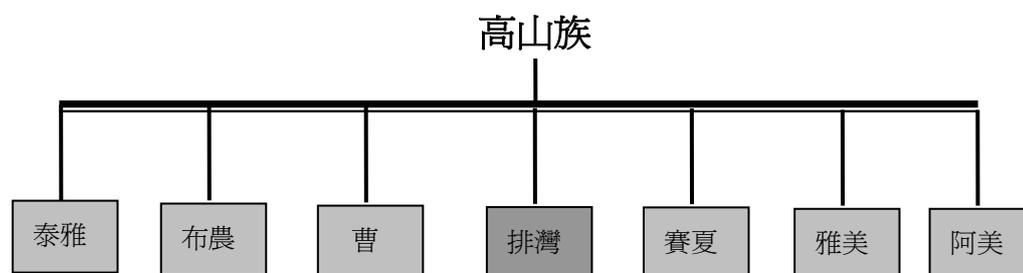


圖 4-7 總督府警務局改良森丑之助的高山族七分法

資料來源：總督府警務局理蕃課。《蕃社戶口》。

一九三五年小島由道與河野喜六的《蕃族調查報告書》，依社會組織和親屬關係區分為七族，同時期移川子之藏(U. Nenzō)、宮本延人(M. Nobuto)與馬淵東一(M. Toichi)等在《台灣高砂族系統所屬の研究》中，以語言、習俗及追溯各聚落間之系譜關係<sup>213</sup>，再細分成：泰雅(Taiyal)、賽夏(Saisiat)、布農(Bunun)、曹(Tsou)、魯凱(Rukai)、排灣(Paiwan)、卑南(Panapanayan)、阿美(Pangtsa)、雅美(Yami)等九族<sup>214</sup>，首次將「澤利先」(Tsarisen)改為「魯凱」(Rukai)，另因漂馬族(現名卑南)其特殊的祖家制度，故再從排灣族中獨立出來，且以其共同發源地 panapanayan 作為這群人的族稱。阿美(Ami)改稱(Pangtsa)。

213 王美青。《魯凱族》。台灣原住民數位博物館。

214 移川子之藏等合著。《台灣高砂族系統所屬の研究》。頁 6。

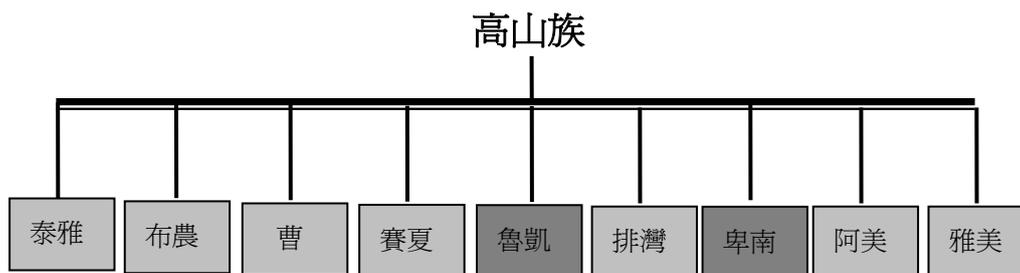


圖 4-8 小島由道、河野喜六的高山族九分法

資料來源：《蕃族調查報告書》

一九三九年鹿野忠雄(T. Kano)依語言、風俗、和體質等，將「魯凱族」置於「排灣族」之下的亞族。最後衛惠林教授再根據各種分類法提出修正，再將兩族獨立成排灣、魯凱兩個族群。

目前政府於二〇〇四年將太魯閣族正式納入原住民的一族，總計為十二族。分為阿美、泰雅、排灣、布農、卑南、魯凱、鄒(原曹族)、賽夏、雅美、邵、噶瑪蘭、太魯閣等族。

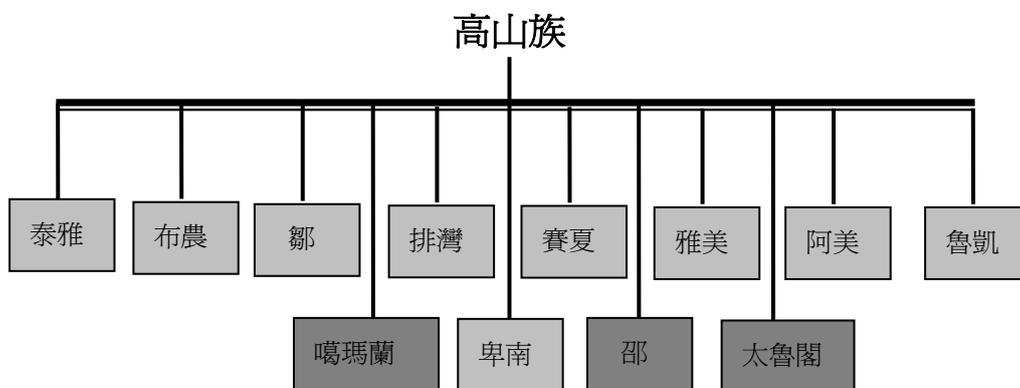


圖 4-9 現行行政院原委會的十二分法

資料來源：行政院原委會

### 參、平埔族譜的發展歷程

「平埔族」在日據時期之前，均缺乏有系統之分類。荷蘭時期僅記錄社名，並依其分佈的地區，劃分成幾個區域群。清朝黃叔璥在《番俗六考》中，將原住民分為北路諸羅番一至十、南路鳳山蕃、傀儡番、

瑯嶠十八社等十三個部落群。直到日據時期，一九〇〇年伊能嘉矩(I.Yoshinori)、栗野傳之丞的《臺灣番人事情》一書中才對平埔族加以有系統的分類，將島內平地番社統稱為「平埔族」。

一九〇四年伊能嘉矩(I.Yoshinori)又著《臺灣番政志》，將平埔族分類修正為：凱達格蘭族(Ketagalan)、噶瑪蘭族(Kavarawan)、道卡斯族(Taokas)、拍宰海族(Pazzehe)、拍瀑拉族(Vupuran)、巴布薩族(Poavosa)、阿立昆族(Arikun)、羅亞族(Lloa)、西拉雅族(Siraiya)、以及馬卡道族(Makattao)等十族。

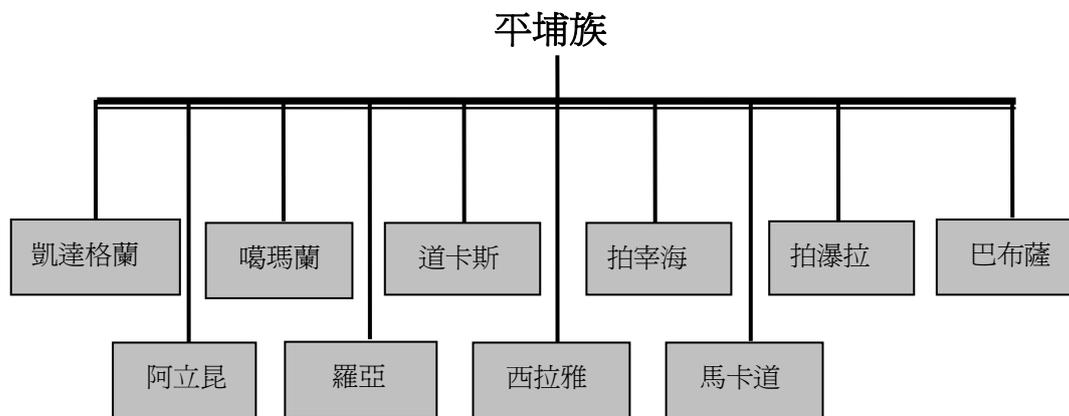


圖 4-10 伊能嘉矩的十分法

資料來源：伊能嘉矩。《臺灣番政志》。

一九三〇年，移川子之藏(U. Nenozō)在《臺灣、土俗、人種》中，將伊能分類中的阿立昆(Arikun)及羅亞(Lloa)兩族合併為洪雅(Hoanya)，改馬卡道(Makattao)為道族(Tao)，增加邵(Sao)族，而合為十族<sup>215</sup>。

215 山本三生。1930。《日本地理大系》。臺灣篇。臺北：上河文化。

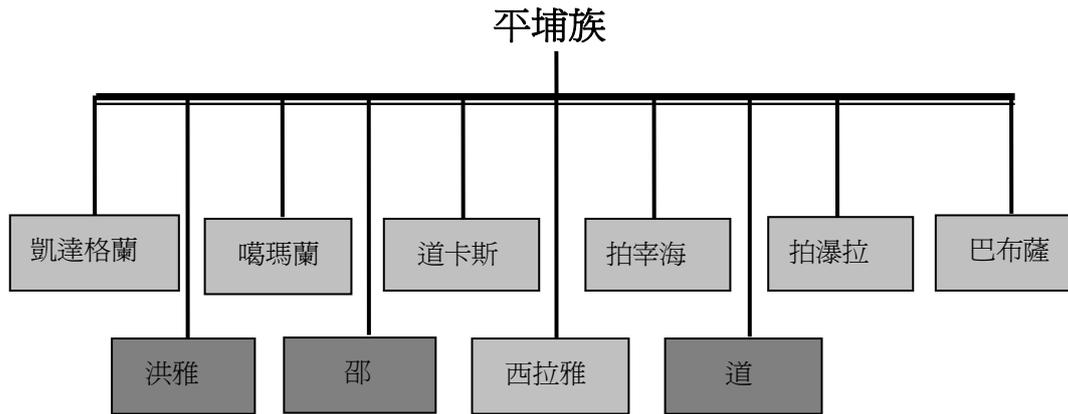


圖 4-11 移川子之藏的十分法

資料來源：移川子之藏。《臺灣、土俗、人種》。

一九三五年小川尚義(O. Naoyoshi)在《原語臺灣高砂族傳說集》中，將道(Tao)族列入西拉雅(Siraya)族中，成為九族。之後，一九四四年在〈臺灣高山族位置〉，又重新分類，從噶瑪蘭(Kavalan)族中分出雷朗(Luilang)族，凱達格蘭(Ketagalan)、道卡斯(Taokas)、拍宰海(Pazeh)、拍瀑拉(Papora)、巴布薩(Babuza)、洪雅(Hoanya)、西拉雅(Siraya)、和邵(Sao)等十族。

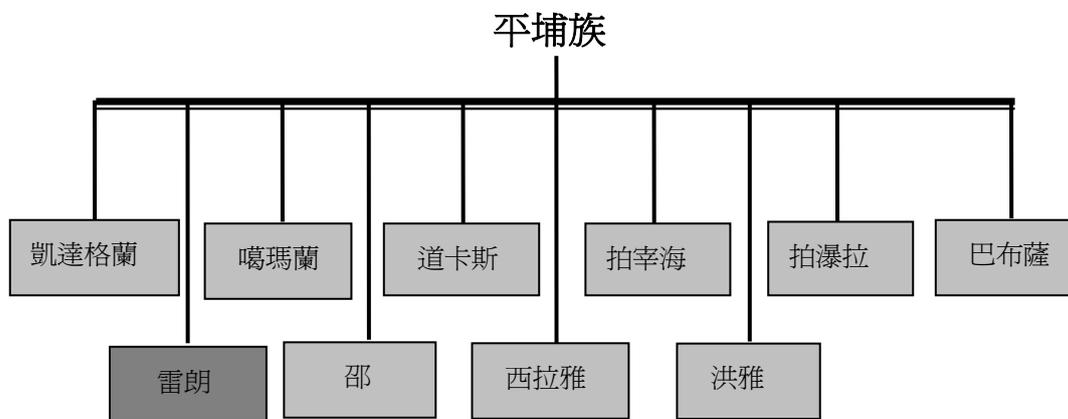


圖 4-12 小川尚義的十分法

資料來源：小川尚義。《原語臺灣高砂族傳說集》。

之後，一九五三年馬淵東一(M. Toichi)在《高砂族分類》仍使用小川的分類<sup>216</sup>。但是此期間學者爭議處有二，一為邵族為平埔族或高山族；二為雷朗為凱達格蘭之分支，或為獨立一族。

216 馬淵東一。1953。《高砂族分類—學史的回顧》。

近年日本學者土田滋(S. Tsuchida)依據語言的分類方式，於一九八五年將平埔族分為十二族：凱達格蘭 (Ketagalan)、噶瑪蘭(Kavalan)、道卡斯 (Taokas)、拍宰海 (Pazeh)、拍瀑拉 (Papora)、馬賽 (Basay)、龜崙(Kulon)、巴布薩 (Babuza)、洪雅 (Hoanya)、西拉雅 (Siraya)、馬卡道族 (Makattao) 以及大武壠(Taivoan)。

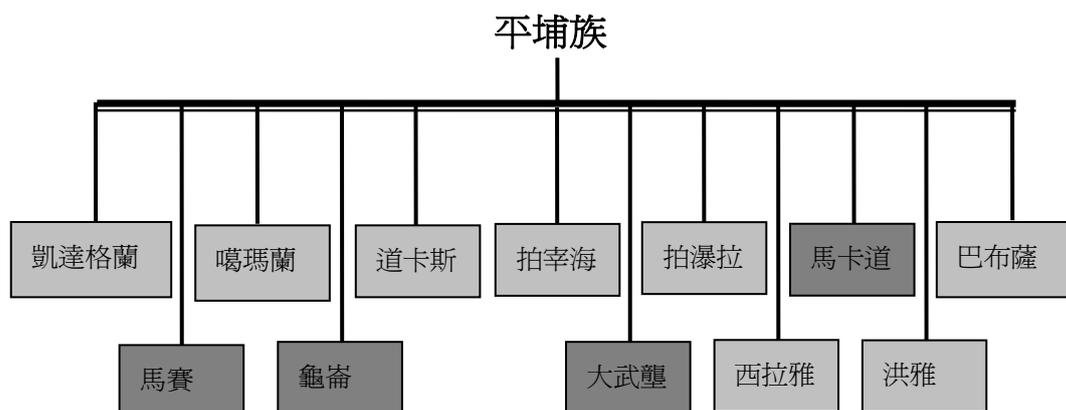


圖 4-13 土田滋的十二分法

資料來源：楊允言。〈分類問題探討〉。

臺灣語言學者李壬癸教授持不同的看法，於一九九二年《臺灣平埔族的種類及其相互關係分類》中，提出了七族十四支的看法：卡瓦蘭(Kavalan)、凱達格蘭 (Ketagalan) 下分：馬賽 (Basay)、雷朗 (Luilang)、多囉美 (Trobian) 等三支、巴布蘭 (Baburan) 下分：道卡斯 (Taokas)、拍瀑拉 (Papora)、貓霧 (Babuza)、費佛朗 (Favoran) 等四支、拍宰海 (Pazeh)、洪雅 (Hoanya)、西拉雅 (Siraya) 下分西拉雅 (Siraya)、馬卡道族 (Makattao) 以及大武壠 (Taivoan) 等三支。

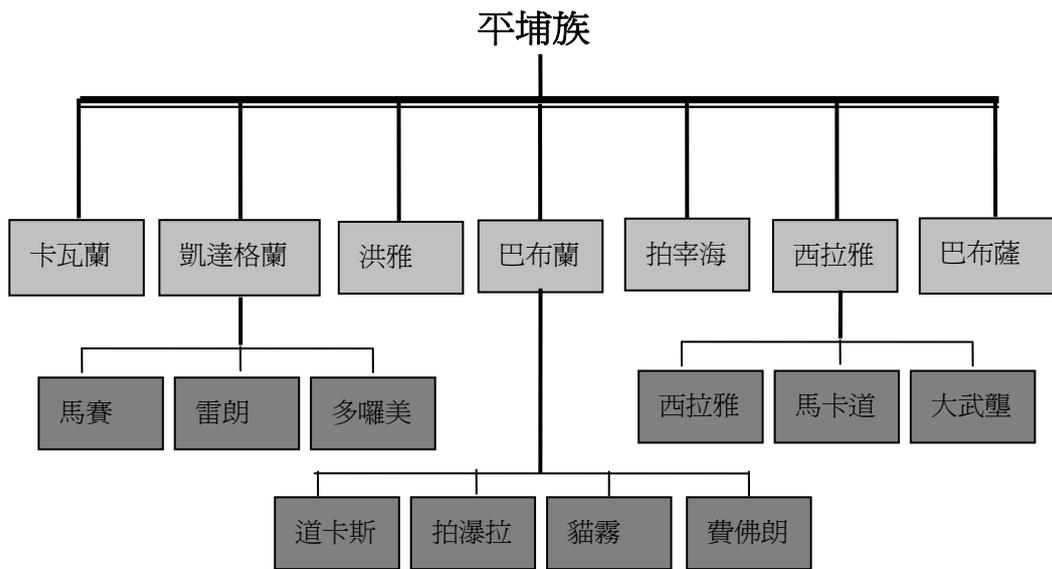


圖 4-14 李壬癸的七族十四支分法

資料來源：李壬癸。《臺灣平埔族的種類及其相互關係分類》

## 肆、重要人物記事

### 一、移川子之藏 (Usshigawa Nenzō, 1928~1947 在台)

#### (一) 生平略述

日本福島縣人。一九一七年獲美國哈佛大學哲學博士學位。一九二六年赴歐美各國研究一年十個月，一九二八年任臺北帝國大學文政學部教授，擔任土俗人種學教授，以太平洋地區民族文化的比較研究為重點，留下卓越的研究成果，曾獲日本帝國學士院賞。

一九二六年臺北帝大創校準備階段，移川教授(U. Nenzō)即從伊能嘉矩(I. Yoshinori)的遺族購入一批伊能的手稿、藏書及臺灣原住民器物，成為創校之始的臺灣關係特藏，通稱「伊能文庫」。在臺北帝大任職期間，利用假期探訪原住民部落和進行考古發掘工作，例如墾丁遺址是早期正式且有規模的田野發掘工作；另親往荷蘭拍攝有關臺灣的荷蘭資料照片，返臺後悉數放大編輯成冊，對臺灣史貢獻良多<sup>217</sup>。

#### (二) 重要貢獻

##### 1. 第一位依據語文系譜將原住民區分為九類的學者

臺灣原住民族明確且有系統的「族群」分類，應始自一八九五年日本殖民臺灣以後，其中移川教授(U. Nenzō)等提出的「九族說」後來廣為官、學界與社會所沿用，直到二〇〇一年九月才加入原稱為「化番」的邵族，為臺灣原住民族中的第十族<sup>218</sup>。

##### 2. 詳細繪製地名、地圖

日本學者所繪之地圖，顯示其有不同的記音方式，其中移川教授(U. Nenzō)深入調查蕃族遷移過程，並詳實正確紀錄相關地名於圖上，尤其更以羅馬拼音標示地名，對於原住民傳統歷史與地名調查提

217 洪淑芬、許敏芬。〈特藏資源簡介—人類系圖錄室舊藏〉。《台灣大學圖書館館訊》新 76 期。2006/8/15。

218 鍾興華。〈飄泊中的原住民〉。《非營利組織論壇》第 59 期會訊。

供先驅性研究基礎<sup>219</sup>。

### 3. 臺灣大學人類學博物館的始創者

台大人類學系的前身是成立於一九二八年臺北帝國大學文政學部史學科的土俗人種學教室，創立者移川教授(U. Nenožō)由於在哈佛大學攻讀博士學位，受到的系統而嚴格的訓練，將土俗人種學教室建設得相當完善與講究，擁有相當充實的文物標本室、收藏室、圖書室、放映設備的課堂教室，及教授研究室。為台大人類學博物館前身<sup>220</sup>。

### 4. 最早提出魯凱族的分類者

一九三五年發表的「臺灣高砂族系統所屬之研究」，認為儘管排灣(Paiwan)與魯凱(Rukai)兩族在體質、社會組織、某些信仰方面極接近但語言、祭典、埋葬方式與繼承制度上仍有顯著差異，故將魯凱與排灣兩族分立，並以「魯凱」一名取代「澤利森」(Tsarisen)的稱謂<sup>221</sup>。

### 5. 開啟臺灣研究南島語族

臺灣考古研究上，早就提及臺灣史前住民可能與太平洋或東南亞民族有關，但多限單純的臆測。至移川教授(U. Nenožō)舉出考古遺物巴圖(Patu)<sup>222</sup>。中研院史語所考古學召集人劉益昌稱，專長為南太平洋民族誌的移川教授，在一九三四年為臺灣發現的匙形石斧命名時借用了巴圖之名<sup>223</sup>，認為臺灣的篋型磨製石器和太平洋民族的巴圖屬同類物，據考古指出臺灣出土者為農業用具，而太平洋發現者為後來所演變的武器或權力象徵物，似乎已提示先後關係<sup>224</sup>。例如移川教授考據蘭嶼原住民與菲律賓巴丹島住民的禮儀、穿著、藤帽、髮型等特徵，及主食、烹飪方法與民俗語彙，都極相似，研判屬同一族群<sup>225</sup>。

219 吳信政、汪明輝。2003。《原住民族山川傳統名稱調查研究第三期計畫》。2003/04/01-2003/12/31。

220 王新天。2004。(閩台人類學博物館介紹)。《南方文物》2004/2。

221 (魯凱族·族群分類與族群名稱)。《原住民數位博物館》。

222 巴圖(patū)一詞起源於紐西蘭毛利族，原意指外型呈扁平匙形的石、骨或木製的兵器。

223 臺灣民間則俗稱巴圖為石匕或石劍，其分佈遍及福建沿海、南北美洲、波里尼西亞各島嶼及臺灣，可視為證據的系統性研究。

224 陳有貝。2007。《考古遺物與古代南島語族研究》。南島文化研究中心。

225 許進發。2008。《移川子之藏與臺灣人類學的奠基》。師大地理教室研究中心。

## 二、金關丈夫 (Kanaseki Takeo, 1936~1949 在台)

### (一) 生平略述

一八九七年出生於日本，一九一九年就讀於京都大學醫學院（醫學部），一九二三年京都帝國大學醫學部畢業後任助手職。其後開始涉獵人類學方面的書籍，僅兩年時間，升為助教授<sup>226</sup>，一九二七年在文學院史學系主講人類學。一九二八年與清野謙次合著《人類起源論》一書，同時出席「民俗談話會」，開始與民俗學權威柳田國男接觸。一九三六年來臺，任臺北帝國大學醫學部解剖學教授，展開臺灣體質人類學的系統研究。是以測量及觀察兩種方式進行人體測量，包括活體測量和骨骼測量。此外，也從事血型、手腳理紋、軟部人類學及各種族學童身體發育等，並將研究成果發表於《國立臺灣大學解剖學研究室論文集》等刊物，可謂臺灣解剖學科的先驅者，對於臺灣醫學教育乃至公共衛生發展貢獻良多<sup>227</sup>。

一九四一年參與創刊《民俗臺灣》，對民族學的調查研究亦不餘遺力，如鄒族、賽夏族、排灣族等原住民的體質調查等。二戰後續聘任臺灣大學教授，並參予多處臺灣先民遺跡的發掘工作。一九四九年八月返日後歷任九州、鳥取、帝塚山大學教授。

金關(K.Takeo)雖為日本學者，卻和「大稻埕」的臺灣人融洽生活，是臺灣人真誠的朋友。同時還以林熊生的筆名，寫了偵探小說：「龍山寺的曹老人」。

### (二) 重要貢獻

#### 1. 反對皇民化的日本學者

與民間學者共同創辦《民俗臺灣》，是對抗皇民化（同化）政策的民間刊物，顯示出金關丈夫(K.Takeo)的人道主義精神，其漢民族民

226 當時日本各帝國大學將學校的教師為四級制，由低而高依序是助手、講師、助教授、教授。其中，教授、助教授的官階相當高，是屬於敕任官或奏任官的高等官。任用或升等，都要通過內閣會議。

227 范燕秋。1989。〈金關丈夫〉。《臺灣紀事》。台灣歷史辭典。

俗文化之記錄保留，為臺灣民俗留下重要的文獻紀錄，同時對於戰後臺灣重新建構國家認證有所貢獻<sup>228</sup>。

## 2. 發表臺灣先住民源自北方的學者

一九四三年在《臺灣文化論叢》第一輯上發表《論臺灣先史時代之北方文化的影響》論文，首次指出臺灣史前文化中，不但有濃厚的中國大陸北方文化要素，且所謂「南方要素」中也有許多是經由中國大陸沿海地方傳入臺灣<sup>229</sup>。此一論述迄今仍受近代史學者的重視。

## 3. 積極從事考古調查

一九四四年進行臺北圓山貝塚考古挖掘。一九四五年時金關丈夫和國分直一進行卑南遺址的第一次發掘工作，並在一九五七年發表《臺灣東海岸卑南遺址發掘報告》，「卑南遺址」名稱方流傳至今。一九四六年與國分直一共同發掘新竹縣竹山鎮的石棺遺跡，此外，還包括臺中州埔里的石棺遺跡、臺中州營埔遺跡、臺南州大湖遺跡（今高雄縣湖內鄉）、臺東廳卑南遺跡等。一九九〇年金關丈夫(K. Takeo)和國分直一(K. Naoichi)將收集資料合著《臺灣考古志》，一九五六年宋文薰翻譯《臺灣先史考古學近年之工作》，均為臺灣考古重要的史籍。

---

228 小熊英二。〈金關丈夫『民俗臺灣』—民俗調查優生政策〉。《臺灣教育史研究通訊第十七期》。2001/10。

229 吳春明。郭志超。2002。〈臺灣原住民“南來論”辨析—兼論“南島語族”起源〉。《廈門大學學報》。2002年第2期。

### 三、瀨川孝吉 (Segawa Kokichi, 1928-1945 在台)

#### (一) 生平略述

生於一九〇六年，父親為外交官，曾任駐中國領事，天生喜好植物，進入東京農業大學就讀，一九二八年隻身來台，由佐佐木舜一(S. Syuniti)帶領在烏來進行蘭科採集，由泰雅族青年擔任嚮導，途經其住家拜訪後，產生很大的刺激與啟發，從此即與臺灣原住民結下深緣，亦為研究高砂族開啟扉頁。為紀錄原住民影像，從初期扛負重達1.5公斤的玻璃板Alpin相機，到改用新發明的膠卷Leica相機，完全自行籌資攝影器材，是自力研究之民間工作者<sup>230</sup>。一九三〇年代前後，赴蘭嶼進行自然與文物蒐集工作，留下偏向文物風情考察的影像，以及人類學式的詳細連續圖解紀錄。

一九三一年就職臺灣總督府警務局理蕃課，擔任農業指導。為進行開發調查，進入原住民特別行政區，涵蓋臺灣一百座以上三千公尺之山岳地帶，探訪各地原住民部落，並拍攝留影及蒐集相關資料，在十二年中拍攝照片一萬張以上，在戰前日本文化人類學者中，親身拍攝大量影像研究的第一人<sup>231</sup>。同時積極收集農業、漁業、狩獵等生計活動的使用器具，尤其著力於服飾、吸煙器具、琉璃珠等，蒐藏品達五千件以上，於一九九二年全數捐贈日本國立民族學博物館。

一九七六年瀨川(S. Kokichi)再度應邀來台進行調查工作，並邀約湯淺浩史博士負責撰寫。一九七七年自蘭嶼雅美族開始調查，並再度進入鄒族深山地區造訪，由於資料豐富，原擬定十年計畫，出版九族民族圖誌，因日本出版社缺乏意願而延緩。至一九九八年逝世為止，僅一九四五年著作之《臺灣原住民族影像—雅美篇》問世，至二〇〇〇年湯淺浩史繼續出版《鄒族篇》<sup>232</sup>。

230 〈瀨川孝吉的高砂族情緣〉。2001/4/1。

<http://72.14.235.104/search?q=cache:Jr6Z8biAX2AJ:mypaper.pchome.com.tw>

231 同上註

232 湯淺浩史。2000。《臺灣原住民族影像誌—鄒族篇》。臺北：南天出版社。

## (二) 重要貢獻

### 1. 首位以圖像為主、文字為輔的學者。

瀨川孝吉(S. Kokichi)以十二年來記錄臺灣原住民族的生活圖像，從體質、衣飾、聚落建築物、農耕作物、漁獵、飲食、生活用具等面向，在記錄原住民生活影像誌當中，尤其是有關生計活動方面的影像紀錄，如農耕、捕魚或狩獵的每個步驟，均予以攝影存證，鉅細靡遺，為原住民傳統生活留下珍貴紀錄，不但可對比出現今已絕種的陸稻耕作，也知曉野生動物盛產的光景與類目，其以影像為主、文字為輔的分類學術型著作，具有重要價值意涵。另外，一九五六年與鹿野忠雄(T.Kano)共同出版的 *An Illustrated Ethnography of Formosan Aborigines*，對雅美人的物質生活有圖文並茂的介紹<sup>233</sup>。

### 2. 臺灣蘭花最早的留影者。

瀨川孝吉(S. Kokichi)是一位植物學者，一九三〇年最先在奇萊山採集「寶島喜普鞋蘭」<sup>234</sup>；一九三七年首次於阿里山發現「長花柄蘭」<sup>235</sup>；一九三四年在小蘭嶼採集到的「小蘭嶼蝴蝶蘭」，後由正宗嚴敬(Masamune)後發表為一新種<sup>236</sup>。一九五六年著有《臺灣先住民之農業與牧業》，納入臺灣經濟史叢書。

---

233 餘光弘。2003。〈參與觀察與參加觀察：以蘭嶼經驗為例略論參與觀察的階段與深度〉。《國立臺灣大學考古人類學刊》第51期。59-73頁。

234 楊智凱。2006。〈臺灣的喜普鞋蘭屬植物〉。《自然保育季刊》第52期。

235 《林業試驗所研究報告季刊》5卷4期。

236 葉慶龍、葉川榮。2007。〈臺灣蘭嶼地區蘭科植物報導〉。《臺灣大學生命科學院植物標本館通訊》第29號。

### 第三節 踏查與紀錄

「踏查」是實地查看之意，亦是田野調查(Field Study)重要的部分。尤其是研究一個民族的文化，必須要透過各種實地參與的過程，取得第一手原始資料後，方能在研究工作上有所進展。因此田野調查記錄工作有其嚴謹的學術規範與要求，在實務進行中亦須透過自己的經驗累積，將田野蒐集的成果資料，彙整成有價值的研究報告。

田野研究起源可以追溯到一二〇〇年，歐洲的探險家與傳教士遠赴異邦島嶼參訪後所作之書面報告，內容描述記載其所觀察的陌生文化與異域人物，後人可快速瞭解該地域的風土人情。至十九世紀，歐洲勢力快速向海外擴張，在武力到達之處，探險家、博物家隨之而至，臺灣適時趕上此一潮流。就政治而言，是淪為異邦的殖民地，極度屈辱之事，但就臺灣原住民而言，卻是啟開歷史新頁的機遇。

在台灣人類學尚未成為專業學科，來台踏查之外籍人士以傳教士為主，次為地理家與博物家，所著作之遊記內容多半是居於自然探險及動、植物標本採集，將所見所聞訴諸文字，並未深究其內涵。例如：一八五八年英國博物學家史溫侯(R. Swinhoe)在臺灣進行三十天的探險之旅，發表《臺灣紀島行》文章，記錄了一百三十多年前臺灣的面貌，這是由西方文字寫成有關十九世紀中葉臺灣自然史情況的第一篇報導，其在臺灣停留、觀察、記錄延伸著作如《臺灣民族學筆記》、《臺灣島筆記》、《臺灣島概述》等更具規模的長篇文字，是研究臺灣當時政治、經濟、人文狀況的珍貴史料<sup>237</sup>；一八七〇年柯伯希(H. Kopsch)發表《北福爾摩沙河流紀行》，詳實記載北部地區河岸的人文風物與自然地理<sup>238</sup>；一八八二年英國生物地理學家古里馬(Guillemard)，發表《馬卻沙號的旅行》，內容第一章節是臺灣，敘述臺灣史上幾乎是空白的綠島與清水斷崖山域，並記錄了阿美族人養鹿的情形<sup>239</sup>；一九〇八年美國博物學家史蒂瑞(Joseph Beal Steere)手稿《福爾摩沙與島民》

237 葉慶龍、葉川榮。2007。〈臺灣蘭嶼地區蘭科植物報導〉。《臺灣大學生命科學院植物標本館通訊》第29號。

238 〈淡水河之旅〉。《公視精緻地理紀錄片「福爾摩沙」節目》第14集。華信多媒體。

239 〈東台灣之旅〉。《公視精緻地理紀錄片「福爾摩沙」節目》第20集。華信多媒體。

(Formosa and Its Inhabitants)留下邵、巴宰、泰雅、西拉雅、排灣等五族早期珍貴的資料<sup>240</sup>；臺灣首位傳教士荷蘭籍干治士(Georgius Candidius)所著南臺灣社情調查報告書《臺灣紀略》中，以記述臺南各番社教化為主，具「日誌」性質，然並未進一步探究各番社的根源。

學院派的田野研究則始於十九世紀晚期的人類學。波蘭人類學家馬林諾夫斯基(Bronislaw Malinowski)於一九一五年赴新幾內亞南方「超布連群島」(Trobriand Islands)進行田野研究，創立一套新的田野調查方法論，認為人類學所依據的民族誌資料，應該根據具體的證據書寫，首要工作是繪製統計圖、族譜等，以理解澄清研究對象的狀態和相互間的關係，進而親身實地參與部落之間的活動，並要與自身文化保持區隔，才能真正觀察原住民生活中瑣碎卻又關鍵的習俗與規範。此外，原住民的傳說、口語中的辭彙以及其自身的觀點也是民族誌紀錄的重點項目，最後的成果應該呈現原住民的想法與世界觀，理解不同文化之間的差異。此一論點就現在觀點而言，是理所當然的，但就當時人類學者而言，卻是一種全新的體驗，受到相當的重視，因而「馬林諾夫斯基」被尊稱為「民族誌之父」<sup>241</sup>。

毋庸置疑，臺灣先住民聚落在外籍人士持續的踏查、探索下，遺留下一批批汗血凝積的手記、日誌，還原了臺灣原住民歷史初頁的空白，不僅瞭解了各聚落的根源、分類，同時也對風俗習慣有了更深一層的認識。仔細研究，臺灣原住民的文化得以在二十世紀晚期民主轉型過程中快速茁壯，早期來台的外籍人士功不可沒，然因大部分是傳教士及探險家為主，並非人類學家，在原住民方面留下的記錄，僅是浮光掠影，而真正以人類學的科學實證研究方法，對臺灣原住民最具貢獻的是日據時期，在官方主導下，動用民間的力量，聘請學者專家，全面、有效的進行實地調查，進行一系列艱困的踏查任務，將汗水結晶用文字有條不紊的保留下來。然而有那些日本學者將他們人生最精采的時段，專注在臺灣島內深山峻谷踏查、調研？日本臺灣總督府又是如何有序的組織人員踏查與記錄？又完成了那些具有價值的研究成果？以下從三個方面來敘述

240 張元等。〈史蒂瑞台灣探險行〉。《歷史月刊》第200期。2004/9/1。臺北：歷史月刊出版社。

241 〈布羅尼斯拉夫·馬林諾夫斯基〉。《維基百科》。

## 壹、官方的踏查活動經過及成果

日本據台後，首先面對是以漢族為主體的抗日武裝鬥爭，雖然時有原住民加入，但無論是人數或地域上都相當有限。為了防範漢族與原住民聯合抗日，對原住民採取懷柔政策，首任總督樺山資紀在訓示中多次強調：對於土著「須以愛育撫綏為主」<sup>242</sup>，此一政策為爾後踏查活動提供了依據，同時反映在總督府行政制度的設計上。一八九六年四月總督府設「殖產部」，制頒「蕃人蕃地關係事項」二十九個調查項目<sup>243</sup>。地方設置十一個「撫墾署」，專責原住民事務調查與管理，以月報的形式提供資料。並根據調查結果編成《蕃社台帳》和《理蕃概要》，主在瞭解「蕃社」的人口和風俗。

一八九七年乃木總督著眼於治安和軍事的需要，提出一項新的任務「蕃地之踏查及交通」，調查小組的成員以陸軍測量隊為主，例如對紅嶼及東部縱貫鐵路線（宜蘭—花蓮）等的調查。之後，調查範圍逐漸擴展至全方位，「殖產部」制定了內容詳細的調查事項表，包括原住民人口、地理、生產、生活、相互關係、風俗習慣、宗教信仰等，要者如：蕃社的名稱、人口以及其增減；各蕃社之間的關係；蕃人之間的階級區別以及相互之間的連鎖關係；蕃人生活的狀況；蕃人的職業及其狀況；蕃人槍器的種類；彈藥供需的途徑等<sup>244</sup>。同時對噶瑪蘭三十六社總頭目振金聲；烏來地區泰雅族頭目 Watan Taimo；新竹縣五峰鄉賽夏族頭目 Watansset 展開田野調查，項目有歌謠、口述歷史、穿著與習俗。

乃木總督並對各撫墾署長強調「蕃語研究」和「蕃情調查」是當前緊要任務<sup>245</sup>。於此同時，總督府學務部囑託人類學者伊能嘉矩 (I. Yoshinori)<sup>246</sup> 從事「蕃人教育法」的調查，進行一百九十二天的全島大踏查，之後出版的《臺灣蕃人事情》，是伊能嘉矩首次調查臺灣原住民的作品。

242 藤井志津枝。1997。《日據時期臺灣總督府的理蕃政策》。臺北：文英堂出版社。頁3。

243 1918。《理蕃誌稿 第一卷》。臺北：臺灣總督府員警本署。

244 藤井志津枝。1997。《日據時期臺灣總督府的理蕃政策》。臺北：文英堂出版社。第53頁。

245 同上註。

246 伊能嘉矩於1893年加入東京人類學會，跟隨東京帝國大學理學大學人類學教授坪井正五郎學習人類學，同時也參加東京人類學會的活動。

一八九八年六月「撫墾署」改由地方縣廳「辦務署」，「殖產部」則召集人類學者、專家組成「蕃情研究會」，區分為生蕃調查十三個部門，熟番、海外蕃情調查兩個部門，計有二十九位學者專家組成<sup>247</sup>，由伊能嘉矩(I.Yoshinori)任調查委員，在官方《蕃情研究會誌》發表調查研究文章。同時，將各地收集的「蕃情」資訊，彙編成歷年的《臺灣總督府統計書》，成為官方一致化的「蕃情」知識（colonial official knowledge）<sup>248</sup>。

由上述可知，總督府的蕃情資訊來源，除了「撫墾署」與「辦務署」的例行報告之外，在特殊的政策擬定與施行之前，需要特定地區或族群的蕃情資料，會以派任或囑託的方式，委託學者前往調查，所得的成果，除了具有官方施政的參考價值外，其更大的意義，在於初步完成了臺灣「蕃族」知識的分類與建構。總體來看，早期的原住民調查基於統治的迫切需要而展開，側重於原住民的戶口、地質、聚落分佈和風俗習慣，且由員警為主導，完成《理蕃志稿》著作，為後來制訂「五年理蕃事業」的重要參考。由於收集了大量官方資料，有一定的史料價值。

一九〇〇年總督府成立「臺灣慣習研究會」，由兒玉總督任會長，伊能嘉矩(I.Yoshinori)任總幹事，主在全面調查漢人及生、熟番的衣食住行，以及產業、民俗、風物、禮俗、舊慣等，每年出版《臺灣慣習記事》，共計發行七本年刊，成為臺灣早期最完整、最有價值的民情風俗記錄。

一九〇一年後藤新平成立「臨時臺灣舊慣調查會」，下設三個部門，分別調查舊制的法令、士農工商的經濟行為與慣習，延聘京都帝國大學教授岡松參太郎來主持與策劃各項調查工作。初期以漢族為主，至一九〇九年成立「蕃族科」，開展原住民的調查，以小島由道、平井又八、河野喜六及佐山融吉(S.Ykichi)等四人為核心，另約聘調查員三十二人，自一九一三年起陸續出版二十七本調查報告、圖譜及研究報告。較重要者有佐山融吉(S.Ykichi)主編的《蕃族調查報告書》八

247 詳如表蕃情研究會調查項目部門分科。

248 意指總督府在原住民統治的過程中，所進行的各種針對「蕃人蕃地事情」的調查，以及撫墾署等地方理蕃機構，回報總督府中央的各種「蕃人蕃地事情」資訊，稱之為「蕃情」知識。

卷，是以人類學的田野調查之方式進行資料收集，因當時的原住民尚未產生太過顯著的社會變遷，因而構成研究原住民傳統社會與文化的絕佳素材；小島由道、河野喜六、安原信三於一九一五至一九二〇年陸續出爐之《蕃族慣習調查報告》五卷，有泰雅、阿美、卑南、賽夏、鄒、排灣等六族；岡松參太郎(O. Santaro)出版《臺灣蕃族慣習研究》八卷八冊，以及囑託森丑之助(Mori, U)拍攝臺灣各族原住民容貌、身體特徵與生活記錄的《臺灣蕃族圖譜》二卷、調查臺灣泰雅族的文字記錄《臺灣蕃族志》第一卷，內容包括了種族、體質、社會狀態、土俗、信仰及精神生活等六大篇。均是人類學調查研究之成果，不但具有民族誌宏遠的規模，而且也是人類學對世界少數民族進行基礎調查的創舉<sup>249</sup>。

上述研究主要是人類學者對原住民的定性調查，一九三三年各轄區所在地的員警派出所因長期與原住民接觸，蒐集彙整相關資料，成果彙編為《高砂族調查書》，全書共六編，第一至第四編為統計資料，第五編為各「蕃社」的狀況和有關迷信的記述，第六編為原住民草藥的記錄。由於該書是臺灣歷史上有關原住民資料中定量分析最全面，且統計資料最豐富的調查報告，具有高度的參用價值，提供總督府制定「理蕃政策」所用<sup>250</sup>。

## 貳、學院的踏查活動經過及成果

一九二八年台北帝國大學成立後，臺灣的人類學正式進入學院研究階段。該校文政學部史學科最初設有國史學、東洋史學及南洋史學三個專攻，所有學生必修土俗學、人種學，由人類學家移川子之藏(U.Nenozō)博士擔任講座，助手宮本延人(M. Nobuto)。移川(U.Nenozō)留學美國哈佛大學專攻人類學，師事以研究太平洋民族學聞名的Roland B. Dixon 博士，因此在講學時深受美國歷史人類學之影響，偏重標本資料的蒐集，並以研究為主，教學為輔。在豐沛的人力、物力、財力支援下，陸續收藏臺灣、華南、南洋地區之民族學、考古學

249 陳奇祿。1992。〈臨時臺灣舊慣調查會與臺灣土著研究〉。《臺灣土著文化研究》。臺北：聯經出版事業公司。

250 日本順益臺灣原住民研究會編。2001。《臺灣原住民研究概覽—來自日本的視點》。東京：風響社。頁 47-49。

及體質人類學標本，尤以臺灣各原住民族具文化特色的標本最多，例如平埔族的織繡品、日月潭水社的獨木舟、阿美族的蒸壺和衣飾、泰雅族的織貝、獵頭及黥面用具、鄒族的鹿皮衣帽、布農族的籠紋陶器、排灣族的木彫、織繡、琉璃球、陶器，以及雅美族的小舟魚皮甲銀飾、陶器、發火用具等，十七年間收藏的標本多達 3,435 種，無論數量上或學術上均具有重大意義<sup>251</sup>。

除了標本的典藏外，土俗人種學最主要的學術業績，是由移川子之藏(U. Nenožō)、宮本延人(M. Nobuto)、馬淵東一(M. Toichi)於一九三五年出版《臺灣高砂族系統所屬の研究》，根據中、荷文獻、口語傳說等資料，採集全台各地原住民各社的系譜，實地調查各部族的構成、社會形態及其移動情形等，並製作地圖、一覽表及照片等，內容頗為豐富詳實<sup>252</sup>。一九三六年榮獲日本帝國學士院獎。另小川尚義(O. Naoyoshi)、淺井惠倫(E. Asai)從事臺灣原住民語言和傳說之研究，發刊《原語による臺灣高砂族傳說集》，一九三六年獲日本帝國恩賜獎。宮本延人(M. Nobuto)亦著有《臺灣的原住民》一書，對原住民的分類給予詳細的描述<sup>253</sup>。

一九三一年移川教授(U. Nenožō)主導成立南方土俗學會，並創辦《南方土俗》學術雜誌，發行六卷，並與文政學部教授小川尚義(O. Naoyoshi)、淺井惠倫(E. Asai)、桑田六郎、力丸慈圓等學者進行學術交流，吸引人類學家發表許多有價值的研究成果<sup>254</sup>。一九三六年為彌補向來臺灣史資料不足、史蹟漸被煙滅等問題，台北帝國大學史學科成立「臺灣史料調查室」，進行臺灣史蹟、史料的蒐集和整理工作。於是土俗人種學開始將其田野調查重心和研究觸角擴及於漢族，並調查臺灣寺廟信仰，宮本延人(M. Nobuto)被任命為總督府宗教調查官，廣泛蒐集各寺廟之碑記、拓本，據之糾正前人論著之繆誤，後因中日戰爭爆發經費遭刪除而停止，其間共進行二十三次史蹟調查工作。

251 吳文星。〈學術與殖民主義 一日治時期學者台灣的調查與研究〉。《漢學研究通訊電子報》第 12 期。2006/12/7。

252 日本順益臺灣原住民研究會編。2001。《臺灣原住民研究概覽—來自日本的視點》。東京：風響社。頁 40。

253 宮本延人。1992。《臺灣的原住民》。台中：晨星出版社。頁 219。

254 日本順益臺灣原住民研究會編。2001。《臺灣原住民研究概覽—來自日本的視點》。東京：風響社。頁 39。

除土俗人種學、言語學系外，醫學部解剖學教授金關丈夫(K.Takeo)係體質人類學、考古學、文獻學專家，其研究闡明臺灣原住民在人類學上之地位，進而主導成立台北人類學談話會，並於一九四一年與岡田謙、陳紹馨、須藤利一等人創辦《民俗臺灣》，進行臺灣、華南及南洋風俗習慣之介紹和研究，至一九四五年一月廢刊為止，共發行四十三期，為民俗學研究留下不少珍貴的材料，並受到社會各界廣泛的回響。

### 參、民間的踏查活動經過及成果

官、學兩派的成績已斐然可觀，但民間學者的努力更是驚人，尤其是一九二八年伊能嘉矩(I.Yoshinori)以十年光陰完成的《臺灣文化志》，被譽為「臺灣研究史上劃時代的鉅著」，這部偉大的作品，除包括原住民治理外，還有臺灣的歷史、歷代文治武備、各地城垣之沿革革等。不僅內容包羅萬象，且具極高的學術價值，直至今日，仍是臺灣文化研究的經典。此外，民間學者來台研究者甚眾，舉其重要者有：

一、鳥居龍藏(T. Ryuzo)於一八九六年至一九〇〇年來台四次，主要在東臺灣進行田野研究，雖撰寫九部報告，但僅出版二部，包括一九〇二年的《紅頭嶼土俗調查報告書》與一九一〇年〈Etudes Anthropologues: Les Aborigines de Formose〉，可稱是臺灣原住民的第一本民族誌。

二、一八九六年入江英出版《臺灣番族圖繪》，共分四部分：平埔、白狗 (Atayal)、布農與鄒族 (Bunun & Chou)、排灣 (Paiwan)。

三、一九二五年小泉鐵數度來台進行田野調查，於一九三二年出版《蕃鄉風物記》、一九三三年出版《臺灣土俗誌》等兩本刊物。

四、一九三三年至一九四一年奧田或任職農業經濟研究室主任期間，發表五篇有關雅美族農業經濟的論文，以及《臺灣蕃族之燒畑農業》<sup>255</sup>。

五、一九三七年至一九四二年千千岩之助(C. Suketarou)在《臺灣建築會

---

255 奧田或等。1933。〈臺灣蕃人の燒畑農業〉。《農業經濟論考》一輯。頁 193-319。

雜誌》發表一系列原住民家屋的建築學研究，一九六〇年集成《臺灣高砂族的住家》，為現今原住民傳統住屋的最完整記錄，現今九族文化村的原住民住屋即參考其著作而成。

- 六、一九四二年古野清人在編纂原住民慣習法語彙辭典時，附帶蒐集各族的宗教、祭儀生活，著作《高砂族的祭儀生活》。
- 七、一九四二年增田福太郎(M. Fukutarō)出版《南方民族的婚姻－高砂族的婚姻研究》，一九四四年再出版《原始刑法的探討》。
- 八、一九四二年岡田謙(Y. Okada)出版《未開社會之家族》，主要探討家族的組織結構。
- 九、一九四四年國分直一(K. Naoichi)在臺南附近採訪西拉雅族，以原住民習俗為主，出版《祀壺之村》。
- 十、一九三四年鹿野忠雄(T. Kano)從事原住民文化的實地調查，特別專注於蘭嶼雅美族。一九四五年由瀨川孝吉協助，完成一部《雅美族圖解民族誌》。

與日據初期相比，此時的原住民研究，開始擺脫為統治者服務的政治框架，較注重科學性、學術性，臺灣原住民研究的中心也從日本國內轉移到了臺灣島內。

## 肆、重要人物記事

### 一、伊能嘉矩 (Ino, Yoshinori, 1895~1906 在台)

#### (一) 生平略述

生於日本岩手縣，自幼熟讀四書五經。一八八七年入岩手師範學校，一八八九年十月因參與學運退學，進入每日新聞社接任編輯。一八九三年加入「東京人類學會」，一八九四年與鳥居龍藏創辦「人類學講習會」。一八九五年十一月以陸軍雇員身分來台，任職總督府民政局，並在「土語講習所」學習台語<sup>256</sup>。一八九六年七月，調查臺北盆地北緣的平埔族，一八九六年九月底至十月間，與多田綱介、粟野傳之丞調查基隆、宜蘭的平埔族，一八九七年五月展開長達半年，近兩千公里路程的考察，幾乎遍及全島，完成厚達三百頁《臺灣番人事情復命書》，將臺灣原住民分為八族，並將其中之一的平埔族細分為十族，成為臺灣最重要的人類學，民族學誌之一。一八九八年四月任「蕃政研究」調查員，發表《臺灣土番開發狀況》。一九〇〇年臨時臺灣舊慣調查會成立，任命伊能(I.Yoshinori)為幹事。八月進行長期的調查旅行，經由澎湖島，至臺南、鳳山地方調查蕃地，回程取道東岸海路。一九〇一年再度前往澎湖群島調查。一九〇六年返日，一九二五年，瘧疾舊病復發而辭世<sup>257</sup>。

其先後完成《臺灣蕃人事情》、《臺灣蕃政志》、《臺灣志》等十本書，返日後繼續研究二十年，完成《臺灣文化志》等五本巨著，以及一共七百多篇論文及考證文章，發表於《東京人類學會雜誌》、《臺灣慣習記事》、《臺灣時報》、《臺灣教育雜誌》、《東洋雜誌》、《學鐙》、《臺灣日日新聞》等。其中，為東京人類學會所寫關於臺灣平埔族的論述與紀行文，每月一篇，創作力其驚人。

#### (二) 重要貢獻

##### 1. 編纂《臺灣文化志》

256 〈伊能嘉矩其人〉。《伊能嘉矩與台灣研究》。台灣大學圖書館—伊能文庫。

257 日本順益臺灣原住民研究會編。2001。《臺灣原住民研究概覽—來自日本的視點》。東京：風響社。頁 39。

是一部為後人所熟知的巨著，一九〇六年返日後受臺灣總督府史料編纂委員會的委託，撰寫預備作為《新臺灣史》之〈前紀〉的《清朝治下臺灣》，故傾全力完成這部架構龐大的臺灣史原稿，尚不及出版，就不幸病世。之後，在板澤武雄與柳田國男的整理下，於一九二八年出版《臺灣文化志》，分為上、中、下三卷，可謂是關於臺灣族群、文化、歷史、典章制度的一本百科全書，也是一座學術金字塔。

## 2. 出版《臺灣踏查日記》

伊能嘉矩(I.Yoshinori)以人生最珍貴的十年投注於踏查臺灣田野，其《日記》更是深入蠻荒瘴雨，冒著獵首與惡疾之險，並引錄「台海使槎錄」及「續修臺灣府志」等清代文獻資料，相互對照，透過文獻的覽讀，瞭解不同時期的遺風舊俗，詳實記錄十九世紀末至廿世紀初，臺灣人文的珍貴史料。其所制訂的「五戒」<sup>258</sup>、「三原則」<sup>259</sup>因為伊能嘉矩(I.Yoshinori)躬親力行，嚴謹週密的文字敘述，充分表現在其著作中，故後人稱之為「臺灣研究的先驅」<sup>260</sup>。

## 3. 建置「伊能文庫」

一九二六年三月臺北帝國大學創校準備階段，移川(U.Nenozō)赴日本岩手縣瞭解伊能嘉矩(I.Yoshinori)之遺物，一九二八年臺北帝國大學購入一批伊能的手稿、藏書及臺灣原住民器物，成為創校早期入藏的臺灣關係特藏。其中器物部份，成為土俗人種學講座標本室的重要收藏。圖書、手稿等文獻，則入藏圖書館，通稱為「伊能文庫」<sup>261</sup>。

## 4. 重視蕃族語言

伊能(I.Yoshinori)在原住民調查研究的重要項目是語言的比較，因此存留許多原住民之語言資料，包括採集之語彙集有《蕃語彙集》、《蕃語集》、《生蕃語彙》等，以及與田代安定、角居謹太郎、中西潔等人所採集的蕃語集。這些約百年前的語言資料，成為研究上的珍貴材料。

258 「五戒」：一要身體健全；二要有克服艱難地形的素養；三要有暴虎馮河、敢作敢為的決心；四要通曉該種人類之語言；五要有豐富的科學知識。

259 「三原則」：一是不論發生任何事故，當日事，當日畢；二是注意周到，事後有疑義之處，即是當初記錄不周密。三是以周到注意的觀察結果，必須以同樣周到的筆法記錄。

260 〈臺灣研究的先驅—伊能嘉矩〉。《台大伊能文庫》。

261 〈伊能文庫內容簡介〉。http://140.112.113.4/project/database3/page6\_2.htm

## 二、宮本延人(Miyamoto Nobuto, 1928~1948 在台)

### (一) 生平略述

日本長野縣人，一九二八年慶應義塾大學史學科畢業，應邀臺北帝國大學文政學部移川子之藏(U. Nenozō)教授的助手，是現今台大人類學系草創時期的重要人物，自此開始展開臺灣原住民的調查研究。一九四〇年升任講師，一九四一年轉任臺灣總督府調查官從事寺廟調查，一九四三年升任臺北帝國大學南方人文研究所助理教授，一九四六年升副教授，一九四七年升教授。一九四八年返回日本東海大學任教，一九六六年返任臺灣大學客座教授，一九七二年退休<sup>262</sup>。

### (二) 重要貢獻

#### 1. 在文化遺址方面

一九二九年宮本延人(M. Nobuto)赴花蓮縣《花岡山遺址》進行地表調查及考古發掘，在《南方土俗》撰文《花蓮港花岡山の遺跡》<sup>263</sup>；一九三〇年發現石牛溪畔的墾丁史前遺址，歷經三次挖掘，是臺灣最正式且具規模的遺址挖掘工作<sup>264</sup>。在《臺灣先史時代遺跡的概要》一文中提及龜山史前遺址的發現。

#### 2. 在重要著作方面

宮本(M. Nobuto)在台調查工作的成果報告《臺灣高砂族系統所屬之研究》，獲帝國學士獎，是研究臺灣原住民的經典著作。《臺灣的原住民族》是畢生的研究調查，以回憶錄的方式書寫，並附繪圖與照片，被後世學者稱為是一部以世界觀來研究臺灣原住民的著作，內容包括臺灣出土之古遺物、各國記載的臺灣文獻，以及原住民各族的歷史與源流等<sup>265</sup>。另有與瀨川孝吉(S. Kokichi)、馬淵東一(M. Toichi)合著《臺灣の民族と文化》、《日本統治時代臺灣に於ける寺廟整理問題》、

262 吳文星。1993。〈宮本延人〉，《現代物故者事典 1988~1990》。

263 慈濟大學人類所考古隊設置之《花蓮縣花岡山遺址(HKS)緊急發掘計畫》數位典藏資料庫。

264 李匡悌。《恆春半島的人文史蹟》。墾丁國家公園解說教育叢書之 12。

265 宮本延人著、魏桂邦譯。1992。《臺灣的原住民族》。台中：晨星出版社。

《臺灣原住民族：回想・私の民族學調查》等<sup>266</sup>。

### 3. 在紀錄影片方面

雖然日據初期總督府理蕃課曾拍攝一些紀錄影片，但皆為「政績」宣傳片。直到一九三〇年宮本延人(M. Nobuto)嘗試以 16mm 攝影機拍攝關於臺灣原住民族的民族誌紀錄片。一九三四年拍攝排灣族內文社的五年祭，拍攝 19 分鐘長 16mm 影片五百呎，片名《巴斯達隘：1936 年的賽夏祭典》。一九三六年拍攝賽夏族大隘村攝製了矮人祭 (Pasta'ay) 影片，在塵封逾七十年後，一九九四年於臺灣大學人類學系的庫存資料中尋獲，二〇〇七年在臺灣國際民族誌影展中首度公開展出<sup>267</sup>。

---

266 吳文星。1993。《現代物故者事典》(1988~1990)。

267 章忠信。2007。《原住民傳統智慧創作的保護》。

### 三、馬淵東一 (Mabuchi Toichi, 1928~1945 在台)

#### (一) 生平略述

一九〇九年生於日本千葉縣，一九二八年進入臺北帝國大學文政學部，畢業後留台，從事「高砂族」的調查研究。一九三一年為臺北帝大土俗人種學教室囑託，一九四三年為南方人文研究所研究員，一九四三年臺北帝國大學副教授。

戰後返回日本東京都立大學教書。一九七二年應聘赴琉球大學教授，著有關於沖繩(琉球)傳說和臺灣傳說之間關聯性的論文<sup>268</sup>。一九八八年逝世，由於他熱愛台灣原住民，選擇葬於台東縣池上鄉。

#### (二) 重要貢獻

##### 1. 鄒族與布農族的專家。

馬淵東一 (M. Toichi) 在台長達十八年，以調查「鄒族」與「布農族」為主要對象，雖然以社會構造、宗教、咒術等為主，但發表論文著力最深的是神話和宗教儀式或與社會組織的關係。可謂臺灣原住民鄒族及布農族的專家<sup>269</sup>。

##### 2. 出版原住民體系巨著。

馬淵東一 (M. Toichi)、移川子之藏 (U. Nenojō) 與宮本延人 (M. Nobuto) 合著的《臺灣高砂族系統所屬的研究》是一九三〇年至一九三三年對臺灣原住民社會組織所做田野調查之集大成，被認為是日本研究者的臺灣「高砂族」研究之最高峰。

##### 3. 發表多篇重要論文。

包括《高砂族の移動および分佈》《高砂族の分類》《高砂族に關する社會人類學》等多篇重要論文<sup>270</sup>。

268 吳文星。《現代物故者事典》(1988~1990)。

269 施翠峰。2005。〈馬淵東一〉。《日本之聲—臺灣學之奠基》。

270 馬淵東一、陳金田譯。1954。《臺灣土著的移動與分佈》。臺北：中央研究院民族學研究所。

## 第四節 小結

原住民既然是臺灣的主人，就具有文化的主體性，更何況每個族群又有各自的習俗、多樣化的服式，以及不同的紋身，增益了臺灣文化的內涵，因此，討論原住民具有一定的意義。一九九六年十二月行政院正式成立原住民委員會後，每年定期召開國際會際，大量的研究論文出版，無論在時間的深度或範圍的廣度，都有一定程度的發展，使我們對臺灣的先民也有了更深層的認識。與此同時，我們更應該心存感激，在臺灣尚是蠻荒之地時，那些冒著性命危險，不畏艱困，為臺灣原住民奉獻心力，留下痕跡的外籍人士，因此在探究民族誌的同時，仍懷感恩的心，重溫過去的歷史，謹敘述以下幾點看法。

### 壹、原住民的返本探源方面

探討一個民族的根源，可從歷史文獻、考古、語言、傳說、習俗、地理位置等多個面向，其中較符合科學實證方法有考古及語言兩種，畢竟史獻的記載，參雜了過多的個人文化及政治因素，而傳說、習俗及地理區位對要求嚴格的科學証據而言，顯得相對薄弱，至多僅能當成佐証的資料。

就考古而論，目前為考古學者分別從福建及臺灣兩地發現犀牛、劍齒象、野牛等化石，證實地質學者認為一萬五千年前大陸與臺灣連成一體的說法。一九七四年日本古生物學家鹿間時夫(S. Tokio)教授在臺南找到一片人類左頂骨化石，認定是屬於現代人種(Homo sapiens sapiens)，經過氟和錳計量的測定，推知約二萬至三萬年，稱之為「左鎮人」<sup>271</sup>，說明二萬年以前臺灣島上已經有人類居住。另外，中、美兩國科學家經過多次考察，一致認為在臺灣海峽有一條淺灘，從福建東山島向東偏南延伸，經臺灣海峽至澎湖列島，最後連接臺南，被稱為「東山陸橋」<sup>272</sup>，換言之，早在原始社會，大陸古人類便直接或間接從大陸移居臺灣，成為臺灣的先民。接續一八九六年日人栗野傳之丞發現芝山遺址，被認為是臺灣考古學發展的正式開端；一八九七年

271 黃文博。〈左鎮人的發現〉。《南瀛探索》第8章第1節。

272 簡後聰。2000。《福爾摩沙傳奇：臺灣的歷史源流》。臺中市：文建會中辦室。

伊能嘉矩(I.Yoshinori)和宮村榮一又發現圓山貝塚遺址，證實臺灣在遠石的時代可能已經有人類居住。從遺址出土的遺物觀之，臺灣先住民應與大陸有密不可分的關係。

就語言而論，對探究一個民族的根源，語言學上的証據是非常重要的。由於語言是動態的，隨著時間或地理環境的變遷，在語韻上會有改變，但是基本的「同源詞」是不會變更的，因此為語言學者提供較顯明的証據，美式英語與英式英語就是最好的例證。藉由語言學上的比較，可以認識語群是如何演化和傳播的轉移，此外，也能提供有關早期人類聚落生活型態上的資訊。臺灣原住民除現今十二族外，還有一些消逝的平埔族，總計約有二、三十種，依據目前語言學者的研究概可分為三種，一為來自大陸，次為來自南方，三為是南島語族的祖居地。學者意見仍然分歧，尚無定論，然因臺灣原住民群系過多，其中平埔族的語言又逐漸流失，無法考據，合理的推斷，應有部分是屬南島語族，部分則來自於大陸。

## 貳、原住民的分類體系方面

臺灣在晚清之前被視為海外孤島，既無文化可言，又無經營價值，直到施琅擊敗鄭經，上疏力陳其重要性，清朝才勉為同意，派員治理臺灣，但仍加有但書，如官員不得攜眷，三年輪調，頒佈禁海令等。由上述歷史可以看出，臺灣既然被視為蠻荒之地，對島上居民當然不會重視，再加上當時尚無人類學的觀念，故將淺山近海地區統稱為「熟番」，深山地區稱為「生番」，此種簡單的分類方式，就當時的環境背景，是可以理解的。直至一九〇〇年日本人類學者伊能嘉矩(I.Yoshinori)在《臺灣蕃人事情》中，以「高山族」及「平埔族」取代了清代的「生熟番」，奠定了臺灣原住民民族分類的基礎。之後，臺灣總督府所採用的七族與九族的分類，雖然經歷了不同時期與機構變遷，至今仍是官方政策和人類學研究的主要架構。

從日據時期人類學者對原住民分類的過程來看，主要是以「語言」為基礎，輔以體質特徵、風俗習慣、口傳歷史等，但彼此間亦多有矛盾之處，導致於其後有七族、九族、十二族之別，究其原委，主因全

島番社為數甚眾，不可能做一次全面有系統的調查，其後學者在針對某一特定族群實地踏查時，產生新的見解，故造成多次的更正。但是不可否認，經由這些學者的努力，不僅賦予了臺灣原住民新的身份，對臺灣人類學而言，更是向前邁了一大步。

### 參、原住民的踏查紀錄方面

從時間縱軸來看，十九世紀中葉，歐洲的學者研究民族問題時，係以遊記、日誌為重要依據，然因其內容有夾雜著強烈的文化偏見或不夠周延的描述，容易誤導整個研究方向。真正有人類學踏查活動起於十九世紀末期，也就是日本據台初期。日本在明治維新、全面西化的政策下，培植許多人類學者，正巧清朝將不毛之地「臺灣」割讓給日本，給了日本學者機遇，將臺灣「高砂族」視為尚未開發的寶藏，同時運用科學的研究方法，有計畫的從學習語言到親身實地調查，從個人的「手記」，彙整成一批批具有研究價值的成果。

概而言之，日本對臺灣原住民的調查，一開始是出於統治的需要，其重點也在於原住民的基本生產生活狀況及武器彈藥的來源和當地的風俗習慣，目的是能因地制宜制定統治政策，避免因不瞭解情況而出現不必要的衝突，早日平定山地治安，最終的意圖是開拓山地資源。但是到了後期，隨著山地統治的基本確立和資源開發的展開，各個學科學者的介入使臺灣原住民調查工作進入了一個新階段，以往實用主義和為統治階層的服務色彩逐漸淡化，純學術研究漸成主流，並取得了相當的成果，為臺灣原住民研究奠定了近代科學的基礎。

日據時期臺灣山區仍是猛獸雜處，渺無人跡之地域，再加上生番出草獵首，危險重重，因此深入高山踏查，必須具有九死一生，有去無回的心理準備，這對一般人而言，是極不容易之事，如森丑之助在《生蕃行腳》中敘述：

談到在臺灣的行為，我感覺罪障深重。例如，僱用戎克船航行時，同行的船伕因為天氣不佳而慘遭溺斃；在中央山脈高山地帶調查旅行時，同行的漢人苦力與蕃人，曾有多人在渡溪時被急流沖走而淹死；同樣在調查旅行中，同行的通事、友人、苦

力及蕃人，接連發生被土匪及蕃人殺害的事故。所以，我可以說是「未死而具備被打入地獄的資格」。

從他自責的言詞中，充分反映出踏查的危險程度，於此，更顯示出經由踏查所獲紀錄的珍貴。

## 第五章 自然生態的查考與發現

自從達爾文的天擇演化和華萊士的物種原始理論興起，歐洲人士以強大國力為後盾，前往世界各蠻荒地帶採集物種的行動蔚為風潮。當時歐洲自然科學研究以英國為重心，英國人從海外殖民地運回大量未為人知的標本，供大英博物館及皇家邱(kew)植物園<sup>273</sup>等頂尖的分類學者進行研究與命名。經由英國生物探險家的採集，使臺灣初次躍登上世界博物的舞臺。無論從「Fromosa」到「Taiwan」，從「臺灣府」到「臺灣總督府」，來自福爾摩莎美麗之島，蒐藏於英、德、美、日、台等各大標本館的泛黃標本，除了學術價值之外，更蘊藏著許多自然與人文交錯的生態意涵，為我們栓鎖住曾經的歷史記憶以及已消逝的自然風貌。

在臺灣與亞洲大陸是一片廣闊草原的時代，隨著植物族群南遷的過程，動物族群逐水草而南下，或是在原生棲息地遭異種侵入，倉皇奔逃而來，一起踏上出水成陸的臺灣海峽，開始在臺灣繁衍生息。另因臺灣優越的地理位置，有從熱帶到亞寒帶不同的氣候，位於東南亞季風帶，降雨量年平均達 2500 公釐，因此植物繁茂，提供動物良好的棲息空間，所以植物相的多樣，自然也使動物相和昆蟲相趨於多樣性，而且有僅在臺灣才見到的特有種。

根據臺灣生物多樣性資訊機構統計，臺灣面積佔全球陸域面積的 0.02%，但已記錄的生物已超過 46,000 種，尚未發現的可能更多。缺了臺灣，全球的生物拼圖就不完整。在野生動物中，包含 70 幾種哺乳類以及約 500 種鳥類；在臺灣繁殖的鳥類至少有 153 種，其中包括 15 種特有種；蛇、壁虎等爬行類也有 96 種，其中有 20 種是臺灣特有種；青蛙、蟾蜍等兩棲類，特有種比率更高，總數 33 種中就有 10 種，幾近 1/3；160 種淡水魚類中，也包括 20 種臺灣特有種。此外，目前記錄到的昆蟲約有 18 萬種，遠遠高過其他物種，這麼驚人

---

273 邱園設立於 1950 年代，威爾斯王子與奧古斯都王妃結婚後，由於兩人皆是園藝狂熱者，遂著手規劃威爾斯花園，威爾斯王子不幸英年早逝，其夫人繼承遺志，建立一座收羅全世界植物的花園，此為邱園的濫觴。2003 年被 UNESCO 選為世界遺產。

的數目，可能僅佔昆蟲總數的  $1/10$ <sup>274</sup>。說明瞭臺灣是昆蟲學和動物學上非常獨特的一個島。

表 5-1 臺灣物種數約佔全球總物種數

臺灣物種數約佔全球總物種數			
物種名稱	臺灣物種數	世界物種數	比例
鳥類	456	9,040	5%
哺乳類	100	4,000	2%
爬蟲類	97	6,300	1.5%
昆蟲	20,000	751,000	2.6%
兩棲類	36	484	0.8%
魚類	2,900	26,000	10%
植物	4,000	200 000	2.5%

資料來源：中央研究院，生物多樣性研究中心

## 第一節 從飛禽走獸到水生動物

在過去的四百年中，歐洲人士首先揭開了臺灣動物生相的神秘面紗，一八四五年六月英艦聖馬蘭號(the Samarang)登陸綠島，成為臺灣離島動物採集的第一支隊伍<sup>275</sup>。一八五六年三月，任職廈門領事館的史溫侯(R. Swinhoe)搭船滯留新竹香山兩週，揭開臺灣動物學採集的序幕。一八九六年日本東京帝大的動物學家獲日本帝國議會提供的經費，來台開展動物學方面的調查研究和標本採集，奠定了臺灣生物研究的基礎。然而有那些外籍人士讓「臺灣」之名登上世界自然史頁？他們發現了那些臺灣的特有種？其過程與影響為何？由於動物的分類甚廣，謹從鳥類等六個耳熟能詳的動物分別敘述，其餘有關兩棲類、無脊椎動物等不在文內贅述。

274 鄭安怡、沈聖峰。〈臺灣生物多樣性現況—臺灣擁有什麼?〉。臺灣大學生物多樣性研究中心。

275 吳永華。2003。《我們姓台灣》。臺北：經典雜誌。

## 壹、臺灣重要動物特有種發現史

### 一、鳥類

據農委會特有生物研究保育中心調查，臺灣野生鳥類約有 500 種，其中在臺灣留棲繁殖的鳥類約有 130 種，包括特有種 15 種、特有亞種 69 種，例如黑長尾雉、藍腹鷗、金翼白眉、白耳畫眉、藪鳥、烏頭翁、鳳頭蒼鷹、大卷尾、竹雞、白頭翁、岩鷓、小剪尾、鉛色水鵝、樹鵲等均屬之<sup>276</sup>。

一八五六年三月，任職廈門領事館的史溫侯(R. Swinhoe)搭船滯留新竹香山兩週，揭開臺灣動物學採集的序幕。一八六二年史溫侯(R. Swinhoe)的獵人獲射一隻臺灣藍鵲，由於距淡水尚遠，不得已先煮而食之，只帶回二根尾羽。經史溫侯(R. Swinhoe)判定是藍鵲屬的新種，為能生擒藍腹鷗，提供賞金全力捕捉，最後終於如願所償。同年英人古爾德(John Gould)引用史溫侯(R. Swinhoe)的標本，在《倫敦動物學刊》發表一篇臺灣鳥類的文章，文中命名並且詳細敘述 16 種來自臺灣標本的形態特徵，包括藍腹鷗、紫嘯鵝及藍鵲等 3 種。這是臺灣特有種鳥類紀錄的第一篇文獻。同時將藍腹鷗發表為新種，並命名為 *Lohura swinhoii*，以示對史溫侯(R. Swinhoe)的敬意<sup>277</sup>。

一八六四年史溫侯(R. Swinhoe)於《朱鷺(Ibis)鳥類學報》<sup>278</sup>發表二篇文章，有 4 個新種鳥類，其中白耳畫眉、山鷓鴣(深山竹雞)為臺灣特有種。

一八六六年英國生物學家柯靈烏博士(Cuthbert Colling Wood)曾到蘇澳，並記錄了岩礁上有許多海鳥棲息的生態環境，但並未進一步調查。之後，英國駐廈門商務官員拉圖雪(La Touche)是繼史溫侯(R. Swinhoe)後第二位在臺灣進行深入研究的鳥類學家。自一九八三年起，先後三次赴臺灣進行考察，出版《華東鳥類手冊》、《福爾摩莎鳥相》等專著。其貢獻包括在臺南和高雄詳細記錄了鳥類分佈狀況和鳥

276 行政院農委會特有生物研究保育中心。動物組。鳥類。

277 〈藍鵲〉。《自然生物—互動百科》。<http://www.hoodong.com/wiki/%E8%93%9D%E9%B9%87>

278 Ibis 為英國鳥類學會(British Ornithologists' Union)所發行的期刊，此刊物是重要的鳥類期刊，更是全世界歷史最為悠久的鳥類期刊。

相；在鵝鑾鼻發現了短尾信天翁的繁殖地；詳細調查了淡水的鳥相；發現蘭嶼的獨特鳥相等。一八九四年發表《1984年的探險故事》，原文登載於英國《朱鷺（Ibis）鳥類學報》，是臺灣信天翁最早在國際著名刊物的出現的記錄<sup>279</sup>。

一八九三年一位瑞典人霍斯特(A.P.Holst)在玉山發現黃山雀，經西朋(Henry Seebohm)發表於《英國鳥類學會俱樂部通訊》，鑑定後列為新種，即以霍斯特來命名，在臺灣特有種鳥類登記第八號，是全世界山雀中數量最稀少的幾種之一<sup>280</sup>。

一八九三年英人史坦恩(Styan)在南部發現烏頭翁，列為臺灣特種鳥。另外，馬偕博士大家熟悉的是醫學家、教育家，但鮮為人知的是，他亦為一位自然學者，在一八九五年的著作《臺灣遙寄》(From Far Formosa)第八章動物中，列舉了17個臺灣特有種鳥類、10個亞種及5種海鳥。

一八九六年起多田綱輔(T. Tada)來台進行採集鳥類標本<sup>281</sup>，一八九九年出版《臺灣鳥類一斑》，共記載196種鳥類之分佈和習性<sup>282</sup>。

一九〇六年六月英國鳥類採集家古費洛(W. Goodfellow)前往阿里山鄒族領域，在頭飾上發現一對中央尾羽，返國後交由鳥類學家格蘭特(W.R.Ogilvie Grant)鑑定，確認是一新種黑常尾雉(帝雉)，因而轟動了歐洲學界，惟生相在學界依舊成謎，僅已兩隻尾羽作為命名的模式，在學界是十分罕見的例子。其在台期間總計發表了臺灣六種未發現的高山特有種鳥類<sup>283</sup>。同年十一月，臺北博物館的採集家菊池米太郎(Y. Kikuchi)在阿里山的塔山，首次捕獲活的黑長尾雉及二十餘隻標本，賣至歐洲各博物館。一九〇七年英國著名的收藏家羅卻爾得(W. Rothschild)至阿里山區購得帝雉標本4雄7雌，發表於學界，乃一舉成名。一九〇八年俄國莫洛查特博士(Dr. Arnold Moltrecht)前往玉山採集鳥類製成標本，包含帝雉。一九一二年古費洛(W. Goodfellow)二度來臺

279 周鎮。〈臺灣鳥圖鑑第一卷〉。《鳳凰穀鳥園》。

280 王力行。〈臺灣特有種鳥類變遷史〉。《自然講座》。中華民國自然步道協會。

281 多田綱輔。1898。〈臺灣動物調查〉。《東洋學藝雜誌》15期。頁199。

282 多田綱輔。1899。《臺灣鳥類一斑》。東京帝國大學理科學部出版。頁114。

283 六種特種鳥為冠羽畫眉、紋翼畫眉、臺灣噪眉、栗背林鴉、火冠戴菊鳥、黑長尾雉。

捕獲 13 隻活體，送回英國繁殖，其後裔送美、法等地飼養<sup>284</sup>。一九一六年菊池米太郎(Y. Kikuchi)發表《臺灣產鳥類の習性》<sup>285</sup>。一九一七年又發表《臺灣屬鳥の鳥類》<sup>286</sup>。一九一八年奉命二度來臺捕捉帝雉，運回日本獻給天皇。

一九一二年內田清之助(Seishichiro)列出一張《臺灣鳥類名錄》，收錄了 290 種鳥類，次年又更新了這份名錄。一九一三年黑田長禮(N. Kuroda)與內田(Seishichiro)二人合撰《臺灣產鳥類追加》，增加古費洛(W. Goodfellow)等人發現的 10 個新記錄，是臺灣鳥學早期最完整的一篇報告；一九一五年內田(Seishichiro)出版《日本鳥類圖鑒》，第三卷是臺灣、朝鮮與滿洲的鳥類，是研究東亞鳥類的重要文獻<sup>287</sup>。

一九一六年黑田長禮(N. Kuroda)來台進行鳥類考察，鑒定了臺南和臺北兩處博物館收藏的鳥類標本，發表了專著《臺灣島的鳥界》，包括了綠島、蘭嶼等離島的情況，同時研究了帝雉的分佈與繁殖，以及臺灣的動物地理分區。黑田(N. Kuroda)對於東亞地區鳥類的分類有極大貢獻，改變了過去以歐美人士為觀點的分類，更對帝雉等臺灣獨特珍貴鳥類留下豐盛的文獻研究。其重要的著作有一九一六年撰著《臺灣島の鳥界》，新增 34 種<sup>288</sup>；一九二一年與堀川安市(Y. Horikawa)合撰《臺灣鳥類總目錄》，列出鳥類 352 種；一九三三年起，兩年期間著作《鳥類原色大圖說》，共三卷；一九四三年與山階芳磨(Y. Yamashina)、鷹司信輔(T. Nobusuke)、內田清之助(Seishichiro)合著《大東亞鳥類圖》，共四卷。

山階芳磨(Y. Yamashina)是日本鳥類學泰斗，一九三二年來台，數年間採集了 230 種鳥類標本，觀察 6 隻冠羽畫眉的營巢情形，證明冠羽畫眉有共同營造一個巢的繁殖事實，同時攜回許多鳥巢與卵，並做詳細的攝影記錄。一九三八年在《日本鳥學會會誌》發表有關冠羽畫眉繁殖觀察報告，為臺灣最早之鳥類繁殖行為記錄，其對鳥類繁殖行為

284 劉克襄。1989。〈鳥類研究開拓史〉。《臺灣研究叢刊》。臺北：聯經出版社。

285 菊池米太郎。1916。〈臺灣產鳥類の習性〉。《日本鳥學會臨時刊行》第六編。頁 48-66。

286 吳永華。1996。《被遺忘的日籍動物學者》，臺北：晨星出版社出版。頁 45。

287 吳永華。1996。《被遺忘的日籍動物學者》。臺北：晨星出版社。頁 137。

288 劉昭民。2007。〈台灣日據時代動物學之研究〉。《第七屆科學史研討會彙刊》。臺北：中央研究院科學史委員會。頁 182-187。

以及鳥卵的研究具有很高的水準，迄今仍有重要的學術價值。<sup>289</sup>

一九四三年蜂須賀正(H. Masauji)發表《南支那鳥學史》，其中開列了臺灣的鳥種，這是日本學者最後一次在臺灣發表本地的鳥學報告<sup>290</sup>。一九四五年日本戰敗，撤出臺灣，日本鳥類學家也隨之離開臺灣，一九五〇年蜂須賀正(H. Masauji)、賀宇田川龍男在日本發表了介紹二戰之前臺灣鳥類學研究的論文《臺灣鳥學研究》，標誌著臺灣鳥類學史的日據時期結束。

## 二、哺乳動物類

據農委會特有生物研究保育中心的調查，臺灣陸棲哺乳類野生動物約有 8 目 20 科 80 種。其中 44 種為臺灣特有種及特有亞種，例如臺灣獼猴、穿山甲、山羌、白鼻心等，是具有代表性的特有種或特有亞種<sup>291</sup>。

日人據台前，臺灣哺乳動物方面的研究仍以歐洲人為主。至一八九七年日人開始在台採集到 10 餘種哺乳動物動物標本，包括鹿、豹、熊、豬、猴、穿山甲等。一九〇六年，菊池米太郎(Y. Kikuchi)來台後，在高山地帶首次發現新種高山鼠類，經發表後以其姓氏為名，稱為菊池氏火田鼠。一九一二年楚南仁博(J. Sonan)對臺灣穿山甲進行研究，發表了臺灣穿山甲與螞蟻間相互關係文章，說明臺灣穿山甲之食性、行為、棲息地及型態等。一九一四年進行穿山甲胃內物之分析，並撰文加以說明。

一九二〇年起，黑田長禮(N. Kuroda)也開始發表臺灣鼠科方面的論文，一九二五年發現鼠類新種田鼯鼠。一九三八年出版《日本哺乳動物目錄》，其中列有臺灣哺乳動物 70 種<sup>292</sup>。

另外，堀川安市(Y. Horikawa)對臺灣哺乳動物亦有深入研究，一九二五年撰作《臺灣產哺乳動物》，共記載 72 種臺灣哺乳動物的分佈狀況。同年，編纂《臺灣產蝙蝠》，記載臺灣產蝙蝠 15 種。一九三一年

289 周鎮著。〈冠羽畫眉，數對共同營巢繁殖〉。《鳥類常識》。國立鳳凰穀鳥園。

290 〈台灣鳥類學史〉。維基百科。

291 行政院農委會特有生物研究保育中心。動物組。哺乳類。

292 吳永華。1996。《被遺忘的日籍動物學者》。臺北：晨星出版社。頁 138-139，頁 164。

撰著《臺灣哺乳動物圖說》<sup>293</sup>，是臺灣第一本有關哺乳動物研究的專書，將 73 種哺乳動物分類為食蟲目、嚙齒目、翼手目、靈長目、食肉目、鯨目、偶蹄目、常節目等八目，對型態、習性、分佈、檢索表等，均有詳細的介紹。

一九四四年臺北帝大理學首任部部長青木文一郎 (B.Aoki) 對臺灣鼠類展開調查，分類為 7 屬 13 種。其中在積穀倉庫出沒之鼠類，以家鼯鼠數量最多，其次為溝鼠及家鼠，對臺灣野鼠之研究與分類，有深入的研究。因當時灣輸出的農產品以稻米和蔗糖為主，其受委託所撰《全省性鼠類防除後之鼠屍種類分析》一文，頗受糖業試驗所的重視<sup>294</sup>。另著有《臺灣產鼠類の圖說》，具有參考價值<sup>295</sup>。過逝後，將其畢生蒐集而得，約八千份期刊抽印本，內容為記述亞洲地區自然史之相關論文，內含許多臺灣自然史之記錄，亦有為數可觀之歐美地區論文，全數交由台大圖書館成立特藏資料「青木文庫」典藏<sup>296</sup>。

### 三、爬蟲類

臺灣陸生爬蟲類可分為龜鱉類、蛇類、蜥蜴類等三大類。其中鱉類僅有 1 屬 1 種。陸生龜類則有 1 科 4 屬 4 種，分別為斑龜、柴棺龜、金龜與食蛇龜。蛇類約 4 科 31 屬 46 種，其中特有種 6 種，如斯文豪氏遊蛇、臺灣鈍頭蛇、標蛇、金絲蛇等。蜥蜴類則有 5 科 13 屬 33 種，如臺灣蛇蜥、斯文豪氏攀蜥、蓬萊草蜥等均為特有種<sup>297</sup>。

臺灣總督府對爬蟲類調查研究較少，一九〇五年羽鳥重郎(J. Hatori)和高橋精一(S. Takahashi)在宜蘭採獲一條蛇標本，一九三〇年高橋(S. Takahashi)以羽鳥(J. Hatori)名正式命為新種—羽鳥氏帶紋赤蛇(Calliophis Hatori)。一九三一年牧茂市郎(M. Maki)將其改為亞種。

在一九〇七年報告中僅列 18 種。一九〇八年菊池米太郎(Y. ikuchi)採集爬蟲類標本時，發現高山特有種毒蛇，後以他的姓命名為菊池龜

293 堀川安市。1931。《臺灣哺乳圖說》。臺灣博物學會發行。

294 臺灣大學理學院歷史發展。

[http://72.14.235.104/search?q=cache:V1V1Z2JG\\_88J:homepage.ntu.edu.tw](http://72.14.235.104/search?q=cache:V1V1Z2JG_88J:homepage.ntu.edu.tw)

295 吳永華。1996。《被遺忘的日籍動物學者》。臺北：晨星出版社。頁 225-226。

296 臺灣大學圖書館館訊。第 52 期。2009/11/15。

297 行政院農委會特有生物研究保育中心。動物組。爬蟲類。

殼花，並訂出其學名和英文名稱<sup>298</sup>。一九〇九年起大島正滿(M. Oshima)對臺灣蛇類深入研究，並撰文發表成果，要者如一九〇九年〈臺灣產蛇類解說〉；一九一〇年〈臺灣產海蛇〉；一九一四年〈臺灣產海蛇圖說〉；一九一五年〈臺灣產海蛇〉；一九一六年〈臺灣及び琉球產蛇類檢索表〉；一九二〇年〈臺灣及琉球毒蛇調查報文〉等<sup>299</sup>。

此外，一九四一年堀川安市(Y. Horikawa)出版《臺灣の蛇》，300介紹臺灣蛇類60種，包括9種海蛇301。

#### 四、昆蟲類

昆蟲是地球上種類及數量最豐富的生物，地球上已知的動物種類有85%以上是昆蟲，目前已被人類命名的昆蟲種類約有一百多萬種，昆蟲學家估計地球上的昆蟲種類多達3000萬種以上，昆蟲之蟲口約為現今人口的兩億倍。如果每隻昆蟲的平均重量以25毫克來計算的話，昆蟲學家估計地球上所有的昆蟲重量是所有人類體重的12倍，從這些驚人數字可知，昆蟲是地球上最佔優勢的生物。

臺灣的昆蟲相十分豐富，約有45,000到200,000種，已登命名者約18,000種。基本特徵是脊椎動物、身軀及附肢有分節現象、體表被附著幾丁質外骨骼、身軀可分為頭、胸、腹三部份，通常具6隻腳，故又稱「六足動物」<sup>302</sup>。

早年中文書籍有稽可考臺灣產昆蟲的名稱，始於一六八四年出版的「福建通志」，文中僅有蟬、蛾、蝗等8種昆蟲。一八六六年對臺灣昆蟲學來說，發生了兩件大事，臺灣最早的兩篇研究昆蟲及蝶類的文章出爐，都是以史溫侯(R. Swinhoe)採集標本為材料，包括貝茨(H.W.Bates)發表了有關昆蟲家族中最大的「鞘翅目」(俗稱甲蟲)的文章《On a collection of Coleoptera from Formosa》<sup>303</sup>，以及華萊士

298 吳永華。1996。《被遺忘的日籍動物學者》。臺北：晨星出版社。頁46-47。

299 吳永華。1996。《被遺忘的日籍動物學者》。臺北：晨星出版社。頁105-106。

300 臺灣博物館學會發行，共77頁。

301 吳永華。1996。《被遺忘的日籍動物學者》。臺北：晨星出版社。頁204。

302 《昆蟲簡介》。臺灣大學昆蟲系暨研究所網站。

303 Proc. Zool. Soc. London, 1866, pp.339~355。

(A.R. Wallace)<sup>304</sup>與摩爾(F. Moore)在《List of Lepidopterous insects》發表「蛾類」的文章<sup>305</sup>，述及46種蝴蝶，並記述命名5種臺灣的蝴蝶，掀開了臺灣蝴蝶研究的第一頁<sup>306</sup>。

英國領事霍布森(H. E. Hobson)於一八七七年至一八九一年年間，將許多的臺灣產鱗翅目<sup>307</sup>和少數的鳥類送至倫敦保存。白特勒(A. G. Butler)在一八八〇年發表《List of 50 Lepidoptera》<sup>308</sup>即取於霍布森(H. E. Hobson)在臺灣北部採集的材料<sup>309</sup>。

一八九五年日本據台後，三宅恒方(Miyake)在《昆蟲雜誌》第3號上記述臺灣的床蝨，為日人有關臺灣昆蟲的最早研究報告；一八九六年八月多田綱輔(T. Tada)在臺做全島性之採集，此為日人在臺所做第一次正式的動物採集<sup>310</sup>。多田綱輔(T. Tada)採集的昆蟲約70種在《東洋學藝雜誌》發表。其後，另將旅行記錄分別發表於《動物學雜誌》及《東洋學藝雜誌》。一八九七年松村松年(S. Matsumura)利用萱場三郎在台採集的物品，在《動物學雜誌》上記錄有關大批出現的流蝗(Pachytylus migratrioides)。

一九〇二年德國人邵特(Hans Santer)來台一年採集半翅目昆蟲<sup>311</sup>標本。一九〇五年再度來臺做全島性之採集，一九〇七年陸續發表二篇論文<sup>312</sup>，是他採集臺灣昆蟲最早的文章。迄至一九二五年以邵特(Hans Santer)採集的昆蟲標本為研究對象的論文近二百篇。

一九〇三年韋爾曼(Alfred E. Wileman)以英國領事身分來台，進行蛾、蝶類的採集和研究。並分於一九〇八年在《Ann.Zool.Jap.》及

304 華萊士就是奠定現代生物地理學、劃定六大動物地理區，被尊稱為「動物地理學之父」。

305 Proc. Zool. Soc. London, 1866, pp.355~365

306 徐培峰。2007。〈臺灣蝴蝶大驚奇鄉〉。《科學發展》409期。頁6~10。2007/1。

307 鱗翅目包括蝶和蛾二大類。

308 Proc. Zool. Soc. London, 1877, pp.810~816。

309 許進發。1994。〈外籍兵團的天下：臺灣早期的昆蟲研究〉。《科學史與科學哲學》0291期。1994/3。

310 〈臺灣大學昆蟲學系標本典藏之歷史沿革、現況與發展比較〉。《電子通訊》第二卷第八期。2003/8。

311 半翅目(學名 Hemiptera)屬於昆蟲綱，全世界約有133科、超過6萬種，由兩個亞目所組成：異翅亞目包括椿象、水黽、紅娘華、水螳螂等；同翅亞目包括蟬、沫蟬、蚜蟲等。

312 M. Bezzi--Leptidae et Empididae in insula Formosa a clar. H. Sauter collectae (Ann. Hist-Nat. Mus. Nat. Hung, 5, 1907, pp.564~568) K. Kertész--Vier neue Pipuculus-Arten (Ann. Hist-Nat. Mus. Nat. Hung, 5, 1907, pp.579~583)

一九一〇年在《Entomologist》等刊物發表論文，而其採集的蜂 Bombus，則由 T.D.A. Cockerell 於一九一一年在同刊物上發表。

一九〇七年素木得一(T. Shiraki)來臺任農業試驗所昆蟲部主管，堀健負責害蟲部門，次年即遇到吹柿介殼蟲(Iceryh Purchasi)危害臺北，即建議以輸入敵蟲來因應，一九〇九年親赴美國將澳洲瓢蟲輸回臺灣<sup>313</sup>，一九一〇年素木得一(T. Shiraki)與堀健合著之《臺灣的害蟲調查報告》<sup>314</sup>，此是臺北農事試驗場最早的昆蟲調查研究報告，亦是臺灣生物防治法之啟端。一九一三至一九一六年間素木得一(T. Shiraki)鑒於許多昆蟲學名尚未明確，乃攜帶約二萬隻昆蟲標本到大英博物館從事鑑定工作兩年，使臺灣昆蟲種類能明朗化，係臺灣昆蟲分類上之一大貢獻<sup>315</sup>。一九二一年素木(T. Shiraki)又首創進出口植物檢疫辦法，防止蟲害蔓延，以維持臺灣產業，並先後發表論文七、八十篇，著作專書甚多，主要有《昆蟲の分類》、《昆蟲學辭典》、《基礎昆蟲學》等。

一九〇八年大島正滿(M. Oshima)來台負責白蟻調查與防治的工作。一九〇九年出版臺灣第一份白蟻研究報告，之後在《臺灣總督府中央研究所調查報告》、日本《動物學雜誌》、《菲律賓科學月刊》相繼發表六份白蟻調查報告，是臺灣日治時期臺灣白蟻研究的先驅<sup>316</sup>。

臺灣蝶類的研究起於松村松年(S. Matsumura)，惟對蛾類的著墨，是於一九一二年楚南仁博(J. Sonan)旅臺期間才有正式的進展。楚南仁博(J. Sonan)是素木(T. Shiraki)的得力助手，對臺灣蝶類、茶樹害蟲的分類與調查也有相當的貢獻。

一九二一年江崎悌三(T. Esaki)三度來台採集昆蟲，自一九二二年發表《臺灣採集旅行記》起，陸續發表有關臺灣蝶類的研究報告。一九二四年與內田清之助共同創立「蝶類同好會」。一九三二年再度來台從事昆蟲的採集及探檢旅行，終其一生從事昆蟲分類學、動物地理學、動物學史等多領域之研究，曾任日本昆蟲學會會長，被譽之為「蟲

313 劉昭民。2007。〈台灣日據時代動物學之研究〉。《第七屆科學史研討會彙刊》。臺北：中央研究院科學史委員會。頁 182-187。

314 該報告刊載於《臺北農事試驗場特別報告》創刊號。

315 1949。〈臺灣之經濟昆蟲〉。《臺灣研究叢刊》第 12 種。頁 8-9。

316 《大島正滿》。維基百科。

聖」。重要著作有《臺灣產蝶類分佈紀錄》、《日本產熱帶蝶》、《江崎悌三隨筆集》、《江崎悌三著作集》等<sup>317</sup>。

一九三二年鈴木利一在宜蘭農林學校任教時發現第一隻「寬尾鳳蝶」，一九三三年素木得一(T. Shiraki)採集第二隻，一九三四年與楚南仁博(J. Sonan)共同發表為新種，由於數量極其稀少，日人稱之「夢幻之蝶」。一九三五年為臺灣第一個被列入天然紀念物名單中<sup>318</sup>。

一九七一年起，山中正夫彙整以前的資料，發表《臺灣的蝴蝶分佈報告(1)》及《日本鱗翅學會特別報告》，爾後陸續發表《臺灣的蝴蝶分佈報告(2-6)》，是臺灣蝴蝶成集大成者<sup>319</sup>。

## 五、魚類

全世界魚類有 20,000 種以上，臺灣的河川魚類約 160 種，分屬十三目。約有 160 種淡水魚，其中 30 餘種為特有種，例如櫻花鉤吻鮭、高身鏟頰魚、埔里中華爬岩鰍、臺灣馬口魚、臺灣石、粗首魚、明潭吻虎等，為較具代表性的特有魚種<sup>320</sup>。

與其他物種相較，臺灣的魚類研究起步較晚。多田綱輔(T. Tada)雖然在哺乳類、鳥類都有卓越的貢獻，在魚類亦有成就，其於一八九六年在臺灣採集魚類標本 100 多種，標本分存於美國自然史博物館及史丹佛大學博物館，一九〇二年由當時史丹佛大學校長、美國魚類學之父喬丹(D.S.Jordan)及愛弗曼(B.W.Evermann)發表《臺灣魚類採集記》(Notes on a Collection of Fishes from the island of Formosa) 186 種，其中屬於臺灣者有 17 個新種，是臺灣最早發表有關臺灣魚類研究的論文<sup>321</sup>。

一九〇五年德國人昆蟲學家邵德(Hans Sauter)在臺灣任職教會教師，除採集許多昆蟲標本外，亦曾致力淡水魚類的研究，這些標本目前已知被分送到美國的史丹佛大學、卡內基博物館、大英博物館及

317 吳文星。1990。《朝日人物事典》。

318 章加寶。2004。〈臺灣的保育類蝴蝶〉。《苗栗區農業專訊》第 26 期。2004/3。

319 楊耀隆。〈台灣中部地區蝴蝶資源綜論〉。《特有生物研究》。1999/1/1。

320 行政院農委會特有生物研究保育中心。動物組。魚類。

321 多田綱輔。1898。〈臺灣動物調查〉。《東洋學藝雜誌》。第 15 期。頁 168-176。

法國自然史博物館等。在英國，雷根(C.T.Regan)依照邵德(Hans Sauter)標本先後發表 10 個新種；在美國，由喬登(D.S.Jordan)及 Richardson 於一九〇九年發表臺灣物種 100 種，包含 9 個新種；在法國，於一九〇八年由 J. Pellegrin 發表一新種<sup>322</sup>。

一九一六年大島正滿(M. Oshima)帶著大量臺灣魚類標本赴美，入美國史丹佛大學隨喬丹博士(D.S.Jordan)研究，一九一八年返台，一九一九年撰文發表有關臺灣魚類研究之論文<sup>323</sup>，記載臺灣魚類 58 種，包括 8 個新屬，15 個新種，並首次提到日、韓、東北寒溫帶地區才有的臺灣鱒，因而轟動學術界。一九三五年深入大甲溪上游高山地帶詳細研究臺灣鱒，並定名為「櫻花鉤吻鮭」<sup>324</sup>。

一九一七年青木昶雄(T. Aoki)服務於臺灣總督府殖產局水產課，此期間，適值總督府對臺灣的魚類研究著重於水產商業價值評估，青木(T. Aoki)即採集 225 種食用魚類標本，包括臺灣國寶魚櫻花鉤吻鮭(*Oncorhynchus masou formosanus*)，但並未發表為新種。一九一九年先後整理臺灣鯉形目及部分科別的魚類，發表 43 個新種，其藏書以「青木文庫」寄存臺灣省水產試驗所水產養殖系，為臺灣的淡水魚研究奠定了相當深厚的基礎。

另一項重大發現是一九二〇年楚南仁博(J. Sonan)在霧社首次發現山椒魚，並命名為楚南氏山椒魚，這是棲息在寒溫帶的魚種，首次在海拔 3000 公尺以上山區被發現<sup>325</sup>，具有很高的學術價值。

## 六、甲殼類

臺灣有記錄的淡水蟹共 33 種，包括束腰蟹科有 1 種；屬於溪蟹科有 28 種；屬於華溪蟹科有 1 種；屬於石蟹科有 1 種及屬於方蟹科有 2 種。其中，澤蟹屬的邱氏澤蟹、芮氏清溪蟹及臺灣束腰蟹均是臺灣特有種<sup>326</sup>。另臺灣淡水蝦共記錄有 3 科 31 種，分別為長臂蝦科 17

322 何宜慶、邵廣昭。〈尋回散佚在海外的臺灣魚類模式標本(一)〉。《中央研究院生物多樣性中心數位典藏國家型科技計畫電子報》第 6 卷第 11 期。2007/11/15。

323 大島正滿。1919。〈臺灣淡水魚の查定〉。《臺灣博物學會會報》9(40): 11。

324 大島正滿。1936。〈大甲溪の鱒に關する生態學の研究〉。《植物及動物》4(2)。頁 337-349。

325 吳永華。1996。《被遺忘的日籍動物學者》。臺北：晨星出版社。頁 163。

326 陳俊宏。〈臺灣淡水蝦蟹的認識及保育〉。《知識流域生物多樣性》。中華民國溪流環境協會。

種，包括沼蝦屬 15 種、長臂蝦屬 1 種及白蝦屬 1 種；匙指蝦科 13 種，包括米蝦屬 11 種、新米蝦屬 1 種及擬匙指蝦屬 1 種；及喇蛄科 (Cambridae) 原喇蛄屬 1 屬 1 種。

臺灣淡水蝦研究資料不多。一八六八年英人貝茨 Bate 發表一新種沼蝦 (*Macrobrachium formosensis*)；一九〇八年由邵德 (Sauter) 於南投日月潭採集到拉氏清溪蟹的標本，後由德曼 (de Man) 於一九一四年發表為新種「赤蟹」，這是最早發現臺灣的蟹類<sup>327</sup>。

日據時期開始有系統進行臺灣蟹類研究，一九一八年牧茂市郎 (M. Maki) 在彰化鹿港首先採獲臺灣招潮，經美國國家博物館 Mary J. Rathbun 鑑定，於一九二一年發表為新種「臺灣招潮蟹」<sup>328</sup>。一九二三年牧茂市郎 (M. Maki)、土屋寬以日文出版《臺灣產十腳類圖說》，記錄了 114 種蟹類及 7 種沼蝦、1 種米蝦，做完整的描述。之後，一九三五年上野益三 (T. Shiraki) 也記錄了三種淡水蝦<sup>329</sup>；日本蟹類著名學者酒井恆 (T. Sakai) 博士於一九三六年以英文出版《日本產蟹類之研究》 (Studies on the Crabs of Japan)，其中包括臺灣的蟹類。並於一九七六年出版《日本產蟹類》 (Crabs of Japan and the Adjacent Seas)，更新較新的資訊，是研究東亞蟹類相當重要的參考文獻<sup>330</sup>。一九一五年日人寺尾新 (A. Terao) 為鑑定臺灣肺吸蟲的中間宿主，發現 3 種淡水螃蟹，這是臺灣最早有關淡水蟹的記錄。之後，一九二三年牧茂市郎 (M. Maki)、土屋寬出版《臺灣產十腳類圖說》中記錄了 4 種溪蟹<sup>331</sup>。一九三五年日人木場一夫 (K. Kazuo) 討論芮氏清溪蟹的分類特徵。一九四〇年堀川安市 (Y. Horikawa) 出版《臺灣蟹類目錄》。1965 年 Miyake & Chiu 發表了臺灣澤蟹屬的一新種溪蟹 (*Geothelphusa miyazakii*)。

327 施習德。〈淡水蟹(二)〉。《橫行溪流的鐵甲武士》。

328 施習德。1997。〈屬於福爾摩莎的「臺灣招潮」，何去何從？記臺灣特有種招潮蟹的現況〉。《臺灣博物》第 54 期。頁 68-80。

329 吳聲海。〈溪流常見兩棲類鑑別〉。《知識流域生物多樣性》。中華民國溪流環境協會。

330 施習德，2000。〈臺灣蟹類的研究資訊〉。《臺灣博物》第 67 期。頁 39-49。

331 陳俊宏。〈台灣淡水蝦蟹的認識及保育〉。《生物多樣性》。中華民國溪流環境協會。

## 貳、重要人物記事

### 一、史溫侯 (Robert Swinhoe, 1856、1858、1861~1866 在台)

#### (一) 生平略述

一八三六年生於印度，青少年時期的即對自然產生濃厚的興趣，十八歲擔任英國駐廈門領事館翻譯，一八五六年第一次來台，全力採集和觀察臺灣的物種，鴉片戰爭後，升任廈門副領事，並派駐臺灣。英國設前清打狗(今高雄)領事館，史溫侯(R. Swinhoe)為第一任領事<sup>332</sup>。

六〇年代西方博物學家對東亞一無所知，史溫侯(R. Swinhoe)的考察開啟歐洲學者研究中國生物的大門。一八五六年在新竹縣香山採集並觀察數種動物，為臺灣動物的學術研究展開序幕。一八五八年六月搭乘「不屈號」第二次接觸臺灣，展開為期一個月環繞臺灣「探險之旅」，隨行者有英國皇家植物園植物採集家威爾福(Charles Wilford)，從廈門出發，經澎湖、安平，打狗、枋寮、車城，繞臺灣東南角北上，經蘭嶼與綠島，進入蘇澳港，再停泊基隆，探堪北投硫磺礦區。

一八五八年七月應皇家亞洲學會上海支會，邀請前往報告，發表首篇以英文書寫十九世紀中葉的《臺灣紀島行》。其後陸續紀錄研究臺灣當時政治、經濟、人文的珍貴史料。陸續發表學術論文十數篇，專著數冊。

史溫侯(R. Swinhoe)雖處於臺灣，他與英國自然史雜誌如「朱鷺」、「動物學會年刊」等編輯經常通信，同時也與博物學家保持密切聯繫。在台大量的採集，並不時將一些珍奇物種寄往「邱園」、「英國動物學會」附設的動物園中。

史溫侯(R. Swinhoe)在台任職期間，曾多次進行環島生態考察，紀錄鳥類和哺乳動物，先後發現包括藍鵲、朱鷺在內十數種臺灣特有鳥種和亞種。此外亦是臺灣最早昆蟲學研究者，一八九五年前有關臺灣產昆蟲研究報告二十七篇中，以史溫侯採集品為素材者共有十篇<sup>333</sup>。

332 〈郁和〉。維基百科。

333 《臺灣大學昆蟲學系標本典藏之歷史沿革、現況與發展比較》。臺灣大學昆蟲標本館數位典藏。

倫敦動物學研究院主席 P. L. Sclater 稱史溫侯為「迄今最成功的自然探索者之一」。由他命名或因他採集記錄發表的物種名錄，多達千種，包括各種鳥類、哺乳動物、植物、昆蟲、兩棲爬蟲類、魚類等。

## (二) 重要貢獻

### 1. 臺灣自然史研究第一人

史溫侯的著作中記錄了臺灣陸生哺乳類 27 種(其中 11 種是由他親自鑑定命名的)，爬蟲類 21 種、兩棲類 4 種、淡水魚類 6 種、陸貝 30 種、昆蟲 46 種、植物 85 種。他以博物學家的眼光記錄了一百五十年前臺灣的面貌，所保存下來的標本，見證臺灣的自然史演變歷程，是臺灣自然史拓荒時期最重要的學者。

### 2. 臺灣鳥類的發現者

一八六三年史溫侯在 IBIS 雜誌發表《福爾摩莎鳥類學》(The Ornithology of Formosa or Taiwan)，開列 187 種鳥類的名錄，經他發現的鳥類超過目前臺灣已知鳥種的三分之一，包括以史溫侯命名的藍腹鷓、紫嘯鶇、藍鶇、白耳畫眉、臺灣山鷓鴣等五種<sup>334</sup>。另外爬蟲類有攀木蜥蜴。

### 3. 以臺灣物種來論述地理區分

一八六二年發表論文《福爾摩莎哺乳動物學》(On the Mammals of Formosa)，記述黑熊、獼猴、雲豹等哺乳動物，並根據調查結果，提出臺灣的動物地理分區更接近中國和喜馬拉雅類型，而與同屬第一島鏈的日本和菲律賓相去甚遠，其論述具有相當的超前性<sup>335</sup>。其內容被引用在華萊士的著作《島嶼與生活》(Life of the Island, 1902)和駐台美國領事戴維生的著作《台灣的過去與現在》(The Island of Formosa, Past and Present, 1903)中<sup>336</sup>。

334 劉克襄。1989。《臺灣鳥類研究開拓史(1840-1912)》。臺北：聯經。

335 〈郁和〉。維基百科。

336 羅桂環。〈近代西方對中國生物的研究〉。《中國科技史料》。第 19 卷第 4 期。

## 二、漢斯·紹達 (Hans Sauter, 1902、1905~1944 在台)

### (一) 生平略述

一八七一年生於德國巴伐利亞，先於慕尼黑大學動物學系，後轉吐蘭創大學大學，隨 T. Eimer 從事昆蟲研究。一九〇二年來台，展開採集半翅類昆蟲的工作，成果豐碩。翌年應聘赴日擔任高校語文教師。一九〇五年再度來台，任職英商德記洋行，並與日本橫濱標本商合作，進行大規模標本採集工作，範圍涵蓋鳥類、兩棲、爬蟲、魚類及昆蟲類，發現許多新種，足跡遍佈恆春、埔里及南部著名的昆蟲棲息地，採集標本寄贈或販賣歐洲博物館。一九一二年在《Annales Musei Nationalis Hungarici》及其他知名雜誌與博物館報告，以《H. Sauter's Formosa-Ausbeute》之名發表之文章約三百篇<sup>337</sup>。日本昆蟲學者江崎悌三曾說，臺灣的昆蟲研究之所以能在穩固的基礎上發展，功不可沒。

### (二) 重要貢獻

#### 1. 在德國建立臺灣昆蟲類的據點

德國昆蟲學研究所 (Deutsches Entomologisches Institute, DEI) 是一所專門從事昆蟲學系統分類研究的機構，蒐藏豐富，標本超過三百萬件，約 25 萬種。其中邵達 (Hans Sauter) 採集之標本約六千至七千種，是臺灣昆蟲分類的重要據點之一。

#### 2. 為世界動物史上增添多個臺灣新有物種。

歐洲著名動物學家依據紹達 (Hans Sauter) 提供之標本，發表著作甚多，如 Meyrick, E. 發表對臺灣小鱗翅學相當重要之著作。Strand, E.H 發表臺灣蛾類的系列論文<sup>338</sup>。A.A. C. Linde 發表四種蝙蝠的報告，其中臺灣鼠耳蝠是新的特有種，摺翅蝠為另一新紀錄種。另 W. Michaelsen 發現新種蚯蚓 (臺灣遠環蚓) 及變種蚯蚓 (梭德氏丘疹遠環蚓)。目前在臺灣以紹達為種名的計有：紹達蜥鮫、紹達氏蛙、紹達氏斜鱗蛇等多種，足見他對臺灣動物研究的貢獻。

337 許進發譯。〈外籍兵團的天下：台灣早期的昆蟲研究〉。《科學史與科學哲學》第 291 期。1994/3。

338 顏聖紘。〈臺灣產蛾類研究簡史與現況〉。《台灣昆蟲分類學研究現況》。

### 三、大島正滿 (Masamitsu Oshima, 1908-1917、1920-1924 在台)

#### (一) 生平略述

一九〇四年生於日本北海道，一九〇八年東京帝國大學理科學大學動物學科畢業後，應總督府之聘，前往臺灣執掌白蟻調查與防治的相關工作。一九一七年前往歐美各國留學，至美國史丹佛大學進修，師承魚類學大師喬丹博士。一九一九年在臺灣北部採集的魚類中，發表兩個新種史尼氏小魚巴(Puntius snyderi)<sup>339</sup>及何氏棘(Spinibarbus hollandi)<sup>340</sup>，一九二〇年八月獲頒東京帝國大學理學博士學位，成果發表《臺灣淡水魚の研究》，一九二〇年獲理學博士學位，轉任臺灣總督府中央研究所技師。一九二四年返日，歷任東京府立高等學校教授。一九三〇年三月任東京府立高等學校教授，一九三五年再次來臺對大甲溪的地理情形、臺灣鱒的生活史與生存原因進行研究，並有詳細紀錄。將臺灣鱒棲息地調查的過程記載下來，編纂《泰雅族的呼喚》。

#### (二) 重要貢獻

##### 1. 白蟻研究的先驅

因臺灣與日本氣候迥異，如何預防與抑制白蟻是日本殖民建築所面臨的考驗之一。一九〇九年，大島 (M. Oshima) 出版臺灣有史以來第一份白蟻研究報告，之後與栗山俊一組成的臺灣白蟻研究團隊，在一九〇九年至一九一七年間，於《臺灣總督府中央研究所調查報告》、日本《動物學雜誌》、《菲律賓科學月刊》共同發表六回白蟻調查報告。內容針對臺灣白蟻對建築破壞的徵兆、防蟻化學藥劑研發、木材耐蟻性質研究、引進天敵防蟻法的嘗試等<sup>341</sup>。

大島 (M. Oshima) 研究發現，臺灣「烏秋」為白蟻的天敵，而所有白蟻防治方法中，最有效且環保的方式即大量飼養烏秋。雖然他的

339 張家豪、邵奕達、高孝偉。2005。〈重新再認定—史尼氏小魚巴〉。《自然保育季刊》。第 50 期。2005/06/01。

340 廖德裕、吳家福。2001。〈從何氏棘(魚八)烏溪的發現談魚類的放流〉。《自然保育季刊》第 34 期。2001/06/01。

341 大島正滿，維基百科。

提議因實施困難未獲防治單位青睞，不過因此有「大島烏秋」的別名。除了表示熱愛臺灣動物研究之外，也以「白蟻天敵」自勉<sup>342</sup>。

## 2. 櫻花鉤吻鮭的發現者

一九一七年大島 (M. Oshima) 前往美國史丹福大學，跟隨魚類大師喬丹攻讀博士學位。同年，助手青木赳雄在調查宜蘭區域淡水魚類時，獲得鮭魚標本。一九一八年返回臺灣，親自檢視標本，繪製詳細的魚圖，並詳述其形態特徵，寄給美國的魚類學大師喬丹博士，兩人這才把亞熱帶臺灣的冰河子遺—臺灣鮭魚介紹給世人，共同發表了這個震驚世界的新發現。

一九一九年六月先以日文的報告，發表於《臺灣農事報》和《臺灣博物學報》。在此報告用的鮭魚名稱是與喬丹博士共同命名的，正式學名為 *Salmo saramao* Jordan and Oshima，日文名即為「サラマオ鱒」(*Saramao masu*)。此學名意指在泰雅族的 Saramao 部落居住地採得的鱒魚，此部落約今梨山附近<sup>343</sup>。

大島 (M. Oshima) 的報告在美國發表時，學名改為 *Salmo formosanus*。主要因為喬丹博士覺得這個震驚全世界的魚類學大事，若僅以鮮為人知的山地部落名字命名，恐怕不為外人所認識，故改以臺灣為名，日語則稱為「臺灣鱒」<sup>344</sup>。

## 3. 臺灣淡水魚的研究者

一九二〇年續發表數種淡水魚新種，一九二二年起對所有淡水魚種的調查及有系統的分類整理工作，發表多篇論文，為臺灣日治時期的學術研究貢獻良多。對臺灣魚類研究的奉獻與其成就，而有「臺灣淡水魚之父」的稱號<sup>345</sup>。主要著作有《魚》、《日本毒蛇圖說》、《應用動物圖鑑》、《生物學通論》、《動物學泛論》等。

---

342 林思玲、傅朝卿。2005。〈臺灣日治時期建築防制白蟻研究成果探討—以大島正滿團隊與栗山俊一之研究為主〉。《建築學報》第 53 期。2005/09。

343 〈臺灣櫻花鉤吻鮭一波三折的命名過程〉。新竹：國立清華大學生命科學院。  
<http://life.nthu.edu.tw/~labtcs/Salmon/name/name.htm>

344 林淵霖。1999。〈世界之寶：莎拉茂鱒〉。《源》第 24 期。1999/11/12。

345 〈臺灣淡水魚之父—大島正滿〉。新竹：國立清華大學生命科學院。  
<http://life.nthu.edu.tw/~labtcs/Salmon/history/oshima.htm>

## 第二節 從草本紀錄到珍貴新種

百萬年來，冰河時期至少出現四次以上的交替期，寒冷的冰期與溫暖的間冰期<sup>346</sup>交替出現，使臺灣海峽時隱時現，大約二萬年前，最後一次冰期發生在更新世晚期，<sup>347</sup>此期間，因為植物是最靈敏的溫度計，天氣一冷，散至南方的種子較北方容易發芽，整個族群因而逐漸南遷，踏上出水成陸的臺灣海峽，在臺灣萌了芽，並迅速地開枝散葉。

臺灣位於亞洲大陸東方邊緣的低緯地帶，受到太平洋暖流的影響，至與大陸分隔後，太平洋暖流便流經兩側，使全島之氣候自第三紀以來一直保持溫暖、潤濕。艾克塞羅德 (Axelrod) 亦謂，北半球陸地瀕臨太平洋之低緯地區，為自白堊紀(the Cretaceous period)以後<sup>348</sup>，氣候迄未發生顯著改變之地區。臺灣適位於此區，更因為島內高聳之中央山系在地質時代氣候變冷、變暖時，得以向上或向下移動，故即使在第四紀之冰期及間冰期時，亦使一些古老的孑遺植物<sup>349</sup>得以保存。

然而，在十九世紀這個陌生而帶點神秘色彩的探險時代裡，西方人究竟解開了多少種臺灣特有植物之謎？他們採集的地點、過程為何？日本據台後，又如何展開植物的調查？對發現臺灣特有植物種的成果如何？以下區分二個時期敘述。

### 壹、開拓時期 (1854-1894)

西方採集者大多以臺灣西部四大通商口岸為據點再向周遭拓展，但主要還是跟著傳教士的步伐進入平埔族部落採集。在高度上，海拔 1,000 公尺是當時臺灣植物採集的上限，廣闊山區乃高山族世居地域，為清朝勢力所不及，西方人不敢冒然深入，成果自然有限，因此四十年間僅發現 94 種特有植物，佔現今所知臺灣特有植物 1,056

---

346 「間冰期」係兩個冰期之間氣候比較溫暖的時期。此時高緯度地區的大冰蓋面積縮小，中、低緯度山嶽冰川大規模後退，高山雪線大幅度升高，冰緣作用衰退，全球自然地理帶向兩極方向推移，世界海平面上升。傳統劃分的第四紀 4 次冰期，以 3 次間冰期相隔。

347 更新世亦稱洪積世，地質時代第四紀的早期。時間自 200 萬年前至 1 萬 2000 年前。這一時期絕大多數動、植物屬種與現代相似。

348 白堊紀是 6.5 千萬至 1.35 億年前的一個地質時代，位於侏羅紀和古近紀之間，是恐龍時代中生代的最後一個紀。白堊紀名字來自在這個紀岩石層裏常見的白堊。

349 孑遺植物是在地質歷史時期中發現過化石，但至今發現為活體的物種。

種的 8.9 %。最主要因素在於中央脊樑山脈才是臺灣生物學上的最大寶庫，俟日人據台掌控山區後才有進一步的突破<sup>350</sup>。

此期間相繼有英、德、美、日等國之學者來台採集，可考者達二十三位<sup>351</sup>，其中泰半屬英人，採集地點都在海拔一千公尺以下山區或平地，大部份在北部的基隆、淡水一帶，少部份在臺南、高雄和恆春，偶有在東部地區者。

一八五四年四月二十日，英國植物學家福鈞(Fortune)在淡水採集蘆草，開啟臺灣植物的探查之門，為西方人傳回臺灣植物生態的第一視窗。

一八五八年六月英人威爾福(C. Wilford) 搭乘剛強號(the Inflexible) 戰艦環島一周，採得疏花魚藤、白樹仔、山素英等，為臺灣地區 1,139 種特有維管束植物當中最早被發現的 3 種。是最先採獲臺灣特有種植物的外籍人士。

一八五八年臺灣開放通商口岸，允許外籍人士來台通商、傳教。臺灣新物種自此開始逐一被發現，「Formosa」之名也在歐洲學界傳揚開來，發掘自臺灣的標本，也成為建立全世界生物學基礎的理論架構。

一八六三年英國領事史溫侯(R. Swinhoe)發表《臺灣植物目錄》(List of Plants of the Island of Formosa)，記錄 246 種，包括蕨類 33 種，可說是第一部研究臺灣植物的文獻。當時在臺灣採集之標本寄回英國，由分類學者如 J.D.Hooker, A.R.Rolfe, H.F. Hance, N.E.Brown 等進行研究。

一八六四年三月英人歐德翰 (R. Oldham) 首次造訪臺灣，在台一個月期間，於淡水、基隆一帶採集 130,000 份標本，約 700 種植物，贈予英國皇家邱植物園。

一八七一年英國傳教士甘為霖 (W. Campbell) 來台宣教，一八七三年與兩位美國密西根大學教授，於臺灣中部、北部、東部山區採集

---

350 吳永華。2006。《臺灣特有植物發現史》。臺北：晨星出版社。

351 吳永華。1999。《臺灣植物探險：十九世紀西方人在臺灣採集植物的故事》。臺北：晨星出版社。

約 600 種植物，其中 294 種於一八七六年贈予大英自然史博物館收藏。

英人漢寇克 (W. Hancock) 在淡水海關擔任稅司工作，於一八八一年四月從淡水搭船到艋舺(今萬華)，然後改由陸路進入新店山區。並沿著新店溪深入烏來山的探險，其探險報告是烏來山區百年前人文和自然景觀風貌最生動詳實的報告。漢寇克 (W. Hancock) 亦是早期臺灣蕨類重要採集者，在台一年時間，於淡水附近採集 100 多種蕨類植物，深獲英國權威學者的高度肯定。例如臺灣鳳尾蕨、韓氏烏毛蕨都是他發現的臺灣特有種植物。

一八九二年英人亨利(A. Henry)來台進行較長期、全面的調查，至一八九六年發表《臺灣植物目錄》(A List of Plants from Formosa)，列出顯花植物 628 屬、1,288 種(其中包括 81 種栽培植物及 20 種歸化植物)，隱花植物 149 種，1,347 種，為本島植物研究史上重要的文獻，直到此時，歐洲植物學者才對臺灣植物的種類和特有種有了初步的瞭解。他在文中表示對臺灣植物的看法：一、臺灣特有種 103 種，分為 79 屬，皆為採自淺山地區，高山特有種可能更多。二、除特有種外，大部份與大陸的華中、華南及日本為共同種。三、平地植物與印度平原者多相同。四、與菲律賓、澳洲共同種與屬只有極少數<sup>352</sup>。

英國植物學者 F.B.Forbes 和 W.B.Hemsley 於一八八六年至一九〇五年間陸續發表《中國大陸、臺灣、海南島、韓國、琉球列島及香港等地區之植物目錄》(Index Florae Sinensis)，其中增列許多臺灣的植物種類，記載臺灣顯花植物約 2,000 種，幾達亨利 A. Henry 的兩倍。

綜合言之，Henry, Forbes, Hemsley 等人的工作，雖只是草創時期不完整的調查，但都是研究臺灣植物不可或缺的重要文獻。

## 貳、日據時期 (1895-1945)

日據時期是臺灣植物特有種發現史上的黃金歲月。日人領台後，令人憂心的生物學術空窗期並未出現，反而從過去西方人零星的採集行動，轉變為國家運作的團隊行動，在植物學方面尤其明顯。一八八

352 《由數位典藏回顧臺灣大學 TAI 標本館之植物資源探查史》。臺灣大學。

0年代是明治維新科學研究的發軔期，未久，臺灣即被納入日本帝國的版圖，這個豐富多樣的生態處女地，使日人在臺灣的學術研究與日本國內齊頭並進，躋身世界學術水準之上。

隨著島內政治漸趨穩定，過去難以克服的高山原住民威脅的問題，也在領台十年後獲得改善。中高海拔地帶大量的動植物新種，約千種的特有種植物也都在本時期逐次被發現。分三個階段說明

### 一、第一階段：東京帝大時期<sup>353</sup>

最初的研究工作由松村任三(M. Jinzo)負責，一九〇〇年六月總督府派小西成章(Konishi, N.)、小笠原富二郎、小池三九郎及石田常平等展開阿里山森林調查，發現約有三十萬株的原始檜木林遍及整個山區，從此開啟阿里山天然森林資源的濫觴。東京帝大植物學教授早田文藏(B. Hayata)<sup>354</sup>於一九〇三年來台採集，一九〇六年與松村任三(M. Jinzo)合著《臺灣植物誌》。一九〇四年小西成章(Konishi, N.)在台中烏松坑首度採獲臺灣杉，是世上唯一以臺灣屬名的樹種，為冰河時期孑遺植物，發表之後身受歐美學者重視。

一九〇五年臺灣總督府殖產局成立「有用植物」調查課，由川上瀧彌(K. Takiya)負責，人員包括中原源治(Nakahara, G.)、森丑之助(Mori, U.)、佐佐木舜一(S. Syuniti)、藤井清太郎、伊藤武夫(I. Takeo)、島田彌市(Y. Shimada)等，進行全島大量採集調查，皆留名在許多物種學名上，可謂臺灣植物調查最盛之時。一九一〇年編纂《臺灣植物名彙》，共記載臺灣顯花植物及高等隱花植物 2,368 種<sup>355</sup>。

一九〇六年十一月小笠原富二郎發現阿里山神木的巨木群，整個林分平均年歲在二、三千年。同年，川上瀧彌(K. Takiya)與森丑之助(Mori, U.)亦在阿里山發現臺灣扁柏。

一九〇八年早田文藏(B. Hayata)發表《臺灣高山植物誌》(Flora Montana Formosae)，記載臺灣山地所產植物共 79 科、266 屬、2,199

353 〈臺灣種子植物之研究與現況〉。《中央研究院植物研究所生物多樣性研究中心標本館》。

354 早田文藏在松村任三教授指導下從事臺灣植物分類之研究，獲得博士學位，因研究臺灣植物之成果卓著，獲選為帝國學士院會員。。

355 《由數位典藏回顧臺灣大學 TAI 標本館之植物資源探查史》。臺灣大學。

種（外來種 57 科、141 屬、170 種），同時攜帶無法鑑定的標本前往英國邱植物園(Kew Garden)進行比較研究，所得之成果，於一九一一年發表《臺灣植物資料》(Materials for a Flora of Formosa)，記載 109 科、343 屬、735 種，其中 2 科、72 屬、567 種為新增之分類群。到一九二一年以英文和拉丁文陸續發表《臺灣植物圖譜》(Icones Plantarum Formosandarum) 十卷，記載 170 科、1,197 屬、3,568 種及 79 變種，並附部份植物之圖版，此為臺灣植物研究史上不朽的巨著，描繪出臺灣植物整體的大要及特性<sup>356</sup>。

一九一二年元月早田文藏(B. Hayata)與佐佐木舜一(S. Syuniti)在阿里山地區首次採得高山鳳了蕨的標本，其後早田文藏在臺灣植物圖譜第四卷(1914)中，發表為新種植物。

在此時期，值得一提的是，法國採集家 U. Faurie 於一九〇三年首度來台，並於一九一三年起在台進行採集，包括阿里山斑葉蘭、白花金唇蘭、黃花石斛等。不幸於一九一五年在臺北過世，留下數萬份標本，分送歐、美、日各國標本館，對臺灣植物之研究貢獻甚鉅<sup>357</sup>。

## 二、第二階段：總督府中央研究所林業部時期

一九一二年臺灣總督府中央研究所林業部及臺北植物園成立，臺灣地區之植物研究機構由東京帝大逐漸轉移為以林業部為主。一九二〇年金平亮三(R. Kanehira)接掌林業部，逐漸充實標本館，研究的重心乃由東京移至臺北。期間對於臺灣與東南亞地區的林木分佈進行廣泛的調查研究，所採集之標本多收藏於林業部植物標本館（現今林業試驗所臘葉標本館）。一九一七年，金平(R. Kanehira)發表《臺灣樹木誌》，以木材解剖為主，進行臺灣樹木的分類，並於一九三六年增訂新版。除對調查所得之臺灣樹木種類記述外，同時就臺灣之森林分區分帶、臺灣樹木之地理分佈等亦有重要論述<sup>358</sup>。

一九一八年佐佐木舜一(S. Syuniti)再度來台，致力於中央研究所林

356 《由數位典藏回顧臺灣大學 TAI 標本館之植物資源探查史》。臺灣大學。

357 〈台灣植物資源調查研究史〉。中央研究院網站。

<http://www.sinica.edu.tw/~hastwww/taiwandesrp4.html>

358 〈臺灣種子植物之研究與現況〉。《中央研究院植物標本館生物多樣性研究中心標本館》。

業部臘葉標本館之擴充與標本採集，在臺灣歷三十餘年的植物調查研究，於一九二四年編著「綱要臺灣民間藥用植物誌」。有關臺灣藥用植物的研究，一九三九年山田金治(Y. Kinji)亦編著《高砂族調查書第六篇. 藥用草根木皮》，收錄藥用植物 300 種。此書於一九五七年由國人許君玫譯成中文，書名訂為《臺灣先住民之藥用植物》。一九二八年佐佐木 (S. Syuniti)出版的《臺灣植物名彙》，為當時臺灣植物之總目錄；一九三〇年佐佐木(S. Syuniti)整理所有資料後印行《林業部臘葉館目錄》。

一九二一年島田彌市 (Y. Shimada) 發表《龜山島的植物》，除紀錄所觀察的植物外，並提及龜山島居民已達 499 人，為生態調查研究開端。<sup>359</sup> 一九二三年五月島田彌市 (Y. Shimada) 在新竹十八尖山採到島田氏澤蘭 (Eupatorium shimadai)，由菊科專家 Kitamura 發表為新種，並以島田氏命名。經統計，目前臺灣植物學名中有冠上其「Shimadae」姓氏者有 27 種，而中文名稱以島田氏命名的植物有 4 種<sup>360</sup>。研究，出版書目及報告島田 (Y. Shimada) 對於臺灣的植物分類、植群分析進行廣泛的甚多，對於臺灣植物誌建立貢獻甚大。主要著作包括《臺灣菊科植物》、《高山植物及山地植物誌》<sup>361</sup>。

一九二二年山田金治(Y. Kinji)調查了高雄、台東兩州的排灣族利用植物 246 種，並且分為用材、食用、造酒用、嗜好料、藥用、牧魚用、染料用、洗滌用、纖維、裝飾用及雜用等 11 類<sup>362</sup>。

一九二五年至一九三二年山本由松(Yamamoto)陸續發表了《續臺灣植物圖譜》(Supplementa Iconum Plantarum Formosanmarum) 五卷，繼承早田文藏(B. Hayata)的臺灣植物研究工作。一九二八年編著《臺灣植物名彙》，記錄臺灣維管束植物 185 科、1,121 屬、3,265 種、5 亞種、312 變種，並附臺灣本地之俗名，之後，一九三〇年編纂《林業部臘葉館植物標本目錄》。

359 參閱〈大事記要內容〉。《發現龜山島》。http://www.wwg.org.tw/files/ilan/KSIIsland/ksi06/ksi261.htm

360 包括島田氏三裂槭、島田氏澤蘭、島田氏雞兒腸、島田氏蓬萊葛等。

361 吳永華。1997。《被遺忘的日籍臺灣植物學者》。臺北：晨星出版社。

362 林志忠。2003。〈排灣族植被文化〉。《鳥語》第 253 期。2003/1。

### 三、第三階段：臺北帝國大學時期

一九二八年臺北帝大成立，下設理農學部植物分類及生態學教室，由工藤祐舜(K. Yushun)主持，繼續進行植物調查工作，並於一九二九年建立臘葉標本館，成為新的植物學研究重心。一九三一年發表《臺灣植物》後隔年過世，將生前搜集的標本 22,317 份捐贈給台大植物標本館收藏。

一九三三年正宗嚴敬(M. Genkei)與山本由松(Yamamoto)進行臺灣地區 3000 公尺以上高山植物之採集。一九三六年正宗嚴敬(M. Genkei)主編之《最新臺灣植物總目錄》出版，係當時所有臺灣維管束植物的總覽，共收錄 188 科、1,174 屬、3,841 種、12 亞種及 396 變種<sup>363</sup>。

在臺灣植被方面的研究，日人具有很大的成效。一九三二年佐佐木舜一(S. Sasaki)發表《臺灣的植被》，對全島植物地理區分 11 種類型。一九三三年鈴木時夫(S. Tokio)、福山伯明(F. Noriaki)調查東海岸阿塑衛溪出海口海岸植被時，記錄有「臺灣海棗群叢」、「草海桐-林投群叢」、「紅柴-山欖群叢」。同年正宗嚴敬(M. Genkei)出版《植物地理學》，認為楓港溪、大武溪以南地區，山地範圍即「熱帶降雨林」；海濱地帶為「熱海岸林」。一九三七年鈴木重良(S. Sigeyosi)發表《臺灣海岸植物一覽》，將全島登錄 935 個分類群，其中恆春半島包括安塑、鵝鑾鼻及恆春等地，約有 178 個。同時對海濱植物下定義為「生長於海濱砂地、鹽分地、濕地及岩石上的植物，夥同距海 1 公里以內的海岸地區之森林中所孕育之蕨類以上的高等植物全體」<sup>364</sup>。一九五四年正宗嚴敬(M. Genkei)再出版《臺灣植物目錄》。至此，臺灣產植物幾乎已被發現殆盡，特有種植物的身世之謎已然解開<sup>365</sup>。

二次世界大戰爆發，日軍侵佔中南半島及南洋群島，臺北帝大亦負責上述地區的植物資源調查。此時，除了植物種類數目的調查研究工作持續進行外，研究方向已逐漸偏重於草本植物的專論性及訂正性的研究。如蕨類中以田川基二博士(T. Motoji)為代表，是日本二十世紀

363 〈台灣植物資源調查研究史〉。中央研究院網站。

<http://www.sinica.edu.tw/~hastwww/taiwandesrp4.html>

364 陳玉峰。《墾丁公園海岸植被》。墾丁國家公園研究論叢書之一。

365 吳永華。1997。《被遺忘的日籍臺灣植物學者》。臺北：晨星出版社。

中期最傑出的蕨類分類學者，曾在臺灣採集了大量標本，發表一些新種，如一九二三年發表「二形劍蕨」為新種；一九三三年發表「蹄蓋蕨」、「小葉蹄蓋蕨」為新種；一九四〇年發表「關山耳蕨」、「擬虎尾蒿蕨」、「無毛禾葉蕨」、「長孢禾葉蕨」、「窗格狀瓶蕨」為新種；一九四一年發表「細葉蒿蕨」為新種；一九六一年發表「觀音座蓮舅」為新種等<sup>366</sup>。

---

366 牟善傑。〈台灣稀有蕨類植物—高山鳳了蕨〉。《自然保育季刊》第 19 期。1997/9/1

## 參、重要人物記事

### 一、川上瀧彌 (Kawakami Takiya, 1903~1915 在台)

#### (一) 生平略述

一八七一年生於日本山形縣，自幼觀察敏銳，喜好山野間採集花、草、蟲、蝶，製成標本，在北海道就學時，即發現許多新種。一八九九年獲東京植物學會論文銀牌獎。一九〇三年來台，投入有用植物調查工作，一九〇五年負責總督府植物調查科，前往玉山採集標本，是最早投入玉山植物研究的學者。一九〇八年任殖產局博物館館長，一九一〇年創立臺灣博物學會。因積勞成疾病逝<sup>367</sup>。

川上瀧彌 (K.Takiya) 雖在台時間十二年，然足跡踏遍全台各地以及離島的彭佳嶼、蘭嶼和澎湖，從事研究且有大量精湛的論著，包括：植物病理學《甘蔗病害論》、《茶樹腫萎病》、《食用黑穗菌》等；可用植物《臺灣農業植物誌料》、《木棉樹》、《臺灣有用植物》等；臺灣植物相及其分佈的《臺灣植物目錄》和《臺灣新高山採集紀行》<sup>368</sup>。

#### (二) 重要貢獻

##### 1. 臺灣博物學會的創辦人。

一九一〇年創立臺灣博物學會，旨在於植物學、礦物學、動物學、人類學、氣象學、地學方面的研究，發行之《臺灣博物學會會報》是研究日據時代臺灣植物、礦物、動物重要的史料。其編纂之《臺灣植物目錄》，計有 155 科、934 屬、2199 種<sup>369</sup>。

##### 2. 發表多種植物新種。

川上瀧彌主持的有用植物調查工作，不僅奠定臺灣植物學的研究基礎，也揭開了臺灣神秘的面紗。他採集的成果，經鑑定後發表不少新種植物，為表彰其成就，以「川上」為名的植物達四十餘種，如「川上氏小蘗」、「川上氏忍冬」、「川上氏短柄草」等。

367 謝震南。〈台博館的歷史痕跡紀錄片近日首映〉。中央社報導。2005/6/25。

368 吳永華。1997。《被遺忘的日籍臺灣植物學者》。臺中：晨星。頁 148-197。

369 彭鏡毅、楊遠波、許再文。〈臺灣維管束植物之研究與現況〉。

## 二、早田文藏 (Bunzo Hayata, 1900~1934 在台)

### (一) 生平略述

一八七四年生於日本新瀉縣，自幼愛好自然，中學後輟學自修，後因熱衷研究工作，一八九六年進入東京帝國大學植物科，以豐富的野外閱歷，提出「日本產之大戟科植物考」畢業論文，甚獲佳評。一九〇〇年來台，三年期間先後發表臺灣菊科植物、松柏科植物以及臺灣植物誌等論文，獲東京帝國大學理學博士，一九〇九年十二月遠赴歐洲英國皇家植物園 (Royal Botanic Garden, Kew) 標本館中進行標本比對、鑑定，並赴巴黎、柏林和莫斯科進行考察，為臺灣植物的探索向前跨越一大步，使臺灣不再是西方世界所認為的「黑暗地帶」<sup>370</sup>。

### (二) 重要貢獻

#### 1. 臺灣植物分類學者

早田教授(B. Hayata)喜好植物分類學及蕨類植物中柱的研究，提出了「因數分配說」、「石素說」、「動的分類說」等學說，是百多年來最偉大的植物分類學家之一<sup>371</sup>。

#### 2. 完成多篇植物著作及命名工作

早田教授(B. Hayata)發表的論文超過一百五十篇，以他為名的植物就達四十種，命名之植物近八百種，著有《臺灣高山植物誌》、《臺灣植物資料》、《臺灣植物總目錄》，畢生奉獻於植物學上的研究，更創設了新的植物分類學原理，為植物學研究揭開嶄新的一頁。

#### 3. 編纂《臺灣植物圖譜》巨著

早田教授(B. Hayata)整理歐洲調查結果，以十年時間陸續發表《臺灣植物圖譜》，計兩千頁、十卷，共有 170 科、1197 屬、3568 種及 79 變種，並附部份植物之插圖，為臺灣植物研究史上不朽之巨著<sup>372</sup>。一九二〇年五月獲日本帝國學士院授與「桂公爵紀念賞」，所得獎金

370 〈早田文藏小檔案〉。http://www.wretch.cc/blog/JaguarCSIA/9377810

371 郭啓傳。〈早田文藏〉。《臺灣歷史人物小傳-明清暨日據時期》。國家圖書館。2003/12。頁 97。

372 《由數位典藏回顧臺灣大學 TAI 標本館之植物資源探查史》。臺灣大學。數位 101。

全數捐給東京植物學會和臺灣博物學會。

#### 4. 第一位以植物親緣屬性與地理區位關係的學者

早田教授(B. Hayata)曾到印尼、越南、泰國的蠻荒叢林中探索，並整理臺灣 2,417 種植物，在萬國植物學會上提出臺灣植物的組成和華南、日本地區最為相似，植物間的親緣關係較相近，其次為華中地區、印度平原再來是馬來半島。

### 三、金平亮三 (Yamada Kinji, 1909~1928 在台)

#### (一) 生平略述

一八八二年生於日本岡山縣，一九〇七年東京帝大農學部林業科畢業，赴美深造一年學，一九〇九年來台任職臺灣總督府中央研究所林業部，一九一七年發表以木材解剖為主，做為臺灣樹木分類基礎的《臺灣樹木誌》，一九二〇年發表《臺灣產木材解剖學的性質》獲得了林學博士，升任林業部部長。金平博士除對臺灣的樹木分類有很大的貢獻外，亦是日本熱帶農林學的權威，為研究熱帶的有用植物，足跡踏遍南洋各地，採集許多珍貴的標本，一九二六年發表《熱帶有用植物誌》，為教授學生熱帶植物教材之一。所採集數以萬計的標本收藏於林業部植物標本館。一九二八年返日擔任教職<sup>373</sup>。

#### (二) 重要貢獻

##### 1. 東亞區域性的植物學者。

金平博士 (Y. Kinji) 閱歷豐富，足跡遍佈歐、亞、非和美洲大陸，在南美、新幾內亞、俾斯麥群島和拉包爾等地採集，更曾任莫哥魯標本館館長，他在南洋群島採集研究發表的《南洋群島植物誌》，獲「日本農學賞」，並出版《馬來西亞植物誌》，這些貢獻讓後人能夠瞭解南洋地區物種多樣性，同時為後世學者開啟研究南洋地區植物的大門。

##### 2. 臺灣林業的專家。

金平博士 (Y. Kinji) 大部分著作都是關於臺灣的植物，包括《臺灣樹木誌》<sup>374</sup>、《臺灣有用樹木誌》、《臺灣產木材解剖學的性質》以及《臺灣產主要木材寫真》，所發表的植物就將近三十種，以「金平氏」為名的有金平氏冬青、金平芒等。

373 吳永華。1997。《被遺忘的日籍臺灣植物學者》。臺中：晨星。頁 323—355。

374 金平亮三。1917。《臺灣樹木誌》。臺灣總督府殖產局林業試驗場。

#### 四、佐佐木舜一 (Sasaki, Syunitim, 1917~1946 在台)

##### (一) 生平略述

一九一七年來台，任職於臺灣總督府，致力於中央研究所林業部臘葉標本館之擴充與標本採集，宣年四月即陪同早田博士前往太魯閣及太平山採集，全程二十五日，是進入山區的第一支隊伍，發現大量的新種，詳細紀錄並且採集，奠定日後臺灣植物研究的基礎。佐佐木採集足跡遍及全島，例如：赴「蘭嶼」十一次，發表報告數十篇；一九一二年發表《臺灣的紅樹林植物》，新種有水筆仔、海茄苳、五梨跤、紅茄苳等四種；一九一三年佐佐本採集於高雄前鎮的標本，發表為「佐佐氏細蕊紅樹」。一九一四年早田文藏以佐佐木為名有「阿里山根節蘭」、「綠花寶石蘭」兩種<sup>375</sup>。

##### (二) 重要貢獻

###### 1. 彙整臺灣植物資料。

一九二八年出版《臺灣植物名彙》，為當時臺灣植物之總目錄。一九三〇年將林業部臘葉館館藏標本目錄整理完畢出版，完整記錄日人在台的採集成績，總數約有三萬點，總類將近三千種。其採集之標本數量是日籍學者中最豐富者<sup>376</sup>。

###### 2. 武威山茶的最早發現者。

一九三一年佐佐木舜一(S. Syuniti)引用兩份採自高雄武威山的標本，在《臺灣博物學會會報》發表「武威山茶」，是首次以臺灣茶葉為研究的學者<sup>377</sup>。

###### 3. 出版第一本藥科植物的書刊。

一九二四年佐佐木舜一(S. Syuniti)出版《綱要民間藥用植物誌》，開啟臺灣民間藥系統研究之先河<sup>378</sup>。

375 〈佐佐木舜一〉。《臺灣歷史人物小傳--明清暨日據時期》。國家圖書館。2003/12。頁119。

376 吳明勇。〈日據時期佐佐木舜一對新高山彙森林植物帶之調查〉。《台灣林業》四月號。

377 〈武威山茶的因因果果〉。http://tw.myblog.yahoo.com/lavender-convallaria/article?mid=31

378 林宜信等。2004。〈臺灣常用藥用植物圖鑑第(二)冊〉。《行政院衛生署中醫藥委員會》。

### 第三節 從古道建設到山岳探險

「臺灣島」宛如一艘孤懸在巨大陸塊邊緣的綠色方舟，經過四次冰河期的沖積，高山頂部堆積了冰磧 (moraine)、擦痕(striation)、冰坎(cirque threshold)等冰川的遺跡，形成了圈谷群(cirques)、U形穀(U-shaped valley)奇特的冰緣環境 (periglacial environment)；歐亞兩大板塊的不斷擠壓，造就了百嶽雄偉塑型，群峰雄踞，屏嶂天際的恢宏氣概；棋羅密佈的攻頂羊腸古道，如同堅韌的中樞神經，活力了地壘的生命；上行洋流—黑潮的溫柔擁抱，擁有青翠茂密的原始森林，和各種靈動的生命。環繞地球一周，凡是北回歸線經過的地方—從墨西哥沙漠、撒哈拉沙漠、阿拉伯沙漠、印度旱地，一直到雅魯藏布江—絕大多數陸地，若非寸草不生、鳥獸絕跡，就是人煙稀少，生產力低落，唯有「福爾摩沙」被生態界譽為「北回歸線上的綠色奇蹟」<sup>379</sup>。

如果說「山」是凝固的波浪，臺灣的高山如同洶湧的巨濤，起伏雲海之間，有氣勢磅礴的聖稜線，有一瀉千里的瀑布，更有連綿不絕，詩畫一般的大草坡。尤其是「五岳」地壘，地勢高峻，巍峨超群，以掀天拔地之姿，突聳於雲端之上，渾然形成大山之美、雲海之闊與翠林之優雅，博得了十六世紀美麗島的讚嘆。

臺灣探險的第一聲，是在十六世紀中葉葡萄牙人航經臺灣海峽時的那一句「Ilha Formosa！」，然而「美麗之島」僅是形之於外的印象，事實上，登陸這塊島嶼的外籍人士，面對的是深不可測的高山峻嶺，叢林惡水，「黑暗世界」這一稱呼，仍然緊緊攫住這塊青翠島嶼。清末沈葆楨構建了八條登山步道，初次掀開了覆蓋在臺灣高山的面巾，日治臺灣後的理蕃越嶺山道，更如蛛網般伸入臺灣的高山地域，遂將臺灣的大自然奧秘公諸於世。

前節已分由動、植物的角度，探討臺灣由生物媒介開啟了世界博物之窗，本節將聚焦於「古道」、「山岳」兩個自然之美，細數構建的背景及發現歷程。

---

379 盧耀欽。〈荒野啓示錄—登山健行與環境倫理〉。《生態台灣季刊》第15期。2007/4/20。

## 壹、遺留地表的歷史陳跡—古道

「古道」顧名思義就是前人走過的道路<sup>380</sup>。通常侷限於「以今證古」的道路，也有學者稱是「歷史道路」。據史獻記載，明末清初之際，漢人對臺灣展開大規模的移墾，墾民從點到網、聚到村落、擴張為城，一步一步的擴展，走出了原始用來聯絡的小徑。「牡丹社」事件後<sup>381</sup>，清廷開始重視臺灣，一八七四年沈葆楨來台主持「開山撫番」新政，廢除了「渡台」及「後山」禁令，開鑿了北、中、南三條道路，主為聯絡東部後山。一八九五年日本據台後，為了更進一步奪取臺灣資源與控制原住民，相繼修築了不少條越嶺道，如：合歡越嶺道、關山越嶺道等等。這些「民路」或新闢「官道」，遂變成今日所稱之「古道」。

依據臺灣古道踏察先驅楊南郡教授認為：古道沿線有許多族群文化的遺跡，並非單純的舊道而已，它是臺灣重要的開拓史，可說是臺灣史的縮影」（楊南郡，1995）。並將古道區分為：一、社路。原住民各社間通婚往來的道路。二、隘路。漢人圍堵原住民所設的武裝防線。三、清代官道或開山撫蕃道路。四、理蕃（警備）道路：日本殖民時期以武力開通或為經濟開發所建之道路<sup>382</sup>。

一八九五年日本領台後，推動「五年理番事業」，目的在奪取臺灣山脈的森林資源，然而「北泰雅、南布農」是日方最難控制的二個族群。總督府於一九一五年起實施恩威並濟政策，加強戒備，致力撫綏。一九一七年起，確立開鑿山地道路的政策，著手進行中央山脈橫斷道路及其他幹線的開鑿工作<sup>383</sup>。至一九二一年以後逐漸就緒，警備機關改制後積極進行各項山地政策，如開鑿山地主要道路、山地部落集體遷村（集團移住）、指導獎勵定點耕作、充實教育及醫療設備等，均著有績效，其中重要的一項是闢建「警備道」<sup>384</sup>。

380 鄭安晞。2002。《臺灣的古道》。臺北：遠足文化公司。

381 1871年10月一艘琉球宮古島向那霸上繳年貢的船隻，回航時遭遇颱風，漂流至臺灣東南部八瑤灣，66人登陸，闖入高士佛社，遭殺害54人，餘12人返國。1873年日本政府與清朝協商，大臣毛昶熙答覆：「生番係化外之民，伐與不伐，貴國自裁之。」1874年日本對臺灣南部原住民部落採取軍事行動，以及隨後中日兩國的外交折衝，史稱「牡丹社事件」。

382 楊南郡。〈臺灣古道的性質與近況〉。《臺灣風物》第44卷4期。1994/12。

383 藤崎濟之助。1930。《臺灣の蕃族》。頁641-647。臺北：南天復刻版。

384 臺灣總督府警務部編。1995。〈概說〉。《理蕃誌稿》第四卷。頁1-2。臺北：南天復刻版。

本文主在探究外籍人士對建構臺灣古道之事蹟，故置重點於日治時期因理蕃所築之道路，包括日本針對那些不同對象而建築理蕃道路？又有那幾條？構建情況如何？經過那些地方？其背景因素又為何？那些人士負責探勘及目的等，至於為水力、發電等經濟開發的道路甚多，因為考據文獻的限制，不作論述。分述如次

## 一、以東部布農族為對象之「蕃地制壓道路」

### (一) 關山越嶺古道：里瓏(台東關山)～六龜(高雄縣)間

關山越嶺古道東到台東關山(里瓏)、西起高雄六龜，全長約 170 公里，因途中翻越海拔 3,176 公尺的關山嶺山而得名。於一九二九年起，高雄州與里瓏支廳兩方同時開工，分別向中央山脈開路，一九三一年連結了六龜和里瓏，完成了「關山越警備線」<sup>385</sup>。

關山越嶺道路(警政上稱為關山越警備線)，是專門為壓制新武路溪及荖濃河流域之布農族。一九〇四年首先在網網社設置員警駐在所，之後，在新武路，暇未、轆轤等社增設駐在所，以控制「蕃情」。至一九〇九年六月總督府蕃務本署調查課職員志田梅太郎與四名員警、一名翻譯，為測量中央山脈之地形圖，經新武路(Shiburo)、哈比(Habi)、伊巴諾(Ibano)到達馬典古魯(Matenguru)社，再進入戒茂斯附近，突遭槍擊死亡<sup>386</sup>，這是新武路河流域發生之第一次「蕃害」。爾後蕃情不穩，直到一九一四年大舉沒收南蕃槍枝，情勢緊張，總督府決定台東方面架設鐵絲網，將布農族關閉於線外，另外採取道路圍攻戰略。

目前的南部橫貫公路，大致沿著關山越嶺道路而開設，除越嶺古道兩端及部份中間路段被南橫合併外，古道全程仍有約 80 公里的舊步徑，穿梭在叢山茂林中，其中梅山到埡口段為保留最完整的路段，全程屬玉山國家公園園區範圍，近年來，玉管處致力整建古道，並於一九九七年對外開放天池到中之關間的「中之關古道」<sup>387</sup>。

385 〈關山越嶺古道〉。《台灣登山古道》。台灣旅遊聯盟。

386 鄭安晞。1999。《日據時期原住民政志稿》第 2 卷(上)。臺灣省文獻委員會。

387 陳宗承。〈玉山國家公園關山越嶺古道解說系統規劃之研究-以中之關路段為例〉。

表 5-2 日據時期關山及布農族調查表

項次	年代	調查方面	調查事項	人員
1	1894	關山及布農族各社	森林 蕃地	八戶道雄、 山下八郎 石丸長城
2	1899.2-3	小關山及布農族各社	蕃族	烏居龍藏、 森丑之助
3	1903	關山及布農族各社	蕃地 樟林 森林	石橋亨 小川真一 森丑之助
4	1909.6	新武路、哈比、伊巴諾、馬典古魯、戒茂斯社	中央山脈測量	志田梅太郎

資料出處：森丑之助。〈蕃地及蕃人〉(二)，鄭安晞整理

## (二) 八通關越嶺道路：玉里(花蓮縣)～楠仔腳萬(南投信義鄉)間。

「八通關越嶺古道」日據時期稱「八通關越警備道路」、「八通關越道路」或「八通關越」，以中央山脈大水窟為分界點，區分東、西兩段，東段自玉里至大水窟，長 82 公里 145 公尺。西段自楠仔腳萬起至大水窟，長約 42 公里。總長約 124.6 公里。其間有馬西桑、賽珂、華巴諾及阿桑來戛等 4 條支線，海拔標高介於 140-3280 公尺之間，路寬約 1.2 至 1.8 公尺，道路繞行在山腰上，以緩升緩降為原則，不鋪設階梯。遇溪穀溝則設鐵線橋（吊橋）或木棧橋<sup>388</sup>。

一九一九年六月十日由日籍技工及台籍、原住民挑夫組成之工程隊，配合武裝警戒隊動工興建，一九二一年三月三十一日完工。建築期間工程隊遭布農族人狙擊三十餘次，傷亡二十六名。總工程耗資三十七萬餘日圓，約為一九一九年全臺灣總歲入的 1/18<sup>389</sup>。

總督府在重要部落內設置駐在所，目的在統治與「教化」布農族人，及管理樟腦生產事業的工作。在官廳的保護下，大量湧進的腦丁、墾民，在山區建造腦寮、砍伐樟樹熬煉樟腦。對布農族人而言，這無

388 2006。〈走在史蹟上：八通關越道〉。《國家公園雙月刊》。5 月號。

389 鄭安晞。〈丹大地區人文生態—布農族與古道概說〉。

疑是騷擾與侵犯，腦工與原住民的摩擦與衝突愈演愈烈，更不時發生出草砍頭事件。官廳認為「蕃人無罪、擁槍其罪」，一九一四年起強勢地搜繳布農人賴以維生的槍枝，終於引發群起憤怒。

一九一五年五月十二日近百名布農族人包圍喀西帕南駐在所，襲殺十名員警，並縱火燒毀屋舍，史稱「喀西帕南事件」。影響所及，拉庫拉庫河流域各地接續發生「小川事件」、「大分事件」、「阿桑來戛事件」等連鎖抗日行動，種下了數年後總督府耗費鉅資興建八通關越道路的遠因。

蜿蜒在深山峻嶺間的「八通關越道路」，切割了布農族人的田地與獵場，穿越大小部落，成為進出山區的嶄新通道。為增強蕃界的治理力量，一九二一年七月日方展開員警官吏駐在所「集團化據點式」的政策，加強駐在所的防禦能力，讓警備道路兼具交通與防備的雙重機能。透過設置駐在所並派員警常駐，總督府才真正能有效統治廣大的山地。駐在所數量從一九二一年貫通時的二十八處，到一九二五年時遽增為五十處，其中在中央山脈以東路段就有四十處<sup>390</sup>。

表 5-3 日據時期荖濃溪及布農族調查表

項次	年代	調查方面	調查事項	人員
1	1907.11	荖濃溪方面	地理	野呂寧
2	1908.2	荖濃溪方面	測量 蕃族	志田梅太郎 森丑之助

資料出處：森丑之助。〈蕃地及蕃人〉(二)，鄭安晞整理

### (三) 內本鹿道路：北絲(台東初鹿)~六龜(高雄縣)間。

十九世紀初期，花蓮縣境內布農族人由拉庫拉溪（秀姑巒溪）上游向臺東新武路溪上游高地移動，之後，再分向鹿鳴溪及鹿寮溪上游（日治時稱內本鹿地區）移民開墾擴展，其範圍涵蓋今卑南主山及出雲山的東西雙翼及鹿鳴溪、荖濃溪、濁口溪上游流域，進行東西間姻

390 洪毓勳。2005。〈八通關越道貫通特別報導〉。《自由電子報》。2005/11/21。

親、狩獵、採集等活動，所形成的路徑。

一九二四年，日本為達到控制此帶頑強抗日的布農族，乃沿布農族南移路線闢寬為「內本鹿越嶺道路」。從鹿鳴溪左岸紅葉部落開始溯鹿鳴溪而上，向西行經清水、嘉嘉代、桃林、壽橘、常磐、朝日、出雲，越過見晴山、石山、溪南山，再經藤枝到達六龜。另外有「支線」，從常磐沿濁口溪，經多納、萬山到達茂林部落，再南下經里港，到達屏東<sup>391</sup>。

台東縣內本鹿地區遲至一九四〇年間，布農人仍不願意屈服遷村到低海拔地區，成為日本理番地圖最後一片空白的統區。一九三二年「大關山事件」<sup>392</sup>後，日人將布農族人由中央山脈中的舊部落集體驅趕遷村以利管理，惟仍有部份社族拒遷，其中 Haisul 帶領族人攻擊清水駐在所，切斷吊橋通路，往山上逃離，經日人圍捕後處決，史稱「內本鹿事件」<sup>393</sup>。

表 5-4 日據時期內本鹿區域調查表

項次	年代	調查方面	調查事項	人員
1	1902	內本鹿社	蕃地	山崎某
2	1908.12	內本鹿社方面	測量	志田梅太郎、高山辰次郎
3	1909.4	內本鹿社方面	地質 森林 蕃情	細谷源四郎 伊藤太佑衛 平野治一郎
4	1910	內本鹿社方面	測量 蕃情	齋藤武彥 岡本哲人

資料出處：森丑之助。〈蕃地及蕃人〉(二)。鄭安晞整理。

## 二、以南投丹大地區(南投縣信義鄉)布農族為對象之「警備連絡道路」

台東、花蓮港二廳為防範布農族，一九一五年十一月於民蕃交界

391 黃炫星。1991。《臺灣的古道》。臺中：臺灣省政府新聞處。

392 1932年7月19日，大關山警官駐在所之巡查松崎重俊，警手阪本己一和甲斐強毅等3名，為搶修因電話線，突遭原住民襲擊，造成兩死一重傷。事後，日政府開鑿葉巴哥至坑頭的道路，逮捕拉馬達與搭羅姆一家人，同年逮捕嫌疑犯。史稱「大關山事件」。

393 江冠明。2003。〈內本鹿事件〉。《新臺灣新聞週刊》第356期。2003/01/16。

處架設鐵網線，該地布農族遷入丹大社一帶，交換物資，並鼓動其同族，協同抗日。日警乃在各處駐在所一面增派警備員，加強戒備，一面趕鑿軍路，以防萬一。

一九一七年一月八日丹大社眾數百名圍擊丹大駐在所，斃隘勇二名，傷警員、隘勇均二名，聲勢大振。南投廳長聯合桃園、新竹及台中三廳，急調警部警員等共四百五十六名，一月十一日啟程赴援。

惟丹大社地處深山，山路崎嶇，行動維艱。一月十三日先鋒部隊抵加年端駐在所，占領哈哈比高地，乘勢解圍丹大駐在所。茲因日軍湧至，由台東、花蓮港增援之蕃眾皆遁竄深山，而丹大、加年端、厚庫厚庫三社，亦放棄社區，紛紛逃避。日警隊至，大肆焚毀，一月十七日起，分路進兵直撞密西可灣、冬可二社，毀屋焚糧，蕃眾不堪，於一月二十一日丹大社投降，卡伊冬、厚庫厚庫二社亦隨之，自動繳械。日人稱為「丹大事件」<sup>394</sup>。

#### (一) 萬大(南投縣仁愛鄉)、卡社(南投縣信義鄉)警備道：

「萬大、卡社警備道」自布農族卡社群族人居地—巴庫拉斯社，通到能高郡轄內的萬大社(又稱「巴庫拉斯、萬大警備道」)，於一九三二年開鑿，全長約 35.3 公里，在能高郡內的部份約 8 公里，起於巴庫拉斯社，迄於良久社(昔日之卓社)，當古道過武界後，便進入舊時能高郡的管轄範圍內，過萬大的後段古道稱為「萬大、霧社警備道」。之後，更延至霧社，越過埤亞南鞍部(今思源埡口)至臺北州，為臺灣當時內地中央山脈地塊唯一的「蕃地縱貫道路」<sup>395</sup>。

日治時代，布農族卓社群、卡社群族人有三條道路通花蓮。

1. 由「萬大、卡社警備道」的起點—巴庫拉斯社，接「關門古道」，過濁水溪本流到卡社，再翻越卡社山脈，沿稜線繞出拉夫郎社、加年端社、帖鹿桑社到丹大社，然後翻越中央山脈，出花蓮的拔子莊(今花蓮縣瑞穗鄉富源村)。

394 劉枝萬。〈丹大事件始末〉。《南投縣志稿—革命志稿》。

395 另一條蕃地縱貫道路為沿著雪山山脈西側，起於臺北縣烏來鄉福山村，由巴福越嶺道、霞喀羅古道、北坑溪古道、象鼻—Mifu 警備道、Mifu—白冷警備道，最後接至大甲溪警備道。為第二條「蕃地縱貫道路」，目前只剩斷斷續續的幾段古道，絕大多數被拓寬為公路。

2. 從「關門古道」至拉夫郎社，過丹大溪至溪諾衰社、卡特格蘭社，繼續往南走，藉由「中之線警備道」到觀高，再由日治時開闢的「八通關越嶺道」出花蓮璞石閣(玉里)。
3. 由巴庫拉斯社往北走，至萬大社、霧社再經「能高越嶺道路」出花蓮。

表 5-5 丹大及干達萬、卓社方面調查

項目	年代	調查方面	調查事項	人員
1	1898	干達萬及卓社	蕃情	大熊廣筠
2	1900.2	卡社及丹大社方面	蕃族	森丑之助
3	1908 1909	卡社及丹大社方面	測量	高橋鋼之助
4	1910	干達萬及卓社	測量	細井樺太郎
5	1911.4	干達萬及卓社	蕃族	森丑之助
			蕃地	細井樺太郎

資料出處：森丑之助，〈蕃地及蕃人〉(二)，鄭安晞整理

## (二)、中之線警備道

臺灣現存古道中，多數屬東西向、貫通中央山脈而開闢的古道，其中有一條南北走向的古道，沿著濁水溪主流、支流，蜿蜒於臺灣中部的高山深谷，為「郡大溪古道」。其位於南投縣信義、仁愛鄉境內，山區原是布農族的社群、卡社群、干卓萬群等部落活動的大本營，因為長期部落間來往需要，而闢建此一道路。

「中之線警備道路」為「南北」走向，從關門古道上的加年端社，下至丹大溪，越溪到南岸的溪諾衰社，再至卡特格蘭社，最後延長至「日八通關越嶺道」上的觀高警官駐在所，由於是「關門古道」<sup>396</sup>與「日八通關越嶺道」之間的聯絡道路，因此被稱為「中之線警備道路」，亦因沿著郡大溪，也被稱為「郡大溪警備道」。

396 是清代最具代表性的古道，以中央山脈分東西兩段修築；西段 1887 年動工，約 70.2 公里。東段 1888 年 2 月動工，約 34.6 公里，東西共 104.8 公里，共用 3000 人。但因「番害」不斷，1888 年 8 月道路中斷，日治時代曾經大規模重修。

一九二〇年霧社事件<sup>397</sup>爆發後，日人為了加強對最深山原住民的控制，除了強迫部落遷出，更將郡大溪古道修築為警備道路，這條規模龐大，沿著中央山脈西側興建的道路，北由霧社注南，經過曲冰、武界、卓社、卡社、丹大、望安、郡大而至觀高，稱之為「中之線警備道路」，全長約 66.7 公里。

開鑿初期，「中之線警備道」分段修築完成<sup>398</sup>，主要經過布農族的三大社群，一為郡社群；二為巒社群；三為丹社群。沿路附近的主要部落有：哈伊拉漏社、喀塔朗社、無雙社、馬西塔隆社、本鄉社、郡大社、伊巴厚社、望鞍社、卡特格蘭社、溪諾哀社等等，於溪的對岸也有一些舊社(如：龍開板社、伊利豆社……等等)。警備道也通過幾個駐在所，主要有：觀高、無雙、馬西塔隆、本鄉、郡大、伊巴厚、望鞍、卡特格蘭、溪諾哀等駐在所<sup>399</sup>。

表 5-6 郡大山與巒大溪方面踏查

項目	年代	調查方面	調查事項	人員
1	1898.4	郡大社巒大河流域	蕃地	帖佐顯
2	1898 1899	巒大山方面	森林	小原林治
3	1899.5	郡大巒大兩河流域	蕃地	山形修人
4	1809.6.7	巒大溪及一部分郡蕃	蕃族	鳥居龍藏、森丑之助
5	1900.2	郡大山及巒大流域	森林	小西林章、右田半四郎
6	1900.6	濁水溪方面	森林	內藤確介、森丑之助
7	1901.1-2	郡大山及巒大溪	蕃族	森丑之助
8	1902	郡大巒大兩河流域	蕃地	賀來倉太
9	1905.7-8	郡大巒大兩河流域	植物	森丑之助

397 霧社事件是台灣日據時期發生在台灣臺中州能高郡霧社（今屬南投縣仁愛鄉）的抗日行動。事件是由於當地泰雅族一支賽德克族(馬赫坡社)，因為不滿台灣總督府與地方政府的壓迫而發起，犧牲人數近千人。領導人莫那魯道自縊外，該族族民幾遭滅族。

398 北野民夫。1986。《現代史資料(臺灣二)》。山健太郎解說。東京：株式會社書房。頁 415-451。

399 鄭安晞。〈丹大地區人文生態—布農族與古道概說〉。《登山文集》。

10	1905	巒大山	森林	渡邊音吉、 吉田忠 後藤房治、 齋藤參吉
11	1906 1907	巒大山	蕃地	池元鹿之助
12	1907	巒大山	植物	早田文藏
13	1909	郡大社方面	病理	吳秀三
14	1911	郡大山及巒大山一 帶	森林	中井宗三
15	1911	郡大山及巒大山一 帶	測量	齋藤武彥

資料出處：森丑之助，〈蕃地及蕃人〉(二)，鄭安晞整理

### 三、以宜蘭地區泰雅族為對象的山地警備道路

日據時期開闢的山地警備道不少，而跨越中央山脈的越嶺警備道不僅里程長，而且軍事價值亦相形重要，負有聯絡各州廳的交通功能。而宜蘭三大聯絡各族群的山地警備道路有以下三條

#### (一) 埤亞南越嶺警備道：羅東～霧社。

「埤亞南」是宜蘭南山村的舊稱，道路由於通過思源啞口，又是日治時代員警巡視的專用道路，故稱為「埤亞南越警備道」。依地形學解釋：「中央山脈與雪山山脈間，有一不明顯的地形構造線，從宜蘭的蘭陽溪牛鬥附近上溯，通過今思源啞口(舊稱：埤亞南)，沿大甲溪上游，至梨山(舊稱：撒拉茅 Salamao)，再越過撒拉茅鞍部(今日合歡山與白姑大山的最低鞍)，再沿北港溪上游，下至霧社，再往南，沿著濁水溪上游河谷，郡大溪，迄於荖濃溪上游，而逐漸模糊消失，稱之埤亞南構造線」<sup>400</sup>。

正式起點為宜蘭縣羅東鎮，終點為南投縣仁愛鄉的霧社，中間通過現今臺中縣和平鄉，於一九二一年正式開鑿，全長約為 90 餘公里，以梨山分段，分為「梨山—霧社警備道」(另稱：松嶺越嶺道)與「埤

400 吳永華。〈埤亞南越嶺警備道宜蘭段初探〉。《宜蘭文獻雜誌》。宜蘭縣政府文化局。2006/6。

亞南警備道」北段<sup>401</sup>。

「梨山—霧社警備道」之開鑿與日人推進「隘勇線」有關，由於泰雅族道澤群與白狗群長期佔據中央山脈附近的高地，依山勢之路險扼，抗拒日方之掌控，日方為了奠定經略北蕃的基礎，於一九〇八年起，正式推進隘勇線，設立分遣所、監督所及砲臺，惟仍未完全控制該區，一九一〇年總督府推行「五年理蕃事業」，計畫將「黑暗之地」的中央山脈完全征服。一九一一年日警進兵白狗社，不久推進到撒拉茅鞍部，漸漸地控制包括白狗社、道澤、馬力巴社在內的泰雅族。

「埤亞南越嶺警備道」是日據時期聯絡臺北州與台中州的唯一交通樞紐，係通往台中州東勢郡及能高郡霧社的重要道路，也是中央山脈最北端的長程山地警備道路。自一九二一年開鑿後，至一九五九年止，已有八十餘年的歷史，因作用不大，逐漸荒蕪。

表 5-7 日據時期溪頭番社調查表

項次	年代	調查方面	調查事項	人員
1	1908.12	溪頭番社	蕃地 調製地圖	小島仁三郎、 萩原、 財津技手
2	1910.3.31	多望社	道路開鑿	作業隊
3	1911.10	視察多望、四季、埤亞南等社	蕃情	阪井警部
4	1912.1	馬諾源社	隘勇線的前進作業線長 60 公里。	南投廳
5	1912.1	四季社及馬諾源社	隘勇線的前進作業線長 60 公里。	沙拉茂蕃社討伐宜蘭員警隊

資料出處：臺北州警務部編。〈溪頭蕃社探險〉。《臺北州理蕃誌—舊宜蘭廳》下編。

## (二) 角板山、三星警備道：角板山(桃園縣)～三星(宜蘭縣)。

日本據臺初期，覬覦北部森林及水利資源，因此延續清代山林政策，經營「腦務」事業，更於臺中以北地區設置六個樟腦局，當時「臺

401 鄭安晞。1999。〈「埤亞南警備道」南段—梨山霧社警備道初探〉。《文化論壇》。宜蘭縣政府文化局。11/3/1999。

北樟腦局」所管轄的大臺北地區包括現三峽與大溪一帶。一九〇八年，臺灣總督府為搬運山上木材、樟腦以及方便客行旅，特別從大嵙崁(今桃園縣大溪鎮)鋪設輕便手推車鐵道至角板山<sup>402</sup>。臺灣總督府除沿襲清代「隘」制外，更利用隘制所衍生的「隘勇線」對付山區原住民，首當其衝的即是北部泰雅族。佐久間左馬太總督上任後，便積極將固定的隘勇線，變成推進式封鎖線，也就是「隘勇線推進」<sup>403</sup>，用以綏靖原住民與獲得山林富源，更利用「理蕃道路」徹底解決「蕃地行政」所遭遇的問題，「角板山、三星警備道」也就孕育而生。

一九一二年以降，臺灣總督府為兼顧「理蕃」行政與「蕃地開發」，副以監視與控制泰雅族，決定增開此道。一九一二年正式修築「角板山、三星警備道」，該道於一九一六年完成，起點為角板山，終點為三星(今宜蘭縣三星鄉)，全長約 125 公里，除主幹道外，也另闢許多支線，連接各部落(社)，其「拉拉山角板山道路」即為「福巴越嶺道」；完工後，沿途共設置約十四處「員警官吏駐在所」<sup>404</sup>。

日本人在修築「角板山三星道路」的同時，也修築從巴壠到林望眼(烏來福山)的警備道路，兩條道路在巴壠(今巴陵)交會，三光溪與玉峰溪在此匯流成大嵙崁溪。日軍在此設砲台、駐軍分遣所及自來水等設施，其地位重要，可想而知。

「角板山、三星警備道」穿過雪山山脈北側最低鞍明池一帶，除為泰雅族溪頭群與卡奧群之聯絡道路外，爾後成為舊新竹州與舊臺北州唯一的蕃地道路，亦是橫越雪山山脈主稜北側之重要古道。

臺灣光復後，國民政府為改善原住民產業與生活，並鼓勵開發山區。一九六三年全面拓寬舊道成「臺七省道」，也就是「北部橫貫公路」前身，最初只有修到巴陵一帶，三年後全段通車。從過去的築路計劃顯示，最初北橫是以復興鄉仁澤村(角板山)為起點，通到宜蘭縣棲蘭，東接中橫宜蘭支線，全長 71 公里。後來西段一直延續到大溪、三峽與桃園等地，延長了 68 公里，合計 139 公里<sup>405</sup>。

402 鄭安晞。〈角板山、三星警備道之梵梵段〉。《山鑰日誌》。2006/8/24

403 藤井志津枝。1997。《日據時期台灣總督府的理蕃政策》。頁 86。臺北：文英堂。

404 吳永華。〈台灣高山湖泊發現小史〉。《文化論壇》。宜蘭縣文化局。2005/7/5。

405 鄭安晞。〈角板山、三星警備道之梵梵段〉。《山鑰日誌》。2006/8/24

#### 四、以花蓮地區太魯閣族為對象的「討蕃越嶺道路」

一九〇六年四月佐久間左馬太就任臺灣總督，一九一〇年推動「五年理蕃事業」，開始以武力征剿原住民族，對全島十二個地區的蕃族展開搜繳槍械、彈藥的行動，並迫使歸順。其中以一九一四年五月「理蕃事業」的最後一場戰爭「太魯閣征伐戰」規模及影響最大。動員總數超過二萬人，編列預算 380 萬日圓，組成立霧溪、巴托蘭溪二個討伐隊、陸軍第一、第二守備隊，意圖一舉擒服太魯閣族<sup>406</sup>。

立霧溪討伐隊自立霧監督所出發，掃蕩立霧河流域與三棧河流域的部落；巴托蘭溪討伐隊自多摩南監督所出發，進入木瓜河流域，掃蕩兩岸的巴托蘭部落；陸軍第一守備隊經波阿倫駐在所（今蘆山部落）往東越過奇萊南峰，攻擊巴托蘭（此路線即能高越嶺路之雛形）；陸軍第二守備隊經合歡山攻擊內太魯閣（沿途所開之路即合歡越嶺古道）。

經此一戰，太魯閣族諸部落氣勢大衰，而日人則挾戰勝餘威在其他山區進行武力威服與收繳槍枝的軍事行動。

##### （一）能高越嶺道路：初音（花蓮縣）～霧社（南投縣）間

能越嶺道最早是由南投縣仁愛鄉的泰雅族、賽德克亞族、巴雷巴奧群踩踏出來的，緣於狩獵中，發現東部山區曠野可居住後，一批族人逐漸東移，越過中央山脈能高鞍部而到達。中央山脈「能高鞍部」即今南投花蓮兩縣交界，東移的泰雅族人到達木瓜溪的上源，柴田溪左岸山腹一帶，因與居於埔里與花蓮間阿美族人交易往來，使得能高越嶺古道成為明顯的山區捷徑<sup>407</sup>。

日據時代初期，為加強對各山胞族群的統治，大舉開發山區的交通，因能高鞍部地形緩和、路況佳，總督府土地測量人員、人類學家及探險調查隊都直接利用獵路，進行各種探險調查活動。

一九一四年日警對「太魯閣蕃」展開大討伐，除由合歡山沿立霧溪下攻內太魯閣各部落外，也由銅門入山，走能高越嶺道東段路線在

406 Vertente, Christine 等編。1991。《先民的足跡——古地圖話臺灣滄桑史》。臺北：南天書局。

407 〈能高越嶺古道〉。《台灣登山古道》。台灣旅遊聯盟。  
<http://travel.network.com.tw/tourguide/mtravel/root/root14.asp>

木瓜溪攻擊泰雅族巴托蘭群。另外，陸軍部隊由霧社向東，走能高越嶺道西段路線，夾擊巴托蘭群。

一九一七年花蓮港廳開闢能高越嶺道初音駐在所到中央山脈主脊路段，全長 48.6 公里。另外，台中州廳開闢霧社至州界段，全長 32.7 公里，東西段總長 81.3 公里，沿線設 16 個駐在所<sup>408</sup>。

一九四三年著手興建 154 仟伏東西聯絡木塔輸電線路工程。一九四四年因風災毀壞。國府時期能高越嶺道為台電「東電西送」輸電線的保線路，以及登山健行的熱門路線，路況保持良好。其沿線景觀如：能高、奇萊群峰展望、高山草原、天池、檜木原始林、能高雲瀑、天長斷崖、奇萊溪、巴托蘭溪、龍澗瀑布等，吸引無數登山健行者，成為全臺灣最受歡迎的越嶺道。

## (二) 合歡越嶺道路：霧社(南投縣)～新城(花蓮縣)間

賽德克族原沿濁水溪上游河岸而居，後因人口增加的壓力，部分族人便沿著中央山脈主脊線與奇萊山西側的合歡山支脈，向東北方移動至立霧溪及其支流太魯閣溪一帶，後又分成三線遷移，成為今日的外太魯閣、內太魯閣及巴托蘭三區。

東賽德克的族人在太魯閣峽谷找到生存的新領域。日據時代，日人為了加強對此區域的統治與管理，首先一九〇四年完成一條西起霧社，沿濁水溪上游越過合歡山，再由大禹嶺沿立霧溪而下，最後由太魯閣抵花蓮新城的太魯閣道路，這段路也就是合歡越嶺古道的全程；五月對東賽德克的族人展開「太魯閣討伐行動」，犧牲慘重，最後征服太魯閣群。

一九二一年為徹底理番，繼續道路興建工程，從霧社支線經翠峰、合歡山、關原、東到太魯閣峽谷，全長 26.5 公里。一九三二年為方便聯絡花蓮與台中，計畫開闢寬 1.8 公尺的聯絡道，每隔約 3.9 公里設置駐在所，隔年從花蓮卡拉寶部落向西延伸 23.4 公里，設置碧祿、關原、合歡三處駐在所；從台中州梅峰開始，向東延伸 17.5 公里，設置櫻峰、合歡山、石門三處駐在所，一九三五年後完工，從

408 楊南郡。〈能高越嶺道人文史蹟調查報告〉。《行政院農委會林務局委託研究計畫》。2003/6/30。

此太魯閣狹口至台中霧社可以互通訊息，此為「合歡越嶺古道」<sup>409</sup>。

太魯閣地區原有的部落間交通要道極多，且呈交織狀，當中部橫貫公路尚未完工以前，合歡越嶺道乃是探勘隊伍、工程補給以及各山胞部落間唯一的道路，至一九六〇年中橫通車後，合歡越嶺道才逐漸荒廢。由於沿線有山岳、斷崖、峽谷、森林、草原，自然生態豐富，景色之美令人目不暇給，古道一夕變成觀光之路<sup>410</sup>。

## 貳、原住民的山岳生活史—山岳

遠自二、三千年前的曲冰聚落，到清朝有正式文獻記載為止，臺灣的高山上一直有人類活動的痕跡存在著，有學者稱之為「山岳民族」。計有六個族，泰雅、賽夏、布農、鄒、排灣、魯凱等，他們世代活躍在臺灣的高山地區，過著半獵半耕生活，各族有各自的活動區域，如泰雅族在雪山、大霸尖山，布農族在玉山，排灣族在大武山等。直到清朝，臺灣高山才有正式的文字記載，惟其描述停留在浪漫的臆測，文字說明不僅簡單，且錯誤百出。國內登山專家楊南郡曾說：「清朝時的臺灣人，對於山基本上是毫無概念的，不要談爬山，那是完全不敢想像的事，所謂上山，最多是到丘陵地區走走，至於高山，對一般人來說，根本就是禁區！」

清朝《淡水廳志》記載：「……相傳偽鄭自率步卒，往至山麓，遙隔一溪，毒甚，涉者多死，遂止……。」。另《噶瑪蘭廳志》亦有雲：「至則其山上，非煙非霧，白氣騰空，其下則四水環山，雖五六月，嚴冷而不可耐……。」。從上述文獻的記載，明顯看出當時人們對「山」，是抱持恐懼害怕的心理，雖亦有平地人出入，但並非為了登山的樂趣，而是為政治與經濟上的目的<sup>411</sup>。

一八九五年日本據台之前，由於高山深處，番人出草，毒蛇猛獸等傳說，致使西方外籍人士難以探究臺灣高山的奧秘，日據之

409 〈合歡越嶺古道〉。《台灣登山古道》。台灣旅遊聯盟。

<http://travel.network.com.tw/tourguide/mtravel/root/root14.asp>

410 楊南郡、王素娥。1986。〈太魯閣國家公園合歡越嶺古道調查與整修研究報告〉。臺北市：內政部營建署。

411 鄭安晞。〈臺灣登山史架構、範疇與分期初探〉。「第十一屆大專院校登山運動研討會」。2007/4/14。國立高雄師範大學。

後，基於殖民的需要，針對高山蕃社進行「五年理蕃事業」，才正式揭開了探險調查登山之旅。然而在臺灣山岳史中，區分為那幾個時期？每個時期的背景及目的為何？有那些人在臺灣山岳青史上留下重要的一頁？他們的史蹟為何？臺灣登山活動的起源？以及臺灣山岳的命名與登山途徑的形成等。

有關臺灣山岳史各時期的區分，許多學者具有不同的看法，日治時期的沼井鐵太郎(T. Numai)，與戰後的李希聖教授等，都對日治時代與戰後的登山史加以分期，林玫君博士則採取不分期的做法。總結而言，不外乎區分為「清代」、「日治」與「國府」。本文將以日人沼井鐵太郎(T. Numai) 著作《臺灣登山小史》的分類為基礎<sup>412</sup>，將區分為四個時期，概述如次

### 一、史前期及初期探險時期（1895 年以前）

除了原住民族以外，臺灣文化人最初的登山記錄，根據尾崎秀真的記載，是距今六百餘年前汪大淵『島夷誌略』所述的一名中國探險家，可能攀登過大屯山（1081 公尺）<sup>413</sup>。

清末開山撫番時期亦有登山成績，一八七四年沈葆楨建議「為聯絡臺灣東西兩部，必須橫斷中央山脈開通南中北三路」。其中「南路」是一八七五年十二月開鑿的「浸水營越嶺」<sup>414</sup>；「中路」是一八七四年三月開鑿的「關門越嶺路」<sup>415</sup>；「北路」是一八七五年十二月開鑿的「蘇花古道」<sup>416</sup>。除此之外，清領時期建設道路甚多，如八通關古道等，雖均以撫番為目的，亦具有軍事利用價值，因築路均為清朝官兵，不在本篇討論範圍之內。

### 二、開拓探險時期（1895-1913）

本時期始於日本占據臺灣至成立登山會止。據台後十年間，首要任務是平息平地義勇軍的行動，無暇管理山地事務，乃仿照清代之「撫

412 沼井鐵太郎著、吳永華譯。1997。《臺灣登山小史》。臺北：晨星。頁 8。

413 《臺灣山嶽》第 2 號。頁 3。

414 高雄州潮州郡枋寮出臺東廳大武。

415 由拔石埔經關門山，越過中央山脈，經崙大門山，抵花蓮縣富源。

416 從蘇澳經東澳、大南澳、大濁水、大小清水、新城，直達花蓮港的道路。

墾局」，設置「撫墾署」，雖成效不彰，然仍積極推動山區蕃情調查活動，具有「學術」與「殖民地調查」的內涵，由於當時中央山脈的兩翼，皆屬「蕃地」，因此無論漢人或日人都無法隨意進入山區，需透過通譯來往。之後，得藉由員警的保護，入山進行探險調查活動。根據日文文獻，一八九七年七月日人久留島武彥是最早在南臺灣從事「南中央山脈橫斷」，活動區域為今日新武呂溪流、寶來溪流一帶。<sup>417</sup>

### (一) 玉山探險調查

「玉山」<sup>418</sup>是全臺的最高峰，故日治初期的登山探險，係以「玉山山脈」全面性調查為主，同時進入聚落，瞭解蕃情。一八九六年陸軍步兵中尉長野義虎分別從南投集集與花蓮玉里，橫斷中央山脈兩次，<sup>419</sup>路線概同「清八通關古道」與「清集集水尾道路」，率先搶登臺灣最高山頂，完成壯舉<sup>420</sup>，惟在日本登山史的記錄為「山名不詳」；同年十一月三日竹山撫墾署長齊藤音作攻頂成功，並轉奏天皇；一八九七年六月廿八日明治天皇將「摩里遜山」改名為「新高山」（今玉山）；一八九八年十二月廿六日德人史坦貝爾費證明日人齊藤音作誤登上玉山東峰，隨即搶登主峰，並於一九〇五年在德國科學會報上發表新高山首登文章；日人顏面盡失，故意將史氏事蹟遺漏，反將一九〇〇年四月十一日森丑之助(Mori,U)記載為首登玉山者<sup>421</sup>。

### (二) 繪製臺灣山岳地形圖

此時期對臺灣山岳影響最大者，首推地圖的繪製與山區三角點的測量與埋設，以及修築為數甚多的「理蕃道路」，加速了登山活動的推行。在一八九四年隸屬日本參謀本部的陸地測量部，即受命輯製澎湖列島、臺北府附近和臺灣全島等四幅地形圖，展開了臺灣地形圖現代化的先聲。這些地圖純粹為了因應戰爭，提供軍事行動參考，

在臺灣地形圖的發展史上，一九〇四年是另一個重要的里程碑，

417 沼井鐵太郎著、吳永華譯。1997。《臺灣登山小史》。臺北：晨星。頁19-20。

418 當時稱為「摩裏遜山」，後改名為「新高山」。

419 二次橫斷中央山脈日期分為0916-1002；1026-1031。

420 長野義虎。1896。〈蕃地視察景況報告〉。《臺灣總督府公文類纂》。第10卷。第12門。撫墾類。手抄本。

421 陳玉峯。〈臺灣本命土，玉山開山〉。《臺灣生態電子報》第57期。2005/3/24。

臺灣總督府臨時臺灣土地調查局為了測量臺灣地形、繪製臺灣地圖，調製完成 464 幅二萬分之一之比例尺的地形圖，即通稱的「堡圖」，是研究臺灣二十世紀初期的聚落發展不可或缺的史料<sup>422</sup>。一九〇九年起實施正式的三角測量，做為地形測量的基礎，進入高山地區，由測量技師野呂寧負責，他也是一位傑出的登山家，寫下了南湖大山與大武山的首登紀錄，並於一九一三年完成 68 幅五萬分一的「臺灣蕃地地形圖」，補足堡圖的空白。此地形圖除能有效進入番地，管理山區部落，並獲取山地豐富資源<sup>423</sup>，且因內含道路系統、三角點與地圖等資料，成為日後登山活動的基準點，為臺灣高山的神秘色彩揭開面紗。經由各高山頂峰實地測量的三角點基石，得知臺灣有比日本富士山更高的玉山、雪山，因而報請明治天皇將分別改名為「新高山」、「次高山」。

### 三、探險登山時期（1913-1926）

本時期始於登山會的發起至創立「臺灣山岳會」止。自一八九六年齊藤音作一行人登上玉山，當時臺灣山岳大多仍為原住民族之勢力範圍，單純的登山活動不易進行，直到「五年理蕃事業」結束後，山岳活動才開始真正興盛，一九一四年太魯閣征伐戰之需所闢之「合歡越嶺道」，與一九一七年以控制山地原住民為目的之「能高越嶺道」完成後，因沿途草木怡人、景觀壯麗，成了熱門的登山路線。

#### （一）高山地區進行山岳探測

本時期以探測中央山脈奇萊、能高、安東軍等高山為代表性，從一九一三年三月野呂寧登上合歡山進行探險測量時，遭遇嚴寒天氣，凍死與失蹤者達 89 名，堪稱臺灣登山探險史上最早且最大的山難。一九一七年野呂寧以《臺灣的高山》為題，發表臺灣高山一覽表，其中一萬呎（3030 公尺）以上高山有 48 座，這在山岳地理史上是一大進程。下表所列之登山活動，可知悉當時攻頂人員主要仍以理蕃之需要。

422 tacan。《臺灣地圖發展史研究》。1999/12/24。

423 臺灣總督府警務本署、蕃務本署合編。《臺灣蕃地地形圖》。比例尺 1/50,000。1907~1916。日日新報社正式對外發行。

表 5-8 日據時期能安地區高山始攀表

時間	山名	高度	日人始攀者
1913/10	奇萊主山北峰	3605M	野呂寧等一行
1913/10	奇萊主山	3544M	野呂寧等一行
1914/10	合歡山	3394M	野呂寧等一行
1914/10	北合歡山	3394M	野呂寧等一行
1914/10	合歡東峰	3394M	野呂寧等一行
1914	屏風山	3234M	太魯閣征伐軍
1914	奇萊主山南峰	3357M	陸地測量部
1914	能高北峰	3182M	中井宗三
1914	能高山	3252M	中井宗三
1914-1919	安東軍山	3088M	陸地測量部
1917/12	能高南峰	3333M	員警職員
1919/10	白石山	3137M	山崎伊藤等一行
1920/7	太魯閣大山	3291M	山崎伊藤等一行

資料來源：許雪姬、吳密察。1991。〈先民的足跡〉。《古地圖話台灣滄桑史》。臺北：南天

## (二) 官員、學校的登山活動

一九一三年九月一日成立「登山會」，由民政長官內田嘉吉任會長，十一月二日率處女行定為臺北近郊的觀音山，共 37 人參加，此由行政最高機關的總督府高官率行登山，對一般社會大眾產生非常大的影響。一九一四年由新任會長下村宏率領 30 餘人在雨中登大屯山，並從北投溫泉下山。

在學校推行登山活動，主要起於大屯山的觀雪。一九〇〇年二月大屯山首次下雪<sup>424</sup>臺北師範學校小林校長，為使居於熱帶地學生能瞭解「雪」的相關知識，首次帶領 50 餘名學生，攀登大屯山，讓學生親自感受雪景。由於臺灣因地處亞熱帶，臺灣住民對於雪的概念不及日本人，偶然遙望高山雪景，多僅作文賦詩，至於到積雪之地踏其

424 〈大屯山上雪中の講修〉。《臺灣日日新報》。529 號。1900/2/8。版 2。

風光並作「講修」方式，對當時的學校教學而言，是「近來無比之壯舉」，<sup>425</sup>對學生來說更是新奇的經驗，開啟學校團體登山的起點。

一九〇一年二月積雪更濃厚臺北師範學校依前例由職員帶領全校學生登頂七星山，除了分析降雪的原因、觀看雪的實景，還兼做「耐寒」的練習<sup>426</sup>。此後，國語學校田中校長亦帶領全校學生登七星山觀雪<sup>427</sup>，經過二年的觀雪登山活動，舉凡大屯山山彙降雪，臺北附近的學校便會適時地安排觀雪。這種因為低山積雪而進行的登山活動，一直持續到大正年之後，特殊的「修學登山」方式逐步盛行於各個學校<sup>428</sup>。參與的學校除了師範學校和國語學校之外，中等學校和小、公學校也陸續加入登山觀雪的場域當中。

此種觀雪的登山活動，在一九一九年達到高峰。臺灣教育會派遣活動寫真部（電影部）前往，除了拍攝白皚皚積雪風光之外，學校的學生、兒童及一般賞雪的登山客也入鏡其中<sup>429</sup>，此部名為「雪ノ大屯山」的電影，主要是做為學校地理教學資料<sup>430</sup>。

除了觀雪之外，公學校更積極鼓勵學生參與登山活動，如一九二六年臺北第一及第二高女登山隊在臺灣日日新報社的支援下，聯合攀登新高山（今玉山），並在回臺北後舉辦紀錄登山實況的電影放映活動，由媒體大肆宣傳，掀起一股登山流行風潮。

### （三）掌握臺灣林業資源

臺灣總督府繼一八九八年至一九〇四年對臺灣西部田園的「土地調查」後，繼於完成「林野調查事業」，一九一五年起十年間再完成東部地區的「官有林野整理事業」，一九二二年成立「臺灣山林會」，加上總督府自一九二五年針對山林開始施行包括森林治水調查、區分調查、測量、周圍測量等，長達十年的「森林計劃事業」<sup>431</sup>，使總

425 〈雪中講修〉。《臺灣日日新報》。530號。1900/2/9。版3。

426 〈大屯山上雪中の講習〉。《臺灣日日新報》。828號。1901/2/7。版2。

427 〈七星墩山觀雪運動〉。《臺灣總督府國語學校校友會雜誌》。第7號。1901/3。頁77。

428 〈大屯山の雪 雪見登山盛なり〉。《臺灣日日新報》。4547號。1913/1/30。版7。

429 〈活動寫真班登山 積雪の光景を撮影〉。《臺灣日日新報》。6694號。1919/2/6。版7。

430 《臺灣教育》，第261號。1924/3/。頁74-77。

431 矢內原忠雄著、周憲文譯。2003。《日本帝國主義下之臺灣》。臺北：海峽學術。頁22。

督府確實掌握臺灣土地及林野，取得全島的資源<sup>432</sup>。至此，已征服臺灣全島，「山岳」已非「殖產興業」產物的唯一功能時，登山活動的發展隨即順遂展開。

#### 四、近代登山時期（1926-1945）

本時期自成立「臺灣山岳會」至日本離台止。「臺灣山岳會」的成立，是日據時期山岳活動的分水嶺，換言之，日治前半期在臺灣高山中所從事的，是一種職業性的登山探險活動；後半期，登山紀錄方脫離官警及學術調查，成為純粹登山者所建立。

##### （一）成立臺灣山岳會

一九二六年初，臺灣內在登山環境逐步成熟，登山人數持續的成長，復加上日本「山岳旅行」漸盛，從內地而來的登山家增多<sup>433</sup>，以沼井鐵太郎為主的愛好登山者，開始討論設立山岳會的構想，同年十一月八日由生駒高常、小林光政、中田秀造、大石浩、齋藤齋、田中七三郎、中曾根武多及沼井鐵太郎(T. Numai) 等人制訂規章<sup>434</sup>，同時推舉總務長官後藤文夫擔任會長，內務局長木下信(K. Shin)及臺灣日日新報社井村大吉(I. Daikichi)社長<sup>435</sup>二人任副會長<sup>436</sup>，事務所設在總督府內文書課課長室。十二月六日舉行紀念登山，是創立後首次公開行事。

臺灣山岳會的成立，對臺灣登山活動的發展，是重要的里程碑。從成立過程看，雖由民間策畫為始，實則具有濃厚的官方權威性格，雖然核心者不完全擔任與山林相關之職務，但由總務長官後藤文夫為會長，其主要人物多為官吏，事務所更直接設在總督府官房文書課內，難免具有強烈的國家附屬團體之性質，這種具官方權威性質的組織，可以視為總督府對於登山政策與意識型態的代言人，當然成為全

---

432 同上註。頁 24。

433 〈漸く輪廓が出来た臺灣山岳會（上）その事業計畫の概要〉。《臺灣日日新報》9456 號。1926/8/30。版 2。

434 〈臺灣山嶽會愈愈近く成立の段取〉。《臺灣日日新報》9525 號。1926/11/7。版 5。

435 〈臺灣山嶽會愈愈近く成立の段取〉。《臺灣日日新報》9525 號。1926/11/7。版 5。

436 〈登山熱の抬頭に機は熟し近く發會式を擧げる山岳會〉。《臺灣日日新報》9421 號。1926/7/26。版 3。

島規模最大的山岳組織<sup>437</sup>。

山岳會的會員人數持續成長，從一九二六年 169 名至一九四二年增為 1,406 名，成長將近十倍<sup>438</sup>，此外，組織業務也逐步擴大，分別在新竹、花蓮港、臺中、高雄成立支部，更擴及海外據點。

## (二) 完成攀登大霸尖山壯舉

「大霸尖山」素有世紀奇峰之稱，是一座四面峭壁深垂的孤峙危峰，數十年來日本測量隊與探險家都不得其門而入，連連受挫<sup>439</sup>，喻為「絕對無法攀登」的山岳。直到一九二七年七月三十一日至八月七日，由臺灣山岳會沼井鐵太郎(T. Numai)領隊及臺北一中教諭瀨古喜三郎，突破困難障礙，以攀岩方式完成首登，此為日後臺灣的登山活動奠定重要的基礎。沼井鐵太郎(T. Numai)於一九二八年發表《關於攀登大霸尖山之考察與實行》文中描述：

「……這神聖的稜線啊！誰能真正完成大霸尖山至雪山的縱走，戴上勝利的榮冠，敘說首次完成縱走的真與美？……」

此即為臺灣山岳家稱之「聖稜線」。

一九三一年七月北田正三、井上一男、守佐見守及新竹州澀木巡查，完成聖稜線的首次完全登臨紀錄<sup>440</sup>。

## (三) 發現高山冰河遺跡

臺灣有無冰河地形，一直是學術界爭論的議題。一九二九年臺北帝大地質學早阪一郎教授引用矢部長克調查臺灣高屏溪出海口海底地形，海平面以下 600 公尺海底有溺谷<sup>441</sup>存在的論點，首次提出臺灣高山發生冰河的論文<sup>442</sup>。日本自然學者鹿野忠雄(T. Kano)對臺灣高山素有研究，一九二八年八月第二次登頂雪山時，即發現冰河遺跡。

437 沼井鐵太郎、吳永華譯。1997。《臺灣登山小史》，臺北：晨星。頁 101。

438 《臺灣山嶽彙報》第 15 年第 12 號。1943/12，頁 8。

439 當時臺灣總督府派遣陸地測量部、土木課、礦物課、山林課等各類調查員進入山區工作，完成臺灣山區首登紀錄。

440 北田正三。1932。〈大霸尖山。次高山の縱走〉。《山と溪谷》第 16 號。

441 「多溺谷的海岸」是河口段因陸地下沉或海面上升而形成的岸進低緩的喇叭形海灣(即溺谷)。

442 早阪一郎。1929。《臺灣博物學會會報》第 19 卷。

後於一九二九年七月第三次登上雪山，發現雪山地壘有很多冰蝕地形的特徵「圈谷」或「冰斗」<sup>443</sup>，成為臺灣冰河地形第一位發現者，是地形學上是重大發現。一九三一年繼續多次縱走、觀察，一九三二年提出《臺灣高山地域於二三地形學的觀察（一）》報告，這是臺灣最早發現冰河遺跡的文獻。之後，引起臺灣高山冰河遺跡調查的熱潮，如一九三三年九月鹿野(T. Kano)受臺灣山岳會委託，擔任田中薰教授嚮導登南湖大山，發現 12 個圈谷。一九三四年鹿野忠雄(T. Kano)的雪山冰河地形研究，以及田中薰、富田芳郎的南湖大山圈谷地形研究；一九三六年佐佐保雄的玉山冰蝕地形調查等，其中以鹿野忠雄的論文最多、最詳盡。依據鹿野忠雄(T. Kano)的調查，臺灣高山約有 80 個圈谷，其中以雪山 35 個最多，南湖大山區有 19，其中 12 個密集分佈在主峰周圍，高度多在 3300-3500 公尺。

## 台灣高山圈谷 80



圖 5-1 台灣高山圈谷位置

資料來源：鹿野忠雄。1934。〈台灣次高山彙於冰河地形研究〉。《地理學評論》。頁 817-835。

443 「圈谷」亦稱「冰斗」，為冰河侵蝕留下的地形，呈完滿的 U 型凹槽，與一般溪穀 V 字型的樣貌大不相同。「雪山圈谷」為台灣最大的冰河遺跡地形區，約有五個以上之完整冰河圈谷地形，包括 U 型谷、懸谷、漂石及岩海等冰河遺跡。

#### (四) 臺灣國家公園的濫觴

一八九五年甲午戰爭後，日本開始長達五十一年之對臺統治，期間極大化的掠奪榨取臺灣豐富的農林漁礦資源，以補其國內資源之不足。臺灣的自然資源，尤其是森林，遭到前所未有的浩劫，直至一九三〇年世界各地設立國家公園的保育之風吹到日本，方為臺灣的自然生態帶來一線生機。

一九三〇年日本國內成立國立公園調查委員會，一九三一年制定國立公園法，日本各地紛紛仿效美國模式，成立民間組織團體，以另一種方式向日本天皇請命同意成立國立公園。適值臺灣蕃情已趨穩定，山岳開發有成，國立公園就迅速地移殖到臺灣<sup>444</sup>。

一九三三年臺灣總督府成立「臺灣國立公園調查會」，以總督為會長，臺灣成立國家公園調查會，依據原本進行已久的臺灣資源調查及風景區調查之成果，釐訂設立國家公園地點及條件草案；並依據日本《國立公園法》，草擬臺灣國立公園法實施草案及要項。一九三五年開始實施國立公園法，依據臺灣地形景觀之優美，自然破壞狀況，及稀有動植物分佈等條件，訂定設置標準及方針，經過三年調查研究，由總督府中央研究所技師關文彥完成一份報告，分別提出三處預定地，包括大屯國立公園，位於臺北以北的大屯山區、陽明山公園及觀音山等地，面積是 92,500 公頃；次高太魯閣國立公園，範圍從東面的花蓮太魯閣至西面的小雪山、雪山，北從大霸尖山，東往清水山以下，到南邊的太魯閣大山、能高山一線，面積共 27 萬公頃；新高阿里山國立公園則包括阿里山、玉山西側及秀姑巒山全區域面積共 18 萬公頃。並於一九三七年十月二十九日正式核定公佈。後因中日戰爭爆發，而遭擱置<sup>445</sup>。

臺灣國立公園之設立在日本統治期間，雖僅於調查研究及規劃階段，尚未達到經營管理，然其制定國家公園法規、制度的建立，以及國家公園範圍的確定等貢獻，卻是無可置疑的。

444 〈日治時期的國家公園規劃〉。《發展史》。台灣國家公園。

445 〈日治時期的國家公園規劃〉。《發展史》。台灣國家公園。

## 參、重要人物記事

### 一、鹿野忠雄 (Tadao Kano, 1925~1929、1933~1941 在台)

#### (一) 生平略述

一九〇六年生於東京，自幼熱愛昆蟲研究，十六歲於日本學術刊物《昆蟲世界》發表第一篇學術性論文，標的物是蝴蝶，依綱目科種分類研析，種類達六十五種，深受學界的讚賞，昆蟲學者橫山桐郎主動聯繫，親身教導昆蟲分類學。一九二五年，中學畢業後來台就讀臺灣總督府高等學校，閒餘之時，續於北部山區進行昆蟲研究。翌年研究範圍擴及南投布農族、鄒族。一九二七年繼續山林研究，並前往蘭嶼深入研究島嶼地理與達悟族，一九二八年在日本著名《民族雜誌》刊登蘭嶼達悟族大型漁舟之調查報告，顯示以理科生物學專長的鹿野，在高中階段，已將部分研究重心跨足到人文科學的民族學。同時，開始對臺灣地理、地質或地形產生高度興趣<sup>446</sup>。一九二九年返國考進東京帝國大學理學部地理科，一九三三年畢業。一九三七年應聘臺灣總督府文化部門，專於臺灣原住民及南方民族之研究，惟仍熱衷於生物學與地理學<sup>447</sup>。

一九四一年十二月太平洋戰爭爆發，鹿野(T. Kano)被指派赴菲律賓擔任民族學研究與戰地文化財產管理。此期間發現菲律賓巴丹島<sup>448</sup>族民與達悟族民在語言與文化的相近。一九四三年返回東京，在「常民文化研究所」編寫《臺灣原住民族圖譜》<sup>449</sup>，並在歷史民族學刊上，介紹臺灣考古遺址的調查情形，如圓山遺址、臺灣東海岸的巨石文化、墾丁石棺遺址、蘇澳新城石棺遺址、埔里烏牛欄石棺遺址等。一九四四年再次被派往印尼北婆羅洲從事民族調查，未久，戰場失蹤，年僅三十八。

鹿野(T. Kano)一生的學術研究成果，共計發表一百五十三篇論文及兩本著作，大部分是臺灣相關研究，可謂窮畢一生精力貢獻臺灣。

446 楊允言、黃玉翎。〈忘記回來的博物學者—評介鹿野忠雄〉。

447 〈鹿野忠雄〉。維基百科。

448 巴丹島的位置在呂宋島北方。

449 劉斌雄。1975。〈日本學人之高山族研究〉。《中央研究院民族學研究所集刊》。40：5-17。

## (二) 重要貢獻

### 1. 第一位臺灣冰河地形的發現者

一九二八年八月鹿野(T. Kano)第二次登頂雪山時，發現冰河遺跡，後經一九二九年、一九三一年多次縱走、觀察，一九三二年正式發表臺灣冰河的論文，其中以臺灣高山的「末次冰期」或冰蝕地形相關論文最具代表。其發表的《臺灣雪山和南湖大山的末期冰河時期地形與冰蝕高山山地》研究論文，成為臺灣冰河地形第一位發現者，引起日本學術界極大震撼。一九四一年，復以《臺灣次高山出褶層の研究》獲理學博士學位<sup>450</sup>。

### 2. 運用生物標本補充華萊士線的空白

蘭嶼有眾多獨特的動物相(fauna)及植物相(flora)，在表徵上與臺灣的動物有顯著的差異，因而一直是野外觀察者所嚮往的島嶼。二十世紀初期日人大島正滿(M. Oshima)發現，並提出華萊士線(Wallace's Line)北伸的問題。而後黑田長禮(N. Kuroda)等人以鳥類、哺乳類的觀點認為蘭嶼的生物相應屬台灣一部份。一九三三年鹿野忠雄(T. Kano)針對蘭嶼的甲蟲及蝸牛的觀點認為蘭嶼與臺灣的動物相差異甚大，反與綠島、巴丹島及呂宋島相似，提出華萊士線應北伸到台灣及蘭嶼及綠島之間，稱為新華萊士線(Neo-Wallace Line)<sup>451</sup>。

### 3. 首位將臺灣史前時代文化層分類的學者。

鹿野忠雄(T. Kano)結合民族學及考古學的資料，在科學的年代測定法尚未開發前，即以有限的資料做比較研究。將臺灣先史時代設為七個文化層：(1) 繩紋陶器文化層，(2) 網紋陶器文化層，(3) 黑陶文化層，(4) 有段石斧文化層，(5) 原東山文化層，(6) 巨石文化層，(7) 菲律賓鐵器文化層。對臺灣考古文化層的研究有極大的影響<sup>452</sup>。

---

450 〈雪山圈穀擦痕，證實台灣有冰河遺跡〉。台大登山社的網站 <http://www-ms.cc.ntu.edu.tw/~mtclub/htm/doc/雪山圈穀.htm>。

451 林大利。〈臺灣及蘭嶼動物相差異與華萊士線的變遷〉。2006/8/27。

452 楊允言、黃玉翎。〈忘記回來的博物學者—評介鹿野忠雄〉。

## 二、沼井鐵太郎 (Tetsutaro Numai, 1926~1936 在台)

### (一) 生平略述

生於日本秋田縣，東京帝國大學農藝化學科畢業。一九二六年來台任職於臺灣總督府專賣局，創立「臺灣山岳會」，擔任首任總幹事。一九三三年會同齊藤三男、今野三郎等三人，由清水警官駐在所循稜脊警備道直登清水山成功。一九三六年離職返日本。一九五九年病逝。

綜觀沼井鐵太郎 (T. Numai) 在台十年間，致力於登山活動的推廣與登山史料的編纂，發現多座山湖命名由來，如「大鬼湖」、「遙拜山」等，對臺灣的登山風氣之養成，貢獻厥偉。

### (二) 重要貢獻

#### 1. 「聖稜線」的發現者。

一九二七年沼井鐵太郎 (T. Numai) 與瀨古喜三郎一行完成大霸尖山的人類史上首登，一九二八年發表《關於攀登大霸尖山之考察與實行》乙文。公視以此為題拍攝十一集《聖稜的星光》<sup>453</sup>。

#### 2. 完成臺灣登山近代史《臺灣登山小史》。

沼井鐵太郎 (T. Numai) 最大的成就是著作《臺灣登山小史》，記載自史前時期至日據期間，在臺灣島上所進行的登山活動及其相關成績。除記載多座高山的初登紀錄外，對深切影響原住民生活的郡大遷村事件及霧社事件亦有所側寫，並附有七十餘幀珍貴照片<sup>454</sup>。

#### 3. 刊載臺灣第一部溯溪史。

沼井鐵太郎 (T. Numai) 編輯「臺灣山岳彙報」等刊物，發表多篇具有歷史價值的文章，在「大屯火山彙登山論史」中提及葉公坑溪，龍形溪、泉源溪、大屯溪、八連溪等溯溪，此為臺灣最早的溯溪文獻記載，迄今已有六十餘年歷史<sup>455</sup>。

453 〈聖稜線〉。維基百科。

454 沼井鐵太郎。吳永華譯。1997。《臺灣登山小史》。台中：晨星出版社。

455 林宗聖，〈溯溪的起源〉。行政院體委會。

### 三、野呂寧

#### (一) 生平略述

一九〇八年野呂寧任職蕃務本署測量技師，開始負責全島的山麓地帶及部分高山地帶測量工作，不僅包括土地調查，同時也統計林野整理。同年十二月先展開新高山及陳有蘭溪地理調查<sup>456</sup>。

一九〇九年一月二十七日，與技手財津久平等一行由苗栗廳內橫龍山方面入山，完成首次的橫龍山和加里山的測量工作，自此日人對加里山附近的山域和各社，達到完全的控制和瞭解的程度；同年六月率八十七人測量隊，進入大霸尖山繪製地形圖，於二十日登上鹿場大山測量後，下山時突遭凶蕃突擊，三傷一失蹤；十一月從西麓(舊平和)登頂大武山，留下首登記錄。

一九一〇年十二月野呂寧擔任隊長的百餘人隊伍，沿山地門、北隘寮溪上游、知本主山鞍部、大南溪抵達台東卑南，此為阿卑線知本橫斷之行，完成知本主山的首登記錄，但因濃霧而無法展望，也與小鬼湖擦身而過，卻在地形測量圖上留下記號(沼井，1941：231)。

一九一一年三月野呂寧登上合歡山進行「探險測量」時，遭遇嚴寒天氣，凍死與失蹤者達八十九名，是臺灣登山探險史上最大的山難。

一九一三年十月一日率百名人員組成的合歡山探險隊，完成首登合歡北峰(沼井，1939：18)，同時發現碧池。並在《蕃界》雜誌撰寫〈合歡山奇萊主山間中央山脈以東タツキリ溪上流タロコ蕃背面地方地理探險記〉乙文。

一九一四年五月一日在總督府進行太魯閣討伐之前，組成三十四人的探險隊進行偵查，首度登頂南湖大山，並予以命名，完成《南湖大山方面調查事項》報告。其中數十人患高山病，為臺灣的登山生理學提供最初的明確原始資料<sup>457</sup>。

---

456 林玫君。2003。〈日本帝國主義下的臺灣登山活動〉。《國立臺灣師範大學體育學系博士論文》。頁49。

457 沼井鐵太郎。《臺灣登山小史》第34年。第2號。1939。

## (二) 重要貢獻

### 1. 完成臺灣《蕃地地形圖》

一九〇六年佐久間左馬太就任臺灣總督，為有效進入山地，拓殖林野，推動「五年理蕃事業」，設置蕃務本署，掌理蕃地之測繪工作，由測量技師野呂寧負責，期間北蕃泰雅族抗反抗激烈，於一九一六年費時八年完成五萬分之一高山地形圖《蕃地地形圖》，以蕃地為主體，圖上以自然景觀、蕃社、隘勇線及蕃務官吏駐在所為主，是研究日治山地聚落的重要史料，同時對土地調查及嶽界有巨大貢獻<sup>458</sup>。

### 2. 多座山岳首登紀錄及命名。

野呂寧曾為臺灣山岳會顧問，指導進行山岳調查及研究，率領地形測量隊攻頂觀測繪製山區地圖，一九一三年十月首登合歡山北峰；一九一四年首登南湖大山。同時因「中央尖山」介於南湖大山、合歡山中間的尖銳岩峰，以其山形命名；東郡、東巒大山則因其位在郡大山及巒大山之東而命名<sup>459</sup>。

### 3. 首位臺灣高山統計者。

一九一四年野呂寧發表臺灣高山一覽，計有高山 48 座，包括 3,900 公尺以上 1 座；3,600 公尺以上 7 座；3,400 公尺以上 19 座；3,000 公尺 21 座。此為日治初期普遍說法。直至一九三三年臺灣山岳會新統計為 93 座；一九三八年「山日記」記載超過 103 座；接續沼井鐵太郎統計有 130 座，迄今臺灣超過 3,000 公尺以上的高山已多逾 258 座<sup>460</sup>。

458 楊南郡譯。2002。《臺灣百年花火》。臺北：玉山社。

459 連鋒宗。2007。《台灣百岳全集》。台北：上河。

460 沼井鐵太郎、吳永華譯。1997。《臺灣登山小史》。臺北：晨星。頁 69。

## 第四節 小結

回顧臺灣四百年來的自然生態史，可以說是一部外國人主導的發現研究史。明、清兩代，治權初及西部平原，帶來大量漢人移民，為了爭奪生存空間，從海岸平原地帶向山麓地帶拓墾，開築隘路保護其墾地。及至清末，為防衛臺灣後山，開闢了八條開山撫番道路。日治時代，更為了山地警備的需要，開鑿了無數的警備道路，形成縱橫交織的步道網絡，遍佈全臺山區，為森林、物種的新發現，。

在清領時期，英國人、德國人、.....攜帶著獵槍和採集袋，深入叢山峻嶺，尋找未為人知的新物種，逐一揭開臺灣特有種身世之謎，使「臺灣」的名字初次登上世界博物史頁。時序轉至日據時期，日本基於殖民宗主國的心態，派遣大批專家學者來到這個孤島，開始一連串、全面性的踏查與研究，使原本「黑暗地帶」的臺灣，頓時成為展望亞洲視野的景觀台。

綜觀臺灣的山岳形勢，從低海拔至最高峰玉山，不僅群嶽巔峰，且蘊涵完整的生態系，林相繁茂，動植物繽紛多彩。我們從臺灣這段快速變遷的自然史發展歷程中，可深切體認具有以下深遠的影響。

### 壹、創造了新的美學認知

臺灣得天獨厚的地理條件，擁有 260 座 3000 公尺以上山峰<sup>461</sup>，峰峰相連，具有雄、奇、幽、險、勝之美，孕育出全島大部份為森林的景觀，佔全島總面積的 3/4，成為獨特的「臺灣文化」源頭。臺灣山岳的形態，包括地質的構造、褶皺的地形、高山林立、繁複的生物相貌，以及山岳族群的分佈，其間更密織著橫斷、縱走，相互交錯的古道，增益了山岳地區的自然與人文特色。高山、森林、湖泊、日出、彩霞、雲海、霜雪等自然的景象，宛如一幅幅出自名人筆下的油彩畫景，雲霧的白、天空的藍、圓柏的翠、湖泊的墨、草坡的青更襯脫出超越凡俗的意境，在臺灣島民足跡得以順利踏上臺灣的屋頂，享受漫步在雲端優美景色的同時，也更認識了深度文化的美學。

461 林文和。〈民間參與登山服務管理制度之探討〉。《登山研討會》。2003/8/23-2003/8/24。

## 貳、豐富了人文教育的內涵

在特有物種方面。由於臺灣生物的多樣性，所呈現豐富的生命現象與過程，不但提供後人研究生命科學重要的素材與靈感，對於教育與啟發後代之科學研究知識更具重要價值。以動植物的地理劃分為例，一九二三年日人大島正滿即研究臺灣淡水魚以濁水溪為界，以南為印度系，以北為華北系<sup>462</sup>。一九三一年堀川安市指出臺灣之哺乳動物屬於東洋區，與華北區不同<sup>463</sup>。一九四一年鹿野忠雄根據各種動物分佈之情況將華來士線自菲律賓向北延長到臺灣與蘭嶼、綠島之間，並將蘭嶼劃歸菲律賓系<sup>464</sup>。

在古道、山岳方面。由於「古道」是歷史道路，每一條古道的興建，如同劍銷般直接劃割山岳崇嶺地帶，分隔了他們賴以維生的生存場域。換言之，一條條山間蜿蜒曲折的古道，都代表著泰雅、布農族的生存奮鬥史，所經過的山區聚落、神社、紀念碑、石階、棧道、吊橋、駁坎等遺址，訴說著部落文化由輝煌到衰竭年代的史實。而山岳之登頂紀錄，除了是一種對自然的征服外，日人認為更是一種國力的表徵，日據時期一座座的高山被賦予了新的命名，展現了新的活力，尤其是冰河地形的「圈谷」、綠色珍珠的「湖泊」、聚落考古的「遺址」，再再成了人文教育顯明的素材。

## 參、開啟了文化經濟的源頭

自然景觀資源透過經濟體系進行交易活動，不僅增益臺灣的人文素養，更蓬勃發展了綠色觀光及生態旅遊產業，同時也滿足島內休閒遊憩的需求。近年來，林務局已將多條重要的歷史步道，納入國家步道系統，並完成人文與生態資源調查，同時開始整修為國家級步道，供一般民眾普遍使用。同時，六大國家公園管理處也陸續整修歷史步道，希與國家步道系統結合，共同建構成完整的臺灣步道網。觀光局甚至將一九九八年訂為「古道年」，推出十條古道，發行手冊，讓全國民眾多了一項關懷鄉土，經濟實惠又能體驗先民拓墾，生存的歷史

462 吳永華。1996。《被遺忘的日籍動物學者》。臺北：晨星出版社。頁 117-118。

463 堀川安市。1931。《臺灣哺乳圖說》。臺灣博物學會發行。

464 吳永華。1996。《被遺忘的日籍動物學者》。臺北：晨星出版社。頁 118、281。

之旅<sup>465</sup>。在山岳方面亦有卓越的表現，農委會林業局選定山容聳峙、壯麗、獨特，且氣勢雄偉之「五嶽、三尖、一峰、四秀、十峻」（如下表），學者亦相繼出版許多山岳書刊，提供國內熱愛攀登山岳者，在攻頂的同時，能夠清楚建構臺灣山岳的開拓史、原住民族的發展史，以及瞭解山的歷史淵源與地理特色，親身咀嚼歷史的痕跡、體驗地理的脈動。

表 5-9 臺灣百岳名峰一覽表

山名	高度(公尺)	縣市	所屬地	備註
秀姑巒山	3,825	南投、花蓮	玉山	五嶽： 指「山形獨特明顯，展望極佳，可雄霸一方」
南湖大山	3,742	台中、花蓮	太魯閣	
玉山	3,962	南投、嘉義、高雄	玉山	
雪山	3,886	苗栗、台中	雪霸	
北大武山	3,092	屏東、台東		
大霸尖山	3,492	新竹、苗栗	雪霸	三尖：指「山形非常凸出，兩側徒峭，頂端尖聳，有如筆尖」
達芬尖山	3,190	南投、花蓮、高雄	玉山	
中央尖山	3,706	台中、花蓮	太魯閣	
奇萊北峰	3,607	花蓮	太魯閣	一峰
品田山	3,524	新竹、台中	雪霸	四秀： 指「山容秀麗，坡度緩和，淺竹如茵，無巨石聳峙」
池有山	3,303	新竹、台中	雪霸	
桃山	3,325	新竹、台中	雪霸	
喀拉業山	3,313	新竹、宜蘭	雪霸	
十峻： 玉山東峰(3,669)，玉山南峰(3,820)， 馬博拉斯山(3,785)，關山(3,668)，奇萊北峰(3,607)， 大劍山(3,594)，品田山(3,524)，無明山(3,451)， 能高南峰(3,349)，新康山(3,331)。				十峻： 指「山勢高大，坡度極陡，危險難行，目標顯著」

資料來源：行政院農委會林業局提供。

465 劉勝鈺。〈見證苗栗先民歷史的古道〉。

<http://www.miaoli.jh.mlc.edu.tw/TEAM/NATURE/before-road.htm>

## 第六章 結論

### 第一節 研究發現

為了瞭解外籍人士四百年來對臺灣文化發展的貢獻，本研究分別從語言文字、原民族群、自然生態等三個面向進行探討，謹將研究發現分述如次

#### 壹、開啟台灣文化知識的窗口，源於來自四方的外籍人士

人類從野蠻進入文明的三大要素「金屬冶煉、文字的使用、城市的出現」<sup>466</sup>，雖然文字不是唯一因素，但仍是進入文明必須跨越的門檻。這是一個事實的陳述，四百年前台灣尚屬蠻荒之島，先住民過著半農半獵的生活，由於荷蘭人的入侵，使島民的語言、文字出現了深刻的變化，西方傳教士藉由羅馬拼音而形成之「白話字」，成為前期臺灣較為通用的文字，印刷術的引進、運用，更開啟了知識之窗，快速與世界接軌。到了日據時期，由於語言學者的介入，開始深入研究島內各族群的語言起源、差異，也賦予新的內涵，加上廣泛推行日文，豐富了臺灣語文的多元性。南島語族學亦從一門冷學，發展至今成為顯學，其雖有臺灣近代的背景支撐，但不可否認的是，沒有日本語言學者的先期研究成果，當然也就沒有今日的輝煌成就<sup>467</sup>。尤其是早期旅台外籍人士，在一個完全陌生的語族，以及資訊尚未發達的環境下，廣蒐資料，編纂了各種用途的字詞典，投入之心力不言可喻。要者如，以宗教傳道為目的編纂之「白話字」詞典；以同化教育為目的編纂之「日台、台日」字詞典；以管理溝通為目的編纂之「蕃語」字典。

#### 貳、台灣科學實證的基礎，奠基於外來宗教及學者的育化

一部四百年的臺灣史，也是一部台灣的顛沛流離史。一八三〇年歐洲完成第一次工業革命<sup>468</sup>，汽車、火車在原野上奔馳，而臺灣仍完全依靠大自然的賜予，過著半原始生活。這個自古以來即被稱為化

466 〈環球文明〉。《文明之路》。[http://www.ontheroad.cn/civiroad/civiroad\\_Africa.html#](http://www.ontheroad.cn/civiroad/civiroad_Africa.html#)

467 李雄揮。2003。《台灣歷史各時期語言政策之分析比較》。台南女子技術學院幼兒保育學系。

468 〈第一次工業革命〉。百度百科。

外之土，海上孤島的臺灣，在整個史前史上呈現的空白間區，直至傳教士的進入，帶來了科技文明，才逐步與西方接軌，尤其是日本明治維新後一批學有專精的學者，來到台灣這塊處女地，將所學發揮淋漓盡致，從科學實證的理論基礎，到作業細緻的田野調查；從原民族群的分類與體系，到南島語族的起源與探究<sup>469</sup>；從動植物標本的採集與保存，到山岳河川地形的測量與立樁等等，尤其是展開包羅萬象的國勢及戶口調查，運用統計學原理呈現的各項數據資料，更是台灣近代史中最珍貴的紀錄，他們不僅親身參與了此一鉅大工程，而且培植了大批台灣後生技員，建立了一套符合現代科學實證的制度。同時，在島內初步建構了初級—中級—高級教育體系，使正規教育的種子得以萌芽，提前受到西方科技的洗禮，為爾後台灣的各項發展，奠定了良好的根基。

### 參、創造台灣自然生態的美學，是一批外來的採集者與探險家

這是令人難以想像的事情，「臺灣」的名字能夠初登世界舞臺，竟然源自於「生物」的媒介。由於臺灣優越的自然環境，成為各式各樣特有生物的溫室，展現了生命的活力，外籍人士在採集的過程中，險渡重山急水，或因遭到先住民的狙擊，或因受沼澤瘴氣的侵襲，不乏多人喪失性命，對那些在臺灣生物領域裡創造奇蹟的外籍人士，更顯示格外的令人敬佩。尤其在日治五十年後，雖然濫伐林區造成島內生態的嚴重破壞，但是經由學者不畏艱辛的冒險探勘，在國家公園的規劃、花木的移植、步道的建設等等，型塑了海島樂園的藍圖，此是無可置疑的事實。另外，高山冰河遺跡的發現，成為臺灣大自然的重要景觀。「五岳」到「百岳」的登頂探勘，藍色明珠的「湖泊」<sup>470</sup>及清澈流動的「溯溪」<sup>471</sup>，倘佯、穿梭於群山峻嶺間，為臺灣的自然生態美景，增添了青春的活力。今日台灣登山的愛好者在享受百岳攻頂、橫斷縱走、漫步雲間的同時，亦應對那些外籍人士辛苦耕耘的成果，心存敬意與謝忱。

469 〈南島民族的起源地〉。http://ibook.tht.edu.tw/。

470 吳永華。〈台灣高山湖泊發現小史〉。《文化論壇》。宜蘭縣政府文化局。2005/7/5。

471 林宗盛。2002。《溯溪的傳奇世界》。台北：人人。

## 第二節 未來研究方向

前述文化的內涵甚廣，舉凡知識、信仰、藝術、法律、道德、風俗等等，均可視為其範疇，本篇論文係從「語言文字、原民族群、自然生態」三個面向去探討外籍人士對臺灣文化史上的貢獻，為能全面性的、有系統的蒐整奉獻之實蹟，未來仍可研究探討的方向，茲分述如下。

### 壹、宗教信仰。

十七世紀荷、西時期同屬於天主教的新、舊兩派隨著外來勢力進入臺灣，開始三十七年的宣教，之後，一八六五年英國基督長老教會的馬雅各牧師來台，啟開臺灣教會史的新頁，在那個民智未開的時代，民眾對異教的侵入視如毒蛇猛獸，然而傳教士本著悲天憫人的胸懷，在艱困的環境中，屹立不搖的犧牲奉獻，憾動了臺灣人民的內心，逐漸接納並發展成島內主要宗教之一。由於西方宗教的宗旨都講求「誠、信、愛」，牧靈的對象又無階級、善惡之分，除宣教傳道外，從事的工作大都與教育、醫療、社福、有關<sup>472</sup>，有效淨化暴戾之氣，將社會導向和諧之路，在臺灣經濟起飛的關鍵時刻，扮演著穩定社會的中堅力量的角色，對那些曾經付出一生青春年華的外籍傳教士，值予研究稱頌。

### 貳、人文教育。

教育是立國之基石，臺灣第一所西式學校創始於一六二七年荷治時期，但當時的教學內容以看懂聖經條文為主，尚未融合西方的科學知識，真正對臺灣教育有助益的應從甘為霖牧師(W. Campbell)及馬偕博士(G. Mackay)創辦學校開始，採取西式學制，將西方文明及科技新知融入課程，不僅對教學具有啟發作用，且因天文、地理、數學的課業，奠定了日後臺灣發展的基礎。之後，日據初期由語言教學為主，採漸進方式逐步開放醫學、文學、藝術等，尤其在臺北設立帝國大學後，完善臺灣教育體制。雖然教會學校與日治學校的創辦宗旨有明顯的差異，但是最終都為臺灣作育了不少良才，值得進一步研究、探討。

---

472 總會歷史委員會。1965。《臺灣基督長老教會百年史》。臺灣教會公報社出版。

### 參、文學創作。

臺灣文學史長期因為政治、地緣因素，呈現間歇性斷層的窘境。明清時期被視為邊陲文學，就連通俗文學也在多語言與多變化的過程中，持續於中國文化夾縫中發展。而真正產生深刻變化始於日據時期，臺灣在日本殖民地式近代化政策之下，通過殖民地教育和日本留學，造就了有史以來第一批接觸西方近代政治、社會、文化思想的知識份子，成為臺灣後期民主運動的中堅骨幹<sup>473</sup>。然而這些知識份子啟蒙教育為何？臺灣新文化運動又是如何推展？受到那些日本團體或個人支持？都是值得繼續研究的課題。

### 肆、音樂學理。

西洋音樂於一六二四年荷蘭傳教士傳入臺灣，由於「歌唱」為基督教教儀中及傳教的重要組成部份，故在學校有「聖歌合唱」課程。一八五八年天津條約後，基督教的傳教士在島內廣建教堂，凡福音所至之處，聖歌隨之而至，唱詩之聲不絕於耳，西洋音樂因此進入臺灣子民的生活中。到日據時期，總督府在各地設立學校，鼓勵學習音樂，音樂教育即在各級學校中紮根生長、普及，音樂風氣也日漸興盛。由上述可知，一部臺灣音樂史的前期發展，可說是融合了教會音樂及日本學制音樂，尤其是日本的正規學制，作育了臺灣早期音樂人才，對臺灣音樂發展有莫大的貢獻<sup>474</sup>。

### 伍、美術圖騰。

臺灣的美術教育起於日據時期的學校制度，自九〇年代起，隨著政治因素的變遷而蓬勃發展。一九一九年臺灣教育令公佈，將國語學校改為臺北師範學校，每週圖畫課程一小時，以寫生畫為主，這是臺灣美術教育的開端。至一九二四年石川欽一郎(I. Kinichiro)來台任教，採用寫生教學，培養學生對自然的觀察能力，加強純美術的創作，同時在民間組織畫會與寫生研習會，培育了顏水龍、藍蔭鼎等臺灣第一代西畫家，造就臺灣藝術棟樑<sup>475</sup>。官辦的「臺灣美術展覽會」更使

473 〈台灣文學史〉。維基百科。

474 呂鈺秀。2003。《臺灣音樂史》。台北：五南。

475 顏娟英。2005。《水彩·紫瀾·石川欽一郎》。台北：雄獅美術。

臺灣美術躍上新的里程碑，要求作品具有「本島精神」題材之外，同時要表現對原住民的親懷<sup>476</sup>。綜上而論，臺灣美術史有今日輝煌的成就，實得力於日本當時幾位著名的畫家，值予繼續研究表彰。

### 陸、攝影寫真。

臺灣早期的攝影史料大多以國外的旅行攝影家或傳教士的紀錄攝影為主<sup>477</sup>。如一八七一年四月英國攝影家湯姆生(John Thomson)拍攝南臺灣的風景及平埔族人素顏。至日治時期，攝影的風潮逐漸從東瀛引入，當時攝影作品大體可分為三類，包括以大自然為主題的山岳攝影，如日人岡田紅陽的《國立公園寫真集》<sup>478</sup>；以原住民為對象的異俗攝影，如日人鳥居龍藏(T. Ryuzo)的《人類學寫真集》；以經建成果為主題的政治宣傳攝影，如日人高松豐次郎(T. Toyojiro)的《臺灣實況紹介》<sup>479</sup>。至一九三〇年，日本國內掀起「新興攝影」運動，商業攝影風氣鼎盛，吸引了彭瑞麟、鄧南光、張才、林壽鎰等人前往日本接受學理與技術上專業訓練，為臺灣攝影界奠立良好的發展基礎。儘管目的不同，但都給臺灣歷史留下珍貴的光影足跡。

### 柒、古蹟建築。

古蹟可稱為歷史的遺跡，是先民在歷史、文化、建築以及藝術上的具體遺產或遺址。包含軍事用途的砲台，例如德人鮑恩士(Bonus)的「億載金城」鯤身砲台<sup>480</sup>；傳教用途的教堂，如郭德剛神父(Fernando Sainz)的「萬金教堂」；象徵帝國統治者的建築物，如森山松之助的「總統府」等等。每一座古蹟都是由先人的心血和淚水交織而成的產物，埋藏了一段令人動容的史事，彌補文字、歷史等紀錄的不足，同時也見證臺灣歷史昔日的風華。

---

476 姜苦樂。〈日據時期台灣繪畫〉。《現代美術》第31期。1990/8。台北市：台北市立美術館。

477 黃明川。〈台灣攝影史簡論〉。《台灣史料研究》第7號。1996/2。頁3-18。

478 岡田紅陽。1939。《台灣國立公園寫真集》。台灣國立公園協會。

479 黃國正。〈用老照片閱讀臺灣歷史〉。《臺灣學研究》第3期。2007/6。

480 戴基益。〈台灣史蹟概述〉。http://loto.oec.com.tw/images/tainam.htm

### 第三節總結

相信任何族群都涵負著前溯追源的固本情懷，而每種文化亦載負著傳承延續的歷史意義，冀望不會再有任何族群受到欺壓被迫歸化衰落，或是哪種文化因被鄙視而移風易俗，唯有包容才會共生共榮，只有尊重才能和諧昌隆；身處明智開化和民主自由的現代，樂見愈來愈多的族群勇於頌揚尊崇先祖精神，更傲於展現發揚文化精華；這是文明進步的象徵，亦是和平互助的成果。

臺灣值得欣慰的是雖然歷經朝代的更替和戰亂的洗禮，依舊能追溯紀錄久遠的文俗民情和原質風貌，甚而立名國際；探究其因除了民族性溯本追遠的精神和堅韌勤實的毅力外，也深深受惠於外籍人士對臺灣族群存在的尊重及文化體現的珍視，為我們辛勞探查、保存語言、拍攝留影、比對紀錄、分類集存、及學術命名，不僅推進臺灣現代化發展的進程，也成就今日臺灣繽紛絢爛的文化內涵。

綜觀本篇論文內容，從遠至歐洲，險渡惡水遠來的歐美人士，包括探險家、傳教士，及至日本殖民統治時期來台的專家學者，他們奉獻人生中精華的歲月，其中有遠航渡行中遭颶風滅頂者、有聚落傳教遭逢殺害者、有罹患熱病不治身亡者、有操勞過度英年早逝者，更有終老之後囑託安葬臺灣者，此外，尚有許多不求功名，隱身海角山野之外籍人士，仍待我們去發掘記載，將他們的德澤善舉公諸昭世，讓每位臺灣人真心緬懷、用心感念和盡心學習。

## 參考文獻

### 史料

1. 連橫。1920。《台灣通史》。臺北：商務印書館。
2. 史明。1998。《台灣人四百年史》，臺北：草根出版社
3. 郭弘斌。2003。《台灣人的台灣史》。台灣海外網  
<http://www.taiwanus.net/history/1/54.htm>
4. 陳小沖。2005。《日本殖民統治台灣五十年史》。廈門。中國社會科學研究院。

### 教會出版品

1. 總會歷史委員會編。1965。《台灣基督長老會百年史》。台南：台灣教會公報社。
2. 翁佳音。1998。〈十七世紀的臺灣基督教史〉。《台灣基督教史—史料與研究回顧國際學術研討會論文集》。1998/5/28。臺北：市立圖書館國際會議廳。
3. 苗卡爾。1998。《台灣基督長老教會原住民宣教史》1-7輯。台南：台灣教會公報。
4. 賴永祥。1998。《台灣教會史—史料研究回顧與展望》。臺北：宇宙光傳播中心。
5. 賴永祥。2007。《教會史話》1-7輯。台南：台灣教會公報。  
<http://www.laijohn.com/book7/601.htm>。

### 專書

1. 郝永河。1697。《裨海紀遊》。臺北：台灣大通書局。
2. 臺灣教育會編。1939。《臺灣教育沿革志》。東京：青史社。臺北：小塚本店。
3. 馬偕著、林耀南譯。1959。《臺灣遙寄》(From Far Formosa)。台灣省文獻委員會台灣叢書譯本第5種。
4. 馬偕著、周學普譯。1960。《台灣六記》。臺灣銀行經濟研究室編台灣研究叢刊第69種。
5. 郭和烈。1971。《宣教師偕叡理牧師傳》。嘉義：台灣宣道社。

6. 馬偕著、陳宏文譯。1972。《馬偕博士略傳日記》。台南：台灣教會公報社。
7. 劉克襄。1989。《臺灣鳥類研究開拓史(1840-1912)》。臺北：聯經出版事業公司。
8. 許雪姬、吳密察。1991。《古地圖話台灣滄桑史》。臺北：南天社。
9. 烏居龍藏、楊南郡譯、林皎宏編。1996。《探險台灣—烏居龍藏的台灣人類學之旅》。臺北：遠流出版社。
10. 楊南郡。1996。《台灣古道的性質與近況—台灣百年前的足跡》。臺北：玉山社。
11. 陳佩周。1996。《台灣山岳傳奇》。臺北：聯經出版公司。
12. 伊能嘉矩。1996。《平埔族調查旅行》。臺北：遠流出版社。
13. 伊能嘉矩、楊南郡譯。1996。《台灣踏查日記(上、下)》。臺北：遠流出版社。
14. 伊能嘉矩、楊南郡譯。1996。《台灣踏查日記(上、下)》。臺北：遠流出版社。
15. 楊南郡。1996。《台灣百年前的足跡》，臺北市：玉山社。
16. 吳永華。1996。《被遺忘的日籍臺灣動物物學者》。臺北：晨星出版社。
17. 烏居龍藏、楊南郡譯。1996。《探險台灣》。臺北：遠流出版社。
18. 吳永華。1997。《被遺忘的日籍台灣植物學者》。臺北：晨星出版社。
19. 沼井鐵太郎。吳永華譯。1997。《台灣登山小史》。台中：晨星出版社。
20. 伊能嘉矩與臺灣研究特展專刊編輯小組。1998。《伊能嘉矩與臺灣研究》。臺北：台灣大學圖書館。  
<http://www.lib.ntu.edu.tw/CG/resources/Taiwan/taiwan1.htm#catalog5>
21. 中園英助著。楊南郡譯。1998。《烏居龍藏：縱橫台台灣與東亞的人類學先趨》。臺中：晨星出版。
22. 吳永華。1999。《台灣植物探險》。臺北：晨星出版社。
23. 森丑之助、楊南郡譯。2000。《生蕃行腳——森丑之助的台灣探

- 險》。臺北：遠流出版社。
24. 鹿野忠雄。楊南郡譯註。2000。《山、雲與蕃人：台灣高山紀行》。臺北：玉山社。
  25. 吳永華。2001。《台灣動物探險》。臺北：晨星出版社。
  26. 楊南郡。2002。《台灣百年花火》。臺北：南天書局。
  27. 吳永華。2003。《台灣森林探險》。臺北：晨星出版社。
  28. 干治士。甘為霖英譯。李雄揮中譯。2003。《荷據下的福爾摩莎》。臺北：前衛出版社。
  29. 移川子之藏、馬淵東一、鹿野忠雄、國分直一著。楊南郡譯著。2005。《台灣百年曙光—學術開創時代調查實錄》。臺北：南天書局。
  30. 李園會。2005。《日據時期台灣教育史》。國立編譯館。
  31. 田鶴年。2007。《台海歷史縱橫》。北京：華文出版社
  32. 台灣大學昆蟲標本館數位典藏。《台灣大學昆蟲學系標本典藏之歷史沿革、現況與發展比較》。<http://www.imdap.entomol.ntu.edu.tw/>

#### 期刊論文

1. 宋文薰。1980。〈由考古學看臺灣〉。《中國的臺灣》第 93 期。臺北：中央文物供應社。
2. 李壬癸、何月玲。1988。〈蘭嶼雅美語初步調查報告〉。《漢學研究通訊》第 7 卷第 4 期。1988/12。
3. 村上直次郎。1933。(新港文書)，《臺北帝國大學文政學部紀要》第 2 卷第 1 號。1933 年刊。
4. 中村孝志著。1951。〈西班牙人在台灣的教化事業—關於十七世紀台灣的研究之一〉。《臺北縣文獻叢輯第二輯》。頁 21-36。
5. 彭鏡毅，楊遠波。1992。〈臺灣種子植物之研究與現況〉。《中央研究院植物研究所專刊》第 11 號。頁 55-85。
6. 洪惟仁。1996。〈日據時代台語辭典十九種〉。《臺灣文獻書目題解 第五種 語言類》。國立中央圖書館臺灣分館。
7. 李壬癸。1997。《台灣南島民族的族群與遷徙》。臺北：常民文化。

8. 賀安娟。1998。〈荷蘭統治下的台灣教會語言學—荷蘭語言政策與原住民識字能力的引進（1624-1662）〉，《臺北文獻》125：81-119。
9. 陳偉智。1998。〈知識與權力—伊能嘉矩與臺灣原住民研究〉。《當代》第135期。1998/11。頁28-51。
10. 楊建夫、崔之久、王鑫、宋國城。1998。〈雪山地區末次冰期的冰河遺跡〉。《台灣之第四紀第七次研討會論文集》。頁8-12。
11. 彼特·貝爾馬德 (Dr. Peter Bellwood)。1999。《南島語族五千年的歷史與文化：台灣東海岸的伊斯特島（復活島）》。「1999台東南島文化節學術」演講。
12. 王鑫、楊建夫、郭彥超。2000。〈南湖大山圈谷群古冰河遺跡研究初步調查〉。《內政部營建署太魯閣國家公園管理處八十九年度研究報告》。2000/6/30
13. 林偉盛。2000。〈荷蘭東印度公司檔案有關台灣史料介紹〉。《漢學研究通訊》75期。臺北：漢學研究中心。
14. 楊建夫。2000。《台灣高山冰河地形的新發現》。《第四屆全國大專院校登山運動研討會論文集》。頁1-20。
15. 古偉瀛。2001。〈台灣天主教史上的里脇淺次郎與塗敏正〉。國史館主辦「二十世紀台灣歷史與人物學術討論會」抽印本。臺北：國家圖書館，2001/10。
16. 李壬癸。2001。〈台灣南島民族—語言的分佈與族群的遷移〉。台灣空中文化藝術學苑。
18. 郭志超、吳春明。2002。〈臺灣原住民“南來論”辨析—兼論“南島語族”起源〉。《廈門大學學報》2002年第2期。
19. 吳春明、郭志超。2002。〈臺灣原住民“南來論”辨析—兼論“南島語族”起源〉。《廈門大學學報》。2002年第2期。
20. 王順隆。2002。〈「日台大辭典」與「新訂日台大辭典」〉的比較。《國立中央圖書館台灣分館館刊》第6卷第4期。
21. 李雄揮。2003。《台灣歷史各時期語言政策之分析比較》。台南女子技術學院幼兒保育學系。
22. 周敦人。2004。〈歷史上五本重要羅馬拼音字的工具書及其編者

- 簡介)。《公論報》。2004/8/15：11。
23. 許雪姬。2004。《日治時期台灣的通譯》。「海峽兩岸臺灣史學術研討會論文」。廈門大學台灣研究院。2004/8/15。頁 446-469。
  24. 張隆志。2004。〈帝國邊陲與殖民統治：十九世紀台灣的番地問題〉。《歷史月刊》第 199 期。2004/8。頁 69-75。
  25. 李壬癸。2004。〈台灣語言學先驅—小川尚義〉。《國語日報》書和人第 1004 期。2004/5/22。
  26. 林政君。2004。〈從「台灣山岳會」看臺灣人的登山活動〉。《台灣教育研究史通訊》第 36 期。2004/12。頁 2-15。
  27. 李台元。2004。〈台灣原住民族的語言活力：透過聖經翻譯的分析〉。《語言人權語語言復振學術研討會論文集》。台東大學語文教育學系。2004/12/18。頁 281-290。
  28. 黃秀仍。2005。〈荷據時代臺灣原住民語言政策及教育〉。《遠東學報》第 22 卷第 1 期。2005/3。
  29. 潘英海。詹素娟。2005。〈祀壺釋疑：從「祀壺之村」到「壺的信仰叢結」〉。《平埔研究論文集》。頁 445-474。
  30. 劉益昌。2005。〈史前時代的台灣〉。「台灣四百年的變遷選巡迴講座第五回」。臺北：師範大學圖書館。
  31. 林政君。2006。〈健康、實學與教化—日治時期臺灣公學校登山活動的論述分析〉。《臺中技術學院人文社會學報》。第 5 期。2006/12。頁 69-91。
  32. 李壬癸。〈日本學者對於台灣南島語言研究的貢獻〉。「台灣語言學一百周年國際學術研討會」。國立台中教育大學台灣語文學系。2007/9/8-9。
  33. 鄭安晞。〈臺灣登山史架構、範疇與分期初探〉。「第十一屆大專院校登山運動研討會」。2007/4/14。國立高雄師範大學。
  34. 陳泰穎。2007。〈台灣考古學之道(1896-2007)〉。「中央研究院歷史語言研究所歷史文物陳列館讀書會論稿」。2007/4/23
  35. 劉益昌。2007。〈從考古學看平埔族群研究——以西拉雅族為例〉。台南縣政府舉辦「西拉雅平埔文化教師研習活動」講稿。
  36. 吳榮順。2007。〈山與海的律動——噶瑪蘭族的音樂〉。《樂覽》第

- 95 期。2007/5/。頁 55-61。
37. 黃幸素。2007。〈伊澤修二與小川尚義的語言觀—從日語教育的觀點論述〉。「台灣語言學一百週年國際學術研討會」。台中教育大學。2007/9。
  38. 李壬癸。2007。〈日本學者對於台灣南島語言研究的貢獻〉。「台灣語言學一百週年國際學術研討會」。台中教育大學。2007/9。
  39. 劉昭民。2007。〈台灣日據時代動物學之研究〉。《第七屆科學史研討會彙刊》。臺北：中央研究院科學史委員會。頁 182-187。
  40. 李台元。《台灣原住民族的語言活力：透過聖經翻譯的分析》。國立政治大學民族學系博士班。
  41. 王恩慶、李毅夫。〈烏居龍藏〉。《中國大百科全書智慧藏》。  
<http://203.72.198.245/web/Content.asp?ID=16817&Query=4>
  42. 彭鏡毅、楊遠波、許再文。《台灣維管束植物之研究與現況》。  
<http://nature.edu.tw/93result/tai-zhong/93/guide/plant/01.doc>

### 學位論文

1. 陳虹文。2001。《日本殖民統治下臺灣教育政策之分析研究—以公學校國語教科書內容分析為例》。國立中山大學教育研究所碩士論文。
2. 楊惠娥。2003。《天主教在台灣中部之傳教—以羅厝教會為例》。國立成功大學歷史學系碩士論文。
3. 周明傑。2005。《排灣族與魯凱族複音歌謠比較研究》，國立臺北藝術大學音樂學研究所碩士論文。
4. 吳信宏。2005。《戰後重新書寫森丑之助的不同策略——以楊南郡的〈生蕃行腳〉、王家祥的〈關於拉馬達仙仙與拉荷阿雷〉為探討對象》。國立成功大學台文系研究所碩士論文。

### 網絡資訊

1. 中央研究院。《平埔族與南島民族》。2002/11/2。中央研究院平埔文化資訊網  
[http://www.sinica.edu.tw/~pingpu/museum/linguistics/htm1/AN\\_1.htm](http://www.sinica.edu.tw/~pingpu/museum/linguistics/htm1/AN_1.htm)

2. 中央研究院民族學研究所。《臺灣原住民數位典藏計畫》  
<http://www.aborigines.sinica.edu.tw/>
3. 中央研究院語言研究所《臺灣南島語數位典藏》  
<http://formosan.sinica.edu.tw/formosan/ch/intro.htm>
4. 中央研究院歷史語言研究所《考古發掘遺物照片、記錄與檔案數位典藏》 <http://archeodata.sinica.edu.tw/allindex.html>
5. 中央研究院。〈臺灣魚類資料庫〉。《生物多樣化研究中心數位化計畫》。 <http://fishdb.sinica.edu.tw/version.htm>
6. 行政院文建會。《文化資產叢書》。  
<http://web.cca.gov.tw/Culture/museum/antic.htm>
7. 行政院文建會文化資產叢書。〈臺灣考古簡史〉。《台灣考古》。  
<http://web.cca.gov.tw/Culture/museum/anti/sec3.htm>
8. 行政院農委會。《特有生物研究中心典藏數位化計畫》。  
<http://www.tesri.gov.tw/species.asp>
9. 國立台灣大學。《動物博物館典藏數位化計畫》。  
<http://archive.zo.ntu.edu.tw/>
10. 國立臺灣大學昆蟲標本典藏數位化計畫  
<http://www.imdap.entomol.ntu.edu.tw/>
11. 國立臺灣大學。《植物標本館典藏數位化計畫》。  
<http://tai2.ntu.edu.tw/v2/taiintro/intro.htm>
12. 〈臺灣和兩岸關係〉。《中國臺灣網》。  
<http://203.192.15.114/web/webportal/W2001009/index.html>

## 外文

1. Ginsel, Willy Abraham。1931。《De Gereformeerde Kerk op Formosa of de lotgevallen eener handelskerk onder de Oost-Indische-Compagnie, 1627-1662》。Leiden: P. J. Mulder。
2. Kuepers, Jacobus Joannes Antonius Mathias。1978。〈The Dutch Reformed Church in Formosa 1627-1662〉。《Mission in a

- Colonial Context. *Nouvelle Revue de science missionnaire* CH-6450 Immensee》。
3. Campbell, William M. ◦ 1903 ◦ 《Formosa under the Dutch: Descriptions from Contemporary Records》◦ London: Kegan Paul, Trench, Trübner & Co.
  4. Shepherd, John Robert ◦ 1993 ◦ 〈Statecraft and Political Economy on the Taiwan Frontier, 1600-1800〉◦ 《Stanford: Stanford University Press》◦
  5. Shepherd, John Robert ◦ 1995 ◦ 〈Marriage and Mandatory Abortion among the Seventeenth-century Siraya. 〉◦ 《American Ethnological Society monograph series no. 6. Arlington, 》◦ VA: American Anthropological Association.
  6. George Leslie Mackay ◦ 2002 ◦ 《From Far Formosa》◦ 臺北：南天書局。
  7. Peter Vamous, “With the Chinese, for the Chinese: The Hungarian Jesuit Mission in Putze, Taiwan” , paper presented in the 2004 International Synposium on China Church History sponsored by Verbiest Foundation of Leuven.
  8. William. J. Richardson, Christianity in Taiwan under Japanese Rule. St. John’ s University, New York, 1971. Ph. D. Dissertation ◦
  9. George Leslie Mackay ◦ 1991 ◦ 《From Far Formosa: The Island, Its People, and Missions》◦ Taipei, Taiwan :SMC Pub. Inc.
  10. Steven E. Phillips ◦ 2003 ◦ 《Between Assimilation and Independence: The Taiwanese Encounter Nationalist》◦ Stanford University Press ◦
  11. Rutter ◦ 1923 ◦ 《Through Formosa: An Account of Japan’s Island Colony》◦ TF Unwin, ltd ◦
  12. Laurence M. Hauptman. Ronald G. Knapp. 1997  
《Dutch-Aboriginal Interaction in New Netherland and

- Formosa: An Historical Geography of Empire.》。
13. Laurence M. Hauptman, Ronald G. Knapp. 1994 《Travels in Eucharistia: Formosa and Ireland From George Psalmanaazaar to Jonathan Swift》。Yale University Press。
  14. Eades, J. S. 1995 The new Chinese anthropology: a view from outside. In Michio Suenari et al., eds. Perspectives on Chinese society: anthropological views from Japan. Canterbury: University of Kent, pp. 274-291.
  15. 1997 Different discourses: the distinctiveness of Japanese anthropology in comparative perspective. Paper presented at the Annual Meeting of the American Anthropological Association, San Francisco.
  16. 鹿野忠雄、瀬川孝吉:1945 An illustrated ethnograph of Formosan Aborigines:V01.1 the Yami. Tokyo:Maruzen.
  17. 1994 Becoming Chinese? Ethnic transformation and ancestral tables among the Puyuma of Taiwan. In Michio Suenari, J.S. Eades and Christian Daniels, eds. Perspectives on Chinese society: views from Japan. Tokyo: Tokyo University of Foreign Studies, ICLAA.
  18. 1994 Chinese Anthropology in Japan: a View from Inside In Michio Suenari, J. S. Eades and Christian Daniels (eds), Perspectives on Chinese society: views form Japan. Tokyo: Tokyo University of Foreign Studies, ICLAA.
  19. 1998 a Exodus from Shangri-La? Anthropological studies in Japan of the Aborigines of Taiwan after 1945. Japanes Review of Cultura Anthropoloty.
  20. 1999 A Century of Japanese Anthropological Studies on Taiwan Aborigines. Proceedings of International Conference on the Formosan Indigenous Peoples. pp. 1-43.
  21. Yamaji, Katuhiko: 1990 Kinship, Gender and the Cosmic World: Ethnographies of Birth Customs in Taiwan, the

- Philippines and Indonesia, 230 pp., SMC Publishing Inc. : Taipei.
22. Abe, Akiyoshi (安倍明義) 1930 《蕃語研究》 [Study of the Languages of Native Tribes] (1930:12)。台北：蕃語研究會 [Bango Kenkyukai]。
  23. Akama, Tomisaburo (赤間富三郎) 1932 《セダツカ蕃語集》 [Sediq Vocabulary] (1932:9)。台中：台中州警務部。
  24. Asai, Erin (淺井惠倫) 1936 A study of the Yami language, an Indonesian language spoken on Botel Tobago Island. Leiden: J. Ginsberg.
  25. Asai, Erin (淺井惠倫) 1937 〈熟蕃言語の調査〉 [Investigation of plain tribe languages], 《南方土俗》 ND4. 3:55-56 (1937:5)。
  26. Baba, Tōbei (馬場藤兵衛) 1931 《タイヤル語典》 [Atayal Grammar] (1931:4)。新竹州：新竹州警察文庫。
  27. Nojima, Motoyasu (野島本泰) 1994 《ブヌン語 (南部方言) における動詞の構造》 [The Structure of Verbs in Bunun(Southern Dialect)]。Unpublished MA thesis, University of Tokyo.
  28. Ogawa, Naoyoshi (小川尚義) 1930 《バイワン語集》 [Paiwan Vocabulary]。387pp.。台北：台灣總督府。
  29. Tsuchida, Shigeru, Yukihiro Yamada and Tsunekazu Moriguchi (土田滋、山田幸宏、森口恆一) 1987 Lists of Selected Words of Batanic Languages. University of Tokyo.
  30. Tsuchida, Shigeru, Yukihiro Yamada and Tsunekazu Moriguchi (土田滋、山田幸宏、森口恆一) 1991 《台灣・平埔族の言語資料の整理と分析》 [Linguistic Materials of the Formosan Sinicized Populations I: Siraya and Basai]。University of Tokyo。

## 附 錄

表 3-1 荷蘭時期駐台牧師名錄

原名	漢名	在台時間	備考
Georgius Candidius	干治士	1633-1637	
Robertus Junius	尤羅伯	1629~1641 1641~1643	
Assuerus Hoosgeteyn	荷吉丹	1636~1637	病逝目加溜灣
Joannes Lindeborn	林禮文	1636~1637	
Gerardus Leeuwius	利未士	1637~1639	病逝熱蘭遮城
Joannes Schotanus	蘇格塔斯	1638-1639	遣回
Joannes Barius	巴維斯	1640-1647	病逝熱蘭遮城
Mirkiniusa	馬其紐斯	1644-1646	病逝熱蘭遮城
Daniel Gravius	倪但理	1647~1651	
Vertrecht , J.	維爾崔希		
Joacobus Vertrecht	花德烈	1647~1651	
Antonius Hambroek	范堡	1648~1661	被殺身亡
Gilhertus Happartius ,	哈伯宜	1649~1652	1653 來台，同年 八月病逝
Joannes Cruyf	克利夫	1649~1662	
Rutger Tesschemaker	鐵梅嘉	1651~1653	病逝
Joannes Ludgens	盧貢士	1651 來台	10 月病逝澎湖
Gulielmus Brakel	普拉卡	1652~165?	
Joannes bakker	白駕	1653~165?	
Abrahamus Dapper	達巴爾	1654~165?	
Roberuts Sassenius	薩世紐斯	1654~165?	
Marcus Maisus	馬修士	1655~1561	
Joannes Campius	甘比宇	1655	同年 12 月病逝
Petrus Mus	牟士	1655~1662	被殺身亡
Hermanus Buschof	武小和	1655~1657	

Arnoldus A. Winsemius	溫世繆	1655~1662	被殺身亡
Joannes de Leonardis	列奧拿	1656~1662	
Jacobus Ampzingius	安信紐	1656~1657	病逝
Gulielmus Vinderus	閔得烈	1657~1659	病逝

資料來源：賴永祥。〈荷蘭時期駐台牧師名錄〉。《台灣教會公報》第 1911 期。  
1988/10/16。

表 3-2 加拿大長老教會駐臺宣教師名單 1872-1945

英名	漢名	來台來	離台年	備考
Rev.George Leslie Mackay, D.D.	偕叡理牧師	1872	1901	壽終臺灣
Rev.J.B.Fraser, B.A., M.D.	華雅各醫生	1875	1877	
Rev.K.F.Junor, B.A.	閏虔益牧師	1878	1882	
Rev.JohnJamieson, B.A.	黎約翰牧師	1883	1891	壽終臺灣
Rev.William Gauld., B.A., D.D.	吳威廉牧師	1892	1923	壽終臺灣
Rev.Thurlow Fraser, M.A., M.D.	華德羅牧師	1902	1904	
Rev.Milton Jack, M.A.	約美但牧師	1905	1917	
Rev.J.Y.Ferguson, B.A., M.D.	宋雅各醫生	1905	1921	
Rev.Duncan MacLeod., B.A., D.D.	劉忠堅牧師	1907	1949	
Rev.George William Mackey, M.A, D.D.	偕叡廉牧師	1911	1952	
A. A. Gray, M.D.	倪阿倫醫生	1913	1919	
K.W.Dowie, B.A.	羅虔益先生	1913	1924	
Rev.G.A.Williams, B.A	廉叡理牧師	1919	1927	
K.A.Denholm, M.D.,	連虔益醫生	1920	1922	
Rev.W.G, Coates, M.A., B.D.	高華德牧師	1921	1927	
Rev.D.F.Marshall, B.A, B.D.	馬大關牧師	1923	1937	
Rev.Hugh MacMillan, B.D.M.A., Ph.D.	明有德牧師	1924	1960	
Donald. Black, M.D.	陸醫生	1925	1927	
Rev.John T.Fleming, M.A	傅理明牧師	1927	1930	
Rev.JamesI.Dickson, B.Th., D.D.	孫雅各牧師	1927		
Rev.J.D. Wilkie, B.A	偉彼得牧師	1929	1937	
M.G.Graham, M D.,	源醫生	1929	1932	

Eugene Stevens, M.D.	嗣有仁醫生	1929	1939	
Donald C. Bews, M.D.	妙道拿醫生	1939	1940	

資料來源：賴永祥。《教會史話》。

<http://www.laijohn.com/missionaries/1872-1945-CP.htm>

表 3-3 英國長老教會駐臺宣教師名單 1864-1945

英名	漢名	來台來	離台年	備考
James L.Maxwell, M.A., M.D.	馬雅各醫生	1864	1885	
Rev.Hugh Ritchie	李麻牧師	1867	1879	壽終臺灣
Matthew Dickson, M.D.	德馬太醫生	1871	1876	
Rev.William Campbell, D.D.	甘爲霖牧師	1871	1917	
Rev.Thomas Barclay, M.A., D.D.	巴克禮牧師	1875	1935	壽終臺灣
Rev.David Smith	施大關牧師	1876	1882	
Peter Anderso, M.R.C.S., L.R.C.P.	安彼得醫生	1879	1910	
Rev.William Thow, M.A.	塗爲霖牧師	1880	1894	壽終臺灣
Rev.JamesM.A.	買雅各牧師	1882	1884	
Rev.W.R.Thompson, M.A.	佟牧師	1883	1887	
George Ede	餘饒理牧師	1883	1896	
John Lang, M.D.	萊約翰醫生	1885	1887	
Gavin Russell, M.B., C.M	盧嘉敏醫生	1888	1892	壽終臺灣
Rev.Duncan Ferguson, M.A.	宋忠堅牧師	1889	1923	
W. Murray Cairns, M.D., C.M.	金醫生	1892	1895	
Rev.Campbell N. Moody, M.A., D.D.	梅甘霧牧師	1895	1931	
David Landsborough, M.A., M.B	蘭大衛醫生	1895	1939	
Rev.A.B.Neilson, M.A.	廉得烈牧師	1895	1928	
F.R.Johnson	費仁純先生	1900	1908	
J. Laidlaw Maxwell, M.D.	馬雅各醫生 二世	1900	1923	
Rev.A.E. Davies, B.A.	戴美斯牧師	1907	1909	
Rev.Hope Moncrieff, M.A.	何希仁牧師	1909	1915	
Rev.Edward Band, M.A.	萬榮華牧師	1912	1940	

Rev.D.P.Jones, B.A.	曹恩賜牧師	1917	1919	
Percival Cheal, M.R.C.S., L.R.C.P.	周惠霖醫生	1919	1932	
L.Singleton, B.Sc.	沈毅敦先生	1921	1956	
Dansey Smith, M.R.C.S., L.R.C.P.	鐘寶能醫生	1923	1926	
R.H.Mumford, M.B.	文甫道醫生	1925	1933	
Rev.E.Bruce Copland, B.A.	高瑞士牧師	1929	1931	
		1956	1965	
Rev.F.G.Healey, M.A.	希禮智牧師	1930	-1941	
J. L. Little, B.Sc., M.D., D.P.H., F.A.C.S.	李約翰醫生	1931	-1939	
G.Graham Cumming, M.B.	甘堯理醫生	1933	-1937	
R.G.P.Weighton, B.Sc.	衛清榮牧師	1933	-1947	

資料來源：賴永祥，教會史話，

<http://www.laijohn.com/missionaries/1872-1945-CP.htm>

表 3-4 西方傳教士編撰台灣語字典一覽表

原名	漢名	在台時間	備考
年別	字典名稱	作者	內容
1837	福建方言字典	麥都思牧師 Rev. Walter Henry Medherst	序論 64 頁，本文 860 頁，共收錄 1 萬 2000 字。它的主要根據是閩南通俗韻書「十五音」，是用羅馬拼音表記以漳州腔為主的閩南語之首創者。 <b>(未到台灣)</b>
1873	廈英大辭典 Chinese English Dictionary of the Vernacular or Spoken Language of Amoy	杜嘉德牧師 Rev. Carstairs Douglas	共 631 頁。這是第一本廈門腔白話華英辭典，全書僅英文注譯，無漢字，腔只用羅馬拼音。 <b>(未到台灣)</b>
1883	英廈辭典 English and Chinese Dictionary of the Amoy dialects	麥嘉湖牧師 Rev. John Macgowan	計六一一頁，廈譯並列漢字及羅馬拼音白話字是其一特色
1893	中西字典 Chinese Romanized Dictionary of the Formosan Vernacular	馬偕博士 Dr. George Leslie Mackay	最早的一本台語音漢字典，共 226 頁，收錄 9451 字，每字依部首及字劃編排再以羅馬字註台灣的讀音，並解釋其語意。
1894	廈門音字典	打馬字牧師 Rev. John van Nest Talmage	羅馬拼音白話字標記編排字典，冊名也用白話字寫出，共 469 頁，字典部分 385 頁，收錄 6,378 字，照字音 ABC 編排，有例句譯義。另有字部、目錄、補遺字。
1913	廈門音新字典	甘為霖牧師 Rev. William Campbell	字彙來原包括康熙字典，十五音以及其他西人所編的字彙，取自漳泉台三地通行的土音，以單音字編成而按音排成次序。每字原則上佔一行，有白話字的注解以及範例。共 1134 頁，收錄有 1 萬 5000 餘字。未

			端也附加「漢字的目錄」且字傍加注音符號；地名和人名也由原英文和白話字對照增訂為英文，中文，白話字三種由左至右並排的字面。
1923	廈英大辭典增補 Supplement to Dictionary of the Language of Amoy	巴克禮牧師 Rev. Thomas Barclay	全書共 281 頁，大約為杜氏辭典的 1/2，注譯用英文，因內有漢字，用途較廣，
1969	阿美—法語詞典	杜愛民神父 (法國)	共計 132 頁，以奇密社方言為主，收錄七千餘個詞彙，
1970	法詞—阿美詞典	杜愛民神父 (法國)	共計 124 頁，以奇密社方言為主，收錄七千餘個詞彙
1977	太魯閣—法語詞典	培可拉樂	共計 337 頁，收錄二千個語根。每個動詞語根列舉變化形式，且有說明及例句。
1980	泰雅語—英語字典	易家樂	每一個詞項、詞綴都有英譯，書後有英文索引，全書達八百頁。
1982	排灣詞典	費羅禮	共計 511 頁。
1987	布農—法語詞彙	杜愛民神父 (法國)	共計 233 頁，以 Takivatan 方言為收錄八千個語詞。
1988	法語—布農詞彙	杜愛民神父 (法國)	共計 270 頁，以 Takivatan 方言為收錄八千個語詞。
1988	法語—布農詞典	杜愛民神父 (法國)	共計 252 頁，每種語言編雙向的查法。
1991	卑南詞典	Cauqelin (法國)	共計三二七頁，錄三千多個語詞或語根，包括前言、南王音韻、構詞、動詞結構、數詞的變化說明。後附法文索引及 21 個器物繪圖說明。
2003	邵語詞典	白樂思	共計 800 頁，前言區分音韻、構詞、句法、文本等。以邵語語根為主體排列。

資料來源：自行蒐集整理。

表 3-5 日人編撰原住民語典一覽表

年別	字典名稱	作者	內容
1932	セタツカ蕃語集	赤間富三郎	
1931	タイヤル語典	馬場藤兵衛	
1932	花蓮港蕃語集	江口貞吉	
1923	パイワン蕃語集	桶口陸郎	
1936	ファボラン語彙	平山勳	
1906	鯨蕃語集	飯島幹太郎	
1932	巒蕃ブヌン語集	金須文彌	
1941	高砂族慣習法語集	帝國學士院	
1909	ぶぬん蕃語集	森丑之助	
1930	パイワン語集	小川尙義 (台灣總督府)	泰雅族袖珍語典，約 6000 條日語—泰雅語詞彙，以新竹大溪郡竹頭角社方言爲依據。
1931	アタヤル語集	小川尙義 (台灣總督府)	阿美族袖珍語典，約 6000 條日語—阿美語詞彙，以花蓮奇密社的方言爲依據。附註太巴壠、馬蘭、馬太鞍三社的方言。
1933	アミ語集	小川尙義 (台灣總督府)	排灣族袖珍語典，約 6000 條日語—排灣語詞彙，以恆春郡加芝來社方言爲主，附註高士佛社方言。
1918	國語びき蕃語辭典前篇	佐佐木達三郎	
1931-1935	阿眉語錄	佐藤豊名	
1932	巒蕃ブヌン語集	台中州警務部	
1932	セーダック蕃語集	台中州警務部	

1914	蕃語集	台東廳警務課	阿美、魯凱、卑南、雅美等四種語言
1930	蕃語研究	安倍明義	有六種語言（阿美、卑南、排灣、魯凱、布農、雅美、噶瑪蘭）的語法、會話、詞彙，
2001	巴宰語詞典	土田滋、 李壬癸	單字、例句有中英文解釋，前言有語法導論，後附英文索引。
2006	噶瑪蘭語詞典	土田滋、 李壬癸	單字、例句有中英文解釋，前言有語法導論，後附英文索引。
2006	台灣蕃語蒐錄	小川尚義 李壬癸編	收錄 286 個基本詞彙，

資料來源：自行蒐整。

表 3-6 日人編撰台灣語字典一覽表

年別	字典名稱	作者	內容
一、韻書類			
1895	日清字音鑑	伊澤修二	是一本中國官話韻書。按日本五十音圖的順序編排。
1896	台灣十五音及字母表 附八聲符號	台灣總督府 民政局學務部	緒言 2 頁，略述台灣閩南語及內容梗概；次述十五音及字母之常音 2 頁；次錄常音入聲表及常音之說明 2 頁；第 7 頁為鼻音之部及鼻音入聲表，第 8 頁為鼻音說明及八聲符號表及說明。
1896	台灣十五音及字母詳解	台灣總督府 民政局學務部	將入聲併入常音及鼻音之中，不另作表，其常音 31 字母、鼻音 13 字母，共 44 字母。
1901	訂正台灣十五音字母詳解	台灣總督府 民政局學務部	增補前書以漳州音為主，訂正書以廈門音為標準。廈門音無字者，則以泉州音或漳州音充數。 另修改台灣字音假名拼法。
二、辭典類			
1898	日臺小字典	上田萬年、 小川尚義	16 開本，緒言 2 頁，正文 628 頁，附錄昭開本 8 頁。共 638 頁。共收 2500 個詞條。日語與台語對譯。
1904	日臺新辭典	杉房之助	台灣語發音例 16 頁；音標索引；例 6 頁，正文 616 頁；「國語」索引(例) 2+136 頁。正文以台語詞條附日語注釋，後附日語索引。
1907	日臺大辭典	小川尚義	緒言 212 頁；台灣語之發音說明 18 頁；凡例 7 頁；目次 1 頁；正文 1183 頁；引日臺字音便覽 66 頁；百家姓 4 頁；台灣地名 10 頁；舊台灣度量衡附貨幣、時間 4 頁；本書編纂之始末 4

			頁；另前附台灣語數詞比較表 2 頁；彩色台灣言語分佈圖 1 張；後附親族表 1 大張；正誤表 1 頁。共 1507 頁。
1908	日臺小辭典	小川尚義	序 2 頁；凡例 5 頁；百家姓 9 頁；台灣地名 26 頁；正文 1010 頁；正誤表 2 頁，共 1054 頁。
1924	公學校漢文自習辭典	台灣漢文研究會	共 249 頁。此書未見，引自吳守禮《近五十年來台語研究之總成績》第四節〈台灣方言文獻總志〉P.109。原注雲：「台(漳泉)語日語對照。」
1927	日語便覽	石井重三	正文 533 頁，自序 1 頁，總目 1-4 頁，日語便覽全畫順序檢字 4-16 頁，共 55 頁。
1931	臺日新辭書	東方孝義	序 10 頁；緒言及台灣語之發音〈凡例〉 39 頁，正文 967 頁。日文索引 1352 頁；正誤表 13 頁。共 1381 頁。
1931	臺日大辭典	小川尚義	序 1 頁；凡例 2 頁；台灣語之發音 10 頁；索引表 2 頁；正文上冊 876 頁，下冊 104-3 頁共 996 頁。
1932	台日小辭典	台灣總督府	凡例 8 頁，索引表 6 頁，正文 1238 頁，正誤表 3 頁。共計 1255 頁。
1938	新訂日台大辭典(上卷)	小川尚義	原序 2 頁；新序 9 頁，凡例 10 頁；正文 1133 頁，共計 1146 頁。採收日語辭十萬六千餘條，施以適正之對譯，先整理ア至シ五萬五百餘條，編為上卷出版。
1932	廣東語辭典	台灣總督府	凡例 5 頁，目次 1 頁，正文 1554 頁；正誤表 2 頁，共 1562 頁。是一本袖珍型的日客對譯辭典。所收日語詞二萬五千條，以簡單客語對譯，有例句約佔 1/15，餘僅單詞譯語。

1922	第一回台灣國勢調查(第三次臨時台灣戶口調查)職業名字彙	台灣總督府官房臨時國勢調查部	凡例 4 頁，第一編分類引 337 頁；第二編イロハ引 204 頁，第三編字畫引 300 頁。共 745 頁。
1928	台灣植物名彙	佐佐木舜一	目次 1 頁；序及凡例、參考書目 28 頁，台灣植物自然分科綱目一覽表 8 頁；正文、學名索引、和名索引、台灣方言索引、漢字索引 562 頁，全書共 600 頁。
1935	台灣主要樹木方言集	台灣山林會	序 1 頁，凡例 2 頁，目次 1 頁，正文 1~167 頁，和名索引 169~179 頁，方言(漢字)帝 1180~193 頁，方言(高砂族)索引 214~226 頁，學各索引 1-11 頁，共 241 頁。
三、語典類			
1913	日臺俚諺詳解	片崗巖	序 10 頁；例言 5 頁；索引 6 頁；正文 276 頁；共計 295 頁。
1914	台灣俚諺集覽	平澤平七	序 2 頁；凡例及目次 6 頁、正文 620 頁；索引 213 頁；正誤表 5 頁，共 846 頁。
1936	日臺俚諺 日目の修養	熊穀良正	劉克明序 1 頁；編者自序 1 頁；例言 2 頁；目次 2 頁；正文 330 頁；《但諺索 51)《日文部份)32 頁；(台灣俚諺帝 5J)34 頁；共計 402 頁。
1910	台灣俚諺集 乙 科第三學年生	公學師範部 ／國語部	上冊 269 頁；下冊 304 頁，共 573 頁。

資料來源：節錄於洪惟仁。《日據時代台語辭典十九種》。